

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 april 2003

WETSONTWERP (I)**betreffende de internering van delinquenten
met een geestesstoornis ⁽¹⁾****WETSONTWERP (II)****tot wijziging van de wetten betreffende de
voorwaardelijke invrijheidstelling en
tot wijziging van de wet van 26 juni 1990
betreffende de bescherming van de persoon
van de geesteszieke ⁽²⁾**

INHOUD

	Blz.
1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	
1. Algemene toelichting	4
2. Commentaar per artikel (artikel 78 van de Grondwet)	10
3. Commentaar per artikel (artikel 77 van de Grondwet)	62
3. Voorontwerp (artikel 78 van de Grondwet)	72
4. Voorontwerp (artikel 77 van de Grondwet)	93
5. Advies van de Raad van State	
— n° 33.979/2	101
6. Advies van de Raad van State	
— n° 33.980/2	134
7. Wetsontwerp (artikel 78 van de Grondwet)	138
8. Wetsontwerp (artikel 77 van de Grondwet)	178
9. Basisteksten	190

⁽¹⁾ Wetsontwerp DOC 50 2452/001 : aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.⁽²⁾ Wetsontwerp DOC 50 2453/001 : aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

7 avril 2003

PROJET DE LOI (I)**relatif à l'internement des délinquants
atteints d'un trouble mental ⁽¹⁾****PROJET DE LOI (II)****modifiant les lois relatives à la libération
conditionnelle et modifiant la loi du
26 juin 1990 relative à la protection de la
personne des malades
mentaux ⁽²⁾**

SOMMAIRE

	Pages
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	
1. Exposé général	4
2. Commentaire article par article (article 78 de la Constitution)	10
3. Commentaire article par article (article 77 de la Constitution)	62
3. Avant-projet de loi (article 78 de la Constitution)	72
4. Avant-projet de loi (article 77 de la Constitution)	93
5. Avis du Conseil d'État	
— n° 33.979/2	101
6. Avis du Conseil d'État	
— n° 33.980/2	134
7. Projet de loi (article 78 de la Constitution)	138
8. Projet de loi (article 77 de la Constitution)	178
9. Textes de base	190

⁽¹⁾ Projet de loi DOC 50 2452/001 : matière visée à l'article 78 de la Constitution.⁽²⁾ Projet de loi DOC 50 2453/001 : matière visée à l'article 77 de la Constitution.

De regering heeft dit wetsontwerp op 7 april 2003 ingediend.

De « goedkeuring tot drukken » werd op 20 mei 2003 door de Kamer ontvangen.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 7 avril 2003.

Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 20 mai 2003.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
CDH	:	Centre Démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA :	Handelingen (Integraal Verslag)
BV :	Beknopt Verslag
PLEN :	Plenum
COM :	Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
HA :	Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA :	Compte Rendu Analytique
PLEN :	Séance plénière
COM :	Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

SAMENVATTING

Het wetsontwerp betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis en het wetsontwerp tot wijziging van de wetten betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke beogen een globale hervorming van de bestaande wettelijke bepalingen inzake de thematiek van de internering.

De regering heeft kennis genomen van de ontwerp-tekst van wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis zoals deze werd opgesteld door de heer Vandemeulebroeke, emeritus advocaat — generaal en ondervoorzitter van de commissie Internering. Hoewel de regering zich voor het overgrote deel kan vinden in deze tekst, heeft zij op een aantal vlakken andere accenten gelegd.

Belangrijke vernieuwingen die het wetsontwerp betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis voorstelt zijn onder meer: een nieuwe opvatting van het begrip « observatie, het uitbreiden van de rechten van verdediging, het verplicht maken van het psychiatrisch onderzoek — dat tevens meer tegensprekelijk wordt —, de mogelijkheid voor de geïnterneerde om zich te laten bijstaan door een arts van zijn keuze, een betere regeling inzake de controle op de naleving van de opgelegde voorwaarden bijvoorbeeld in het kader van een invrijheidstelling op proef, het uitbreiden van de mogelijke instellingen waar de observatie en de internering kan plaatsvinden, het betrekken van de slachtoffers bij de besluitvorming van de commissie en het invoeren van de figuur van een plaatsingsambtenaar.

Het wetsontwerp tot wijziging van de wetten betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke voegt de Commissies tot bescherming van de maatschappij samen met de Commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden die aldus ontstaan, zullen in een afwisselende samenstelling — respectievelijk in aanwezigheid van een voorzitter-magistraat, een assessor strafuitvoering en een assessor sociale reïntegratie of van een voorzitter-magistraat, een psychiater en een assessor sociale reïntegratie — oordelen over de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelden of over dossiers van geïnterneerden. Dit wetsontwerp bevat eveneens bepalingen die de rechten van veroordeelden die geïnterneerd blijven nadat zij hun straf hebben ondergaan, beter beschermen. Voortaan zal daartoe een beslissing van de vrederechter noodzakelijk zijn.

RÉSUMÉ

Le projet de loi relatif à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental et le projet de loi modifiant les lois relatives à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux visent une refonte globale des actuelles dispositions légales concernant la thématique de l'internement.

Le gouvernement a pris connaissance du projet de loi relatif à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental rédigé par monsieur Oscar Vandemeulebroeke, avocat général émérite et vice-président de la commission Internement. Bien que le gouvernement se retrouve dans la plus grande partie du texte rédigé par monsieur Vandemeulebroeke, il a posé d'autres accents dans un certain nombre de domaines.

Parmi les importantes innovations apportées par le projet de loi relatif à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental, citons : une nouvelle conception de la notion de « mise en observation », l'extension des droits de la défense, l'expertise psychiatrique rendue obligatoire — elle devient également davantage contradictoire —, la possibilité pour l'interné de se faire assister par un médecin de son choix, l'amélioration de la réglementation concernant le contrôle du respect des conditions imposées par exemple lors de l'octroi d'une libération à l'essai, l'élargissement de l'éventail d'institutions où peuvent avoir lieu la mise en observation et l'internement, l'association des victimes au processus décisionnel de la commission et l'entrée en scène d'un nouvel intervenant : le fonctionnaire de placement.

Le projet de loi modifiant les lois relatives à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux réunit les commissions de défense sociale et les commissions de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés nées de cette fusion statueront dans une composition alternante — respectivement en présence d'un magistrat-président, d'un assesseur en exécution des peines et d'un assesseur en réintégration sociale ou en présence d'un magistrat-président, d'un psychiatre et d'un assesseur en réintégration sociale — sur la libération conditionnelle d'un condamné ou sur le dossier d'un interné. Ce projet de loi contient également des dispositions visant à mieux protéger les droits des condamnés qui restent internés après avoir subi leur peine. Dorénavant, une décision du juge de paix sera requise à cet effet.

MEMORIE VAN TOELICHTING

ALGEMENE BESPREKING

DAMES EN HEREN,

De regering heeft kennis genomen van de ontwerp-tekst van wet betreffende internering van delinquenten met een geestesstoornis zoals deze werd opgesteld door de heer Oscar Vandemeulebroeke, emeritus advocaat-generaal en ondervoorzitter van de Commissie Internering. Deze ontwerp-tekst werd vooreerst geredigeerd op basis van de werkzaamheden van de Commissie Internering ⁽¹⁾. Nadien werd deze aangepast aan de opmerkingen die verkregen werden van alle betrokken actoren, te weten : de administratie, het College van Procureurs-generaal, de commissies tot bescherming van de maatschappij, de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij, de Hoge Raad voor Penitentiair Beleid, de vereniging van Onderzoeksrechters, de Commissie « Strafuitvoeringsrechtbanken, externe rechtspositie van gedetineerden en straftoemeting », de bevoegde gemeenschaps- en gewestministers, de Vereniging van politie- en vrederechters.

De regering kan zich voor het overgrote deel vinden in de tekst zoals opgesteld door de heer Vandemeulebroeke, doch heeft op een aantal vlakken andere accenten gelegd.

Splitsing der ontwerpen

Aangezien de tekst opgesteld door de heer Vandemeulebroeke een aantal verplicht bicamerale bepalingen bevatte, besliste de regering deze tekst te splitsen in twee wetsontwerpen.

In haar adviezen (n° 33.979/2 en n° 33.980/2 van 25 november 2002) stelt de Raad van State dat het ontwerp betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis talrijke bepalingen bevat die nu eens betrekking hebben op de bevoegdheden van de hoven en rechtbanken, dan weer op de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden, die administratieve rechtbanken zijn. De Raad stelt dat zulke bepalingen onder de parlementaire procedure bedoeld in artikel 77 van de Grondwet vallen.

⁽¹⁾ Verslag in het Nederlands en in het Frans in april 1999 gepubliceerd door het ministerie van Justitie.

EXPOSÉ DES MOTIFS

GÉNÉRALITÉS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le gouvernement a pris connaissance du projet de loi relatif à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental rédigé par Monsieur Oscar Vandemeulebroeke, avocat général émérite et vice-président de la Commission Internement. Ce projet a d'abord été rédigé sur la base des travaux de la Commission Internement ⁽¹⁾. Il a ensuite été adapté aux remarques reçues de l'ensemble des acteurs concernés, à savoir l'administration, le Collège des Procureurs généraux, les commissions de défense sociale, la commission supérieure de défense sociale, le Conseil supérieur de la Politique pénitentiaire, l'Union des juges d'instruction, la Commission « Tribunaux de l'application des peines, statut juridique externe des détenus et fixation de la peine », les ministres régionaux et communautaires compétents, l'Union des juges de paix et de police.

Le gouvernement se retrouve dans la plus grande partie du texte rédigé par Monsieur Vandemeulebroeke mais dans un certain nombre de domaines, il a posé d'autres accents.

Division des sujets

Étant donné que le texte rédigé par Monsieur Vandemeulebroeke contient des dispositions obligatoirement bicamérales, le gouvernement a décidé de le scinder en deux projets de loi.

Dans ses avis (n° 33.979/2 et n° 33.980/2 du 25 novembre 2002), le Conseil d'État déclare que le projet relatif à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental contient de nombreuses dispositions qui concernent tantôt les compétences des cours et tribunaux, tantôt les commissions de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés, qui sont des juridictions administratives. Selon le Conseil, ce genre de dispositions relèvent de la procédure parlementaire visée à l'article 77 de la Constitution.

⁽¹⁾ Rapport rédigé en français et en néerlandais en avril 1999, publié par le ministère de la Justice.

Door de regering, verwijzend naar de consensus hierover bereikt in de Parlementaire Overlegcommissie, worden de bepalingen inzake organisatie, structurele bevoegdheid en werking van administratieve rechtscolleges als bicamerale aangelegenheden beschouwd. De regering meent dat onder de woorden « organisatie van hoven en rechtbanken » in de eerste plaats moet worden verstaan de organisatie *sensu stricto* in de zin van de parlementaire voorbereiding (verslag Erdman, Gedr. St., Senaat, BZ, 1991-92, n° 100-19/2) evenals die bevoegdheidstoewijzing aan of bevoegdheidsverschuiving naar de hoven en rechtbanken die de organisatie en de inrichting van de hoven en rechtbanken op een structurele manier beïnvloedt.

Het bicamerale ontwerp betreft aldus de instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden, hun samenstelling en hun werking.

Het wetsontwerp betreffende internering van delinquenten met een geestesstoornis wijzigt hoofdzakelijk de wet tot bescherming van de maatschappij waarin onder meer de procedure wordt gewijzigd in die zin dat de commissies tot voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden die oordelen over het dossier van een geïnterneerde in de plaats treden van de commissies tot bescherming van de maatschappij. Het lijkt geen twijfel dat het hier om een optioneel bicamerale aangelegenheid gaat. De bepalingen aangaande de bevoegdheden van het administratief rechtscollege en aangaande de hoven en rechtbanken ondergaan in dit ontwerp immers geen structurele wijzigingen.

Het wetsontwerp betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis bestaat uit vijf titels, die grotendeels overeenstemmen met de huidige hoofdstukken van de wet van 1 juli 1964, zij het met nieuwe onderverdelingen om de inhoud ervan te verduidelijken.

Titel I betreft de gerechtelijke fase van de internering en omvat vier hoofdstukken.

Titel II heeft betrekking op de bevoegdheden van de commissies die oordelen over het dossier van een geïnterneerde. Het omvat vijf hoofdstukken.

Titel III bevat regels in verband met de internering van veroordeelden en met de verlenging van die maatregel nadat zij hun straf hebben ondergaan.

Titel IV gaat over het gelijktijdig ondergaan van de maatregel tot internering en de veroordeling tot één of meerdere vrijheidsbenemende straffen.

Se référant au consensus atteint à ce sujet en Commission de concertation parlementaire, le gouvernement considère les dispositions relatives à l'organisation, à la compétence structurelle et au fonctionnement des juridictions administratives comme des matières bicamérales. Le gouvernement estime que par les mots « organisation des cours et tribunaux », il y a avant tout lieu de comprendre l'organisation *sensu stricto*, dans le sens de la préparation parlementaire (rapport Erdman, doc. Sénat, S.E., 1991-92, n° 100-19/2), ainsi que cet octroi ou ce glissement de compétence vers les cours et tribunaux, qui exerce une influence structurelle sur leur organisation.

Le sujet bicaméral porte donc sur la création des commissions de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés, leur composition et leur fonctionnement.

Le projet de loi relatif à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental modifie principalement la loi de défense sociale, entre autre la procédure en ce sens que les commissions de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés qui statuent sur le dossier d'un interné interviennent à la place des commissions de défense sociale. Le caractère bicaméral de cette matière est clairement facultatif. Le présent projet n'apporte en effet aucune modification structurelle aux dispositions relatives aux compétences de la juridiction administrative, ni à celles des cours et tribunaux.

Le projet de loi relatif à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental comporte cinq titres qui correspondent en grande partie aux chapitres de la loi du 1^{er} juillet 1964 mais avec de nouvelles subdivisions afin d'en préciser le contenu.

Le Titre I^{er} concerne la phase judiciaire de l'internement et comprend quatre chapitres.

Le Titre II porte sur les pouvoirs des commissions statuant sur le dossier d'un interné. Il compte cinq chapitres.

Le Titre III contient les règles relatives à l'internement des condamnés et à la prolongation de cette mesure après qu'ils ont subi leur peine.

Le Titre IV traite de l'exécution simultanée de la mesure d'internement et de la condamnation à une ou plusieurs peines privatives de liberté.

Titel V draagt het opschrift Algemene bepalingen, wijzigings- en opheffingsbepalingen — inwerkingtreding van de wet.

Het wetsontwerp tot wijziging van de wetten betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke bestaat enerzijds uit bepalingen tot wijziging van de wet van 18 maart 1998 waarbij de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden worden ingesteld die in wisselende samenstelling, respectievelijk in aanwezigheid van een assessor strafuitvoering of van een psychiater, oordelen over de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden of over dossiers van geïnterneerden.

Daarnaast bevat het voorontwerp van wet bepalingen om de rechten van veroordeelden die geïnterneerd blijven nadat zij hun straf hebben ondergaan, beter te beschermen. Voortaan is daartoe een beslissing van de vrederechter vereist.

Krachtlijnen van de wetsontwerpen

Het wetsontwerp betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis is vooral gegrond op de vaststelling dat er weinig kritiek geleverd is op de structuur van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten en op die van de wet van 9 april 1930 waaruit zij is voortgekomen.

Het wetsontwerp is in de eerste plaats praktijkgericht en strekt ertoe de huidige bepalingen van de wet van 1964 te verbeteren en aan te vullen zodat zij hun doeltreffendheid ten volle kunnen bewijzen.

Met betrekking tot de gerechtelijke fase van de internering heeft het wetsontwerp betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis inzonderheid de volgende doelstellingen :

— De procedurele aspecten van de wet vereenvoudigen door een andere opvatting van het begrip « observatie ».

— De rechten van de verdediging uitbreiden op het stuk van het psychiatrisch deskundigenonderzoek, dat voortaan meer op tegenspraak gegrond moet zijn.

— De psychiatrische deskundigenonderzoeken niet alleen betrekking laten hebben op de observatie, maar ook op alle vormen van deskundigenonderzoek naar de

Le Titre V est intitulé Dispositions générales, dispositions modificatives et abrogatoires — entrée en vigueur de la loi.

Le projet de loi modifiant les lois relatives à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux se compose d'une part de dispositions modifiant la loi du 18 mars 1998, qui instituent les commissions de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés, dont la composition varie selon qu'elles statuent sur la libération conditionnelle de détenus condamnés ou sur des dossiers d'internés, soit respectivement en présence d'un assesseur en exécution des peines ou d'un psychiatre

D'autre part, le projet de loi contient des dispositions visant à mieux protéger les droits des condamnés qui restent internés après avoir subi leur peine. Dorénavant, une décision du juge de paix est requise à cet effet.

Lignes de force des projets de loi

Le projet de loi relatif à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental se fonde en particulier sur la constatation que peu de critiques ont été émises au sujet de la structure de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels et de la loi du 9 avril 1930 dont elle est issue.

Le projet de loi se veut avant tout pratique et tend à améliorer et à compléter les dispositions actuelles de la loi de 1964, afin de leur permettre de démontrer toute leur efficacité.

En ce qui concerne la phase judiciaire de l'internement, le projet de loi relatif à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental poursuit notamment les objectifs suivants :

— Simplifier les aspects procéduraux de la loi par une autre conception de la mise en observation.

— Étendre les droits de la défense dans le domaine de l'expertise psychiatrique appelée à devenir davantage contradictoire.

— Donner à l'expertise psychiatrique un contenu qui concerne non seulement la mise en observation mais également toutes les formes d'expertise mentale. Doré-

geestesgesteldheid. Voortaan moet de psychiater, aangewezen door de bevoegde magistraat, zich bezighouden met de causaliteitsproblematiek, met problemen inzake het oordeelsvermogen van de geesteszieke (is het tenietgedaan of ernstig aangetast ?) en met de therapeutische behandeling die de zieke zou moeten of kan ondergaan met het oog op zijn reïntegratie in de maatschappij.

— De internering doen afhangen van een voorafgaand verplicht psychiatrisch deskundigenonderzoek, alsook van het gevaar dat betrokkene kan betekenen.

— Voortaan kan een inobservatiestelling niet alleen uitgevoerd worden in de afdeling internering van een gevangenis (met deze term wordt verwezen aan de bestaande psychiatrische annexen die weliswaar voor deze taak naar behoren dienen te worden uitgerust), maar ook, indien een welbepaalde specialisatie vereist is, in een psychiatrische dienst of in het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum dat bij koninklijk besluit van 19 april 1999 als wetenschappelijke inrichting van de Staat werd opgericht.

Met betrekking tot de tenuitvoerlegging van beslissingen tot internering innoveren de wetsontwerpen op verschillende gebieden :

— De commissies tot bescherming van de maatschappij krijgen een nieuwe benaming en worden georganiseerd.

Zij worden samengevoegd met de bestaande commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, die voortaan Commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden zullen heten, wat een eerste stap impliceert naar de toekomstig op te richten strafuitvoeringsrechtbanken.

Deze commissies zullen anders samengesteld zijn naargelang zij dienen te oordelen over de voorwaardelijke invrijheidstelling dan wel over het dossier van een geïnterneerde. Wanneer zij oordelen over de voorwaardelijke invrijheidstelling zullen de commissies samengesteld zijn uit een voorzitter-magistraat, een assessor sociale reïntegratie en een assessor strafuitvoering. Wanneer de commissies zich dienen te buigen over het dossier van een geïnterneerde is de samenstelling in die mate gewijzigd dat de assessor strafuitvoering vervangen wordt door een psychiater.

De assessoren sociale reïntegratie die deel uitmaken van deze commissie dienen voortaan houder te zijn van een universitair of daarmee gelijkgesteld diploma. Aangezien deze voorwaarde op dit ogenblik niet vereist is

navant, l'expert psychiatre désigné par le magistrat compétent devra obligatoirement se pencher sur le problème de la causalité, sur celui de la capacité de jugement du délinquant malade mental (est-elle annihilée ou gravement altérée ?). Il devra également se pencher sur le traitement thérapeutique que le malade devrait ou peut suivre en vue de sa réinsertion dans la société.

— Subordonner l'internement à une expertise psychiatrique obligatoire préalable ainsi qu'à la dangerosité de l'intéressé.

— Prévoir désormais la possibilité d'exécuter la mise en observation non seulement dans la section d'internement d'une prison (ce terme renvoie aux annexes psychiatriques existantes qui devront, il est vrai, être dûment équipées pour cette tâche), mais aussi, au cas où une spécialisation déterminée est requise, dans un service psychiatrique ou au Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique créé par l'arrêté royal du 19 avril 1999 en tant qu'établissement scientifique de l'État.

En ce qui concerne l'exécution des décisions d'internement, les projets ont innové dans différents domaines :

— Les commissions de défense sociale reçoivent une nouvelle dénomination et sont réorganisées.

Elles se composent des actuelles commissions de libération conditionnelle qui s'appelleront désormais Commissions de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés, ce qui implique un premier pas en direction des futurs tribunaux d'application des peines.

La composition de ces commissions différera selon qu'elles seront amenées à statuer sur la libération conditionnelle ou sur le dossier d'un interné. Lorsqu'elles statueront sur la libération conditionnelle, les commissions se composeront d'un président-magistrat, d'un assesseur en réinsertion sociale et d'un assesseur en exécution des peines. Lorsqu'elles se pencheront sur le dossier d'un interné, leur composition sera modifiée en ce sens que l'assesseur en exécution des peines sera remplacé par un psychiatre.

Les assesseurs en réinsertion sociale qui font partie de cette commission doivent dorénavant être détenteur d'un diplôme universitaire ou d'un diplôme équivalent. Etant donné que pour le moment, cette condition n'est

voor assessoren sociale reïntegratie in de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, is er voor deze personen in een overgangsbepaling voorzien.

— De plaatsing van een geïnterneerde wordt zowel mogelijk gemaakt in een inrichting tot bescherming van de maatschappij, die ressorteert onder de federale overheid, als in elke inrichting (afhankelijk van gemeenschap of gewest, ziekenhuis, ...) die geschikt is om de vereiste veiligheidsmaatregelen te treffen en de gepaste zorgen te verstrekken (hierna afgekort als erkende geschikte inrichting). Bij de keuze tussen de plaatsing in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of een erkende geschikte inrichting staat uitsluitend het belang van de geïnterneerde centraal. Men zal voor de plaatsingen bijgevolg makkelijker een beroep kunnen doen op andere inrichtingen dan de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij, wat zal bijdragen tot de oprichting in de toekomst van een geïntegreerd netwerk voor behandelingen.

— Wanneer de commissie opteert voor de plaatsing van een geïnterneerde in een inrichting tot bescherming van de maatschappij, zal een door de minister aangewezen ambtenaar van de FOD Justitie bepalen in welke inrichting de interneringsmaatregel in concreto zal worden ondergaan en dit met het oog op een optimale beheersing van de beschikbare capaciteit in deze inrichtingen tot bescherming van de maatschappij.

— Naast de verplichte bijstand door de advocaat wanneer ten aanzien van de geïnterneerde door de commissie cruciale beslissingen genomen dienen te worden (bijvoorbeeld toekenning verloven, invrijheidstelling, ...), voorziet dit ontwerp in de mogelijkheid voor de geïnterneerde, wanneer hij dit wenst, om zich te laten bijstaan (op eigen kosten) door een arts van zijn keuze. Deze laatste heeft dan ook toegang tot het dossier van de geïnterneerde.

— Er wordt een betere regeling uitgewerkt aangaande de controle op de naleving van de voorwaarden, opgelegd bij de toekenning van verlof, invrijheidstelling, ..., en de mogelijke reacties indien de voorwaarden niet worden nageleefd.

— Er wordt eveneens voorzien dat wanneer een invrijheidstelling onder voorwaarden wordt toegekend telkens een protocol zal worden opgesteld waarin de verhoudingen worden bepaald tussen de geïnterneerde, de commissie waarvan hij afhangt, de persoon of dienst die hem zal behandelen of begeleiden en de ambtenaar die belast is met de controle op de opgelegde voorwaarden.

pas requise pour les assesseurs en réinsertion sociale membres des commissions de libération conditionnelle, une disposition transitoire a été prévue à leur intention.

— Le placement d'un interné peut avoir lieu dans un établissement de défense sociale relevant de l'autorité fédérale ainsi que dans tout établissement (dépendant de la communauté ou de la région, hospitalier, ...) apte à prendre les mesures de sécurité requises et à dispenser les soins appropriés (abrégé ci-après par établissement apte agréé). Le choix entre le placement dans un établissement de défense sociale ou dans un établissement apte agréé est uniquement régi par l'intérêt de l'interné. Les placements s'orienteront par conséquent plus facilement vers d'autres établissements que les établissements de défense sociale, ce qui contribuera à la mise en place future d'un réseau de soins intégré.

— Si la commission opte pour le placement d'un interné dans un établissement de défense sociale, un fonctionnaire du SPF Justice désigné par le ministre déterminera dans quel établissement la mesure d'internement sera concrètement subie, ceci en vue d'une gestion optimale de la capacité disponible dans ces établissements de défense sociale.

— Outre l'assistance obligatoire par l'avocat lorsque la commission est amenée à prendre des décisions cruciales à l'égard de l'interné (par exemple octroi de congés, libération, ...), le présent projet prévoit la possibilité pour l'interné, s'il le souhaite, de se faire assister (à ses frais) par un médecin de son choix. Ce dernier aura dès lors accès au dossier de l'interné.

— La réglementation concernant le contrôle du respect des conditions imposées lors de l'octroi d'un congé, d'une libération, ... et les réactions possibles en cas de non respect de ces conditions a été améliorée.

— Il est également prévu qu'à chaque fois qu'une libération sous conditions sera octroyée, un protocole sera établi qui fixera les relations entre l'interné, la commission dont il dépend, la personne ou le service qui assure son traitement ou son suivi et le fonctionnaire chargé de contrôler les conditions imposées.

— De slachtoffers worden betrokken bij de besluitvorming van de commissies wanneer deze oordelen over de toekenning van uitgaansmodaliteiten of van een invrijheidstelling.

Telkens wanneer een geïnterneerde de inrichting waar hij verblijft mag verlaten, bijvoorbeeld ingevolge een verlof, een halve vrijheid, een invrijheidstelling, ..., worden de slachtoffers van dit feit geïnformeerd. Via het openbaar ministerie wordt hen voorafgaand de mogelijkheid geboden om voorwaarden mee te delen waarvan zij menen dat deze in hun belang moeten worden opgelegd.

Naar analogie met wat voorzien is bij de voorwaardelijke invrijheidstelling, is tevens bepaald dat de slachtoffers aangaande de in hun belang op te leggen voorwaarden door de commissies gehoord kunnen worden wanneer deze uitspraak doen over een invrijheidstelling onder voorwaarden.

— Het wetsontwerp bevat ook bepalingen om de rechten van veroordeelden die geïnterneerd blijven nadat zij hun straf hebben ondergaan, beter te beschermen. Voortaan is daartoe een beslissing van de vrederechter vereist.

— Er is ook voorzien in een wettelijke regeling voor het probleem van de samenloop tussen de interneringsmaatregel en de veroordeling tot een vrijheidsstraf.

Recidivisten, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten worden uitgesloten van het toepassingsgebied van deze wetsontwerpen want zij zijn geen geesteszieken in de zin van deze ontwerpen.

Met de door de Raad van State geformuleerde opmerkingen werd in ruime mate rekening gehouden in de uiteindelijke tekst van de wetsontwerpen. In de mate dat de regering het niet eens is met de gedane opmerkingen werd dit beargumenteerd in de artikelsgewijze bespreking.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

— Les victimes sont associées à la prise de décision des commissions lorsque celles-ci statuent sur l'octroi de modalités de sortie ou d'une libération.

À chaque fois qu'un interné est autorisé à quitter l'établissement où il séjourne, par exemple suite à un congé, une semi-liberté, une libération, ... les victimes en sont informées. Elles reçoivent préalablement par l'intermédiaire du ministère public la possibilité de formuler des conditions qu'elles souhaitent voir imposer dans leur intérêt.

Par analogie avec ce qui est prévu en cas de libération conditionnelle, il est également précisé que lorsque les commissions statuent sur une libération sous conditions, les victimes peuvent être entendues par les commissions à propos des conditions à imposer dans leur intérêt.

— Le projet de loi contient également des dispositions visant à mieux préserver les droits des condamnés qui restent internés à l'expiration de leur peine. Dorénavant, une décision du juge de paix est requise à cet effet.

— Dans le projet de loi est également réglé le problème du concours entre la mesure d'internement et la condamnation à une peine privative de liberté.

Il écarte du champ d'application de ces projets de loi les récidivistes, les délinquants d'habitude et les auteurs de certains délits sexuels car ils ne sont pas des malades mentaux au sens de ces projets.

Les remarques du Conseil d'État ont été en grande partie prises en compte dans le texte final des projets de loi. Lorsque le gouvernement n'était pas d'accord avec les remarques formulées, sa position a été argumentée dans le commentaire des articles.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING (I)

VOORAFGAANDE BEPALINGEN

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele grondslag voor de wetgevende bevoegdheid.

Art. 2

1. Deze bepaling maakt onmiddellijk de bestaansreden van de wet duidelijk :

- een veiligheidsmaatregel invoeren en geen straf;
- de maatschappij beschermen;
- de delinquent verzorgen;
- zijn terugkeer in de maatschappij regelen ingeval reïntegratie mogelijk is.

2. In artikel 2 wordt nader bepaald dat de internering een veiligheidsmaatregel vormt. Er kan dan ook geen sprake zijn van gratie, amnestie of herstel in eer en rechten.

3. Het woord « tegelijkertijd » wijst op de twee functies van de internering, die niet van elkaar kunnen worden gescheiden. De wet heeft een algemeen doel, waarbij de reïntegratie van de zieke in de maatschappij het einddoel vormt.

4. Niettegenstaande de Raad van State in haar advies voorstelt om de term « zorgen » te vervangen door « behandeling », meent de Regering dat de term « zorgen » behouden dient te blijven aangezien deze ruimer is en de notie « behandeling » impliceert.

5. Dit artikel beoogt enkel een recht op zorgverlening in hoofde van de geïnterneerde en geen dwangbehandeling te creëren. Er kan echter in bepaalde gevallen wel sprake zijn van « drangbehandeling » in de mate dat een geïnterneerde die een behandeling weigert zijn kansen op invrijheidstelling beperkt ziet.

6. Er is geopteerd voor de term « reïntegratie in de maatschappij » omdat hij neutraler, realistischer en praktischer is dan de in het penitentiair jargon courant gebruikte termen resocialisatie of wederaanpassing.

COMMENTAIRE DES ARTICLES (I)

DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

Article 1^{er}

Cet article précise la base constitutionnelle pour la compétence législative.

Art. 2

1. Cette disposition indique, dès l'abord, la raison d'être de la loi:

- introduire une mesure de sûreté et non pas une peine;
- protéger la société;
- soigner le délinquant;
- organiser son retour dans la société lorsque sa réadaptation sociale est possible.

2. L'article 2 précise que l'internement est une mesure de sûreté. Elle ne peut dès lors faire l'objet ni d'une grâce, ni d'une amnistie ni d'une réhabilitation.

3. Le mot « concurremment » met l'accent sur la double fonction de l'internement, aucune de ces fonctions ne pouvant être séparée l'une de l'autre. La loi poursuit un objectif global dont la réintégration du malade dans la société est le but final.

4. Malgré que le Conseil d'État propose dans son avis de remplacer le terme « soins » par le terme « traitement », le gouvernement estime que le terme « soins » doit être maintenu car il a un sens plus large et recouvre la notion de « traitement ».

5. Cet article vise clairement le droit de l'interné à bénéficier de soins et non pas à créer un traitement sous contrainte. On pourra évidemment parler dans certains cas d'un traitement sous « pression » dans la mesure où un interné qui refuse un traitement limite ses chances de libération.

6. Le terme « réintégration » a été retenu car plus neutre, plus réaliste et plus pratique que celui de resocialisation ou réadaptation, couramment employé, il est vrai, dans le jargon pénitentiaire.

Resocialisatie van een persoon impliceert een zekere dwang; er wordt van hem geëist dat hij na zijn terugkeer in de maatschappij weer aan de maatschappelijke betrekkingen deelneemt. Bij geïnterneerden leert de ervaring evenwel dat zulks getuigt van overdreven optimistische verwachtingen.

Reïntegratie daarentegen is minder ambitieus; zoals is gesteld met betrekking tot de voorwaardelijke invrijheidstelling biedt zulks iemand de mogelijkheid zijn plaats in de maatschappij weer in te nemen door een woning en een baan te zoeken alsmede maatschappelijke en affectieve ontplooiing na te streven ⁽¹⁾. Reïntegratie vereist van een geïnterneerde met andere woorden niet dat hij gegarandeerd geen enkel gevaar meer vormt voor de openbare veiligheid, terwijl resocialisatie kennelijk heel wat strikter is op dat punt.

TITEL I

Gerechtelijke fase van de internering

HOOFDSTUK I

Psychiatrisch deskundigenonderzoek

Art. 3

1. Hoofdstuk I strekt ertoe aan het deskundigenonderzoek naar de geestesgesteldheid een inhoud te geven die het tot nu toe ontbeert. Deze regeling heeft niet alleen betrekking op observatie, maar op alle deskundigenonderzoeken naar de geestesgesteldheid, ongeacht of zij op collegiale of multidisciplinaire basis zijn verricht of niet. In dit hoofdstuk wordt evenmin een onderscheid gemaakt naargelang betrokkene gedetineerd is of niet, of geplaatst is in een private psychiatrische dienst of niet.

2. De term « delinquent » geeft aan dat artikel 3 geldt voor beklaagden, verdachten en beschuldigen.

3. In het ontwerp wordt onderstreept dat een psychiatrisch deskundigenonderzoek door de rechter ambtshalve kan worden bevolen aangezien de rechterlijke beslissing niet afhangt van een vordering van het openbaar ministerie, of van een verzoek van de verdediging of van de burgerlijke partij.

⁽¹⁾ Ph. Mary : *Les nouvelles lois sur la libération conditionnelle en Belgique* — RDP C.1998 blz. 728.

Resocialiser une personne — ce qui implique une certaine contrainte — c'est exiger d'elle, qu'après son retour dans la société, elle participe à nouveau au développement des relations sociales entre les hommes. Or en ce qui concerne les internés, l'expérience révèle que cette attente pêche par un excès d'optimisme.

Réintégration par contre est moins ambitieux; c'est, comme on l'a dit à propos de la libération conditionnelle, permettre à une personne de reprendre sa place dans la société par la recherche d'un logement, d'un emploi, d'un épanouissement socio-affectif ⁽¹⁾. En d'autres mots, la réintégration d'un interné n'exige pas qu'il présente désormais toutes les garanties pour la sécurité publique alors que la resocialisation paraît être bien plus exigeante sur ce point.

TITRE I^{er}

De la phase judiciaire de l'internement

CHAPITRE I^{er}

Des expertises psychiatriques

Art. 3

1. Le chapitre I^{er} a pour but de fournir à l'expertise mentale un contenu, qui à ce jour lui manque encore. Ce statut ne vise pas seulement la mise en observation mais toutes les expertises mentales collégiales ou non, pluridisciplinaires ou non. Ce chapitre ne distingue pas davantage suivant que la personne qui en fait l'objet est détenue ou non, ou est placée dans un service psychiatrique privé ou non.

2. Le terme « délinquant » est destiné à indiquer que l'article 3 s'applique aux prévenus, aux inculpés et aux accusés.

3. Le projet souligne qu'une expertise psychiatrique peut être ordonnée d'office par le juge, la décision du juge n'étant pas subordonnée à la demande du ministère public, de la défense ou de la partie civile.

⁽¹⁾ Ph. MARY : *Les nouvelles lois sur la libération conditionnelle en Belgique* — RDPC 1998, p. 728.

4. De term « gerechtelijke instanties » slaat op alle instanties bevoegd om een psychiatrisch deskundigenonderzoek te gelasten, te weten onderzoeksrechters, gerechtelijke commissies ingesteld bij de krijgsraad, het openbaar ministerie in het kader van een gerechtelijk onderzoek, alsook de hoven en rechtbanken, met uitzondering van de onderzoeksgerechten tenzij zij uitspraak doen over de zaak ten gronde.

5. Alleen naar aanleiding van misdaden en wanbedrijven, en niet bij overtredingen, kan een psychiatrisch deskundigenonderzoek plaatsvinden.

6. In artikel 3 is bepaald dat het deskundigenonderzoek van psychiatrische aard moet zijn, anders gesteld dat het door ten minste een psychiater moet worden uitgevoerd. In de huidige wet wordt die voorwaarde niet gesteld en wordt de feitenrechter ook niet verplicht over de resultaten van een deskundigenonderzoek te beschikken alvorens een delinquent te interneren.

Deze verplichting sluit evenwel niet uit dat een multidisciplinair deskundigenonderzoek wordt verricht, te weten een onderzoek waarbij psychologen, criminologen, sociologen en andere actoren worden betrokken die de rechter van advies kunnen dienen omtrent de persoonlijkheid van de verdachte of van de beschuldigde.

In artikel 3, § 1, worden de verschillende vormen die het psychiatrisch deskundigenonderzoek kan aannemen opgesomd. Ter zake bestaan 4 mogelijkheden : een gewoon deskundigenonderzoek toevertrouwd aan een enkele psychiater, een collegiaal onderzoek verricht door verscheidene psychiaters, een multidisciplinair deskundigenonderzoek en een residentiële deskundigenonderzoek.

7. De Commissie Internering heeft in haar eindverslag de vormen van het psychiatrisch deskundigenonderzoek en de opdrachten en kenmerken ervan omschreven.

Het psychiatrisch onderzoek door een aangestelde psychiater-deskundige of door een college van drie psychiaters-deskundigen is aangewezen in het geval van duidelijke en ernstige psychiatrische stoornissen. De Commissie denkt aan gevallen van krankzinnigheid volgens de wetten van 1930 en 1964 of aan ernstige verstandelijke achterstand. Het is meestal niet nodig in deze gevallen een beroep te doen op deskundigen uit andere disciplines (psychologische of sociologische) om de opdracht te vervullen. Dit kan slechts de procedure verzwaren, het eindverslag verdagen en bijgevolg de beslissingen omtrent de adequate behandeling van de betrokkene uitstellen.

4. L'expression « autorités judiciaires » s'adresse à toutes les instances compétentes pour ordonner une expertise psychiatrique dont les juges d'instruction, les commissions judiciaires instituées auprès des conseils de guerre, le ministère public lorsqu'il agit dans le cadre d'une information judiciaire, les cours et tribunaux, à l'exception des juridictions d'instruction à moins qu'elles ne statuent au fond.

5. Seuls les crimes et délits peuvent donner lieu à une expertise psychiatrique, et non les contraventions.

6. L'article 3 stipule que l'expertise doit être psychiatrique (c'est-à-dire réalisée par au moins un psychiatre), la loi actuelle ne prévoit pas cette règle pas plus qu'elle ne contraint le juge du fond de disposer d'une expertise avant d'interner un délinquant.

Cette obligation n'exclut pas pour autant le recours à une expertise pluri-disciplinaire c'est-à-dire à une expertise à laquelle seraient associés des psychologues, des criminologues, sociologues et d'autres acteurs susceptibles d'éclairer le juge sur la personnalité de l'inculpé ou de l'accusé.

L'article 3, § 1^{er}, énumère les diverses formes qu'une expertise psychiatrique peut revêtir. Elles sont au nombre de 4 : expertise simple confiée à un seul psychiatre, expertise collégiale confiée à plusieurs psychiatres, expertise multidisciplinaire et expertise résidentielle.

7. Dans son rapport final, la Commission Internement définit les formes de l'expertise psychiatrique ainsi que ses missions et caractéristiques.

Ainsi l'examen psychiatrique effectué par un seul expert-psychiatre ou par un collège de trois experts-psychiatres est indiqué dans le cas de troubles psychiatriques manifestes et importants. La Commission pense aux cas de démence selon les lois de 1930 et de 1964 ou de déficiences intellectuelles importantes. Il est généralement inutile dans ces cas de faire appel à des experts d'autres disciplines (psychologiques et sociales) pour remplir la mission. Ceci ne peut qu'alourdir la procédure, différer le dépôt du rapport final et en conséquence, retarder les décisions concernant le traitement adéquat de l'intéressé.

Via het multidisciplinair psychiatrisch deskundigenonderzoek kunnen multidisciplinaire teams als deskundigen worden aangeduid, waarin een psychiater, een criminoloog en een specialist in sociale en criminologische wetenschappen samenwerken. Wanneer een meer grondige analyse van de persoonlijkheid van de betichte nodig is, dient een multidisciplinair psychiatrisch onderzoek van de persoonlijkheid de voorkeur te genieten. Dit maakt tezelfdertijd een medische, psychologische en sociale benadering mogelijk. Bij geestesgestoorde delinquenten meer dan bij niet-geestesgestoorde delinquenten gaat de geestesstoornis gepaard met maatschappelijke problemen, wat des te meer een multidisciplinaire benadering wettigt.

Met residentieel psychiatrisch deskundigenonderzoek wordt de inobservatiestelling bedoeld. Slechts een zeer beperkt aantal gevallen komt hiervoor in aanmerking wanneer vaststaat dat een intensief onderzoek in een gesloten residentieel centrum onontbeerlijk is.

8. De psychiatrisch deskundigen die worden aangewezen door de rechterlijke instanties hebben de hoedanigheid van gerechtelijk deskundigen, met als gevolg dat alle gronden van wraking van artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek op hen van toepassing zijn.

9. Een deskundigenonderzoek brengt het probleem van de opleiding en de bekwaamheid van de psychiatrische deskundigen mee. Deze belangrijke materie kan in het kader van dit wetsontwerp niet worden geregeld; zij valt onder artikel 991 van het Gerechtelijk Wetboek waarin wordt gesteld dat de hoven en rechtbanken overeenkomstig de regels die de Koning bepaalt lijsten van deskundigen mogen opmaken.

10. De term « geestesstoornis », die internationaal is aanvaard ⁽²⁾, vereenvoudigt de taak van de deskundige, die niet langer zijn vaststellingen in vooraf bepaalde rubrieken moet onderbrengen. Bovendien hecht de feitenrechter meer belang aan het gevaar dat van de delinquent uitgaat dan aan de aard van zijn geestesziekte.

L'expertise psychiatrique multidisciplinaire permet de désigner comme experts des équipes multidisciplinaires où collaborent un psychiatre, un criminologue et un spécialiste des sciences sociales et criminologiques. Lorsqu'une analyse plus fouillée de la personnalité de l'inculpé est nécessaire, on donnera la préférence à l'examen psychiatrique multidisciplinaire de personnalité qui permet une approche médicale, psychologique et sociale. Les délinquants malades mentaux cumulant plus volontiers que les malades non-délinquants leur pathologie mentale avec des problèmes sociaux, une approche multidisciplinaire se justifie d'autant plus.

Par expertise psychiatrique résidentielle, on entend la mise en observation. Celle-ci sera réservée à un nombre très limité de cas nécessitant un examen intensif dans un lieu résidentiel fermé.

8. Les experts psychiatriques désignés par les instances judiciaires ont la qualité d'experts judiciaires, ce qui a pour conséquence que tous les motifs de récusation prévus à l'article 828 du Code judiciaire leur sont applicables.

9. Le recours à l'expertise pose le problème de la formation et de la qualité des experts psychiatres. Cette matière importante ne peut recevoir une solution dans le cadre de ce projet de loi. Elle relève de l'article 991 du code judiciaire qui prévoit que les cours et tribunaux peuvent établir des listes d'experts selon les règles fixées par le Roi.

10. L'expression « trouble mental » est internationalement admise ⁽²⁾. Elle est de nature à simplifier la tâche de l'expert qui n'est plus tenu de classer ses constatations dans des rubriques prédéterminées. Pour le surplus le juge du fond est plus intéressé par la dangerosité du délinquant que par la nature de sa maladie mentale.

⁽²⁾ Zie ter zake de werkzaamheden van de werkgroep met betrekking tot de psychiatrie en de mensenrechten dd. 21 en 23 september 1999 van de Raad van Europa (CDB1-Pm (99) 12-bladzijden 13 en 14.

Zie ook de diagnostische en statistische leidraad inzake geestesstoornissen (D-III R) van de *American Psychiatric Association*. (systeem OSM).

⁽²⁾ Voir à ce sujet les travaux du groupe de travail sur la psychiatrie et les droits de l'Homme des 21 et 23 septembre 1999 du Conseil de l'Europe (CDB1-Pm (99) 12-pages 13 et 14.

Voir aussi le Manuel diagnostique et statistique des troubles mentaux (D- III R) de l'*American Psychiatric Association*. (système OSM)

11. De woorden « tenietgedaan » en « aangetast » zijn gekozen om de nadruk te leggen op het verschil tussen volledig en grotendeels ontoerekeningsvatbare delinquenten. De wet van 1 juli 1964 was in dit verband dubbelzinnig omdat zij bij een letterlijke interpretatie ervan op gedeeltelijk ontoerekeningsvatbare delinquenten alleen kon worden toegepast indien zij hun handelingen net als krankzinnigen totaal niet konden controleren. Zulks is echter geenszins het geval want deze categorie is zich ervan bewust dat zij een misdrijf heeft gepleegd en kan de verwezenlijking van het wederrechtelijk nagestreefde doel controleren.

12. Door in de wet van 1 juli 1964 het begrip « het controleren van zijn daden » te gebruiken, ligt de nadruk er op het volitief aspect van het gedrag van de delinquent, maar is verzuimd rekening te houden met het cognitieve aspect ervan. Om die leemte te verhelpen wordt bij artikel 3, § 1, een nieuw begrip, oordeelsvermogen, ingevoerd dat indien het tenietgedaan of ernstig aangetast is, op zich een internering kan rechtvaardigen. Het disjunctieve voegwoord « of » in de nieuwe tekst strekt ertoe het cognitieve van het volitieve aspect te scheiden zonder ze van elkaar uit te sluiten, noch te eisen dat van beide aspecten sprake moet zijn.

Een psychiater die het oordeelsvermogen van een delinquent met een geestesstoornis onderzoekt, moet een psychologisch overzicht van de intellectuele capaciteiten van betrokkene maken om te bepalen of hij al dan niet in staat was zich een rationele voorstelling te maken van de situatie waarin hij zich door het plegen van het misdrijf heeft geplaatst.

13. Op grond van artikel 3, § 1, moet het psychiatrisch deskundigenonderzoek inhoudelijk aan een aantal minimale eisen voldoen. Het moet hoe dan ook, maar niet alleen, betrekking hebben op bepaalde aspecten van het gedrag van de delinquent en van zijn geestesstoornis.

De vier basisvragen geformuleerd in artikel 3, § 1, strekken er toe de rechter informatie te verschaffen over :

- het ogenblik waarop de geestesstoornis zich heeft gemanifesteerd en welke er de kenmerken van zijn;
- het oorzakelijk verband tussen de geestesstoornis en de gepleegde feiten;
- het feit of de delinquent op het ogenblik van het onderzoek nog steeds lijdt aan deze geestesstoornis;
- het feit of hij door deze geestesstoornis opnieuw misdrijven zou kunnen plegen;

11. Les termes « aboli » et « altéré » ont été choisis de manière à mettre l'accent sur la différence qui existe entre les délinquants totalement irresponsables et ceux qui le sont grandement. La loi du 1^{er} juillet 1964 a créé à cet égard une équivoque car prise à la lettre, elle ne pourrait être appliquée aux délinquants partiellement irresponsables que s'ils sont totalement incapables de contrôler leurs actions tout comme les déments. Or il n'en est rien, car cette catégorie est consciente d'avoir commis une infraction et est en état de contrôler la mise en oeuvre du but illicite poursuivi.

12. La loi du 1^{er} juillet 1964 en recourant à la notion de « contrôle des actions » a mis l'accent sur l'aspect volitif du comportement du délinquant mais a négligé de tenir compte de son aspect cognitif. Pour remédier à cette lacune, l'article 3, § 1^{er}, introduit une notion nouvelle : le discernement, qui lorsqu'il est aboli ou gravement altéré, peut à lui seul justifier un internement. La conjonction disjonctive « ou » qui figure dans le nouveau texte à pour but de séparer l'aspect cognitif de l'aspect volitif sans pour autant exclure l'un de l'autre et sans pour autant exiger que les deux aspects soient réunis.

En se penchant sur la capacité de discernement d'un délinquant atteint d'un trouble mental, l'expert psychiatre est tenu de dresser un bilan psychologique des capacités intellectuelles de l'intéressé de manière à établir s'il a été en mesure ou non de se faire une représentation raisonnable de la situation infractionnelle dans laquelle il s'est placé.

13. L'article 3, § 1^{er} impose un contenu minimal à l'expertise psychiatrique. Celle-ci doit obligatoirement mais pas uniquement aborder certains aspects du comportement du délinquant et de son trouble mental.

Les quatre questions de base, énumérées dans l'article 3, § 1^{er}, visent à renseigner le juge sur :

- le moment où le trouble mental s'est manifesté et quelles en sont les caractéristiques;
- le lien causal entre le trouble mental et les faits commis;
- la question de savoir si le délinquant est toujours atteint de ce trouble mental au moment de l'expertise;
- la question de savoir si ce trouble mental risque de lui faire commettre de nouvelles infractions;

— de aangewezen behandeling of begeleidingsmaatregelen.

14. De rechter behoudt het recht om andere vragen te stellen. Hij kan de gerechtelijke deskundige ook machtigen onder zijn toezicht een beroep te doen op andere deskundigen.

15. Artikel 3, § 2, is gegrond op een in Nederland toegepaste regeling. Zij strekt ertoe een magistraat, die heeft beslist een delinquent te onderwerpen aan een onderzoek naar zijn geestesgesteldheid, te helpen bij de redactie van de opdracht van de deskundige.

Dit preadvies zou de vorderende magistraat kunnen helpen bij het kiezen van een deskundige, maar ook en vooral bij de keuze van de meest geschikte vorm van psychiatrisch deskundigenonderzoek. Is een eenvoudig, een collegiaal uitgevoerd of een multidisciplinair deskundigenonderzoek nodig? Moet tegelijk een observatie plaatsvinden? Welke essentiële vragen moeten aan de deskundige worden gesteld aangezien niet uit het oog mag worden verloren dat magistraten niet noodzakelijkerwijs een opleiding in de psychiatrie hebben genoten?

De psychiater die door de rechter geraadpleegd wordt, moet in crisissituaties snel kunnen optreden en zijn opdracht zou binnen een beperkte tijdspanne uitgevoerd moeten worden (2 à 3 dagen).

Art. 4

1. Met dit artikel wordt een dubbel doel nagestreefd, te weten enerzijds de observatie op dezelfde voet plaatsen als de andere psychiatrische deskundigenonderzoeken, alsook met alle deskundigenonderzoeken gelast door de bevoegde autoriteiten (ballistisch, boekhoudkundig, DNA, verkeer, enz.) en anderzijds te stellen dat de observatie geen vorm van bevel tot aanhouding is, maar alleen een wetenschappelijk onderzoek.

2. Deze opvatting brengt verscheidene gevolgen mee:

— de observatie is (nog) slechts een grondig psychiatrisch deskundigenonderzoek (Van Houdt-Calewaert, Belgisch strafrecht, deel III, n° 1543) dat erop is gericht de meest gunstige materiële omstandigheden te scheppen voor het onderzoek naar de geestesgesteldheid waaraan een verdachte blijkt te moeten worden onderworpen (Cass. 10 februari 1981, Pas. 1981. I. 630);

— aangezien de observatie slechts een deskundigenonderzoek is, is het evenmin als de andere deskundigen-

— le traitement indiqué ou les mesures d'accompagnement indiquées.

14. Le juge garde le droit de poser d'autres questions. Il peut aussi autoriser l'expert judiciaire à faire appel sous son contrôle à d'autres experts.

15. Le paragraphe 2 de l'article 3 est inspiré d'un système qui existe aux Pays-Bas. Il est destiné à aider le magistrat, qui a décidé de soumettre un délinquant à un examen mental, dans la rédaction de la mission de l'expert.

Ce pré-avis pourrait aider le magistrat requérant dans le choix d'un expert mais aussi et surtout dans le choix de la forme la plus appropriée d'expertise psychiatrique. Faut-il une expertise simple, collégiale, pluridisciplinaire ou avec mise en observation? Quelles questions essentielles conviendrait-il de poser à l'expert car on ne peut perdre de vue que les magistrats n'ont pas nécessairement une formation psychiatrique.

Le psychiatre consulté par le juge doit pouvoir intervenir rapidement dans des situations de crises et accomplir sa mission dans un délai limité (2 à 3 jours).

Art. 4

1. Le but poursuivi par l'article 4 en projet est double, il veut d'une part mettre la mise en observation sur le même pied que les autres expertises psychiatriques mais aussi avec toutes les expertises ordonnées par les autorités compétentes (ballistique, comptable — ADN, roulage, etc.), d'autre part, ledit article considère que la mise en observation n'est pas une modalité du mandat d'arrêt, mais uniquement une investigation scientifique.

2. Cette manière de voir entraîne plusieurs conséquences:

— la mise en observation n'est (plus) qu'une expertise psychiatrique approfondie (Van Houdt-Calewaert — *Belgisch strafrecht* T.III n° 1543) destinée à réunir les conditions matérielles les plus favorables à l'examen mental auquel un inculpé paraît devoir être soumis (Cass. 10 février 1981 Pas 1981.I. 630);

— la mise en observation n'étant qu'une expertise, elle n'est pas susceptible d'un recours au même titre

onderzoeken gelast door de bevoegde autoriteit vatbaar voor enig beroep. In dit verband voorzien in een uitzondering ten voordele van de observatie zou leiden tot discriminatie, niet alleen ten opzichte van de andere psychiatrische deskundigenonderzoeken, maar van alle strafrechtelijke deskundigenonderzoeken. Wanneer de inobservatiestelling evenwel wordt bevolen door een gerecht dat de zaak ten gronde behandelt, betreft het een vonnis alvorens recht te doen dat vatbaar is voor beroep krachtens de algemene beginselen die het recht van beroep in strafzaken beheersen;

— aangezien de observatie slechts een deskundigenonderzoek is, kan de onderzoeksrechter het gelasten zolang hij met het dossier belast is, terwijl hij thans toestemming van de raadkamer moet krijgen wanneer hij een dergelijke maatregel niet in overweging heeft genomen op het tijdstip dat hij het bevel tot aanhouding heeft uitgevaardigd;

— de observatie moet niet langer worden bevestigd op hetzelfde tijdstip als het bevel tot aanhouding aangezien zij niet langer een modaliteit ervan is. Zij wordt automatisch beëindigd na 4 maanden, een termijn die kan worden ingekort wanneer een eigenlijke observatie niet meer nodig is. Het einde van deze maatregel moet niet samenvallen met de indiening van het verslag van het deskundigenonderzoek;

— de observatie doet geen afbreuk aan de rechten van de verdediging en van de burgerlijke partij. Beiden kunnen immers op grond van de artikelen 61quinquies en 127 van het Wetboek van Strafvordering om een dergelijk deskundigenonderzoek verzoeken, maar kunnen zich daartegen niet meer verzetten.

3. In artikel 5 van de wet van 1 juli 1964 is bepaald dat de procedure betreffende de observatie voor de raadkamer met gesloten deuren plaatsvindt, behalve indien de verdachte om de openbaarheid van de behandeling verzoekt. Die bepaling heeft geen bestaanreden meer aangezien niet langer de onderzoeksgerechten, maar alleen nog de onderzoeksrechter bevoegd is om een observatie te gelasten, behalve indien die gerechten de zaak ten gronde behandelen.

4. De observatie is slechts mogelijk indien de verdachte in voorlopige hechtenis is geplaatst onder de voorwaarden gesteld in de wet. Indien die voorwaarden niet zijn vervuld, kan geen bevel tot aanhouding worden uitgevaardigd en geen observatie worden gelast. Een bevel tot aanhouding kan derhalve niet uitsluitend worden uitgevaardigd om een observatie te kunnen gelasten (Cass. 5 april 1968, Pas./1968 I 220).

que les autres expertises ordonnées par l'autorité compétente. Introduire à cet égard une exception en faveur de la mise en observation conduit à établir une discrimination non seulement avec les autres expertises psychiatriques, mais aussi avec toutes les expertises pénales. Par contre lorsque cette mesure est ordonnée par une juridiction du fond, il s'agit d'un jugement d'avant dire droit lequel est appellable en vertu des principes généraux qui régissent le droit d'appel en matière pénale;

— la mise en observation n'étant qu'une expertise, le juge d'instruction pourra l'ordonner aussi longtemps qu'il est saisi de la cause alors qu'actuellement, il doit obtenir l'autorisation de la chambre du conseil, lorsque il n'a pas prévu cette mesure au moment où il a décerné un mandat d'arrêt;

— la mise en observation ne devra plus être confirmée en même temps que le mandat d'arrêt car elle n'en est plus une modalité. Elle prend automatiquement fin après 4 mois, délai qui peut être réduit lorsque la mise en observation proprement dite n'est plus nécessaire. La fin de cette mesure ne doit pas coïncider avec le dépôt du rapport de l'expertise;

— la mise en observation ne préjudicie pas les droits de la défense ou de la partie civile, car les uns et les autres pourront solliciter une telle expertise sur base des articles 61quinquies et 127 du Code d'Instruction criminelle, ils ne pourront cependant plus s'y opposer.

3. L'article 5 de la loi du 1^{er} juillet 1964 prévoit que la procédure relative à la mise en observation devant la chambre du conseil se déroule à huis-clos, sauf si l'inculpé réclame la publicité des débats. Cette disposition n'a plus de raison d'être puisque l'avant-projet a prévu que les juridictions d'instruction n'ont plus le pouvoir d'ordonner une mise en observation mais uniquement le juge d'instruction, sauf lorsqu'elles statuent comme juridiction au fond.

4. La mise en observation n'est possible que si l'inculpé a été placé sous le régime de la détention préventive moyennant le respect des conditions prévues par la loi. Si ces conditions ne sont pas réunies, il ne peut y avoir ni mandat d'arrêt, ni mise en observation. Un mandat d'arrêt ne peut donc pas être décerné uniquement pour organiser une mise en observation (Cass. 5 avril 1968, Pas./1968 I 220).

De opheffing van het bevel tot aanhouding brengt automatisch het einde van de observatie mee. Het deskundigenonderzoek wordt in dat geval op ambulante wijze voortgezet.

5. Zoals reeds gesteld, ontslaat de observatie de raadkamer niet van de verplichting maandelijks het bevel tot aanhouding van de verdachte te bevestigen. Deze bepaling van dwingende aard kan het lopende deskundigenonderzoek verstoren en zal het in elk geval tijdelijk, te weten tijdens de overbrenging en de verschijning van betrokkene voor de raadkamer of voor de kamer van inbeschuldigingstelling, onderbreken.

6. Een observatie kan bevolen worden ten aanzien van personen die ingevolge de wet op de voorlopige hechtenis zijn opgesloten en waarvan men vermoedt dat ze lijden aan een geestesstoornis die het oordeelsvermogen of de controle over de daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast. Verwijzen naar de voorwaarden bepaald in artikel 3 om een psychiatrische deskundigenonderzoek mogelijk te maken is niet aangewezen omdat het juist de taak van de deskundige zal zijn om op deze vragen een antwoord te bieden.

7. Wanneer een onderzoeksrechter een observatie gelast, bepaalt hij tegelijkertijd dat het bevel tot aanhouding ten uitvoer moet worden gelegd in een afdeling internering van een gevangenis, die door de Koning zal worden aangewezen. Met deze term wordt verwezen naar de bestaande psychiatrische afdelingen van de gevangenissen, die weliswaar voor het uitvoeren van deze observaties uitgerust dienen te worden. Een door de minister aan te duiden ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Justitie zal bepalen in welke afdeling de observatie dient te gebeuren; de onderzoeksrechter kan hem hieromtrent eventueel een advies verstrekken waarmee de plaatsingsambtenaar in de mate van het mogelijke rekening zal houden. Niettegenstaande de Raad van State in haar advies stelt dat de zinsnede « in de mate van het mogelijke » dient te vervallen, wordt dit toch in de tekst behouden. De onderzoeksrechter kan in zijn advies een voorkeur voor een bepaalde afdeling internering geven, maar de plaatsingsambtenaar kan zich, bijvoorbeeld omwille van plaatsgebrek in deze afdeling, genoodzaakt zien om een andere afdeling internering aan te wijzen.

In tegenstelling tot wat de Raad van State in haar advies stelt, beslist de plaatsingsambtenaar uitsluitend over de plaats van uitvoering van de observatie. Hij kan niet weigeren gevolg te geven aan een door een rechterlijke instantie bevolen observatie.

La levée du mandat d'arrêt entraîne automatiquement la fin de la mise en observation, l'expertise se poursuivra le cas échéant sous forme ambulatoire.

5. Le placement en observation ne dispense pas, on l'a déjà dit, la Chambre du conseil de confirmer mensuellement le mandat d'arrêt de l'inculpé. Cette règle impérative est de nature à perturber l'expertise en cours et en tous cas de l'interrompre temporairement c'est-à-dire durant le transport et la comparution de l'intéressé devant la Chambre du Conseil ou devant la chambre des mises en accusation.

6. Une mise en observation peut être ordonnée à l'égard de personnes incarcérées en exécution de la loi relative à la détention préventive et dont on suppose qu'elles sont atteintes d'un trouble mental ayant aboli ou gravement altéré leur capacité de discernement ou de contrôle de leurs actes. Il ne s'indique pas de référer aux conditions contenues à l'article 3 pour permettre une expertise psychiatrique car la tâche de l'expert consistera précisément à apporter une réponse à ces questions.

7. Lorsqu'un juge d'instruction ordonne une mise en observation, il décide en même temps que le mandat d'arrêt soit exécuté dans une section d'internement d'une prison qui sera désignée par le Roi. Ce terme renvoie aux sections psychiatriques existantes des prisons, qui doivent certes être équipées pour l'exécution de ces mises en observation. Il incombe à un fonctionnaire du Service fédéral public Justice désigné par le ministre de déterminer la section où la mise en observation aura lieu; le juge d'instruction peut éventuellement lui donner un avis à ce sujet, avis dont le fonctionnaire de placement tiendra compte dans la mesure du possible. Malgré que le Conseil d'État déclare dans son avis que les mots « dans la mesure du possible » doivent être supprimés, ils seront conservés dans le texte. Dans son avis, le juge d'instruction peut émettre une préférence pour une certaine section d'internement, mais le fonctionnaire de placement peut, par exemple en raison d'un manque de place dans cette section, se voir contraint de désigner une autre section d'internement.

Contrairement à ce que le Conseil d'État déclare dans son avis, le fonctionnaire de placement décide uniquement du lieu d'exécution. Il ne peut pas refuser de donner suite à une mise en observation ordonnée par une instance judiciaire.

8. Indien om een antwoord te kunnen verstrekken op de in artikel 3 vermelde vragen een specialisatie vereist is die niet aanwezig is in de afdelingen internering, kan de rechterlijke overheid een observatie bevelen in een gesloten psychiatrische dienst, die door de Koning erkend dient te worden, of in het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum, dat het statuut heeft van wetenschappelijke inrichting van de Staat en dat opgericht is bij koninklijk besluit van 19 april 1999, of in een andere dienst gespecialiseerd in de uitvoering van klinisch interdisciplinair gevalsonderzoek. Met deze laatste term laat de wetgever de mogelijkheid open om observaties te verrichten in deze centra wanneer dergelijke diensten alsnog worden opgericht. De voorwaarden waaronder tot opname in het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum kan overgegaan worden zullen worden bepaald bij koninklijk besluit.

Het spreekt voor zich dat de duur van het verplicht verblijf in een psychiatrische dienst, in het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum of in een andere dienst gespecialiseerd in de uitvoering van klinisch interdisciplinair gevalsonderzoek, dat gebaseerd is op de wet betreffende de voorlopige hechtenis, moet worden afgetrokken van de straf die, indien er geen internering volgt, wordt uitgesproken.

9. Aangezien in de voorgestelde tekst bepaald is dat observatie in een psychiatrische dienst, in het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum of in een andere dienst gespecialiseerd in de uitvoering van klinisch interdisciplinair gevalsonderzoek slechts mag geschieden ingevolge de specialisatie van die centra, wordt daarin de nadruk erop gelegd dat plaatsing in een afdeling internering van een gevangenis de regel moet blijven en dat uitzonderingen daarop met redenen moeten worden omkleed.

10. Bij artikel 4, § 2, wordt de observatie beperkt tot vier maanden zonder dat zij maandelijks moet worden verlengd.

11. Artikel 4, § 3, is gegrond op artikel 6 in fine van de wet d.d. 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij. Op grond daarvan wordt de situatie geregeld van een verdachte die na zijn observatie in hechtenis blijft. In beginsel keert hij terug naar een gevangenis (die door de plaatsingsambtenaar wordt aangewezen), tenzij de rechter de onmiddellijke internering uitspreekt. In dat laatste geval wordt hij in afwachting van het in kracht van gewijsde gaan van het vonnis of arrest voorlopig geplaatst in een afdeling internering van een gevangenis.

8. Si pour répondre aux questions énumérées dans l'article 3, il est nécessaire de faire appel à un spécialiste non présent dans les sections d'internement, l'autorité judiciaire peut ordonner une mise en observation dans un service psychiatrique fermé agréé par le Roi, ou au Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique, qui a le statut d'établissement scientifique de l'État et qui a été créé par l'arrêté royal du 19 avril 1999, ou dans un autre service spécialisé dans l'exécution d'examens cliniques interdisciplinaires individuels. Cette dernière dénomination laisse la possibilité au législateur de prévoir des mises en observation dans tout service de ce type qui sera encore créé. Les conditions sous lesquelles l'admission au Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique peut être envisagée seront fixées par arrêté royal.

Il va de soi que la durée du séjour obligatoire dans un service psychiatrique, au Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique ou dans un autre service spécialisé dans l'exécution d'examens cliniques interdisciplinaires individuels, basé sur la loi relative à la détention préventive, doit être déduite de la peine qui sera prononcée si aucun internement ne s'ensuit.

9. Le texte proposé en exigeant qu'un placement en observation dans un service psychiatrique, au Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique ou dans un autre service spécialisé dans l'exécution d'examens cliniques interdisciplinaires individuels le soit en raison de la spécialisation de ces centres, entend mettre l'accent sur le fait que le placement dans une section d'internement d'une prison doit rester la règle, les exceptions devront être motivées.

10. Le paragraphe 2 de l'article 4 limite la mise en observation à quatre mois — sans qu'elle doive pour autant être renouvelée mensuellement.

11. Le paragraphe 3 de l'article 4 est à l'image de l'article 6 in fine de la loi de défense sociale du 1 juillet 1964. Il règle le sort de l'inculpé qui reste détenu après la mise en observation. En principe, il retourne dans une prison (désignée par le fonctionnaire de placement) à moins que le juge n'ordonne l'internement immédiat. Dans ce cas, il est placé dans une section d'internement d'une prison, en attendant que le jugement ou l'arrêt soit coulé en force de chose jugée.

Art. 5

In artikel 5 is bepaald dat iedereen die aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek met of zonder observatie is onderworpen, ongeacht of hem de vrijheid is benomen, aan de gerechtelijke deskundigen de voor het deskundigenonderzoek dienstige inlichtingen van de door hem gekozen arts kan verzenden, alsook dat de gerechtelijke deskundigen zich in dat geval over die inlichtingen moeten uitspreken alvorens hun conclusies te formuleren⁽³⁾. Deze regel geldt voor psychiatrische deskundigenonderzoeken waartoe de onderzoeksrechter of een gerecht dat de zaak ten gronde behandelt heeft besloten.

Opdat de arts een medisch advies zou kunnen opstellen over een patiënt die aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek wordt onderworpen moet hij precies kennis kunnen hebben van het doel van dat onderzoek. Daartoe moet hij op de hoogte worden gebracht van de precieze strekking van het psychiatrisch onderzoek en moet hij toegang kunnen krijgen tot het door de deskundigen aangelegde medische onderzoek.

De gerechtelijke deskundige dient de inlichtingen van de arts aan zijn verslag toe te voegen, zodat ook de rechterlijke instanties hiervan kennis kunnen nemen.

HOOFDSTUK II

Rechterlijke beslissingen tot internering

Art. 6

1. Artikel 6 is in ruime mate gegrond op artikel 7 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij, waarbij een aantal leemten in die bepaling zijn aangevuld.

2. Paragraaf 1 is in die zin nieuw dat daarin nader wordt bepaald dat de internering slechts kan worden gelast indien de rechter die daartoe beslist, over een psychiatrisch deskundigenonderzoek beschikt. De huidige wet voorziet niet in een dergelijke regel aangezien een rechter een delinquent bijvoorbeeld wegens zijn verleden, zijn gedrag in het algemeen, de omstandigheden waarin hij de misdaad of het wanbedrijf heeft gepleegd, kan laten interneren.

⁽³⁾ Zie in verband met de contradictoire aard van het deskundigenonderzoek het Jaarverslag van het Hof van Cassatie van België, in de vorm van uittreksels gepubliceerd in RDPC 2000, 468 en 469. Zie ook Cass. 8 februari 2000 + noot Duynslager in RW 2000-2001, blz. 217 tot 238. Cass. 2 april 2000 — JT 2000, 718.

Art. 5

L'article 5 prévoit que tous ceux qui font l'objet d'une expertise psychiatrique, avec ou sans mise en observation, qu'ils soient privés ou non de leur liberté, peuvent transmettre aux experts judiciaires les informations utiles pour l'expertise des médecins choisis par eux et que dans ce cas les experts judiciaires doivent se prononcer sur ces avis avant de conclure⁽³⁾. Cette règle vaut pour les expertises psychiatriques décidées par le juge d'instruction ou par une juridiction du fond.

Pour que le médecin puisse formuler un avis médical sur un patient soumis à une expertise psychiatrique, il doit avoir connaissance de l'objet précis de cette expertise. Il doit donc être informé de la teneur exacte de cette expertise psychiatrique et avoir accès aux examens médicaux effectués par les experts.

L'expert judiciaire doit joindre les informations du médecin à son rapport, afin que les instances judiciaires puissent également en prendre connaissance.

CHAPITRE II

Des décisions judiciaires d'internement

Art. 6

1. L'article 6 est largement inspiré de l'article 7 de la loi de défense sociale du 1 juillet 1964 tout en comblant plusieurs lacunes de cette disposition.

2. Le § 1^{er} spécifie, ce qui est nouveau, que l'internement ne peut être ordonné que si le juge qui le décide dispose d'un rapport psychiatrique. La loi actuelle ne prévoit pas cette règle, un juge pouvant interner un délinquant sur base, par exemple, du passé de celui-ci, de son comportement en général, des conditions dans lesquelles il a commis le crime ou le délit, etc.

⁽³⁾ Sur le caractère contradictoire de l'expertise en matière pénale voir le « Rapport annuel de la Cour de Cassation de Belgique » — publié en extrait dans le RDPC 2000, 468 et 469. Voir aussi Cass. 8 février 2000 + note Duynslager in RW 2000-2001, pp. 217 à 238. Cass. 2 avril 2000 — JT 2000, 718.

Door in deze paragraaf het woord « kunnen » opnieuw in te voegen, is rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State om aan de rechter de beoordelingsbevoegdheid te laten om, zelfs indien aan alle voorwaarden voldaan is, al dan niet de internering uit te spreken. Het is inderdaad belangrijk dat de rechter in bepaalde gevallen, zoals bijvoorbeeld bij diefstal van kleine voorwerpen, over een beoordelingsbevoegdheid blijft beschikken en niet verplicht is de internering uit te spreken.

3. Er is rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State waar deze vragen stelde bij de situatie van de delinquent die op het ogenblik van de feiten aan een geestesstoornis lijdt die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden niet tenietgedaan heeft of ernstig heeft aangetast, maar die op het ogenblik van het vonnis aangetast is door zulk een geestesstoornis. Overeenkomstig voorliggend wetsontwerp kan deze persoon geïnterneerd worden indien het gevaar bestaat dat hij tengevolge van zijn geestesstoornis opnieuw misdrijven zal begaan.

4. Paragraaf 2 bepaalt dat wanneer de verdachte of de beschuldigde zich in hechtenis bevindt op het ogenblik dat de internering wordt gelast of indien de rechter de onmiddellijke internering gelast, de internering voorlopig plaatsvindt in een afdeling internering van een gevangenis die door de plaatsingsambtenaar wordt aangewezen.

Deze paragraaf biedt tevens een oplossing voor de lacune in de huidige wet die niet voorzien heeft dat een geïnterneerde het voorwerp kan uitmaken van een onmiddellijke internering. Dergelijke beslissing heeft zware gevolgen en dient derhalve met speciale redenen gemotiveerd te worden.

Art. 7

1. Bij het hier besproken artikel wordt de procedure voor de raadkamer geregeld wanneer zij in de hoedanigheid van gerecht dat de zaak ten gronde behandelt, zitting houdt in verband met de internering van een verdachte. Krachtens dit artikel worden nieuwe regels ingevoerd :

— het enige artikel XV van de wet van 25 oktober 1919 wordt opgeheven en vervangen door artikel 127, zesde lid, van het Wetboek van Strafvordering;

— het gebruik van de telefax wordt toegestaan;

En réinsérant le mot « peuvent » dans ce paragraphe, il est tenu compte de la remarque du Conseil d'État visant à laisser au juge le pouvoir d'appréciation de prononcer ou non l'internement, même si toutes les conditions sont remplies. Il est en effet important que dans certains cas, comme par exemple pour le vol de petits objets, le juge conserve un pouvoir d'appréciation et ne soit pas obligé de prononcer l'internement.

3. Il a été tenu compte de la remarque du Conseil d'État dans laquelle celui-ci s'interrogeait sur la situation du délinquant qui au moment des faits était atteint d'un trouble mental n'ayant pas aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes mais qui est atteint d'un tel trouble mental au moment du jugement. Aux termes du présent projet de loi, cette personne peut être internée si du fait de son trouble mental, elle risque de commettre de nouvelles infractions.

4. Le paragraphe 2 précise que si l'inculpé ou l'accusé se trouve en détention au moment où l'internement est ordonné ou si le juge ordonne l'internement immédiat, l'internement a provisoirement lieu dans une section d'internement d'une prison désignée par le fonctionnaire de placement.

Ce paragraphe entend également remédier à une lacune de la loi actuelle, laquelle n'a pas prévu qu'un interné puisse faire l'objet d'un internement immédiat. Une telle décision est lourde de conséquences et doit dès lors faire l'objet d'une motivation spéciale.

Art. 7

1. Cet article règle la procédure devant la chambre du conseil, lorsque celle-ci siège comme juridiction du fond sur l'internement d'un inculpé. Il introduit des règles nouvelles :

— l'article XV unique de la loi du 25 octobre 1919 disparaît et est remplacé par l'article 127, alinéa 6, du code d'instruction criminelle;

— la télécopie est autorisée;

— de termijnen om te verschijnen worden gewijzigd, te weten 15 dagen wanneer de verdachte zich niet in hechtenis bevindt en 3 dagen wanneer zulks wel het geval is;

2. Paragraaf 2 regelt de verschijning van de partijen voor de raadkamer. De tekst van paragraaf 2 is in overeenstemming gebracht met de principes van de wet van 12 februari 2003 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering wat het verstek betreft en tot opheffing van het artikel 421 van het Wetboek van Strafvordering.

De Raad van State geeft in haar advies aan dat de persoonlijke verschijning een probleem kan opleveren voor zover de beschuldigde lijdt aan een bijzonder ernstige geestesstoornis. Zij stelt voor dat de persoonlijke verschijning afhankelijk zou worden gemaakt van een gunstig medisch advies, dat gegeven zou kunnen worden door de artsen die belast zijn met het psychiatrisch deskundigenonderzoek.

Terzake dient te worden onderlijnd dat — vermits de bepalingen van de wet van 12 februari 2003 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering wat het verstek betreft en tot opheffing van het artikel 421 van het Wetboek van Strafvordering volledig zijn overgenomen — in zover de persoonlijke verschijning van de betrokkene wordt bevolen, nog steeds rechtsgeldige vertegenwoordiging door een advocaat mogelijk is. De regering meent dan ook dat derhalve in geen bijkomende regeling dient te worden voorzien voor de hypothese dat de beklaagde aan een ernstige geestesstoornis zou lijden.

3. Paragraaf 3 handelt over de openbaarheid van de rechtspleging voor de raadkamer. De terechtzitting is openbaar net als voor gewone gerechten die een zaak ten gronde behandelen. De verdachte kan dus niet langer eenzijdig beslissen of de behandeling in het openbaar of met gesloten deuren geschiedt.

De verdachte of het slachtoffer kan om de behandeling met gesloten deuren verzoeken indien de openbaarheid ervan hun persoonlijke levenssfeer aantast. Deze regel is gegrond op artikel 190 van het Wetboek van Strafvordering; de verdachte kan er belang bij hebben dat zijn geestesziekte niet in het openbaar te grabbel wordt gegoooid voor nieuwsgierigen.

Deze wijzigingen komen tegemoet aan de zorg om de onderzoeksgerechten in de mate van het mogelijke op gelijke voet te plaatsen met gewone rechtbanken wanneer zij over de internering van een verdachte moeten oordelen.

4. In artikel 7, § 4, wordt het bepaalde in artikel 9 van de wet van 1 juli 1964 overgenomen. Bovendien is be-

— les délais de comparution sont modifiés, ils sont de 15 jours lorsque l'inculpé n'est pas détenu et de 3 jours lorsqu'il est détenu;

2. Le paragraphe 2 règle la comparution des parties devant la chambre du conseil. Le texte de ce paragraphe a été mis en conformité avec les principes de la loi du 12 février 2003 modifiant le Code d'Instruction criminelle en ce qui concerne le défaut et abrogeant l'article 421 du même Code.

Le Conseil d'État reconnaît dans son avis que la comparution en personne peut poser un problème si l'inculpé souffre d'un trouble mental particulièrement grave. Il propose que la comparution en personne soit subordonnée à un avis médical favorable qui pourrait être donné par les médecins chargés de l'expertise psychiatrique.

Il convient de souligner à cet égard que — les dispositions de la loi du 12 février 2003 modifiant le Code d'Instruction criminelle en ce qui concerne le défaut et abrogeant l'article 421 du même Code étant intégralement reprises — si la comparution en personne de l'intéressé est ordonnée, il lui est toujours possible de se faire valablement représenter par un avocat. Le gouvernement estime qu'il est par conséquent inutile de prévoir une règle supplémentaire dans l'hypothèse où l'inculpé souffrirait d'un grave trouble mental.

3. Le paragraphe 3 traite de la publicité de la procédure devant la chambre du conseil. L'audience est publique comme devant les juridictions du fond ordinaires. L'inculpé n'est donc plus en mesure de décider unilatéralement de la publicité des débats ou du huis-clos.

L'inculpé et la victime peuvent réclamer le huis-clos lorsque la publicité des débats est de nature à porter atteinte à leur vie privée. Cette règle est inspirée de l'article 190 du code d'instruction criminelle; l'inculpé peut avoir intérêt à ce que sa maladie mentale ne soit pas jetée en pâture à la curiosité publique.

Ces modifications répondent au souci de mettre les juridictions d'instruction dans la mesure du possible sur le même pied que les juridictions ordinaires, lorsqu'elles sont appelées à statuer sur l'internement d'un inculpé.

4. Le § 4 de l'article 7 est la reproduction de l'article 9 de la loi du 1^{er} juillet 1964. Il prévoit en plus de l'audition

paald dat getuigen of deskundigen kunnen worden gehoord en ter terechtzitting nieuwe onderzoeksdaden kunnen worden gevorderd zoals dat het geval is voor de correctionele gerechten.

Art. 8

1. Dit artikel bepaalt de rechtsmiddelen tegen de beslissing van de onderzoeksgerechten inzake de vordering tot internering. Paragraaf 1 voorziet in de mogelijkheid om verzet aan te tekenen tegen de beslissing van de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling. Paragraaf 2 verankert de mogelijkheid om hoger beroep aan te tekenen tegen de beslissing van de raadkamer.

2. De geïnterneerde, de burgerlijke partij en de burgerrechtelijk aansprakelijke partij kunnen binnen de grenzen van de rechtsmiddelen waarover zij beschikken, verzet doen tegen beslissingen van de raadkamer die uitspraak doet over vorderingen tot internering. Zulks geldt niet voor het openbaar ministerie, waarvan de aanwezigheid een absolute voorwaarde vormt om het gerecht samen te stellen dat bij verstek uitspraak heeft gedaan.

3. Artikel 8 bevat geen bepaling betreffende verzet en beroep tegen beslissingen gewezen door correctionele gerechten. Verzet en hoger beroep tegen correctionele vonnissen en arresten behoren immers tot het recht en daaraan moet dan ook niet worden herinnerd.

4. Met het oog op eenvormigheid gelden de wijzen en termijnen bedoeld in artikel 8 zowel voor de onderzoeksgerechten als voor de correctionele gerechten.

5. De partijen bedoeld in artikel 8 zijn de verdachte, de burgerlijke partij en de civielrechtelijk aansprakelijke partij.

6. In artikel 8 is bepaald dat de advocaat van de geïnterneerde zonder instemming van zijn cliënt beroep kan instellen tegen een beslissing tot internering genomen door de raadkamer. Zulks is verantwoord gelet op de bijzondere rol die de advocaat in deze materie moet spelen.

Art. 9

1. Artikel 10, eerste lid, van de wet van 1 juli 1964, waarbij de procedure voor het hof van assisen wordt geregeld, is niet fundamenteel gewijzigd door artikel 9, § 1, van dit ontwerp; het is evenwel aangepast aan de nieuwe terminologie van artikel 3.

de témoins, d'experts, la possibilité de réclamer à l'audience des actes d'instruction nouveaux comme c'est le cas devant les juridictions correctionnelles.

Art. 8

1. Cet article définit les recours contre la décision des juridictions d'instruction en matière de réquisition d'internement. Le paragraphe 1^{er} prévoit la possibilité de former opposition à la décision de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation. Le paragraphe 2 établit la possibilité d'interjeter appel de la décision de la chambre du conseil.

2. L'opposition aux décisions de la chambre du conseil statuant sur des réquisitions d'internement est ouverte à l'interné, à la partie civile et à la partie civilement responsable dans les limites de leur recours. Elle ne vise pas le ministère public dont la présence est une condition essentielle de la composition de la juridiction qui a statué par défaut.

3. L'article 8 est muet en ce qui concerne l'opposition et l'appel contre les décisions rendues par les juridictions correctionnelles. En effet l'opposition et l'appel des jugements et arrêts correctionnels est de droit.

4. Les formes et délais prévus dans l'article 8 sont, par souci d'uniformité, les mêmes pour la juridiction d'instruction que pour les juridictions correctionnelles.

5. Les parties dont question dans l'article 8 sont l'inculpé, la partie civile et la partie civilement responsable.

6. L'article 8 prévoit que l'avocat de l'interné peut introduire un recours contre une décision d'internement de la Chambre du Conseil indépendamment de l'accord de son client. Cette prérogative est justifiée par le rôle particulier qu'il est appelé à jouer en la matière.

Art. 9

1. L'article 9, § 1^{er}, de ce projet n'a pas modifié fondamentalement l'article 10, alinéa 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964 qui règle la procédure devant la cour d'assises. Il a cependant été rédigé de manière à l'adapter à la terminologie nouvelle de l'article 3.

De bijkomende vragen gesteld aan de jury van het hof van assisen zijn de weerspiegeling van die waarop het psychiatrisch deskundigenonderzoek een antwoord heeft moeten geven. De jury staat niet voor een gemakkelijke taak aangezien het probleem dat het moet oplossen, een professionele bekwaamheid onderstelt die zij niet bezit.

2. Artikel 9, § 2, is op zodanige wijze geformuleerd dat een einde wordt gemaakt aan een controverse waarbij sommigen stelden dat de gezworenen niet moesten worden betrokken bij de beslissing tot internering omdat daarvoor alleen het hof bevoegd is (4).

Krachtens artikel 9 wordt de jury openlijk betrokken bij de beslissing tot internering omdat de internering niet verplicht is wanneer een beschuldigde getroffen is door een geestesstoornis (Cass. 2 juni 1992 — Pas 1992 I 870) en het is dan ook logisch dat de jury wordt geraadpleegd wanneer een andersluidende beslissing wordt getroffen. Ter staving van die zienswijze moet worden opgemerkt dat artikel 10, derde lid, van de wet van 1 juli 1964 voorziet in de aanwezigheid van een jury wanneer een delinquent die een politieke misdaad, een politiek wanbedrijf of een persdelict heeft gepleegd, moet worden geïnterneerd.

3. Artikel 33 van de wet van 30 juni 2000, uitgevaardigd teneinde de rechtspleging voor het hof van assisen te stroomlijnen, voorziet erin dat dit rechtscollege voortaan melding moet maken van de redenen die hebben geleid tot de bepaling van de opgelegde straf (nieuw artikel 364bis van het Wetboek van Strafvordering).

Krachtens artikel 9, § 2, van het ontwerp wordt die verplichting uitgebreid tot beslissingen waarbij de internering van een beschuldigde wordt gelast. Deze laatste heeft er belang bij de redenen van zijn internering te kennen.

4. In tegenstelling tot hetgeen is gesteld in artikel 10, derde lid, van de wet van 1 juli 1964, wordt in artikel 9 niet meer verwezen naar plegers van politieke misdaden, politieke wanbedrijven of persdelicten. Dat artikel bevatte immers een buitensporige regel op grond waarvan tot internering van plegers van een politieke misdaad, van een politiek wanbedrijf of van een persdelict alleen kon worden beslist met eenparigheid van stemmen van het hof en van de gezworenen.

(4) Pasinomie 1930 blz. 91 en J. D'HAENENS — Deel II-B blz. 60 — Contra Collignon-Vandermade. *La loi de défense sociale belge*. blz. 251.

Les questions subsidiaires posées au jury de la cour d'assises sont le reflet de celles auxquelles l'expertise psychiatrique a dû répondre. La tâche du jury ne sera pas aisée car le problème qu'il doit résoudre suppose un professionnalisme qui n'est pas son apanage.

2. Le paragraphe 2 de l'article 9 a été formulé de manière à mettre fin à une controverse, d'aucuns ayant soutenu que les jurés ne devaient pas être associés à la décision d'internement celle-ci relevant uniquement de la cour (4).

L'article 9 associe donc ouvertement le jury à la décision d'internement. Car l'internement n'est pas obligatoire lorsqu'un accusé est atteint d'un trouble mental (Cass. 2 juin 1992 — Pas 1992 I 870) et il est dès lors logique d'associer le jury à la prise éventuelle d'une autre décision. On observera à l'appui de cette manière de voir, que l'article 10, alinéa 3 de la loi du 1^{er} juillet 1964 prévoit la présence du jury lorsque le délinquant auteur d'un crime ou d'un délit politique ou de presse est appelé à être interné.

3. L'article 33 de la loi du 30 juin 2000 en vue de rationaliser la procédure devant la cour d'assises, a prévu que cette juridiction doit désormais faire mention des motifs ayant conduit à la détermination de la peine infligée (article 364bis nouveau du Code d'instruction criminelle).

Le § 2 de l'article 9 en projet étend cette obligation aux décisions ordonnant l'internement d'un accusé. Celui-ci a intérêt à connaître les raisons pour lesquelles il est interné.

4. L'article 9 ne fait plus référence aux auteurs des crimes ou délits politique ou de presse contrairement à l'article 10, alinéa 3, de la loi du 1^{er} juillet 1964 lequel a introduit dans la loi une règle exorbitante, qui n'autorise l'internement de l'auteur d'un crime ou d'un délit politique ou de presse qu'à l'unanimité de la cour et des jurés.

(4) Pasinomie 1930 p. 91 et J. D'HAENENS — Tome II-B p. 60 — Contra Collignon-Vandermade. *La loi de défense sociale belge*. p. 251.

Deze regel is overdreven. Een enkel negatief advies volstaat om de internering van de beschuldigde te verhinderen hoewel de meerderheid van de jury hem ontoerekeningsvatbaar en gevaarlijk heeft verklaard, zowel op het ogenblik van de feiten als bij zijn verschijning voor het hof van assisen.

Om een dergelijke patsstelling te vermijden is het wenselijk om ten aanzien van plegers van een politieke misdaad, van een politiek wanbedrijf of van een persdelict niet langer te voorzien in een afwijkende regeling, maar hen te onderwerpen aan de gemeenrechtelijke regeling van het hof van assisen, te weten die van de volstreckte meerderheid.

HOOFDSTUK III

Kosten, teruggave en bijkomende beveiligingsmaatregelen

Art. 10

De tekst van artikel 11, eerste lid, van de wet van 1 juli 1964, dat betrekking heeft op de kosten en teruggave, wordt in dit artikel overgenomen. Men stelt vast dat de minderjarigen eveneens kunnen worden veroordeeld tot de kosten hoewel ze juridisch gezien niet verantwoordelijk zijn voor hun daden. (Wet van 8 april 1965 — artikel 61).

Art. 11

1. Bij de wet van 13 april 1995 betreffende seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen is in het Strafwetboek een artikel 382*bis* ingevoerd op grond waarvan de rechter veroordeelden kan ontzetten uit het recht om deel te nemen aan activiteiten in verband met minderjarigen.

Bij dezelfde wet is in de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij een soortgelijke regel ingevoerd, te weten artikel 20*bis* betreffende de invrijdestelling op proef van geïnterneerde plegers van seksuele delicten.

Cette règle est excessive. En effet, il suffit d'un avis négatif pour empêcher l'internement de l'accusé alors que celui-ci a été déclaré irresponsable et dangereux par la majorité du jury tant au moment des faits que lors de sa comparution devant la cour d'assises.

Afin d'éviter cette impasse, il est apparu qu'il était préférable de ne plus prévoir un régime dérogatoire pour les délinquants auteurs d'un crime ou d'un délit politique ou de presse, mais de les soumettre au régime de droit commun de la cour d'assises, c'est-à-dire celui de la majorité absolue.

CHAPITRE III

Des frais, des restitutions et des mesures de sûreté accessoires

Art. 10

Ce texte est la reproduction de l'article 11, alinéa 1 de la loi du 1 juillet 1964 relatif aux frais et aux restitutions. On observera que les mineurs peuvent également être condamnés aux frais quoique juridiquement non responsables de leurs actes (Loi du 8 avril 1965 — article 61).

Art. 11

1. La loi du 13 avril 1995 relative aux abus sexuels à l'égard des mineurs a introduit dans le code pénal un article 382*bis* qui autorise le juge à interdire aux condamnés le droit de participer à des activités qui concernent des mineurs.

La même loi a introduit dans la loi de défense sociale du 1^{er} juillet 1964 une règle similaire — (article 20*bis*) — pour les internés-délinquants sexuels appelés à être libérés à l'essai.

2. De formulering van artikel 20*bis*, tweede lid is dubbelzinnig en doet veronderstellen dat de commissies tot bescherming van de maatschappij de vormen van beroepsverbod bedoeld in artikel 382*bis* van het Strafwetboek kunnen opleggen. Voornoemde commissies moeten echter de toestemming van de geïnterneerde krijgen wanneer zij hem willen uitsluiten van de activiteiten bedoeld in artikel 382*bis* van het Strafwetboek ⁽⁵⁾.

Om de moeilijkheden verbonden aan het verkrijgen van de toestemming van de geïnterneerde te voorkomen, kunnen de hoven en rechtbanken op grond van dit wetsontwerp artikel 382*bis* van het Strafwetboek toepassen, zelfs wanneer het gaat om geïnterneerden.

Vermits de internering geen straf is, kan de rechter deze beroepsverboden niet als bijkomende straf opleggen. Net zoals de verbeurdverklaring zullen deze beroepsverboden dan ook het karakter hebben van een beveiligingsmaatregel.

3. Artikel 11, § 2, bepaalt dat de tijd van de ontzetting ingaat op de dag van de definitieve invrijheidstelling van de geïnterneerde of op de dag dat de invrijheidstelling onder voorwaarden is uitgesproken indien zij niet is herroepen. Indien deze laatste wordt herroepen, herbegint de ganse periode van de verbodsbepaling te lopen.

Dit betekent echter niet dat de ontzetting pas vanaf de definitieve invrijheidstelling of de invrijheidstelling onder voorwaarden effect sorteert. De ontzetting heeft reeds haar gevolgen met ingang vanaf de dag waarop de op tegenspraak of op verstek gewezen veroordeling onherroepelijk is geworden.

Ingeval het verbod niet wordt nageleefd, moet het parket oordelen of vervolging moet worden ingesteld. Daarbij moet het verscheidene factoren in aanmerking nemen: de reactie van de commissie die oordeelt over het dossier van een geïnterneerde, de aard van de feiten, de persoonlijkheid en de leeftijd van het slachtoffer.

⁽⁵⁾ Krachtens artikel 20*bis*, tweede lid van de wet van 1 juli 1964 kan de commissie de invrijheidstelling van een geïnterneerde afhankelijk stellen van de voorwaarde geen contact meer te hebben met minderjarigen.

2. Les termes de l'article 20*bis*, alinéa 2, de la loi de défense sociale sont ambigus et laissent croire que les commissions de défense sociale peuvent imposer les interdictions prévues par l'article 382*bis* du Code Pénal. Les commissions de défense sociale doivent toutefois obtenir l'accord de l'interné si elles estiment devoir l'écarter des activités visées par l'article 382*bis* du Code Pénal ⁽⁵⁾.

En vue de pallier les difficultés liées à l'accord de l'interné, ce projet de loi accorde aux cours et tribunaux le droit d'appliquer l'article 382*bis* du Code Pénal quoique l'intéressé ait été interné.

Étant donné que l'internement n'est pas une peine, le juge ne peut pas imposer cette interdiction professionnelle comme peine accessoire. À l'instar de la confiscation, ces interdictions professionnelles auront dès lors le caractère d'une mesure de sûreté.

3. L'article 11, § 2, prévoit que la durée de l'interdiction court à partir du jour où l'interné a été libéré définitivement ou, en cas de libération sous conditions, à partir du jour où elle a été prononcée pour autant qu'elle n'ait pas été rapportée. Si elle a été rapportée, toute la période de la disposition prohibitive recommence à courir.

Cela ne signifie cependant pas que l'interdiction ne produit ses effets qu'à partir de la libération définitive ou de la libération sous conditions. L'interdiction a des conséquences dès le jour où la condamnation contradictoire ou par défaut est devenue irrévocable.

Si l'interdiction n'est pas respectée le parquet appréciera si des poursuites doivent être engagées. Il tiendra compte de plusieurs facteurs : la réaction de la commission qui statue sur le dossier d'un interné, la nature des faits, la personnalité de la victime et son âge.

⁽⁵⁾ L'article 20*bis*, alinéa 2 de la loi du 1^{er} juillet 1964 autorise en réalité la Commission à subordonner la libération d'un interné à la condition qu'il accepte de ne plus entrer en contact avec des mineurs.

HOOFDSTUK IV

Burgerlijke rechtsvordering van de slachtoffers

Art. 12

1. Dit artikel heeft betrekking op de belangen van de slachtoffers. Wanneer gerechten uitspraak doen over de geestestoestand van een verdachte of van een beschuldigde, moeten zij op strafrechtelijk vlak kiezen tussen vijf beslissingen naargelang de feiten aan een verdachte of aan een beschuldigde ten laste worden gelegd :

a. indien betrokkene « abnormaal » was op het ogenblik van de feiten en hij dat nog steeds is op het tijdstip van het vonnis, interneren zij hem ingeval hij nog steeds gevaarlijk is;

b. indien betrokkene abnormaal was op het ogenblik van de feiten en hij dat nog steeds is op het tijdstip van het vonnis doch geen gevaar vormt, weigeren zij hem te interneren;

c. indien betrokkene abnormaal was op het ogenblik van de feiten, maar niet meer op het tijdstip van het vonnis, spreken zij de buitenvervolginstelling uit of spreken zij hem vrij op grond van artikel 71 van het Strafwetboek;

d. indien betrokkene normaal was op het ogenblik van de feiten maar abnormaal op het tijdstip van het vonnis, interneren zij hem indien hij gevaarlijk is;

e. indien betrokkene normaal was op het ogenblik van de feiten, en abnormaal maar ongevaarlijk op het tijdstip van het vonnis, weigeren zij hem te interneren.

2. Op grond van artikel 11, tweede lid, van de wet van 1 juli 1964 kunnen de slachtoffers van een abnormale delinquent niet in alle gevallen schadeloos worden gesteld. Gelet op de daarin vervatte verwijzing aan artikel 1386bis van het Burgerlijk Wetboek is enerzijds vereist dat de veroorzaker van de schade op het ogenblik van de feiten geestesziek is. Anderzijds stelt artikel 11 de vergoeding van het slachtoffer afhankelijk van de internering van de veroorzaker van de schade. Artikel 11 geldt alleen als aan die twee voorwaarden is voldaan.

Die vereiste heeft tot gevolg dat de strafrechter bij wie de burgerlijke rechtsvordering aanhangig is gemaakt, het slachtoffer op grond van artikel 11, tweede lid, van de wet van 1 juli 1964 niet schadeloos kan stellen (het slachtoffer moet dan een dagvaarding instellen voor een burgerlijke rechtbank) indien :

CHAPITRE IV

De l'action civile des victimes

Art. 12

1. Il concerne les intérêts des victimes. Lorsque des juridictions statuent sur l'état mental d'un inculpé ou d'un accusé, elles sont amenées sur le plan pénal à choisir entre cinq décisions, dans la mesure où les faits ont été imputés à l'inculpé ou à l'accusé :

a. si l'intéressé était « anormal » au moment des faits et l'est toujours lors de son jugement, elles l'internent à condition qu'il soit toujours dangereux;

b. si l'intéressé était anormal au moment des faits et l'est toujours lors de son jugement mais non dangereux elles refusent de l'interner;

c. si l'intéressé était anormal au moment des faits mais ne l'est plus lors de son jugement elles prononcent un non-lieu ou un acquittement en vertu de l'article 71 du Code pénal;

d. si l'intéressé était normal au moment des faits mais anormal lors de son jugement, elles l'internent s'il est dangereux;

e. si l'intéressé était normal au moment des faits et anormal lors de son jugement mais non dangereux, elles refusent de l'interner.

2. L'article 11, alinéa 2, de la loi du 1^{er} juillet 1964 n'est pas en mesure de dédommager dans tous ces cas les victimes d'un délinquant anormal. En effet cette disposition exige d'une part eu égard à sa référence à l'article 1386bis du code civil, que l'auteur du dommage soit un malade mental au moment des faits. D'autre part l'article 11 subordonne le dédommagement de la victime à la condition que l'auteur du dommage soit interné. L'article 11 ne s'applique donc que moyennant la réunion de ces deux conditions.

Cette exigence a pour conséquence que l'article 11, alinéa deux, de la loi du 1^{er} juillet 1964 ne permet pas au juge pénal saisi de l'action civile d'indemniser la victime (elle devra alors agir par citation devant une juridiction civile) lorsque :

— de delinquent die abnormaal was op het ogenblik van de feiten buiten vervolging is gesteld of is vrijgesproken op grond van artikel 71 van het Strafwetboek;

— de delinquent die zowel op het ogenblik van de feiten als op het tijdstip van het vonnis abnormaal was, niet is geïnterneerd omdat hij ongevaarlijk was;

— de delinquent die normaal was op het ogenblik van de feiten maar abnormaal op het tijdstip van het vonnis, is geïnterneerd;

— de delinquent die normaal was op het ogenblik van de feiten, maar abnormaal op het tijdstip van het vonnis, niet is geïnterneerd omdat hij ongevaarlijk was.

3. In de rechtsleer en in de rechtspraak zijn de nadelen verbonden aan de niet-toepassing door de strafrechter van artikel 11, tweede lid, ten aanzien van bepaalde slachtoffers afgezwakt.

Zo is toegestaan dat het slachtoffer van een delinquent die normaal was op het ogenblik van de feiten, maar abnormaal op het tijdstip van het vonnis, artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek kon invoeren om voor een strafrecht schadevergoeding te verkrijgen⁽⁶⁾.

Advocaat-generaal Liekendael was in haar op 11 januari 1983 in cassatie gegeven advies van oordeel dat indien een vonnisgerecht een delinquent vrijspreekt op grond van artikel 71 van het Strafwetboek, het zich heeft uitgesproken over de strafvordering en het zich overeenkomstig artikel 1386 *bis* van het Burgerlijk Wetboek derhalve ook moet uitspreken over de burgerlijke belangen. Indien artikel 71 van het Strafwetboek tot buitenvervolginstelling leidt, verhindert artikel 128 van het Wetboek van Strafvordering daarentegen dat een schadevergoeding wordt toegekend want bij de beschikking tot buitenvervolginstelling is geen beslissing getroffen over de strafvordering⁽⁷⁾.

⁽⁶⁾ A. Denauw. *L'internement et la partie civile à la lumière de l'arrêt de la Cour de Cassation du 11 janvier 1983* — RDPC 1984, blz. 443 — 2/7. Brussel. 4 december 1995. RDPC 1997, 350.

⁽⁷⁾ Advies van het openbaar ministerie gegeven in Cass. 11 januari 1983. RDPC 1983, 573, n° 46. Zie Cass. 6 - XI 1996 Pas. 1996 I 1082.

— le délinquant anormal au moment des faits a bénéficié d'un non-lieu ou d'un acquittement sur base de l'article 71 du Code pénal;

— le délinquant anormal tant au moment des faits que lors de son jugement n'a pas été interné car non dangereux;

— le délinquant normal au moment des faits mais anormal lors de son jugement est interné;

— le délinquant normal au moment des faits mais anormal lors de son jugement n'est pas interné car non dangereux.

3. La doctrine et la jurisprudence ont atténué les inconvénients liés à la non application de l'article 11, alinéa 2 par le juge pénal à certaines victimes.

Ainsi il a été admis que la victime d'un délinquant normal au moment des faits mais anormal lors de son jugement, pouvait invoquer l'article 1382 du Code civil pour obtenir réparation de son préjudice⁽⁶⁾ devant une juridiction pénale.

Madame l'avocat général Liekendael dans son avis sous cassation du 11 janvier 1983, a estimé lorsqu'une juridiction de jugement acquitte un délinquant sur base de l'article 71 du Code pénal, qu'elle a statué sur l'action publique et partant qu'elle est tenue de se prononcer sur les intérêts civils sur base de l'article 1386 *bis* du Code civil. Par contre lorsque l'article 71 du Code pénal entraîne un non lieu, l'article 128 du Code d'instruction criminelle s'oppose à l'octroi de dommages et intérêts car l'ordonnance de non lieu n'a pas statué sur l'action publique⁽⁷⁾.

⁽⁶⁾ A. Denauw. *L'internement et la partie civile à la lumière de l'arrêt de la Cour de Cassation du 11 janvier 1983* — RDPC 1984, p. 443 — 2/7. Bruxelles. 4 décembre 1995. RDPC.1997, 350.

⁽⁷⁾ Avis du ministère public sous Cass. 11 janvier 1983. RDPC 1983, 573, n°46. Voir Cass. 6 - XI 1996 Pas. 1996 I 1082.

4. Overigens zijn verschillende oplossingen voorgesteld om aan de strafrechter de mogelijkheid te bieden meer in het algemeen uitspraak te doen over de schade die het slachtoffer van een abnormale delinquent heeft geleden :

Braffort-Cornil stellen voor dat vonnisgerechten die een abnormale delinquent vrijspreken, toch uitspraak doen over de burgerlijke belangen. Met betrekking tot de onderzoeksgerechten stellen zij voor de burgerlijke rechtsvordering toe te vertrouwen aan het burgerlijk gerecht ⁽⁸⁾;

Robert Legros, Koninklijk Commissaris voor de hervorming van het Strafwetboek, stelt dat wanneer de delinquent zich in een staat van krankzinnigheid bevindt die voor anderen geen gevaar meer betekent en de toepassing van de maatregelen tot bescherming van de maatschappij niet gepast is, de rechter na het bestaan van het strafbaar feit te hebben vastgesteld, zonder meer uitspraak doet over de burgerlijke eis overeenkomstig artikel 1386*bis* van het Burgerlijk Wetboek ⁽⁹⁾;

Professor Van Ommeslaghe stelt voor uit te gaan van de grondslag van de burgerlijke aansprakelijkheidsregeling volgens welke de fout en de toerekenbaarheid ervan uitsluitend mogen worden beoordeeld op het ogenblik dat het wederrechtelijke gedrag plaatsvindt en waarbij een latere wijziging in de geestesgesteldheid of in de lichamelijke toestand van de dader van de fout geen enkele invloed op die beoordeling mag hebben ⁽¹⁰⁾.

5. Artikel 12 voorziet in twee regelingen om de schade te vergoeden; de ene is gegrond op billijkheidsoverwegingen (artikel 1386*bis* van het Burgerlijk Wetboek), de andere op integrale vergoeding (artikel 1382 Burgerlijk Wetboek). Deze regels vallen onder de burgerlijke aansprakelijkheid die wordt geregeld door het Burgerlijk Wetboek en in dit ontwerp wordt geoordeeld dat zij niet in vraag moeten worden gesteld, vooral niet omdat het bepaalde in artikel 1386*bis* van het Burgerlijk Wetboek is ingevoerd om aan abnormalen de mogelijkheid te bieden hun inkomsten te behouden teneinde zich te kunnen verzorgen.

4. Par ailleurs plusieurs solutions ont été proposées, pour permettre au juge pénal de statuer plus largement sur le préjudice subi par la victime d'un délinquant anormal :

Braffort-Cornil suggèrent que les juridictions de jugement qui acquittent un délinquant anormal statuent néanmoins sur les intérêts civils. En ce qui concerne les juridictions d'instruction, ils proposent de confier l'action civile à la juridiction civile ⁽⁸⁾;

Robert Legros — Commissaire royal à la réforme du Code pénal prévoit lorsque le délinquant qui se trouve en état de démence ne présente plus de danger pour autrui et que l'application de mesures de défense sociale apparaît inadéquate, que le juge après avoir constaté l'existence du fait qualifié infraction statue sans plus sur l'action civile conformément à l'article 1386*bis* du Code civil ⁽⁹⁾;

Le professeur Van Ommeslaghe propose de partir de l'articulation fondamentale du régime de la responsabilité civile, selon laquelle la faute et son imputabilité doivent s'apprécier exclusivement au moment du comportement illicite, une modification ultérieure de la situation mentale ou physique de l'auteur de la faute ne pouvant avoir une quelconque influence sur cette appréciation ⁽¹⁰⁾.

5. Il est vrai que l'article 12 prévoit deux systèmes de réparation d'un dommage, l'un étant basé sur l'équité (article 1386*bis* du Code civil) et l'autre sur une réparation intégrale (article 1382 du Code civil). Ces règles ressortissent à la responsabilité civile organisée par le Code civil et le présent projet estime qu'il ne lui appartient pas de les remettre en cause et ce d'autant moins que la règle de l'article 1386*bis* du Code Civil a été instaurée pour permettre aux anormaux de conserver leurs revenus pour se soigner.

⁽⁸⁾ *Op. cit.* RDPC 1940, blz. 249-258 en 276 (artikelen 41 en 42).

⁽⁹⁾ R. Legros voorontwerp van strafwetboek artikel 62 (*Belgisch Staatsblad* D/1985/0196/20)

⁽¹⁰⁾ P. Van Ommeslaghe. *La réforme de la loi de défense sociale et l'article 1386bis du code civil* — RDPC, 1999 — 475 tot 479.

⁽⁸⁾ *Op. cit.* RDPC 1940, pp. 249-258 et 276 (articles 41 et 42).

⁽⁹⁾ R. Legros avant-projet de code pénal article 62 (*Moniteur belge* D/1985/0196/20).

⁽¹⁰⁾ P. Van Ommeslaghe. *La réforme de la loi de défense sociale et l'article 1386bis du code civil* — RDPC, 1999 — 475 à 479.

Op grond van de wet van 1 augustus 1985 betreffende de hulp van de Staat aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (artikelen 28 tot 41) kunnen de ongemakken verbonden aan de toepassing van artikel 1386*bis* van het Burgerlijk Wetboek worden verholpen. Wanneer het onmogelijk is gebleken de schade op doeltreffende en toereikende wijze te herstellen aan de hand van andere middelen, zoals de betaling van een schadevergoeding door de delinquent, kan de Staat tussenbeide komen voor een bedrag van 62 000 euro.

6. In artikel 12 wordt rekening gehouden met het standpunt van de heer Van Ommeslaghe en wordt de verwijzing naar artikel 1386*bis* van het Burgerlijk Wetboek bewust geschrapt om de strafrechter bij wie de burgerlijke rechtsvordering aanhangig is gemaakt, erop te wijzen dat hij de regels inzake burgerlijke aansprakelijkheid, *in casu* de artikelen 1386*bis* en 1382 van het Burgerlijk Wetboek, moet toepassen en het is dan ook niet nodig daaraan in de tekst te herinneren.

TITEL II

Bevoegdheden van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden die oordelen over het dossier van een geïnterneerde

HOOFDSTUK I

Plaats van de uitoefening van de bevoegdheden

Art. 13

Op grond van artikel 13 houdt de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden, wanneer zij oordeelt over het dossier van een geïnterneerde, zitting in de inrichting waar de geïnterneerde zich bevindt. Dit kan zowel de afdeling internering van een gevangenis, een inrichting tot bescherming van de maatschappij — beiden ressorterend onder de federale overheid — als een erkende geschikte inrichting (voor dit begrip : zie toelichting bij artikel 14) zijn.

Deze bepaling laat eveneens toe om bij koninklijk besluit andere plaatsen aan te duiden waar de commissie zitting kan houden (bijvoorbeeld op de zetel van de commissie, in een justitiehuis, ...).

La loi du 1^{er} août 1985 relative à l'aide de l'État aux victimes d'actes intentionnels de violence (articles 28 à 41) est en mesure de pallier les inconvénients liés à l'application de l'article 1386*bis* du Code Civil. En effet, lorsque la réparation du préjudice n'a pu être effectuée de façon effective et suffisante par d'autres moyens tels que le paiement de dommages et intérêts par le délinquant, l'État peut intervenir à concurrence de 62 000 euros.

6. L'article 12 tient compte du point de vue de M. Van Ommeslaghe et supprime intentionnellement la référence à l'article 1386*bis* du Code Civil, de manière à informer le juge pénal saisi de l'action civile — qu'il est tenu d'appliquer les règles de la responsabilité civile soit en l'occurrence l'article 1386*bis* ou l'article 1382 du code civil, inutile dès lors de le rappeler dans le texte.

TITRE II

Compétences des commissions de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés statuant sur le dossier d'un interné

CHAPITRE I^{er}

Du lieu d'exercice des compétences

Art. 13

En exécution de l'article 13, lorsqu'elle statue sur le dossier d'un interné, la commission de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés siège dans l'établissement où séjourne l'interné. Il peut s'agir aussi bien de la section d'internement d'une prison, d'un établissement de défense sociale — les deux ressortissant à l'autorité fédérale — ou d'un établissement apte agréé (pour cette notion : voir commentaire de l'article 14).

Cette disposition permet également de désigner par arrêté royal d'autres lieux où la commission peut siéger (par exemple : au siège de la commission, dans une maison de justice, ...).

Indien de geïnterneerde zich in vrijheid bevindt (bijvoorbeeld bij zijn eerste verschijning voor de commissie indien hij zich op het ogenblik van de veroordeling tot internering niet in hechtenis bevond en wanneer de rechter de onmiddellijke internering niet bevolen heeft of in geval van een procedure herziening van de voorwaarden die niet voorafgegaan wordt door een bevel tot voorlopige aanhouding, ...) duidt de commissie de plaats aan waar zij de zitting zal houden en de geïnterneerde zal horen, bijvoorbeeld inrichting tot bescherming van de maatschappij, erkende geschikte inrichting, zetel van de commissie, ...

HOOFDSTUK II

Wijzen van tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen tot internering

Afdeling 1

Plaats van internering

Art. 14

Artikel 14 heeft tot doel de plaatsing van een geïnterneerde zowel mogelijk te maken in inrichtingen tot bescherming van de maatschappij die ressorteren onder de federale overheid en die door de Koning zullen worden aangewezen, in verplegingsinrichtingen (bijvoorbeeld (OCMW-)ziekenhuizen, psychiatrische ziekenhuizen en psychiatrische diensten van ziekenhuizen) en in elke inrichting, die erkend is door gemeenschaps- of gewestinstellingen of die door deze erkende inrichting georganiseerd is, die geschikt is om de vereiste veiligheidsmaatregelen te treffen en de gepaste zorgen te verstrekken. Met de term « erkende geschikte inrichting » worden alle inrichtingen bedoeld waar geïnterneerden geplaatst kunnen worden, met uitzondering van de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij, in inrichtingen die van de gemeenschap, van het gewest, van een gemeente, van een provincie afhangen alsook in ziekenhuizen, de psychiatrisch ziekenhuizen of psychiatrische diensten van deze ziekenhuizen. In tegenstelling tot artikel 14, tweede lid, van de wet van 1 juli 1964 is de plaatsing in een geschikte inrichting geen uitzondering meer. Het enige criterium waarmee op basis van deze wet rekening gehouden dient te worden is het belang van de geïnterneerde.

Si l'interné se trouve en liberté (par exemple à sa première comparution devant la commission s'il ne se trouvait pas en détention au moment de la condamnation d'internement et si le juge n'a pas ordonné l'internement immédiat ou dans le cas d'une procédure de révision des conditions non précédée par un mandat d'arrêt provisoire, ...), la commission désigne le lieu où elle siégera et entendra l'interné, par exemple un établissement de défense sociale, un établissement apte agréé, le siège de la commission, ...

CHAPITRE II

Des modalités d'exécution des décisions judiciaires d'internement

Section première

Du lieu de l'internement

Art. 14

L'article 14 vise à permettre le placement d'un interné aussi bien dans des établissements de défense sociale ressortissant à l'autorité fédérale et qui seront désignés par le Roi que dans des établissements de soins (par exemple des hôpitaux (du CPAS), des hôpitaux psychiatriques et des services psychiatriques d'hôpitaux) ou dans tout établissement agréé par des institutions communautaires ou régionales ou tout établissement organisé par cet établissement agréé qui soit apte à prendre les mesures de sécurité requises et à dispenser les soins appropriés. Le terme « établissement apte agréé » désigne tous les établissements où des internés peuvent être placés, à l'exception des établissements de défense sociale. L'internement peut par conséquent avoir lieu dans des établissements de défense sociale, dans des établissements relevant de la communauté, de la région, d'une commune, d'une province ainsi que dans des hôpitaux, des hôpitaux psychiatriques ou des services psychiatriques de ces hôpitaux. Contrairement aux dispositions de l'article 14, alinéa 2, de la loi du 1^{er} juillet 1964, le placement dans un établissement apte ne constitue plus une exception. Le seul critère à prendre en considération sur la base de cette loi est l'intérêt de l'interné.

De erkende geschikte inrichtingen zullen dienen te voldoen aan bepaalde veiligheidsvoorwaarden alvorens erkend te kunnen worden.

Voor de verplegingsinrichtingen waarvoor de organieke wetgeving, krachtens artikel 5, § 1, I, 1°, a, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen onder de bevoegdheid van de Federale Staat valt, kunnen de erkenningsvoorwaarden door de Koning worden bepaald.

Voor wat betreft de erkende geschikte inrichtingen die ressorteren onder de gemeenschappen of gewesten, bepalen de deelentiteiten de erkenningsnormen krachtens hun principiële bevoegdheid inzake gezondheidsbeleid. Via samenwerkingsakkoorden zullen door de federale overheid bijkomende erkenningsnormen, bijvoorbeeld inzake de veiligheid, kunnen worden opgelegd aan deze inrichtingen.

Artikel 14 geeft ook uiting aan de wens van de Commissie Internering om in België een geïntegreerd netwerk op te richten van instellingen en diensten om geïnterneerden te verzorgen. De niet-federale sector en meer bepaald de privé-sector dient in deze hervorming een belangrijke rol te spelen.

De toepassing van artikel 14, § 1, zal financiële gevolgen hebben, want zodra een geïnterneerde onder dwang in een erkende geschikte inrichting wordt geplaatst, zullen de kosten ten laste van de Staat komen, en niet meer van de geïnterneerde zoals artikel 27 van de wet van 1964 het bepaalt.

2. Indien de commissie oordeelt dat een geïnterneerde geplaatst dient te worden in een inrichting tot bescherming van de maatschappij, komt het de plaatsingsambtenaar toe om te bepalen in welke inrichting deze plaatsing zal gebeuren.

Deze plaatsingsambtenaar houdt bij de keuze van de inrichting tot bescherming van de maatschappij niet alleen rekening met het aantal beschikbare plaatsen, maar ook met andere criteria. Zo tracht men zoveel als mogelijk iedereen te laten beschikken over een individuele verblijfsruimte. Uiteraard dient er ook rekening gehouden te worden met het aspect « veiligheid en orde ».

Ten slotte dient de plaatsingsambtenaar op de hoogte te zijn van het geslacht, de leeftijd, de woonplaats en de gezinstoestand van de betrokkene alsook van de aard van de feiten, het strafrechtelijk verleden en het recht op een aangepaste medische of psychiatrische verzorging om tot een optimale classificatie te kunnen komen.

Avant de pouvoir obtenir leur agrément, les établissements aptes agréés devront satisfaire à certains critères de sécurité.

Pour les établissements de soins dont selon l'article 5, § 1^{er}, I, 1°, a, de la loi spéciale de réformes institutionnelles, la législation organique relève de la compétence de l'État fédéral, les conditions d'agrément seront fixées par le Roi.

En ce qui concerne les établissements aptes agréés ressortissant aux communautés ou aux régions, les entités fédérées fixeront les normes d'agréments en fonction de leur compétence de principe en matière de politique de santé. L'autorité fédérale pourra imposer des normes d'agrément supplémentaires à ces établissements, par exemple dans le domaine de la sécurité, par le biais d'accords de coopération.

L'article 14 reflète aussi le souhait de la commission intérieurement de voir s'installer en Belgique un réseau intégré d'établissements et de services destinés à soigner les internés. Le secteur non fédéral, notamment le secteur privé, est appelé à jouer dans cette réforme un rôle important.

L'application de l'article 14, § 1^{er}, aura des répercussions financières car dès qu'un interné sera placé d'une manière contraignante dans un établissement apte agréé, les frais seront mis à charge de l'État et non plus de l'interné ainsi que le prévoit l'article 27 de la loi de 1964.

2. Si la commission juge qu'un interné doit être placé dans un établissement de défense sociale, il incombe au fonctionnaire de placement de déterminer dans quel établissement ce placement aura lieu.

Le choix de l'établissement de défense sociale par le fonctionnaire de placement n'est pas uniquement motivé par le nombre de places disponibles mais aussi par d'autres critères. Ainsi, on essaye dans la mesure du possible d'attribuer un espace de séjour individuel à chaque interné. Il convient évidemment de tenir compte de l'aspect « sécurité et ordre ».

Enfin, le fonctionnaire chargé du placement doit connaître le sexe, l'âge, le domicile et la situation familiale de l'intéressé ainsi que la nature des faits, le passé pénal du condamné et doit également tenir compte du droit à des soins psychiatriques et médicaux appropriés afin de parvenir à une classification optimale.

3. Voor wat betreft de plaatsing in een erkende geschikte inrichting die op gelijke voet gesteld wordt met een plaatsing in een inrichting tot bescherming van de maatschappij, wordt in artikel 14 een uitzondering gemaakt voor geïnterneerden die tevens een correctionele gevangenisstraf of een criminele straf van tien jaar of meer ondergaan. Deze geïnterneerden mogen enkel geplaatst worden in een inrichting tot bescherming van de maatschappij.

Met deze bepaling worden personen bedoeld ten aanzien van wie zowel een veroordeling tot internering als een veroordeling tot een vrijheidsbenemende straf van tien jaar of meer tenuitvoergelegd is (bijvoorbeeld een persoon is veroordeeld tot een levenslange vrijheidsbenemende straf en pleegt in de strafinrichting nieuwe strafbare feiten waarvoor hij geïnterneerd wordt). De regering meent dat, gelet op de hogere veiligheidseisen die deze personen doorgaans stellen, deze personen niet thuishoren in een erkende geschikte inrichting, maar geplaatst dienen te blijven in een federale inrichting.

De Raad van State wordt niet gevolgd in haar advies waar zij stelt dat deze uitzondering niet thuishoort in deze bepaling. De regering meent dat deze uitzondering juist wel thuishoort in dit artikel, aangezien het hier een uitzondering betreft op het principe dat de internering zowel kan plaatsvinden in een inrichting tot bescherming van de maatschappij als in een erkende geschikte inrichting.

4. De commissie neemt een beslissing over de plaats waar de internering zal worden uitgevoerd binnen twee maanden volgend op de dag waarop het vonnis of arrest in kracht van gewijde is gegaan. Dit impliceert dat de bevoegde commissie onmiddellijk na het definitief worden van de veroordeling hiervan in kennis dient te worden gesteld teneinde binnen de gestelde termijn een beslissing over de plaatsing te kunnen nemen. Zeker wanneer de commissie voor de plaatsing het advies wenst in te winnen van het Penitentiar Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum, van een andere dienst gespecialiseerd in de uitvoering van klinisch interdisciplinair gevalsonderzoek of van een deskundige, is het van belang dat er snel te werk gegaan wordt.

De wijze waarop het Penitentiar Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum zijn adviezen zal formuleren hoort niet thuis in dit wetsontwerp, maar zal het voorwerp uitmaken van bijkomende regelgeving met betrekking tot deze instelling.

3. En ce qui concerne le placement dans un établissement apte agréé assimilé à un placement dans un établissement de défense sociale, l'article 14 prévoit une exception pour des internés subissant également une peine d'emprisonnement correctionnel ou une peine criminelle de 10 ans ou plus. Ces internés peuvent uniquement être placés dans un établissement de défense sociale.

Cette disposition vise les personnes faisant l'objet à la fois d'une condamnation d'internement et d'une condamnation à une peine privative de liberté de 10 ans ou plus (par exemple une personne qui est condamnée à perpétuité et qui commet en prison de nouveaux délits pour lesquels elle est internée). Le gouvernement estime que, eu égard aux exigences de sécurité plus élevées que posent généralement ces personnes, elles n'ont pas leur place dans un établissement apte agréé mais doivent continuer à être placées dans un établissement fédéral.

L'avis du Conseil d'État selon lequel cette exception n'a pas sa place dans cette disposition n'est pas suivi. Le gouvernement estime que cette exception a au contraire sa place dans cet article puisqu'il s'agit ici d'une exception au principe selon lequel l'internement peut aussi bien se dérouler dans un établissement de défense sociale que dans un établissement apte agréé.

4. La commission prend une décision quant au lieu où sera exécuté l'internement dans les deux mois qui suivent le jour où le jugement ou l'arrêt est coulé en force de chose jugée. Dès que la condamnation est devenue définitive, la commission compétente doit dès lors en être immédiatement informée afin de pouvoir prendre une décision quant au placement dans le délai imparti. Il importe d'agir avec promptitude, en particulier si préalablement au placement, la commission souhaite recueillir l'avis du Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique, d'un autre service spécialisé dans l'exécution d'examen cliniques multidisciplinaires individuels ou d'un expert.

La manière dont le Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique formulera son avis n'entre pas dans le cadre du présent projet de loi, mais elle fera l'objet d'une réglementation complémentaire concernant cette institution.

Art. 15

1. Artikel 15 betreft de overbrenging van geïnterneerden van een inrichting naar een andere, ongeacht of het een inrichting tot bescherming van de maatschappij of een erkende geschikte inrichting betreft. Voor de overbrengingen naar inrichtingen tot bescherming van de maatschappij is wel steeds het akkoord vereist van de plaatsingsambtenaar. De plaatsingsambtenaar heeft enkel beslissingsbevoegdheid omtrent de keuze van de federale inrichting naar waar de geïnterneerde wordt overgebracht en niet over het principe zelf van een overplaatsing naar een federale inrichting. Er wordt benadrukt dat de commissies kunnen kiezen voor de overbrenging naar een inrichting tot bescherming van de maatschappij, doch de classificatie komt toe aan de plaatsingsambtenaar.

2. De termijn van 6 maanden bepaald in artikel 15, § 1, derde lid, strekt ertoe te voorkomen dat net als voor invrijheidstellingen onder voorwaarden, de commissies worden overstelpt met verzoeken vanwege de geïnterneerde of zijn advocaat.

3. Artikel 15, § 2, regelt de bevoegdheid van de voorzitter van een commissie in geval van spoedeisende overbrenging. Hij kan deze spoedeisende overbrenging bevelen zowel om veiligheidsredenen (bijvoorbeeld brand, staking, ...) als om therapeutische redenen.

Aangezien aan de minister niet langer meer de bevoegdheid verleend wordt om in spoedeisende gevallen de overbrenging te bevelen, dient geen rekening gehouden te worden met de opmerking van de Raad van State dienaangaande.

Art. 16

Artikel 16 heeft betrekking op de procedure die voor de commissie wordt gevolgd bij onder andere de aanwijzing van de inrichting waar de geïnterneerde wordt geplaatst of waarnaar hij wordt overgebracht.

De geïnterneerde, zijn advocaat en, indien de geïnterneerde een arts gekozen heeft, de arts van zijn keuze kunnen voorafgaand aan de zitting kennis nemen van het dossier.

Dit inzagerecht wordt door de commissie aan de geïnterneerde geweigerd indien zij van oordeel is dat dit een ernstig nadeel voor zijn geestestoestand zou veroorzaken. De commissie dient haar beslissing te motiveren en deze te bezorgen aan de geïnterneerde, zijn advocaat en zijn arts. Aan de hand van de gemotiveerde

Art. 15

1. L'article 15 est consacré au transfèrement des internés d'un établissement dans un autre, qu'il s'agisse d'un établissement de défense sociale ou d'un établissement apte agréé. Pour les transfèvements vers les établissements de défense sociale, l'accord du fonctionnaire de placement est par contre toujours requis. La compétence de décision du fonctionnaire de placement se limite au choix de l'établissement fédéral où l'interné sera transféré et ne porte pas sur le principe même d'un déplacement vers un établissement fédéral. Il est souligné que les commissions peuvent opter pour un transfèrement vers un établissement de défense sociale, mais que la classification est du ressort du fonctionnaire de placement.

2. Le délai de 6 mois prévu dans l'article 15, § 1^{er}, alinéa 3, est destiné à éviter, comme pour les libérations sous conditions, que les commissions ne soient harcelées pour des requêtes répétées de l'interné ou de son avocat.

3. Le paragraphe 2 de l'article 15 règle la compétence du président d'une commission lorsqu'un transfèrement est urgent. Il peut ordonner le transfert urgent pour des motifs de sécurité (par exemple incendie, grève, ...) ainsi que pour des raisons thérapeutiques.

Étant donné que le ministre n'est plus compétent pour ordonner les transferts urgents, il n'y a pas lieu de tenir compte de la remarque du Conseil d'État à ce sujet.

Art. 16

L'article 16 concerne la procédure devant la commission entre autres en cas de désignation de l'établissement où l'interné sera placé ou transféré.

L'interné, son avocat, et si l'interné a choisi un médecin, le médecin de son choix, peuvent prendre connaissance du dossier préalablement à l'audience.

Le droit de consulter son dossier sera refusé à l'interné par la commission si elle estime que cela causerait un préjudice grave pour son état mental. La commission doit motiver sa décision et la porter à la connaissance de l'interné, de son avocat et de son médecin. C'est sur base de cette décision motivée que ces

beslissing kunnen deze laatste twee personen nagaan of de geweigerde inzage gerechtvaardigd is.

Deze personen worden samen met het openbaar ministerie gehoord wanneer de commissie een beslissing neemt over de plaatsing, het toekennen van uitgaansmodaliteiten vermeld in artikel 17, de invrijheidstelling onder voorwaarden, ... Ook hier kan de commissie van oordeel zijn dat het horen van de geïnterneerde schadelijk voor hem is. In voorkomend geval laat zij de vertegenwoordiging door de advocaat toe.

De commissie kan beslissen ook andere personen te horen. Wanneer de geïnterneerde zich reeds bevindt in een afdeling internering of in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een erkende geschikte inrichting, kan de commissie bijvoorbeeld beslissen om de directeur of de arts van deze inrichting te horen.

Er kan bijvoorbeeld ook gedacht worden aan de justitieassistent die toezicht houdt op het verloop van de invrijheidstelling onder voorwaarden (zie verder).

Afdeling 2

Uitgangsvergunning, verlof, halve vrijheid en verlengde afwezigheid

Art. 17

1. Het nieuwe artikel 17 strekt ertoe in de wet maatregelen in te voeren die de commissies tot bescherming van de maatschappij met enig succes op pretoriaanse wijze hebben geïmplementeerd.

2. Artikel 17, § 1, concretiseert de creatieve rechtspraak van de commissies tot bescherming van de maatschappij. Er wordt een wettelijke grondslag geschapen voor de uitgangsvergunning, het verlof, de halve vrijheid en de verlengde afwezigheid van geïnterneerden. Deze maatregelen worden in § 1 gedefinieerd.

3. Op grond van artikel 17, § 2, zijn de commissies of, in spoedeisende gevallen, de voorzitter bevoegd om een uitgangsvergunning, een verlof of een halve vrijheid toe te kennen, bijvoorbeeld om overdag of 's avonds cursussen of een beroepsopleiding te volgen, om te werken, om vrijwilligerswerk te verrichten, aan liefdadigheid of aan sport te doen of om een specifieke medische behandeling te volgen.

Krachtens artikel 17, § 2, mogen de commissies of de voorzitter aan geïnterneerden ook langdurig verlof

deux derniers pourront apprécier si la consultation est légitimement refusée.

Ces personnes sont entendues en même temps que le ministère public lorsque la commission statue sur le placement, l'octroi de modalités de sortie mentionnées à l'article 17, la libération sous conditions, ... Dans ce cas également, la commission peut estimer que l'audition de l'interné peut être préjudiciable à ce dernier. Le cas échéant, elle autorisera qu'il se fasse représenter par l'avocat.

La commission peut également décider d'entendre encore d'autres personnes. Si l'interné se trouve déjà dans une section d'internement ou dans un établissement de défense sociale ou dans un établissement apte agréé, la commission peut par exemple décider d'entendre le directeur ou le médecin de cet établissement.

L'on songe par exemple aussi à l'assistant de justice chargé de contrôler le déroulement de la libération sous conditions (voir plus loin).

Section 2

Des permissions de sortie, des congés, de la semi-liberté et des absences prolongées

Art. 17

1. L'article 17 nouveau a pour but d'introduire dans la loi des mesures que les commissions de défense sociale ont mises en oeuvre d'une manière prétorienne et avec un succès certain.

2. L'article 17, § 1^{er}, concrétise la jurisprudence créative des commissions de défense sociale. Il donne en quelque sorte une base légale à l'octroi des permissions de sortie, des congés, de la semi-liberté et des absences prolongées aux internés. Ces mesures sont définies au § 1^{er}.

3. L'article 17, § 2, accorde aux commissions, ou en cas d'urgence, au président, le pouvoir d'accorder une permission de sortie, un congé ou une semi-liberté à un interné pour suivre par exemple des cours durant la journée ou le soir, une formation professionnelle ou pour travailler ou exercer des activités bénévoles, caritatives ou sportives, ou encore en vue de poursuivre un traitement médical spécifique.

L'article 17, § 2, autorise aussi les commissions ou le président à accorder aux internés des congés de lon-

toestaan waarbij betrokkene regelmatig terugkeert naar de inrichting om te evalueren hoe het verlof is verlopen.

Dit betekent niet dat de geïnterneerden recht hebben op die maatregelen; zulks behoort in beginsel tot de beoordelingsbevoegdheid van de commissies of van de voorzitter ervan.

4. Artikel 17, § 3, geeft aan de directeur van de inrichting waar de geïnterneerde verblijft de mogelijkheid om aan de geïnterneerde een uitgangsvergunning onder begeleiding toe te kennen. De directeur moet de commissie niet vooraf van de genomen beslissing in kennis stellen.

In tegenstelling tot wat de Commissie Internering hieromtrent heeft aanbevolen, wordt in dit wetsontwerp aan de arts van de inrichting waar de geïnterneerde verblijft niet de bevoegdheid toegekend om bijvoorbeeld een verlof of een uitgangsvergunning toe te kennen. Men mag niet uit het oog verliezen dat de geïnterneerde tevens een delinquent is en dat als een arts gemachtigd wordt op eigen initiatief toe te staan dat men de inrichting verlaat, hem een zware professionele en burgerlijke verantwoordelijkheid wordt opgelegd.

Indien de arts meent dat zijn patiënt een uitgangsvergunning zonder begeleiding of verlof moet krijgen, kan hij steeds contact opnemen met de voorzitter van de commissie om al dan niet zijn akkoord te krijgen.

5. Artikel 17 sluit niet uit dat een uitgangsvergunning, een verlof, ... , kunnen worden toegestaan op verzoek van de geïnterneerde of zijn advocaat.

6. Artikel 17 voorziet niet in een beroep tegen de beslissingen betreffende een uitgangsvergunning, verlof, halve vrijheid of een verlengde afwezigheid, zoniet zou de werking van de commissies worden belemmerd door eindeloze betwistingen.

Art. 18

Dit artikel bepaalt wie, wanneer, van wat in kennis gesteld wordt en dit met het oog op een efficiënte controle.

De lokale politie en het openbaar ministerie zijn steeds betrokken partij. Dat de kennisgeving in de eerste paragraaf beperkt is tot de lokale politie en het openbaar ministerie van de plaats waar de maatregel zal worden uitgevoerd, betekent niet dat andere politiediensten (waarmee ook verwezen wordt naar de federale politie) of parketmagistraten van andere arrondissementen geen controle-mogelijkheid of -bevoegdheid zouden hebben. In de tweede paragraaf wordt immers melding gemaakt

que durée avec des retours périodiques pour faire le point sur la manière dont les congés se sont déroulés.

Ceux-ci n'ont pas pour autant droit à ces mesures; elles relèvent en principe du pouvoir d'appréciation des commissions ou du président.

4. L'article 17, § 3, donne la possibilité au directeur de l'établissement où est placé l'interné d'accorder à ce dernier une permission de sortie avec accompagnement. Le directeur ne doit pas avertir la commission au préalable de la décision prise.

Le projet, contrairement aux conclusions de la commission internement, n'autorise pas le médecin de l'établissement où l'interné est placé à lui accorder, sous sa responsabilité, des permissions de sortie ou des congés. On ne peut perdre de vue que l'interné est aussi un délinquant et qu'autoriser un médecin à accorder une sortie, c'est l'exposer à une lourde responsabilité professionnelle et civile.

Si le médecin estime qu'une permission de sortie sans accompagnement ou un congé devrait être accordé à son patient, il pourra toujours contacter le président de la commission pour obtenir son accord ou non.

5. L'article 17 n'exclut pas qu'une permission de sortie, un congé, ... puissent être accordés à la demande de l'interné ou son avocat.

6. L'article 17 ne prévoit pas de recours contre les décisions concernant une permission de sortie, un congé, une semi-liberté ou une absence prolongée sous peine d'asphyxier le fonctionnement des commissions par des contestations sans fin.

Art. 18

Cet article définit qui est informé, quand et de quoi, ce en vue d'un contrôle efficace.

La police locale ainsi que le ministère public sont toujours concernés. Si la communication visée au paragraphe premier se limite à la police locale et au ministère public de l'endroit où la mesure sera exécutée, cela ne signifie pas pour autant que d'autres services de police (en ce compris la police fédérale) ou que des magistrats de parquet d'autres arrondissements n'auraient aucune compétence ou possibilité de contrôle. Le deuxième paragraphe fait d'ailleurs état d'une banque automati-

van een geautomatiseerd gegevensbestand dat voor alle politiediensten en parketmagistraten toegankelijk is.

Naast de lokale politie en het openbaar ministerie zal uiteraard ook een controleambtenaar van de federale overheidsdienst Justitie (bijvoorbeeld een justitie-assistent) zijn rol moeten spelen.

Er zal echter niet in alle gevallen een controle door deze ambtenaar zijn. Vooreerst beperkt die controle zich tot de halve vrijheid en de verlengde afwezigheid. En in deze twee gevallen zal het toezicht alleen gelden wanneer er een bijzondere voorwaarde wordt opgelegd waarvan men het noodzakelijk en nuttig acht dat de controle erop door een specifiek daarmee belaste ambtenaar wordt verricht. Zo lijkt het bijvoorbeeld niet nuttig een justitieassistent te laten controleren of een geïnterneerde geen drankgelegenheden of plaatsen waar veel minderjarigen zijn, bezoekt. Hiervoor zijn de politiediensten veel beter geplaatst.

Er wordt niet in een bijzondere controle voorzien voor geïnterneerden die een uitgangsvergunning of een penitentiaal verlof genieten. Gelet op de korte duur van deze maatregelen is dit immers niet nuttig, ook al kunnen er bijzondere voorwaarden worden opgelegd. Deze bijzondere voorwaarden zullen voor het overgrote deel betrekking hebben op voorwaarden die een politionele controle eisen (bijvoorbeeld alcohol en drugs te misbruiken).

Art. 19

De mogelijkheid om een maatregel niet onmiddellijk te herroepen, maar eventueel de opgelegde voorwaarden te verscherpen of anders te oriënteren, werd, omwille van de positieve evaluatie ervan, overgenomen uit de wetgeving betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling.

Art. 20

1. De figuur van de voorlopige aanhouding is eveneens overgenomen uit de wetten inzake de voorwaardelijke invrijheidstelling. Een voorlopige aanhouding door het openbaar ministerie verbonden aan de commissie of die van het gerechtelijk arrondissement waar de geïnterneerde is gevonden, is uitsluitend mogelijk in geval van ernstig gevaar voor de fysieke integriteit van derden. Deze grond is beperkter dan « het gevaar voor het plegen van nieuwe misdrijven ». Een voorlopige aanhouding is immers enkel gerechtvaardigd indien in een bepaalde situatie allerlei signalen erop wijzen dat de fysieke integriteit van derden in gevaar is.

sée de données à laquelle tous les services de police et les magistrats de parquet ont accès.

Outre la police locale et le ministère public, un fonctionnaire du service public fédéral justice chargé du contrôle (par exemple un assistant de justice) aura évidemment aussi son rôle à jouer.

Toutefois, le contrôle par ce fonctionnaire ne s'appliquera pas dans tous les cas. Il sera limité aux cas de semi-liberté et de l'absence prolongée et en outre uniquement dans la mesure où une condition particulière a été imposée et où l'on juge indispensable et utile que le contrôle de cette condition particulière soit exercé par un fonctionnaire qui en a spécifiquement la charge. Il ne semble par exemple pas utile de faire contrôler par un assistant de justice si un condamné ne fréquente pas de débits de boissons ou des endroits en grande partie fréquentés par des mineurs. Les services de police sont mieux placés pour le faire.

Il n'est pas prévu de contrôle particulier pour les internés qui bénéficient d'une permission de sortie ou d'un congé pénitentiaire. Vu la durée limitée de ces mesures, cela ne serait en effet pas utile, même si des conditions particulières peuvent être imposées, la grande majorité de celles-ci porteront sur des conditions qui requièrent un contrôle particulier (par exemple interdiction d'abuser d'alcool et de drogues).

Art. 19

Vu l'évaluation positive de la disposition relative à la possibilité de ne pas révoquer immédiatement la mesure, mais de renforcer ou de réorienter éventuellement les conditions imposées, cette disposition a elle aussi été puisée dans la législation relative à la libération conditionnelle.

Art. 20

1. Le cas de figure de l'arrestation provisoire est également repris des lois relatives à la libération conditionnelle. Une arrestation provisoire par le ministère public attaché à la commission ou celui de l'arrondissement judiciaire où l'interné a été trouvé est uniquement possible en cas de menace sérieuse pour l'intégrité physique de tiers. Ce motif est plus restreint que le « risque de commettre de nouvelles infractions ». Une arrestation provisoire ne se justifie en effet que si dans une situation donnée, toutes sortes de signaux indiquent que l'intégrité physique de tiers est menacée.

Het overtreden van de bijzondere voorwaarden is op zich ook uiteraard zeer ernstig, maar wanneer er geen onmiddellijk gevaar dreigt voor de maatschappij kan perfect de beslissing van de commissie worden afgewacht om de maatregel te herroepen of om bijkomende voorwaarden op te leggen. Een voorlopige aanhouding — wat een zeer ingrijpende maatregel is — dringt zich hier niet op ter bescherming van de maatschappij.

Indien een geïnterneerde nieuwe strafbare feiten heeft gepleegd, kan, indien dit noodzakelijk is, onmiddellijk worden ingegrepen via een bevel tot aanhouding. Het is bijgevolg onnodig om in dit geval aan het openbaar ministerie de mogelijkheid te geven om ook tot een voorlopige aanhouding te kunnen overgaan.

2. Omdat een voorlopige aanhouding een zeer ingrijpende maatregel is, moet de commissie binnen één maand volgend op de uitvoering van het bevel tot voorlopige aanhouding een definitieve beslissing nemen. Het uitblijven van een beslissing kan niet zonder sanctie blijven : de betrokkene dient dan opnieuw in vrijheid te worden gesteld.

3. In het geval de commissie bijvoorbeeld beslist tot de herroeping van de verlengde afwezigheid, zal zij de inrichting tot bescherming van de maatschappij of de erkende geschikte inrichting aanduiden waar de internering verder zal plaatsvinden.

HOOFDSTUK III

Invrijheidstelling van de geïnterneerde

Afdeling 1

Toestand van de geïnterneerde

Art. 21

1. Artikel 21 geeft een omschrijving van de verplichtingen die de commissie heeft zowel ten aanzien van de geïnterneerden die geplaatst zijn in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een erkende geschikte inrichting als ten aanzien van geïnterneerden die onder voorwaarden in vrijheid zijn gesteld, namelijk de commissie doet ten minste één maal per zes maanden navraag naar de toestand van de geïnterneerde. De commissie weet dat een geïnterneerde behalve in uitzonderlijke gevallen vroeg of laat in vrijheid wordt gesteld, of anders uitgedrukt dat hij zijn plaats in de maatschappij

Le non-respect des conditions particulières est en soi évidemment très grave. Toutefois, s'il n'y a pas de danger immédiat pour la société, il est parfaitement possible d'attendre la décision de la commission de révoquer la mesure ou d'imposer des conditions supplémentaires. Une arrestation provisoire — qui est une mesure très drastique — ne s'impose pas dans ce cas pour protéger la société.

Si un interné a commis de nouveaux faits punissables, il peut faire l'objet d'un mandat d'arrêt. Dans ce cas il est inutile d'accorder au ministère public la possibilité d'ordonner une arrestation provisoire.

2. Dans la mesure où l'arrestation provisoire est une mesure drastique, la commission doit prendre une décision définitive dans un mois suivant l'exécution du mandat d'arrestation provisoire. L'absence de décision ne peut demeurer impunie : l'intéressé doit être remis en liberté.

3. Au cas où la commission décide de révoquer par exemple l'absence prolongée, elle indiquera à l'établissement de défense sociale ou à l'établissement apte agréé l'endroit où l'internement se poursuivra.

CHAPITRE III

De la libération de l'interné

Section première

De l'état de l'interné

Art. 21

1. L'article 21 définit les obligations de la commission tant à l'égard des internés placés dans un établissement de défense sociale ou dans un établissement apte agréé que d'internés libérés sous conditions. La commission doit en effet s'informer de la situation de l'interné au moins tous les six mois. La commission sait que, sauf de rares exceptions, un interné est appelé tôt ou tard à retrouver sa liberté, c'est-à-dire sa place dans la société. Une telle décision ne peut être improvisée, elle doit être préparée avec soin, dans un esprit prospectif, c'est pourquoi la commission doit se tenir informée de l'état de l'interné,

weer gaat innemen. Een dergelijke beslissing laat geen ruimte voor improvisatie; zij moet met zorg worden voorbereid en toekomstgericht zijn. Daarom moet de commissie niet alleen op de hoogte blijven van de toestand van de geïnterneerde, maar ook van de voorwaarden en van de middelen om zijn reïntegratie in de maatschappij te waarborgen.

2. Artikel 21 biedt eveneens bescherming aan geïnterneerden die om diverse redenen nooit om hun invrijheidstelling verzoeken. De commissie mag hen niet vergeten; zij moet zich ten minste eenmaal per zes maanden vergewissen van de redenen van hun passieve houding teneinde naar gelang van de omstandigheden hun statuut aan te passen aan de evolutie van hun geestestoestand (plaatsing in een halfopen inrichting, in een tehuis, in de familiale kring).

3. Krachtens de voorgestelde tekst kan de commissie een door haar gemachtigde persoon afvaardigen om navraag te doen naar de toestand van een geïnterneerde. Hiermee wordt onder andere de dienst Justitiehuisen van de federale overheidsdienst Justitie bedoeld.

4. De Raad van State heeft voorgesteld om in deze bepaling de mogelijkheid op te nemen voor de geïnterneerde of zijn raadsman om bijvoorbeeld rechtstreeks aan de commissie een wijziging of de beëindiging van de therapeutische behandeling te vragen. De regering meent uit deze opmerking te begrijpen dat de Raad de termijn van één jaar te lang vindt en dat binnen deze tijdspanne wijzigingen moeten kunnen worden aangebracht in de behandeling van een geïnterneerde. Rekening houdend met deze opmerking is in dit ontwerp de termijn van één jaar teruggebracht op zes maanden. Er kan nog worden opgemerkt dat de commissie niet alleen minstens één maal per zes maanden navraag doet naar de toestand van de geïnterneerde, maar bovendien telkens wanneer ze dit nuttig acht.

Afdeling 2

Invrijheidstelling onder voorwaarden

Art. 22

1. Artikel 22 heeft betrekking op de procedure voor de invrijheidstelling onder voorwaarden. Het preciseert wie de invrijheidstelling kan vragen en volgens welke voorwaarden.

2. Ook al wordt de invrijheidstelling onder voorwaarden vooral toegekend aan van hun vrijheid benomen geïnterneerden, toch is ze ook van toepassing op geïn-

mais aussi des conditions et des moyens destinés à assurer sa réintégration dans la société.

2. L'article 21 offre également une protection aux internés qui pour des motifs divers, ne sollicitent jamais leur libération. Il ne faut pas qu'ils deviennent les oubliés d'une commission, elle doit s'enquérir au moins une fois tous les six mois des raisons de leur passivité, de manière, selon les circonstances, à pouvoir adapter leur statut en fonction de l'évolution de leur état mental (placement dans un centre semi-ouvert, dans un home, dans le milieu familial).

3. Le texte proposé autorise la commission à déléguer une personne habilitée par elle pour s'informer de l'état d'un interné. Il vise par exemple le service des Maisons de Justice du Service public fédéral Justice.

4. Le Conseil d'État a proposé d'intégrer dans cette disposition la possibilité pour l'interné ou son avocat p.ex. de demander directement à la commission un changement ou la cessation du traitement thérapeutique. Le gouvernement pense pouvoir déduire de cette remarque que le Conseil trouve que le délai d'un an est trop long et que dans cet intervalle, des modifications doivent pouvoir être apportées au traitement d'un interné. Compte tenu de cette remarque, le délai d'un an a été ramené à six mois dans le présent projet. L'on peut encore souligner que la commission ne se renseigne pas seulement tous les six mois sur l'état de l'interné mais aussi à chaque fois qu'elle le juge nécessaire.

Section 2

De la libération sous conditions

Art. 22

1. L'article 22 concerne la procédure de la libération sous conditions. Il précise qui peut la provoquer et moyennant quelles conditions.

2. Bien que la libération soit surtout accordée à des internés privés de leur liberté, elle s'applique également aux internés qui comparaissent libres devant la com-

terneerden die in vrijheid voor de commissie verschijnen en wier toestand niet vereist dat ze worden geplaatst in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een erkende geschikte dienst.

3. De invrijheidstelling onder voorwaarden houdt in dat wie deze maatregel geniet de vrijheid terugwint te komen en te gaan, te werken, te reizen, zijn omgeving op te zoeken, ook al worden deze voorrechten onderworpen aan beperkingen die te maken hebben met de zorgen die de geïnterneerde nodig heeft, met de controle, met de bescherming van de slachtoffer, ...

Een invrijheidstelling onder voorwaarden toekennen op voorwaarde dat de betrokkene aanvaardt te worden geplaatst in een gesloten psychiatrische dienst, komt neer op het verdoezelen van een gedwongen plaatsing door een invrijheidstelling onder voorwaarden.

De commissies hebben geen reden meer om dit systeem toe te passen, want artikel 14 van dit wetsontwerp machtigt hen om de geïnterneerde te plaatsen in een erkende geschikte inrichting, zonder dat hieraan voor de geïnterneerde kosten verbonden zijn.

4. Wanneer de voorwaarden voor een invrijheidstelling onder voorwaarden vervuld zijn, kan de commissie deze invrijheidstelling toekennen. De commissie zal hierbij nagaan of de geestesstoornis voldoende verbeterd is en rekening houden met het gevaar voor het plegen van nieuwe misdrijven door een geïnterneerde.

5. Paragraaf 2 bepaalt dat de geïnterneerde die om zijn invrijheidstelling onder voorwaarden verzoekt, een programma inzake behandeling en reïntegratie in de maatschappij dient voor te leggen waarin hij zijn engagementen duidelijk maakt. Dit plan is ingegeven door het reclaseringsplan, bepaald in de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en door het detentieplan, voorzien in het voorstel van basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden. De strekking van dit programma en de gegevens die het moet bevatten zullen door de Koning worden bepaald.

De advocaat van de geïnterneerde heeft als opdracht betrokkene te helpen met het opstellen van een duidelijk programma, rekening houdend met de vereisten van openbare veiligheid die de geïnterneerde soms geneigd is te verwaarlozen of slecht te beoordelen en te zorgen voor een nuttige therapeutische begeleiding. Vooral voor wat betreft dit laatste aspect van zijn programma kan de geïnterneerde ook een beroep doen op personen of diensten van zijn keuze, waaronder bijvoorbeeld de medewerking op eigen kosten van een arts of een medische dienst.

mission et dont l'état ne nécessite pas qu'ils soient placés dans un établissement de défense sociale ou dans un service apte agréé.

3. La libération sous conditions implique que celui qui bénéficie de cette mesure retrouve la liberté d'aller et venir, de travailler, de voyager, de retrouver son entourage même si ces prérogatives sont soumises à des restrictions liées aux soins dont l'interné a besoin, à son contrôle, à la protection des victimes, ...

Accorder une libération sous conditions à la condition que l'intéressé accepte de se placer dans un service psychiatrique fermé en revient à dissimuler un placement contraint sous une libération sous conditions.

Les commissions n'ont plus de raisons de pratiquer ce système, car l'article 14 de ce projet de loi les autorise sans frais pour l'interné à le placer dans un établissement apte agréé.

4. Lorsque les conditions pour une libération sous conditions sont réunies, la commission peut l'octroyer. Dans ce contexte, elle examinera si le trouble mental s'est suffisamment amélioré et elle tiendra compte du risque que l'interné commette de nouvelles infractions.

5. Le paragraphe 2 précise que l'interné qui demande sa libération sous conditions doit présenter un programme de traitement et de réintégration sociale qui atteste de ses engagements. Ce plan s'inspire du plan de reclassement, prévu dans la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle, et du plan de détention, prévu dans la proposition de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus. La finalité et la teneur de ce programme seront fixés par le Roi.

L'avocat de l'interné a pour mission d'aider l'intéressé dans l'organisation d'un programme clair, en tenant compte des exigences de sécurité publique que l'interné a parfois tendance à négliger ou à mal évaluer et de veiller à une guidance thérapeutique utile. En particulier pour ce dernier aspect de son programme, l'interné peut également s'adresser à des personnes ou à des services de son choix, y compris par exemple solliciter la collaboration à ses frais d'un médecin ou d'un service médical.

In het derde lid van paragraaf 2 wordt uiting gegeven aan de idee dat de diensten van de inrichting waar de geïnterneerde verblijft, indien hij van zijn vrijheid benomen is, de betrokkene in die mate goed kennen dat zij een voor de commissie bijzonder nuttig advies kunnen geven over het programma. Het spreekt voor zich dat de diensten van de inrichting waar de geïnterneerde verblijft toegang hebben tot zijn dossier en hem kunnen ontmoeten.

6. In paragraaf 4 is bepaald dat de commissie waarbij een verzoek tot invrijheidstelling onder voorwaarden is ingediend, zich alle nuttige gegevens kan laten bezorgen. Zij kan immers van oordeel zijn dat het haar voorgedachte reïntegratieplan leemten vertoont, onduidelijk is of dat teveel twijfels blijven bestaan over de doeltreffendheid ervan. Zij moet dan ook de nodige gegevens kunnen verzamelen. Zij kan zelfs, overeenkomstig een nog door de Koning te bepalen procedure, het advies vragen van het Penitentiar Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum of van een andere dienst gespecialiseerd in de uitvoering van klinisch interdisciplinair gevalsonderzoek.

Voor bepaalde daders van seksueel misbruik is steeds een gemotiveerd advies vereist van een dienst die gespecialiseerd is in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten.

7. Wanneer het verzoek tot invrijheidstelling onder voorwaarden wordt verworpen, kan een nieuw verzoek pas worden ingediend na zes maanden. De regering meent niet te moeten ingaan op de vragen van de Raad van State met betrekking tot deze termijn, aangezien door de commissie van deze termijn kan worden afgeweken. Zij kan immers ten alle tijde ambtshalve een invrijheidstelling onder voorwaarden toekennen.

Art. 23

1. Artikel 23 heeft betrekking op de organisatie van de opvolging van de geïnterneerde.

2. Naast de algemene voorwaarde om geen nieuwe strafbare feiten te plegen, legt de commissie ook bijzondere voorwaarden op. Deze voorwaarden, die onder meer kunnen bestaan in een aangepaste begeleiding of behandeling, moeten voldoende specifiek zijn en aangepast aan de concrete persoon en de omstandigheden waarin hij zal terechtkomen.

De verplichting tot begeleiding of behandeling bij een dienst die in de begeleiding of behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd blijft behouden voor personen geïnterneerd wegens feiten omschreven in de

Le troisième alinéa du paragraphe 2 exprime l'idée que les services de l'établissement où l'interné est placé, s'il a été privé de sa liberté, connaissent à ce point l'intéressé qu'ils peuvent donner un avis particulièrement utile à la commission sur le programme. Les services de l'établissement où séjourne l'intéressé ont bien entendu accès à son dossier et peuvent le rencontrer.

6. Le paragraphe 4 prévoit que la commission saisie d'une demande de mise en liberté à l'essai peut s'en-tourer de tous renseignements utiles. En effet, il n'est pas exclu qu'elle considère que le plan de réintégration qui lui est présenté est lacunaire ou imprécis ou qu'il n'apaise pas suffisamment ses inquiétudes sur son efficacité; elle doit dès lors être à même de réunir les informations nécessaires. Elle peut même, selon une procédure encore à fixer par le Roi, solliciter l'avis du Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique ou d'un autre service spécialisé dans l'exécution d'exams cliniques interdisciplinaires individuels.

Pour certains auteurs d'abus sexuels, un avis motivé d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement de délinquants sexuels est toujours requis.

7. En cas de rejet d'une demande de libération sous conditions, une nouvelle demande ne peut être introduite qu'à l'expiration d'un délai de six mois. Le gouvernement juge ne pas devoir donner suite aux demandes du Conseil d'État concernant ce délai car la commission peut y déroger. Elle peut en effet accorder une libération sous conditions en tout temps.

Art. 23

1. L'article 23 concerne l'organisation du suivi de l'interné.

2. Outre la condition générale de ne pas commettre de nouveaux faits punissables, la commission fixe également des conditions particulières. Celles-ci, qui peuvent notamment consister en une guidance ou un traitement adapté, doivent être suffisamment spécifiques et adaptées concrètement à l'intéressé et aux circonstances où il va se trouver.

L'obligation de guidance ou de traitement auprès d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement de délinquants sexuels est maintenue pour les personnes internées pour des faits visés aux articles 372 à 377 du

artikelen 372 tot 377 van het Strafwetboek, ongeacht of deze feiten gepleegd werden ten aanzien van minderjarigen of meerderjarigen.

3. Bij de beslissing van de commissie zal een protocol worden toegevoegd waarin de verhoudingen worden bepaald tussen de geïnterneerde, de commissie waarvan hij afhangt, de persoon of dienst die hem begeleidt of behandelt en de ambtenaar die belast is met de controle op de opgelegde voorwaarden (*in casu* de justitieassistent van de federale overheidsdienst Justitie). In dit document worden de te ondernemen acties bij de begeleiding en de behandeling van de geïnterneerde vastgelegd, evenals de wijze van samenwerking tussen de voornoemde partijen. In deze overeenkomsten worden duidelijke afspraken gemaakt over onder andere de verslaggeving, de grenzen van het beroepsgeheim en de therapeutische vrijheid.

Art. 24

1. Dit artikel betreft het toezicht dat wordt uitgeoefend op het verloop van de invrijheidstelling onder voorwaarden.

2. Alle politiediensten en alle parketmagistraten staan in voor de controle op het verloop van de invrijheidstelling onder voorwaarden.

De controleambtenaren van de federale overheidsdienst Justitie moeten niet alleen controleren. Zij moeten de geïnterneerden ook begeleiden bij hun resocialisatieproces. Het doel hiervan is te voorkomen dat de betrokkene opnieuw gaat recidiveren. Het is echter niet de bedoeling dat zij daarbij de rol van de gemeenschappen en gewesten die bevoegd zijn voor het welzijnsbeleid gaan overnemen.

3. Voor wat betreft de kennisgeving van de toekenning van de invrijheidstelling onder voorwaarden aan de lokale politie, het openbaar ministerie, de nationale gegevensbank en de controleambtenaar wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 18.

4. De bepalingen aangaande de rapportageverplichting voor de justitieassistent en voor de persoon of dienst die belast is met de begeleiding of de behandeling van de geïnterneerde zijn overgenomen uit de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en uit de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen.

Code pénal, qu'ils aient été commis sur des mineurs ou des majeurs.

3. À la décision de la commission sera joint un protocole dans lequel seront définis les rapports entre l'interné, la commission dont il dépend, la personne ou le service chargé de sa guidance ou de son traitement et le fonctionnaire chargé de contrôler les conditions imposées (*in casu* l'assistant de justice du Service public fédéral Justice). Ce document détermine les actions à entreprendre dans le cadre de la guidance et du traitement de l'interné ainsi que les modalités de collaboration entre les parties précitées. Ce document contient également des prescriptions claires concernant notamment l'élaboration des rapports ainsi que les limites du secret professionnel et de la liberté thérapeutique.

Art. 24

1. Cet article concerne le contrôle exercé sur le déroulement de la libération sous conditions.

2. Tous les services de police et tous les magistrats de parquet exercent le contrôle sur le déroulement de la libération sous conditions.

Les fonctionnaires du service public fédéral Justice chargés du contrôle doivent non seulement contrôler, mais en outre accompagner les internés sur la voie de leur réinsertion dans la société. Cet accompagnement a manifestement pour objectif d'éviter que l'intéressé récidive. Il n'entre cependant pas dans l'intention qu'ils reprennent ce faisant le rôle des Communautés et des régions, lesquelles sont compétentes pour la politique de l'aide sociale.

3. En ce qui concerne la notification de la libération sous conditions à la police locale, au ministère public, à la banque de données nationale et au fonctionnaire chargé du contrôle, il est référé au commentaire de l'article 18.

4. Les dispositions relatives à l'obligation pour l'assistant de justice et la personne ou le service chargé de la guidance ou du traitement de l'interné de faire rapport ont été puisées dans la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et dans la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs.

Art. 25

1. De mogelijkheid om, bijvoorbeeld in geval van niet-naleving van de opgelegde voorwaarden, de invrijheidstelling onder voorwaarden niet onmiddellijk in te trekken, maar eventueel de opgelegde voorwaarden te verscherpen of anders te oriënteren, werd omwille van de positieve evaluatie ervan overgenomen uit de wetgeving betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling.

Indien de geïnterneerde niet akkoord gaat met de nieuwe voorwaarden, is de invrijheidstelling onder voorwaarden herroepen.

2. In paragraaf 2 wordt de mogelijkheid gegeven aan de geïnterneerde of zijn advocaat en aan de persoon of dienst die belast is met de begeleiding of de behandeling om aan de commissie een wijziging van de voorwaarden te vragen indien deze niet meer aangepast zijn aan de ontwikkeling van de mentale en fysieke toestand van de betrokkene. De commissie kan in deze hypothese de opgelegde voorwaarden niet verscherpen, noch bijkomende voorwaarden opleggen.

Art. 26

1. In artikel 26, eerste lid, is bepaald dat een invrijheidstelling onder voorwaarden kan worden herroepen indien de geïnterneerde de bijzondere voorwaarden of zijn programma niet nakomt of wanneer hij door zijn gedrag of zijn geestesstoornis een gevaar vormt voor de openbare veiligheid. Er wordt pas overgegaan tot een herroeping indien geen andere geschikte maatregel (aanmaning, aanpassing van de voorwaarden, ...) voorhanden is en de bescherming van de maatschappij dit noodzakelijk maakt. Met deze bepaling wordt verwezen naar het principe van proportionaliteit dat vereist dat de door de commissie te nemen maatregel in evenredige verhouding staat tot de handelingen van de geïnterneerde.

Artikel 26 verschilt hierin van artikel 20, tweede lid, van de wet van 1 juli 1964, dat voortaan de commissie of in dringende gevallen de voorzitter van de commissie zonder vordering van de procureur des Konings de invrijheidstelling onder voorwaarden kan beëindigen. In voorkomend geval neemt de commissie of de voorzitter een beslissing over de plaatsing van de geïnterneerde, hetzij in een inrichting tot bescherming van de maatschappij, hetzij in een erkende geschikte inrichting.

Art. 27

Er wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 20.

Art. 25

1. Vu l'évaluation positive de la disposition relative à la possibilité, par exemple en cas de non respect des conditions imposées, de ne pas révoquer immédiatement la libération sous conditions, mais de renforcer ou de réorienter éventuellement les conditions imposées, cette disposition a elle aussi été puisée dans la législation relative à la libération conditionnelle.

Si l'interné ne marque pas son accord avec les conditions imposées, la libération sous conditions est révoquée.

2. Le paragraphe 2 donne à l'interné ou à son avocat et à la personne ou au service chargé de la guidance ou du traitement la possibilité de demander à la commission de modifier les conditions si elles ne sont plus adaptées à l'évolution de l'état mental et physique de l'intéressé. Dans cette hypothèse, la commission ne peut pas renforcer les conditions imposées, ni en imposer de nouvelles.

Art. 26

1. L'article 26, alinéa 1^{er}, prévoit qu'une libération sous conditions peut être révoquée si l'interné ne respecte pas les conditions particulières ou si son comportement ou son trouble mental est de nature à mettre la sécurité publique en péril. La révocation n'est prononcée que s'il n'existe pas d'autre mesure adéquate (avertissement, adaptation des conditions, ...) et que la protection de la société l'exige. Cette disposition réfère au principe de proportionnalité qui exige que la mesure à prendre par la commission soit proportionnelle aux actes de l'interné.

L'article 26 diffère de l'article 20, alinéa 2, de la loi du 1^{er} juillet 1964 en ce sens que dorénavant la commission ou son président en cas d'urgence peuvent dans ces cas sans réquisition du procureur du Roi mettre fin à une libération sous conditions. Le cas échéant, la commission ou le président prend une décision sur le placement de l'interné soit dans un établissement de défense sociale, soit dans un établissement apte agréé.

Art. 27

Il est référé au commentaire de l'article 20.

Afdeling 3

Definitieve invrijheidstelling

Art. 28

1. De definitieve invrijheidstelling kan worden toegelend wanneer de geestesstoornis voldoende verbeterd is en redelijkerwijze gesteld kan worden dat het gevaar voor het plegen van nieuwe misdrijven beperkt is. De commissie kan tot de definitieve invrijheidstelling beslissen op basis van de verslaggeving van de justitieassistent en van de persoon of dienst belast met de begeleiding of de behandeling van de geïnterneerde.

Indien zij dit nodig acht, kan de commissie steeds een psychiatrisch deskundigenonderzoek laten verrichten door het Penitentiar Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum, door een andere dienst gespecialiseerd in de uitvoering van klinisch interdisciplinair gevals- onderzoek of door een deskundige van haar keuze, waarbij zij een evaluatie van de geestestoestand van de geïnterneerde en van het mogelijke gevaar voor het plegen van nieuwe misdrijven vraagt. Het spreekt voor zich dat de deskundige niet de persoon of dienst kan zijn die belast is met de begeleiding of de behandeling van de geïnterneerde.

Het evaluatieverslag mag niet beperkt blijven tot een overzicht van de verschillende aspecten van het gedrag van de geïnterneerde, maar moet ook een met redenen omkleed advies bevatten omtrent de wenselijkheid en het tijdstip van de definitieve invrijheidstelling. Dit verslag dient aan het dossier te worden toegevoegd zodat de geïnterneerde, zijn advocaat en, indien hij een arts heeft, zijn arts ervan kennis kunnen nemen.

2. De definitieve invrijheidstelling van geïnterneerde seksuele delinquenten moet worden voorafgegaan door een advies van een dienst of persoon gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten.

3. Wanneer het verzoek tot definitieve invrijheidstelling wordt verworpen, kan een nieuw verzoek pas worden ingediend na zes maanden. De regering meent niet te moeten ingaan op de vragen van de Raad van State met betrekking tot deze termijn, aangezien door de commissie van deze termijn kan worden afgeweken. Zij kan immers ten alle tijde een definitieve invrijheidstelling toekennen.

Section 3

De la libération définitive

Art. 28

1. La libération définitive peut être octroyée lorsque le trouble mental s'est suffisamment amélioré et qu'il est raisonnable d'affirmer que le risque de commettre de nouvelles infractions est limité. La commission peut décider de la libération définitive sur la base du rapport de l'assistant de justice et de la personne ou du service chargé de la guidance ou du traitement de l'interné.

Si elle le juge nécessaire, la commission peut toujours faire procéder à une expertise psychiatrique par le Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique, un autre service spécialisé dans l'exécution d'exams cliniques interdisciplinaires individuels ou un expert de son choix, en demandant une évaluation de l'état mental de l'interné et du risque de commettre de nouvelles infractions. Il va de soi que l'expert ne peut être ni la personne ni le service chargé de la guidance ou du traitement de l'interné.

Le rapport d'évaluation ne peut se limiter à un inventaire des divers aspects du comportement de l'interné mais doit contenir aussi un avis motivé sur l'opportunité et le moment de sa libération définitive. Ce rapport doit être joint au dossier de sorte que l'interné, son avocat et, s'il a un médecin, son médecin, puissent en prendre connaissance.

2. En ce qui concerne les internés délinquants sexuels, leur libération définitive doit être précédée par l'avis d'un service ou d'une personne spécialiste de la guidance ou du traitement de délinquants sexuels.

3. En cas de rejet d'une demande de libération définitive, une nouvelle demande ne peut être introduite qu'à l'expiration d'un délai de six mois. Le gouvernement juge ne pas devoir donner suite aux demandes du Conseil d'État concernant ce délai car la commission peut y déroger. Elle peut en effet accorder une libération définitive en tout temps.

HOOFDSTUK IV

Rechtsmiddelen

Art. 29

1. Artikel 29 bepaalt de wijze waarop de beslissingen tot al dan niet toekenning van de invrijheidstelling onder voorwaarden of van de definitieve invrijheidstelling en de beslissingen tot al dan niet herroeping of herziening van de invrijheidstelling onder voorwaarden ter kennis worden gebracht van het openbaar ministerie, van de geïnterneerde, van zijn advocaat en van de directeur van de inrichting waar hij desgevallend verblijft.

Behoudens andersluidende beslissing zijn de beslissingen tot toekenning van invrijheidstelling pas uitvoerbaar na het verstrijken van de beroepstermijn. Dit betekent dat de geïnterneerde die van zijn vrijheid benomen is, behalve wanneer het openbaar ministerie er anders over beslist, de inrichting waar hij verblijft niet mag verlaten dan na het verstrijken van de termijn van 48 uur.

Art. 30 en 31

1. Deze artikelen hebben betrekking op het hoger beroep. Dit wetsontwerp voorziet enkel in een hoger beroep tegen beslissingen waarbij uitspraak wordt gedaan over de individuele vrijheid van geïnterneerden, zijnde beslissingen aangaande de invrijheidstelling onder voorwaarden, definitieve invrijheidstelling en herroeping of herziening van de invrijheidstelling onder voorwaarden. Tegen beslissingen die slechts een wijze van tenuitvoerlegging van een beslissing tot internering zijn, zoals overbrenging van een geïnterneerde, uitgangsvergunningen, verloven staat geen hoger beroep open. (Cass. 10 juni 1998, JLMB, 1998, 1746).

Tegen de voorlopige aanhouding is evenmin een hoger beroep mogelijk aangezien dit geen autonome maatregel is.

2. Artikel 30 betreft het beroep van het openbaar ministerie tegen beslissingen betreffende de al dan niet toekenning van de invrijheidstelling (definitief of onder voorwaarden) en tegen beslissingen betreffende de al dan niet herroeping of herziening van de invrijheidstelling onder voorwaarden die de commissies hebben genomen. Het beroep uitgaande van het openbaar ministerie tegen beslissingen tot toekenning van de invrijheid-

CHAPITRE IV

Des recours

Art. 29

1. L'article 29 définit la manière dont les décisions d'octroi ou non de la libération sous conditions ou de la libération définitive et les décisions de révocation ou de révision ou non de la libération sous conditions sont notifiées au ministère public, à l'interné, à son avocat et au directeur de l'établissement où il est éventuellement placé.

Sauf décision contraire, les décisions d'octroi de la libération ne deviennent exécutoires qu'à l'expiration du délai de recours. Sauf décision contraire du ministère public, l'interné qui est privé de sa liberté ne peut donc pas quitter l'établissement où il est placé avant l'expiration du délai de 48 heures.

Art. 30 et 31

1. Ces articles portent sur les recours. Le présent projet de loi prévoit uniquement des recours contre les décisions qui statuent sur la liberté individuelle des internés, soit les décisions concernant la libération sous conditions, la libération définitive et la révocation ou la révision de la libération sous conditions. Aucun recours n'est prévu contre les décisions qui ne sont que des modalités d'exécution d'une décision d'internement, tels les transferts d'un interné, les permissions de sortie, les congés (Cass. 10 juin 1998, JLMB, 1998, 1746).

L'arrestation provisoire ne peut pas non plus faire l'objet d'un recours car il ne s'agit pas d'une mesure autonome.

2. L'article 30 est réservé au recours du ministère public contre les décisions d'octroi ou non de la libération (définitive ou sous conditions) et contre les décisions de révocation ou de révision ou non de la libération sous conditions prises par les commissions. Le recours du ministère public contre les décisions d'octroi de la libération a un effet suspensif à l'égard des internés privés de leur liberté, ce qui implique que l'intéressé ne peut

stelling heeft, ten aanzien van geïnterneerden die van hun vrijheid benomen zijn, een schorsende werking, wat impliceert dat de betrokkene de inrichting waar hij verblijft niet mag verlaten tot de hoge commissie zich over het hoger beroep heeft uitgesproken.

3. Artikel 31 heeft betrekking op het beroep dat de advocaat van de geïnterneerde kan instellen tegen de weigering van de invrijheidstelling (onder voorwaarden of definitief) en tegen de beslissing tot herroeping of herziening van de invrijheidstelling onder voorwaarden. Overeenkomstig het wetsvoorstel « *tot wijziging van artikel 19bis van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten* » (senaat 2-693/1) wordt de beroepstermijn voor de advocaat op 15 dagen gebracht.

4. Het beroep, zowel van het openbaar ministerie als van de advocaat van de geïnterneerden, moet worden ingesteld op het secretariaat van de commissie die de beslissing heeft genomen en niet bij de hoge commissie.

5. In artikel 31 wordt niet nader bepaald op welke wijze de daarin gestelde beroepstermijn moet worden berekend. Dit wordt geregeld bij artikel 47 van het wetsontwerp, dat verwijst naar de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering, indien nodig aangevuld met die van het Gerechtelijk Wetboek. De beroepstermijn geldt van middernacht tot middernacht (artikel 52 van het Gerechtelijk Wetboek) en ingeval hij verstrijkt op een zaterdag, een zondag, een feestdag of een dag dat de griffie gesloten is, wordt hij automatisch verlengd tot de volgende werkdag (artikel 644 van het Wetboek van Strafvordering).

6. Binnen een maand nadat het beroep is ingesteld, doet de hoge commissie hierover een uitspraak na de geïnterneerde en zijn advocaat te hebben gehoord. Door de bepaling van artikel 16 toe te passen kunnen ook andere personen gehoord worden, waaronder bijvoorbeeld een arts die de geïnterneerde gekozen heeft.

Art. 32

De vraag is ook gerezen of in verzet moet worden voorzien tegen de beslissingen van de commissies die bij verstek een beslissing nemen over de invrijheidstelling of over de herroeping van een invrijheidstelling onder voorwaarden.

quitter l'établissement où il est placé avant que la commission supérieure ne se soit prononcée sur le recours.

3. L'article 31 concerne le recours que l'avocat de l'interné peut former contre le refus de la libération (sous conditions ou définitive) et contre la décision de révocation ou de révision de la libération sous conditions. Conformément à la proposition de loi « *modifiant l'article 19bis de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels* » (Sénat 2-693/1), le délai de recours pour l'avocat est ramené à 15 jours.

4. Le recours du ministère public de même que celui de l'avocat des internés doit être introduit auprès du secrétariat de la commission ayant pris la décision et non pas auprès de la commission supérieure.

5. L'article 31 ne précise pas de quelle manière le délai des recours qui y est prévu, doit être compté. Cette question est réglée par l'article 47 du présent projet de loi qui renvoie aux dispositions du code de procédure pénale complété, le cas échéant, par le code judiciaire. Le délai d'appel se comptera de minuit à minuit (article 52 du code judiciaire) et lorsqu'il expire un samedi, un dimanche, un jour férié ou un jour où le greffe est fermé, il est prolongé automatiquement au prochain jour ouvrable (article 644 du code de procédure pénale).

6. La commission supérieure statue sur le recours dans le mois qui suit sa formation, après avoir entendu l'interné et son avocat. L'application des dispositions de l'article 16 permet d'entendre également d'autres personnes, comme par exemple un médecin choisi par l'interné.

Art. 32

La question s'est également posée de savoir s'il fallait prévoir un droit d'opposition aux décisions des commissions statuant par défaut sur la mise en liberté d'un interné ou sur une révocation d'une libération sous conditions.

Dit wetsontwerp gaat er van uit dat een dergelijk rechtsmiddel niet gerechtvaardigd is omdat het de procedure voor de commissies onnodig zou verzwaren. De rechten van de verdediging zijn ruimschoots beschermd door het recht op beroep zoals voorzien in artikel 31 en door het recht dat de geïnterneerde heeft om om de zes maanden zijn invrijheidstelling te vragen.

Art. 33

1. Dit artikel bepaalt de gevallen waarin cassatieberoep mogelijk is voor het openbaar ministerie en de advocaat van de geïnterneerde : bij beslissingen aangaande de toekenning van de invrijheidstelling onder voorwaarden of van de definitieve invrijheidstelling en bij de beslissingen aangaande de herroeping of de herziening van de invrijheidstelling onder voorwaarden. Het gaat hier om de gevallen waarin recht wordt gedaan op geschillen betreffende de individuele vrijheid van de persoon. Dit ligt in het verlengde van de bestaande rechtspraak van het Hof van Cassatie die zich voor wat betreft de internering vanaf 1968 bevoegd heeft verklaard voor beslissingen inzake vrijstellingen en wederopsluitingen.

Voor de voorlopige aanhouding is geen cassatieberoep voorzien gezien dit geen autonome maatregel is.

2. Voor het geval waarin de hoge commissie de invrijheidstelling onder voorwaarden of de definitieve invrijheidstelling toekent aan een geïnterneerde die van zijn vrijheid benomen is, en waartegen het openbaar ministerie cassatieberoep aantekent, is bepaald dat dit beroep schorsend werkt. Er is voorzien in een bijzondere procedure op korte termijn, aangezien het hier gaat om het geval dat de hoge commissie van mening was de geïnterneerde te mogen vrijstellen.

3. Blijkbaar is in een aantal gevallen cassatieberoep ingesteld door geïnterneerden die kennelijk onbekwaam waren hun zaak te verdedigen. Daarom is voorgesteld om, overeenkomstig het wetvoorstel « *tot wijziging van artikel 19bis van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten* » (senaat 2-653/1) het recht om een dergelijk beroep in te stellen tegen een beslissing die de invrijheidstelling van een geïnterneerde tot voorwerp heeft voor te behouden aan de advocaat van betrokkene, zulks naar het voorbeeld van hetgeen is voorzien bij hoger beroep.

Ce projet de loi considère qu'un tel recours ne se justifie pas, car il ne faut pas alourdir la procédure devant les commissions. Les droits de la défense sont largement protégés par le droit d'appel prévu dans l'article 31 et par le droit de l'interné de solliciter tous les six mois sa libération.

Art. 33

1. Cet article précise les cas où le ministère public et l'avocat de l'interné peuvent se pourvoir en cassation : contre les décisions relatives à l'octroi de la libération sous conditions ou de la libération définitive ou à la révocation ou à la révision de la libération sous conditions. Il s'agit de cas où il est fait droit de litiges concernant la liberté individuelle de la personne. Cette pratique s'inscrit dans le prolongement de la jurisprudence de la Cour de Cassation qui s'est déclarée compétente en ce qui concerne l'internement pour les décisions en matière de libération et de réincarcération à partir de 1968.

Aucun recours en Cassation n'est prévu pour l'arrestation provisoire car il ne s'agit pas d'une mesure autonome.

2. Dans le cas où le ministère public se pourvoit en Cassation contre la décision de la commission supérieure d'octroyer la libération sous conditions ou la libération définitive à un interné privé de sa liberté, il est précisé que ce recours a un effet suspensif. Une procédure spéciale à court terme est prévue car il s'agit ici du cas où la commission supérieure considérerait pouvoir libérer l'interné.

3. Il est apparu qu'un certain nombre de pourvois ont été introduits par des internés manifestement incapables de défendre leur cause, aussi a-t-il été suggéré, en exécution de la proposition de loi « *modifiant l'article 19bis de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels* » (Sénat 2-653/1) de réserver à l'avocat de l'interné, le droit d'introduire un recours en cassation contre une décision ayant pour objet la libération d'un interné et ce à l'instar de ce qui est prévu en cas de recours en degré d'appel.

HOOFDSTUK V

Bepalingen betreffende de slachtoffers

Art. 34

De artikelen 34 tot en met 40 bevatten bepalingen aangaande de informatie die aan slachtoffers wordt meegedeeld.

Ingevolge de opmerkingen van de Raad van State zijn deze bepalingen fundamenteel veranderd ten opzichte van het voorontwerp. Bij een invrijheidstelling onder voorwaarden zullen de slachtoffers naar analogie met wat gebeurt bij de voorwaardelijke invrijheidstelling gehoord kunnen worden door de commissie. Bij alle andere beslissingen over toekenning van uitgaansmodaliteiten zullen de slachtoffers schriftelijk informatie kunnen meedelen.

Niet elk slachtoffer zal bevraagd of geïnformeerd worden. De categorieën van slachtoffers die in het kader van de procedure voorwaardelijke invrijheidstelling betrokken worden zijn hier overgenomen. Er wordt evenwel één categorie aan toegevoegd : met name slachtoffers van de « aantasting van de persoon van minderjarigen, van onbekwamen en van het gezin ». Deze nieuwe delictomschrijvingen werden ingevoegd bij artikel 31 van de Wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen.

Het is niet noodzakelijk elk slachtoffer te betrekken. Het volstaat slachtoffers van zeer ernstige vormen van criminaliteit deze rechten toe te kennen.

Concreet wordt in deze bepaling verwezen naar slachtoffers of nabestaanden van de volgende feiten :

1. verkrachting en aanranding van de eerbaarheid;
2. bederf van de jeugd, prostitutie of openbare zedenschennis ten aanzien van of met minderjarige slachtoffers;
3. gijzeling;
4. levensdelicten of pogingen daartoe;
5. opzettelijke slagen en verwondingen of toedienen van stoffen die de dood of een blijvend letsel tot gevolg hebben;
6. opzettelijke verwaarlozing;

CHAPITRE V

Des dispositions relatives aux victimes

Art. 34

Les articles 34 à 40 contiennent des dispositions relatives aux informations communiquées aux victimes.

Suite aux remarques du Conseil d'État, ces dispositions ont été fondamentalement modifiées par rapport à l'avant-projet. En cas de libération sous conditions, les victimes pourront être entendues par la commission, par analogie à ce qui se fait en cas de la libération conditionnelle. Pour toutes les autres décisions concernant l'octroi de modalités de sortie, les victimes pourront communiquer des informations par écrit.

Toutes les victimes ne seront pas consultées ou informées. Ont également été reprises ici les catégories de victimes associées dans le cadre de la procédure de libération conditionnelle. Une seule catégorie a toutefois été ajoutée, à savoir les victimes « d'atteinte aux mineurs, aux incapables et à la famille ». Ces nouvelles qualifications de délit ont été insérées par l'article 31 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs.

Il n'est pas nécessaire d'associer chaque victime. Il suffit d'octroyer ces prérogatives aux victimes de formes très graves de criminalité.

Concrètement, cette disposition renvoie aux victimes (ou à leurs proches) des faits suivants :

1. viol et attentat à la pudeur;
2. corruption de la jeunesse, prostitution ou outrage publics aux bonnes mœurs à l'égard de ou avec des victimes mineures;
3. prise d'otage;
4. homicides ou tentatives d'homicide;
5. coups et blessures volontaires ou administration de substances entraînant la mort ou une lésion permanente;
6. négligence intentionnelle;

7. diefstal met geweld en bedreiging die de dood of een blijvend letsel tot gevolg hebben;

8. kwaadwillige belemmering van het verkeer met doden of gewonden tot gevolg;

9. aantasting van de persoon van minderjarigen, van onbekwamen en van het gezin.

Wanneer deze slachtoffers een direct en legitiem belang hebben, kunnen zij op de hoogte gebracht worden van cruciale elementen tijdens de uitvoering van de internering.

Art. 35

Onmiddellijk nadat de veroordeling tot internering in uitvoering wordt gebracht, worden deze slachtoffers bevraagd door de justitieassistent slachtofferonthaal bij de parketten. Wanneer een slachtoffer niet (meer) op de hoogte wenst te worden gebracht van bijvoorbeeld de toekenning van verlof, halve vrijheid, invrijheidstelling onder voorwaarden, wordt dit geacteerd. Het slachtoffer kan wel steeds zijn mening herzien.

Het feit dat het slachtoffer niet wenst op de hoogte te worden gebracht van het feit dat de geïnterneerde de inrichting waar hij verblijft mag verlaten, sluit niet uit dat het informatie kan geven over slachtoffergerichte voorwaarden die bij deze maatregelen kunnen worden opgelegd. De beslissing om bij een eerste bevraging geen informatie te verschaffen over slachtoffergerichte voorwaarden is niet onherroepelijk. Het slachtoffer kan steeds op eigen initiatief informatie bezorgen aan de justitie-assistent.

De informatie van het slachtoffer wordt steeds zo spoedig mogelijk bezorgd aan de commissie die bevoegd is, zodat zij of, bij spoedeisende gevallen de voorzitter van de commissie, deze informatie in ogenschouw kan nemen bij de toekenning van uitgangsvergunningen, halve vrijheden, verlengde afwezigheden, ...

Art. 36

In deze bepaling wordt voorzien dat de slachtoffers op hun verzoek gehoord kunnen worden wanneer de commissie beslist over de invrijheidstelling onder voorwaarden. Met dit artikel wordt tegemoet gekomen aan de opmerking van de Raad van State die stelde dat het discriminerend zou kunnen zijn wanneer bijvoorbeeld een slachtoffer van seksueel misbruik door een persoon die veroordeeld is tot een gevangenisstraf kan worden ge-

7. vol avec violence et menace entraînant la mort ou une lésion permanente;

8. entrave volontaire de la circulation entraînant des morts ou des blessés;

9. atteinte aux mineurs, aux incapables et à la famille.

Si les victimes ont un intérêt légitime et direct, elles peuvent être informées des moments cruciaux du déroulement de l'internement.

Art. 35

Dès que la condamnation d'internement est effectivement mise à l'exécution, les victimes sont consultées par l'assistant de justice chargé de l'accueil des victimes dans les parquets. Lorsqu'une victime ne souhaite pas (plus) être informée par exemple de l'octroi de congés, de la semi-liberté, de la libération sous conditions, on en prend acte. Mais la victime peut reconsidérer sa position.

Le fait que la victime ne souhaite pas être informée que l'interné est autorisé à quitter l'établissement où il est placé n'exclut pas qu'elle peut donner des informations concernant les conditions pouvant être imposées dans son intérêt par rapport à ces mesures. La décision prise dans un premier temps par la victime de ne pas fournir d'informations sur les conditions pouvant être imposées dans son intérêt n'est pas irrévocable. La victime peut toujours fournir d'initiative des informations à l'assistant de justice.

Les informations communiquées par la victime sont toujours transmises aussi rapidement que possible à la commission compétente de sorte qu'elle, ou en cas d'urgence, son président, puisse prendre ces informations en compte lors de l'octroi de permissions de sortie, de semi-libertés, d'absences prolongées, ...

Art. 36

Cette disposition prévoit que les victimes peuvent être entendues à leur demande lorsque la commission statue sur la libération sous conditions. Cet article rencontre la remarque du Conseil d'État selon laquelle il pourrait être discriminatoire que par exemple une victime d'un abus sexuel par une personne condamnée à une peine d'emprisonnement puisse être entendue par la commission qui statue sur une demande de libération condition-

hoord door de commissie die uitspraak doet over een verzoek tot voorwaardelijke invrijheidstelling, terwijl het slachtoffer zich niet tot de commissie zou kunnen richten indien de dader geïnterneerd is.

Dit artikel is geïnspireerd op de wetgeving inzake de voorwaardelijke invrijheidstelling. In afwijking van deze wetgeving is hier wel voorzien dat het slachtoffer niet in de aanwezigheid van de geïnterneerde gehoord wordt, maar dat de geïnterneerde, wanneer het slachtoffer gehoord wordt, vertegenwoordigd wordt door zijn advocaat. Gelet op de specifieke problematiek van geïnterneerden achtte men het niet aangewezen om een rechtstreekse confrontatie te bewerkstelligen tussen de geïnterneerde en het slachtoffer.

Net zoals bij de voorwaardelijke invrijheidstelling wordt het slachtoffer enkel gehoord met betrekking tot de voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd. Omdat bij een definitieve invrijheidstelling geen voorwaarden kunnen worden opgelegd, worden de slachtoffers ook niet gehoord wanneer de commissie zich hierover moet uitspreken. Wanneer de slachtoffers dit wensen, kunnen zij, net zoals voor de toekenning van de modaliteiten vermeld in artikel 17, wel in kennis gesteld worden van de toekenning of de weigering van de definitieve invrijheidstelling.

Art. 37

Slachtoffers die (nog) wensen op de hoogte te worden gebracht van het feit dat de geïnterneerde de inrichting waar hij verblijft mag verlaten worden schriftelijk in kennis gesteld van de aard van de maatregel en van het feit dat die maatregel binnenkort zal worden uitgevoerd.

De exacte datum en exacte duur van de maatregel, de plaats van vrijlating en de plaats van uitvoering mag nooit worden meegedeeld om de *privacy* van de geïnterneerde te beschermen en om eventuele inbreuken op de fysieke integriteit te voorkomen.

Art. 38

Uiteraard moet elke wijziging in de slachtoffergerichte voorwaarden worden meegedeeld aan het slachtoffer wanneer het een wijziging betreft die zich voordoet tijdens de uitvoering van een bepaalde maatregel.

Het heeft immers geen zin het slachtoffer op de hoogte te brengen van bijvoorbeeld de toekenning van verlof of

nelle alors que la victime ne pourrait pas s'adresser à la commission si l'auteur est interné.

Cet article s'inspire de la législation relative à la libération conditionnelle. Par dérogation à cette législation, le présent projet prévoit que la victime n'est pas entendue en présence de l'interné mais que lorsqu'elle est entendue, l'interné est représenté par son avocat. Vu la spécificité de la problématique des internés, il n'a pas paru indiqué d'organiser une confrontation directe entre l'interné et la victime.

Tout comme pour la libération conditionnelle, la victime est uniquement entendue à propos des conditions devant être imposées dans son intérêt. Étant donné qu'aucune condition ne peut être liée à une libération définitive, les victimes ne sont pas entendues lorsque la commission statue à ce sujet. Si elles le souhaitent, les victimes peuvent par contre, comme pour l'octroi des modalités visées à l'article 17, être informées de l'octroi ou du refus de la libération définitive.

Art. 37

Les victimes qui souhaitent (encore) être tenues au courant du fait que l'interné peut quitter l'établissement où il séjourne, sont informées par écrit de la nature de la mesure et du fait que cette mesure sera exécutée prochainement.

La date exacte et la durée précise de la mesure, le lieu de l'élargissement et le lieu d'exécution de la peine ne doivent jamais être révélés afin de préserver la vie privée de l'interné et de prévenir d'éventuelles atteintes à son intégrité physique.

Art. 38

Il va de soi que toute modification des conditions concernant la victime doit être communiquée à la victime lorsque cette modification intervient pendant l'exécution d'une mesure déterminée.

Il n'a en effet aucun sens d'informer la victime de l'octroi d'un congé ou d'une libération sous conditions si elle

invrijheidstelling onder voorwaarden wanneer hij of zij zonder nieuws blijft over het eventuele ongunstige verloop van deze maatregelen.

Zo is het van belang dat het slachtoffer weet dat een bepaalde modaliteit werd ingetrokken. Alleen de definitieve intrekking dient te worden gemeld. Bedoeld wordt dat een eventuele voorlopige aanhouding niet zal worden meegedeeld. Het slachtoffer zal pas bericht worden wanneer de situatie van zijn dader definitief is.

De intrekking van de maatregel betekent niet noodzakelijk dat de geïnterneerde opnieuw is opgenomen. Hij kan ook voortvluchtig zijn. Het slachtoffer zal hiervan in kennis worden gesteld evenals van het ogenblik waarop hij gevat en opnieuw opgenomen wordt.

Deze bepaling verplicht de commissie tevens het slachtoffer op de hoogte te brengen van een ontvluchting van de geïnterneerde.

Art. 39

Alhoewel deze situatie zeer uitzonderlijk is, moet deze wet ook toelaten dat slachtoffers in kennis kunnen worden gesteld wanneer de geïnterneerde tijdens de uitvoering van de veroordeling tot internering overlijdt. Er worden uiteraard geen andere details verleend over de omstandigheden van het overlijden.

Art. 40

Het kan niet de bedoeling zijn dat slachtoffers de informatie die zij in het kader van deze reglementering verkrijgen, gaan misbruiken. Net om dezelfde reden werd in de wet Franchimont een strafbepaling ingeschreven wanneer misbruik wordt gemaakt van het recht op dossierinzage (artikel 460^{ter} van het Strafwetboek). Met « derden » wordt in de eerste plaats uiteraard verwezen naar de geïnterneerde zelf. Maar ook zijn naasten kunnen het slachtoffer worden van inbreuken.

In artikel 40 van het wetsontwerp werd echter in geen strafsancie voorzien. Het slachtoffer verliest slechts het recht om verder geïnformeerd te worden over het verloop van de internering. Het slachtoffer verliest echter niet het recht om slachtoffergerichte voorwaarden mee te delen.

Art. 41

1. Artikel 21 van de wet tot bescherming van de maatschappij d.d. 1 juli 1964 voorziet erin dat een veroor-

reste sans nouvelles du déroulement éventuellement défavorable de ces mesures.

Il est donc important que la victime sache qu'une certaine modalité a été retirée. Seule le retrait définitif doit être communiqué. La victime ne sera informée qu'au moment où la situation de l'auteur sera définitive.

Le retrait de la mesure ne signifie pas nécessairement que l'interné est réincarcéré. Il peut aussi être en fuite. La victime en sera informée ainsi que du moment où il est repris et réincarcéré.

Cette disposition oblige la commission à informer également la victime de la fuite de l'interné.

Art. 39

Bien que cette situation soit plutôt exceptionnelle, la présente loi doit également permettre que les victimes soient informées lorsque l'interné décède pendant l'exécution de la condamnation d'internement. Il va de soi qu'aucun détail n'est communiqué concernant les circonstances du décès.

Art. 40

Le but ne peut pas être que des victimes fassent un usage abusif des informations qu'elles reçoivent dans le cadre de cette réglementation. C'est précisément pour la même raison qu'une disposition pénale a été insérée dans la loi Franchimont (article 460^{ter} du Code pénal). Par « tiers », on renvoie bien évidemment en premier lieu à l'interné même. Mais ses proches peuvent également faire l'objet de certaines atteintes.

Cependant, aucune sanction pénale n'a été prévue à l'article 40 du projet. La victime perd uniquement le droit de continuer à être informée sur le déroulement de l'internement. Elle ne perd toutefois pas le droit de communiquer des conditions la concernant.

Art. 41

1. L'article 21 de la loi du 1^{er} juillet 1964 prévoit qu'un condamné qui devient un malade mental au cours de sa

deelde die tijdens zijn hechtenis een geesteszieke is geworden, kan worden behandeld en verzorgd als een geïnterneerde. In de artikelen 41 en 42 van dit wetsontwerp wordt die bepaling, mits een aantal fundamentele wijzigingen, overgenomen.

2. Gelet op de opgedane ervaringen wordt in het wetsontwerp een onderscheid gemaakt tussen de geïnterneerde veroordeelden naargelang de maatregel ophoudt gevolgen te hebben voor het verstrijken van de duur van hun straf (artikel 41) of wordt voortgezet na het bereiken van het strafeinde (artikel 42).

3. De minister van Justitie kan een veroordeelde onderwerpen aan een interneringsmaatregel. Een dergelijke beslissing moet worden genomen op grond van een psychiatrisch deskundigenonderzoek en na een gelijkluidend advies van de commissie. Indien de commissie dit nodig acht voor het geven van haar advies, kan zij steeds een bijkomend psychiatrisch deskundigenonderzoek vragen. In dit artikel wordt ook rekening gehouden met de rechten van de verdediging aangezien erin wordt voorzien dat de commissie de veroordeelde, bijgestaan door zijn advocaat en eventueel door de arts van zijn keuze, moet horen alvorens de minister van Justitie van advies te dienen.

4. Artikel 41 van het wetsontwerp is erop gericht de geïnterneerde veroordeelde gelijk te stellen met « gewone » geïnterneerden (plaatsing in een erkende geschikte inrichting, overbrenging, verloven, halve vrijheid, enz.). Daarom wordt verwezen aan de artikelen 14, 15, 16, 17, §§ 2 en 3, 18, 19, 20 en 21 van het ontwerp. Er anders over oordelen zou afbreuk doen aan de therapeutische maatregelen van zorgverlening die de commissie moet kunnen treffen voor al haar geïnterneerden.

5. Artikel 41, § 3, voorziet erin dat wanneer de geestestoestand van de veroordeelde zodanig is verbeterd dat zijn internering niet langer noodzakelijk is, het de commissie toekomt om de veroordeelde opnieuw ter beschikking te stellen van de minister van Justitie, die over de verdere penitentiaire toestand van de veroordeelde moet beslissen. Uit deze bepaling volgt dat de commissie noch de invrijheidstelling onder voorwaarden, noch de definitieve invrijheidstelling van een geïnterneerde veroordeelde kan gelasten. Alleen de uitvoerende macht en/of de commissies die oordelen over de voorwaardelijke invrijheidstelling zijn bevoegd om de vervroegde invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden toe te kennen.

6. De veroordeelde kan op grond van artikel 41 om de beëindiging van zijn internering verzoeken. De wei-

détention peut être traité et soigné comme un interné. Le présent projet de loi dans ses articles 41 et 42 reprend cette règle moyennant un certain nombre de modifications fondamentales.

2. Le projet de loi, compte tenu de l'expérience du passé, opère une distinction entre les condamnés internés suivant que cette mesure cesse de sortir ses effets avant l'expiration de la durée de leur peine (article 41) ou se prolonge au-delà de cette durée (article 42).

3. Le ministre de la Justice peut soumettre un condamné au régime de l'internement. Une telle décision ne peut être prise que sur base d'une expertise psychiatrique et après avis conforme de la commission. Si elle l'estime nécessaire pour formuler son avis, la commission peut toujours demander une expertise psychiatrique supplémentaire. Le présent article tient également compte des droits de la défense en ce qu'il prévoit aussi que la commission doit entendre le condamné, assisté par son avocat et éventuellement par le médecin de son choix, avant de remettre son avis au Ministre de la Justice.

4. L'article 41 du projet tend à mettre le condamné interné sur le même pied que les « internés ordinaires » (placement dans un établissement apte agréé, transfert, congés, semi-liberté, etc) d'où la référence aux articles 14, 15, 16, 17 §§ 2 et 3, 18, 19, 20 et 21 du projet. En juger autrement porterait atteinte aux mesures thérapeutiques que la commission doit pouvoir prendre pour l'ensemble de ses internés.

5. L'article 41, § 3, prévoit lorsque l'état mental du condamné s'est suffisamment amélioré pour ne plus nécessiter son internement, qu'il incombe à la commission de remettre le condamné à la disposition du ministre de la Justice qui décidera de la situation pénitentiaire ultérieure du condamné. Il résulte de cette règle que la commission ne peut ordonner, ni la libération sous conditions, ni la libération définitive d'un condamné interné. Il appartient uniquement au pouvoir exécutif et/ou aux commissions qui statuent sur la libération conditionnelle d'octroyer la libération anticipée de détenus condamnés.

6. L'article 41 autorise le condamné à solliciter la fin de son internement. Le refus de la commission sur ce

gering van de commissie ter zake is vatbaar voor beroep, hetgeen verantwoord is met het oog op de inachtneming van de rechten van de geïnterneerde veroordeelden.

Art. 42

1. De huidige procedure waarbij de internering van een veroordeelde, tengevolge van een beslissing van de minister van Justitie, zich in de tijd verder uitstrekt dan de duur van de straf wordt in de rechtsleer hevig bekritiseerd. Ook de Commissie Internering heeft in haar verslag gesteld dat dit systeem niet bevredigend is en zij stelt voor dat de verlenging van de internering het voorwerp zou uitmaken van een nieuwe beslissing.

In dit wetsontwerp wordt de internering van een veroordeelde niet beschouwd als een echte interneringsbeslissing, maar eerder als een uitvoeringsmodaliteit van een strafrechtelijke veroordeling. Daaruit volgt dat wanneer de veroordeelde het einde van de straf heeft bereikt, de minister van Justitie op hem geen vat meer heeft.

De veroordeelde die na het verstrijken van zijn straf verder geïnterneerd zou moeten blijven, moet als een geestesgestoorde worden behandeld overeenkomstig de wet van 26 juni 1990 op de bescherming van de persoon van de geestesgestoorde. Vanaf het ogenblik dat de geïnterneerde veroordeelde zijn straf heeft ondergaan is hij in zekere zin een ex-gedeteneerde geworden. Indien hij voor een geestesstoornis moet verzorgd worden, dan is hij als een « gewone » geestesgestoorde te beschouwen.

Daarom wordt in dit artikel voorzien dat het geval van de veroordeelde die wegens zijn geestestoestand geïnterneerd moet blijven zal worden voorgelegd aan de vrederechter.

2. Zes maanden voor het verstrijken van de duur van de straf vat de commissie een procedure aan die erop is gericht de geestestoestand van de veroordeelde te evalueren. Hierbij wordt het advies ingewonnen van de psychiatrische dienst van de inrichting waar de geïnterneerde veroordeelde verblijft (zijnde de inrichting tot bescherming van de maatschappij of de erkende geschikte inrichting). Indien de commissie van oordeel is dat de geestesstoornis niet voldoende verbeterd is, waardoor de geïnterneerde veroordeelde zijn gezondheid en zijn veiligheid ernstig in gevaar kan brengen of een ernstige bedreiging kan vormen voor andermans leven of integriteit, geeft zij in die zin een met redenen omkleed advies, bezorgt het aan de procureur des Konings en geeft zij de zaak uit handen met uitwerking op de dag dat zijn straf afloopt. De commissie brengt advies uit na

point est susceptible d'un recours lequel est justifié par le respect des droits des condamnés internés.

Art. 42

1. La procédure actuelle selon laquelle l'internement d'un condamné suite à une décision du ministre de la Justice se prolonge au-delà de la durée de la peine est fortement critiquée dans la doctrine. Dans son rapport, la commission internement déclare également que ce système n'est pas satisfaisant et propose que le prolongement de l'internement fasse l'objet d'une nouvelle décision.

Dans le présent projet de loi, l'internement d'un condamné n'est pas considéré comme une véritable décision d'internement mais plutôt comme une modalité d'exécution d'une condamnation pénale. Il en découle qu'une fois que le condamné a atteint le terme de sa peine, il échappe à l'autorité du ministre de la Justice.

Le condamné dont l'internement devrait être prolongé au-delà de sa peine doit être traité comme un malade mental au sens de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux. À partir du moment où l'interné a subi sa peine, il est devenu dans un sens un ex-détenu. S'il doit être soigné pour un trouble mental, il doit être considéré comme un malade mental « ordinaire ».

Le présent article prévoit dès lors que le cas d'un condamné appelé à rester interné en raison de son état mental sera soumis au juge de paix.

2. Six mois avant l'expiration de la durée de la peine, la Commission entame une procédure destinée à évaluer l'état mental du condamné. Elle recueille dans ce cadre l'avis du service psychiatrique de l'établissement où séjourne le condamné interné (à savoir l'établissement de défense sociale ou l'établissement apte agréé). Si la commission estime que son état mental ne s'est pas suffisamment amélioré, en manière telle que le condamné interné peut mettre en danger sa santé et sa sécurité ou constituer une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui, elle rend un avis motivé dans ce sens, le transmet au Procureur du Roi et se dessaisit de la cause avec effet à la date à laquelle la peine est expirée. La commission rend son avis après avoir entendu le condamné assisté de son avocat et éventuellement, d'un médecin de son choix. Le délai de six mois est des-

de veroordeelde te hebben gehoord, daarbij bijgestaan door zijn advocaat en eventueel de arts van zijn keuze. De termijn van zes maanden moet ervoor zorgen dat de rechten van de verdediging werkelijk worden uitgeoefend, zulks inzonderheid met betrekking tot het psychiatrisch deskundigenonderzoek.

In bovenvermeld geval bezorgt de commissie haar gemotiveerd advies aan het openbaar ministerie, die overeenkomstig artikel 22*bis* van de wet van 26 juni 1990 de vrederechter vat. De bevoegdheid van de vrederechter wordt niet in dit ontwerp, maar in het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling, tot wijziging van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke bepaald, aangezien dit een verplicht bicamerale aangelegenheid betreft.

De commissie voegt aan haar advies het dossier van de geïnterneerde veroordeelde toe zodat de vrederechter over alle elementen van het dossier beschikt.

Dit artikel voorziet in geen beroep tegen het advies van de commissie. De veroordeelde zal zich kunnen verdedigen bij zijn verschijning voor de vrederechter en eventueel beroep aantekenen tegen de beslissing van deze magistraat.

TITEL IV

Gelijktijdig ondergaan van de internering en de veroordeling tot een vrijheidsbenemende straf

Art. 43

1. De bepalingen van deze titel zijn naar aanleiding van de opmerkingen van de Raad van State volkomen gewijzigd ten opzichte van het voorontwerp van wet. Met deze nieuwe bepalingen is een oplossing gevonden voor de door de Raad van State aangehaalde problemen.

2. Deze bepaling heeft enerzijds betrekking op personen ten aanzien van wie een vrijheidsbenemende straf ten uitvoer gelegd is en die vervolgens, wegens het plegen van nieuwe strafbare feiten, geïnterneerd worden en anderzijds op personen die geïnterneerd worden en daarna nieuwe strafbare feiten plegen en verantwoordelijk worden geacht voor hun daden en dus veroordeeld worden tot een vrijheidsbenemende straf.

tiné à permettre une pratique effective des droits de la défense et ce plus particulièrement au niveau des expertises psychiatriques.

Dans ce cas, la commission transmet son avis motivé au ministère public qui, en exécution de l'article 22*bis* de la loi de 1990, saisit le juge de paix. Étant donné qu'il s'agit d'une question bicamérale obligatoire, la compétence du juge de paix n'est pas définie dans le présent projet mais dans le projet de loi modifiant la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle, modifiant la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle et modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

La commission joint à son avis le dossier du condamné interné afin que le juge de paix dispose de tous les éléments du dossier.

Le présent article ne prévoit aucun recours contre l'avis de la commission. Le condamné pourra se défendre lors de sa comparution devant le juge de paix et former éventuellement un recours contre la décision de ce magistrat.

TITRE IV

De l'exécution simultanée de l'internement et de la condamnation à une peine privative de liberté

Art. 43

1. Les dispositions de ce titre ont été entièrement modifiées suite aux remarques du Conseil d'État par rapport à l'avant-projet de loi. Ces nouvelles dispositions apportent une solution aux problèmes soulevés par le Conseil d'État.

2. Cette règle porte d'une part sur des personnes faisant l'objet d'une mesure privative de liberté et qui, après avoir commis de nouveaux délits, sont internées et d'autre part, sur des personnes internées qui commettent ensuite de nouveaux délits et sont jugées responsables de leurs actes, ce qui leur vaut d'être condamnées à une peine privative de liberté.

3. Deze personen ondergaan deze rechterlijke beslissingen (internering en vrijheidsbenemende straf) gelijktijdig, maar zijn wel uitsluitend aan het statuut van geïnterneerde onderworpen.

Dit betekent dat de commissie exclusief bevoegd is om te beslissen over de plaatsing, de overbrenging, de toekenning van uitgaansmodaliteiten zoals uitgangsvergunning, halve vrijheid, ...

Er is bewust niet verwezen aan de invrijheidstelling onder voorwaarden aangezien de commissie deze maatregel enkel kan verlenen aan personen wier vrijheidsbenemende straffen volledig ondergaan zijn. Indien tijdens de periode dat de beide rechterlijke beslissingen gelijktijdig zijn uitgevoerd de geestesstoornis van de betrokkene voldoende is verbeterd, dan kan de commissie niet anders dan te handelen overeenkomstig artikel 44, omdat het hier een persoon betreft die niet alleen geïnterneerd is, maar ook een veroordeling tot een straf ondergaat.

Doordat de commissie wel de bevoegdheid heeft om de modaliteiten vermeld in artikel 17 aan deze personen toe te kennen, heeft zij voldoende mogelijkheid om de geestestoestand van de betrokkenen te kunnen evalueren.

Art. 44

1. Wanneer de geestestoestand voldoende verbeterd is zodat een verblijf in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een erkende geschikte inrichting waar de betrokkene de aangepaste zorgen krijgt niet langer meer noodzakelijk is, maakt de commissie een einde aan de internering. In wezen komt deze beslissing neer op een definitieve invrijheidstelling voor wat betreft de interneringsmaatregel. De commissie kan deze beslissing ambtshalve nemen of op verzoek van het OM, de geïnterneerde of zijn advocaat.

De beslissing van de commissie is vatbaar voor beroep.

2. Indien de internering wordt beëindigd, wordt de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf voortgezet in een gevangenis, waar de regels die gelden voor veroordeelde gedetineerden op hem van toepassing zullen zijn (bijvoorbeeld mogelijkheid tot voorwaardelijke invrijheidstelling, ...).

3. Ces personnes subissent ces décisions judiciaires (internement et peine privative de liberté) simultanément, tout en étant uniquement soumises au statut de l'interné.

Il en résulte que la commission est uniquement compétente pour décider du placement, du transfèrement, de l'octroi de modalités de sorties telles que les permissions de sortie, la semi-liberté, ...

La libération sous conditions n'est volontairement pas évoquée car la commission ne peut octroyer cette mesure qu'aux personnes ayant subi la totalité de leurs peines privatives de liberté. Si au cours de la période où les deux décisions judiciaires sont exécutées simultanément, le trouble mental de l'intéressé s'est suffisamment amélioré, la commission n'a pas d'autre choix que d'agir conformément à l'article 44, car il s'agit alors d'une personne qui n'est pas seulement internée mais qui subit aussi une condamnation à une peine.

Vu que la commission est compétente pour octroyer à ces personnes les modalités visées à l'article 17, elle dispose de suffisamment de moyens d'évaluer l'état mental des intéressés.

Art. 44

1. Si l'état mental s'est amélioré au point qu'un séjour dans un établissement de défense sociale ou dans un établissement apte agréé où l'intéressé reçoit les soins appropriés ne s'impose plus, la commission met fin à l'internement. Cette décision revient en soi à une libération définitive pour ce qui concerne la mesure d'internement. La commission peut prendre cette décision d'office ou à la demande du MP, de l'interné ou de son avocat.

La décision de la commission est susceptible de recours.

2. S'il est mis fin à l'internement, l'exécution de la peine privative de liberté se poursuit dans une prison où les règles en vigueur pour les détenus condamnés lui seront applicables (par exemple possibilité de libération conditionnelle, ...).

Art. 45

Indien de betrokkene zijn vrijheidsbenemende straffen volledig heeft ondergaan, dient hij nog uitsluitend beschouwd te worden als een geïnterneerde, waarop alle bepalingen van dit wetsontwerp van toepassing zijn. Zo kan de commissie ten aanzien van deze persoon niet alleen een verlof of een uitgangsvergunning toekennen, maar zij kan hem ook onder voorwaarden in vrijheid stellen, een definitieve invrijheidstelling verlenen, ...

TITEL V

Algemene bepalingen — wijzigings- en opheffingsbepalingen — inwerkingtreding van de wet

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 46

1. In artikel 46, eerste lid, wordt in feite de regel, omschreven in artikel 28 van de wet van 1 juli 1964 overgenomen volgens welke bijstand door een advocaat verplicht is wanneer een persoon mogelijkwerwijs wordt geïnterneerd of indien een geïnterneerde om zijn invrijheidstelling onder voorwaarden of definitieve invrijheidstelling verzoekt.

2. In voornoemd artikel 46, tweede lid, wordt uitdrukkelijk gewag gemaakt van geïnterneerde veroordeelden.

Zij kunnen nu erom verzoeken dat met het oog op hun terugkeer naar een gevangenis een einde wordt gemaakt aan hun internering (artikel 41). In het wetsontwerp wordt ervan uitgegaan dat zij gelet op hun geestestoestand in dat geval, net als gewone geïnterneerden, door een advocaat moeten worden bijgestaan.

Art. 47

In artikel 47 wordt de inhoud van artikel 31 van de wet van 1 juli 1964 overgenomen. Het behoeft geen bijzonder commentaar.

Art. 48

De Raad van State heeft in haar advies vermeld dat het ter wille van de rechtszekerheid aangewezen is om duidelijk aan te geven welke bepalingen van de wet van

Art. 45

Si l'intéressé a subi la totalité de ses peines privatives de liberté, il doit encore être uniquement considéré comme un interné à qui l'ensemble des dispositions du présent projet de loi sont applicables. Ainsi la commission peut non seulement lui accorder un congé ou une permission de sortie mais aussi le libérer sous conditions, lui octroyer une libération définitive, ...

TITRE V

Dispositions générales — modificatives et abrogatoires — entrée en vigueur de la loi

CHAPITRE I^{er}**Dispositions générales**

Art. 46

1. L'article 46, alinéa 1^{er}, reprend en fait la règle de l'article 28 de la loi du 1^{er} juillet 1964 au terme de laquelle l'assistance d'un avocat est obligatoire lorsqu'une personne est susceptible d'être internée ou lorsqu'un interné sollicite sa libération sous conditions ou définitive.

2. Ledit article 46 dans son alinéa 2 mentionne expressément les condamnés internés.

Ceux-ci ont reçu le droit de réclamer la fin de leur internement (article 41) en vue de leur retour dans une prison. Le projet de loi considère que leur état mental justifie qu'ils soient dans ce cas, à l'instar des internés ordinaires, obligatoirement assistés par un avocat.

Art. 47

L'article 47 reproduit l'article 31 de la loi du 1^{er} juillet 1964. Il ne justifie pas de commentaires particuliers.

Art. 48

Le Conseil d'État a mentionné dans son avis qu'il serait recommandé, en termes de sécurité juridique de préciser clairement quelles dispositions de la loi du 22 août

22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt al dan niet van toepassing zijn op delinquenten met geestesstoornissen. In dit wetsontwerp is er van uitgegaan dat de rechten van de patiënt, zoals geregeld in de wet van 22 augustus 2002, zoveel mogelijk gerespecteerd moeten worden en dat uitsluitend waar dit werkelijk noodzakelijk is in een afwijkende regeling moet worden voorzien.

1. Het is de wil van de regering dat de kwaliteitsvolle dienstverlening ook gewaarborgd wordt binnen de context van de internering. Dit wordt trouwens onderschreven door artikel 2 van het wetsontwerp. Teneinde dit recht effectief te realiseren zullen de nodige financiële middelen ter beschikkingen dienen te worden gesteld van de federale inrichtingen, zijnde de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij en de afdelingen internering van de gevangenen, zodat de zorgen die in het penitentiaal milieu aan geïnterneerden verleend worden op hetzelfde niveau gebracht worden als deze die *extra muros* worden toegekend.

2. Artikel 6 van bovenvermelde wet laat toe dat zowel door of krachtens de wet beperkingen kunnen worden opgelegd aan het recht op vrije keuze van een beroepsbeoefenaar. De memorie van toelichting geeft uitdrukkelijk aan dat hierbij onder andere gedacht werd aan een beperkende regeling in het kader van de medische behandeling van gedetineerden en geïnterneerden. Aangezien zowel voor gedetineerden als voor geïnterneerden in een beperkende regeling voorzien dient te worden, wordt ervoor geopteerd om voor deze twee categorieën eenzelfde afwijkende regeling in een koninklijk besluit op te nemen.

3. Voor wat betreft het recht van de patiënt op informatie geldt dat dit integraal van toepassing moet zijn op geïnterneerden.

4. Het recht van de patiënt om voorafgaandelijk en vrij toe te stemmen in iedere tussenkomst van de beroepsbeoefenaar lijkt op het eerste zicht ten aanzien van de geïnterneerde gevrijwaard te blijven aangezien dit wetsontwerp niet de bedoeling heeft om dwangbehandeling mogelijk te maken. Zoals reeds gezegd zal er echter in hoofde van de geïnterneerde een zekere « drang » bestaan. Daarom verdient het aanbeveling om aangaande deze belangrijke problematiek de specialisten van het terrein aan het woord te laten.

5. Wat de rechten in verband met het patiëntendossier betreft wordt verwezen aan artikel 49.

6. Met uitzondering van de in dit wetsontwerp voorziene gevallen van verslaggeving en advies dient het

2002 relative aux droits du patient s'appliquent ou non aux délinquants atteints d'un trouble mental. Le présent projet de loi part du principe que les droits du patient, tels que réglés par la loi du 22 août 2002, doivent être respectés autant que possible et que la réglementation ne doit y déroger que lorsque cela est réellement nécessaire.

1. C'est la volonté du gouvernement de garantir, dans le contexte de l'internement également, une offre de soins de qualité optimale. C'est d'ailleurs inscrit dans l'article 2 du projet de loi. Afin de rendre ce droit effectif, les moyens financiers nécessaires devront être mis à la disposition des institutions fédérales, que ce soit les établissements de défense sociales et les sections d'internement dans les prisons, de manière à mettre les soins dispensés en milieu pénitentiaire aux internés au même niveau que ceux qu'ils connaissent *extra muros*.

2. L'article 6 de la loi mentionnée plus haut stipule que des limites peuvent être mises au libre choix du praticien professionnel, tant par qu'en vertu d'une loi. L'exposé des motifs mentionne explicitement qu'il faudra penser à une réglementation restrictive dans le cadre du traitement médical des détenus et des internés. Vu qu'il faudra, tant pour les internés que pour les détenus, prévoir une même réglementation restrictive, il a été opté pour regrouper ces deux catégories dans un arrêté royal.

3. Pour ce qui concerne le droit à l'information du patient, la loi s'applique intégralement à l'interné.

4. Le droit du patient à marquer un consentement préalable et libre à toute intervention d'un praticien peut à première vue être garanti à l'interné eu égard au fait que le projet de loi n'a pas pour intention de rendre possible le traitement sous contrainte. Comme dit précédemment, une certaine « pression » existera toutefois. C'est pour cela qu'il convient de recommander d'entendre à propos de cette importante problématique les spécialistes de terrain.

5. En ce qui concerne les droits en relation avec le dossier du patient, on se réfèrera à l'article 49.

6. À l'exception des cas pour lesquels la loi prévoit que des rapports et avis soient rendus, le droit au res-

recht op bescherming van de persoonlijke levenssfeer ook ten aanzien van geïnterneerden gerespecteerd te worden.

7. Ook aangaande het klachtenrecht lijkt het niet gerechtvaardigd om dit recht voor de categorie van geïnterneerden aan beperkingen te onderwerpen.

Art. 49

Aangaande de rechten in verband met het patiëntendossier kan de vraag gesteld worden of het wel wenselijk is dat aan geïnterneerden, rekening houdend met hun geestestoestand, een rechtstreeks inzagerecht wordt toegekend. Door deze vraag ontkennend te beantwoorden wordt er van uitgegaan dat de inzage voor alle geïnterneerden schadelijk zou zijn en wordt onvoldoende rekening gehouden met de individuele draagkracht van elke geïnterneerde afzonderlijk. In dit wetsontwerp wordt daarom als algemeen principe gesteld dat de geïnterneerden rechtstreeks inzage hebben in hun patiëntendossier. Slechts wanneer dit een ernstig nadeel zou meebrengen voor de geïnterneerde, kan het inzagerecht onrechtstreeks plaatsvinden door middel van de geneesheer die de geïnterneerde heeft aangewezen.

Art. 50

In dit artikel wordt bepaald dat de kosten voor de plaatsing van geïnterneerden in erkende geschikte inrichtingen ten laste vallen van de federale overheid, daar waar ze in de huidige wet ten laste zijn van de geïnterneerde, van degenen die hem onderhoud verschuldigd zijn of van de Staat indien de geïnterneerde onvermogen is (artikel 27 van de wet van 1 juli 1964). *In concreto* zal het de Federale Overheidsdienst Justitie zijn die de kosten voor de zorgen aan geïnterneerden ten laste zal nemen.

Krachtens artikel 40, tweede lid, van de Grondwet is de federale staat immers bevoegd voor de tenuitvoerlegging van arresten en vonnissen. Hoewel dit wetsontwerp voorziet in een beleid waarin veiligheidsoverwegingen en criminologische en therapeutische benaderingen worden gecombineerd, wordt de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen waarbij een veiligheidsmaatregel, te weten een internering, wordt gelast, voort geregeld bij artikel 40, tweede lid, van de Grondwet.

pect de la vie privée doit être respecté pour les internés également.

7. En ce qui concerne le droit de plainte également, il serait illégitime de limiter les droits des internés.

Art. 49

En ce qui concerne les droits en relation avec le dossier du patient, la question peut se poser de savoir s'il est souhaitable d'octroyer aux internés un droit de consultation directe de leur dossier, et ce eu égard à leur état mental. Répondre par la négative à cette question reviendrait à considérer que la consultation du dossier serait nuisible à chaque interné, sans tenir compte de l'aptitude de chacun individuellement. Le présent projet de loi pose par conséquent comme principe général que l'interné a droit à une consultation directe de son dossier du patient. Ce n'est que dans les cas où cela provoquerait un préjudice grave dans le chef de l'interné que ce droit serait exercé par l'intermédiaire d'un médecin du choix de l'interné.

Art. 50

Cet article prévoit que les frais liés au placement d'internés dans des établissements aptes agréés sont à la charge de l'État alors que dans la loi actuelle, ils sont à la charge du détenu, des personnes qui leur doivent des aliments ou à charge de l'État en cas d'insolvabilité de l'interné (article 27 de la loi du 1^{er} juillet 1964). Concrètement, ce sera le Service public fédéral Justice qui prendra en charge les frais liés aux soins apportés aux internés.

L'exécution des arrêts et jugements relève de la compétence du fédéral en vertu de l'article 40, alinéa 2, de la Constitution. Quoique ce projet de loi a mis en place une politique qui combine les approches sécuritaires, criminologiques et thérapeutiques, l'exécution des décisions judiciaires qui ordonnent un internement, mesure de sûreté, n'échappe pas pour autant au prescrit de l'article 40, alinéa 2, de la Constitution.

HOOFDSTUK II

Wijzigingsbepalingen

Art. 51

De terminologie van artikel 71 van het Strafwetboek, is aangepast aan die van artikel 3 van het wetsontwerp.

De draagwijdte van artikel 71 geformuleerd zoals voorgesteld in het wetsontwerp moet worden onderstreept.

In de rechtspraak wordt nader bepaald dat het woord « krankzinnigheid » aangewend in het huidige artikel 71 van het Strafwetboek niet alleen in de strikt psychiatrische zin moet worden beschouwd (Burg. Nijvel, 25 januari 1951, J.T., 1951, blz. 270), maar de rechtsleer is ter zake verdeeld.

Soms wordt geoordeeld dat het woord « krankzinnigheid » betrekking heeft op ernstige gesteldheden van geestelijk onevenwicht en debiliteit (Hennau — Verhaegen, *Droit pénal général*, blz. 286 en noot 110 — Vanhoudt-Calewaert, Belgisch strafrecht, IV, n° 1540).

Volgens anderen moet de krankzinnigheid worden beschouwd als een geestelijk gebrek dat het onderscheidingsvermogen van de verdachte volledig teniet heeft gedaan (Collignon-Vandermaede, « *La loi de défense sociale* », blz.132; J. Constant, « *Traité élémentaire de droit pénal* », n° 329).

Door artikel 71 van het Strafwetboek te formuleren met de bewoordingen van artikel 3 van het wetsontwerp wordt een einde gemaakt aan de hierboven vermelde controverse. Het nieuwe artikel 71 is van toepassing op personen die volledig ontoerekeningsvatbaar zijn, alsook op personen die zulks in ernstige mate zijn, te weten van wie de geestestoestand aanzienlijk is verslechterd.

Art. 52

In de wet op het politieambt wordt de bepaling van artikel 19, eerste lid, in overeenstemming gebracht met de nieuwe opdrachten die de politiediensten op basis van dit wetsontwerp krijgen.

Art. 53

Ook in het Burgerlijk Wetboek worden een aantal wijzigingen aangebracht.

CHAPITRE II

Dispositions modificatives

Art. 51

La terminologie de l'article 71 du Code pénal a été adaptée à la terminologie de l'article 3 du projet de loi.

L'article 71 dans la rédaction proposée par le projet acquiert une portée qui doit être soulignée.

La jurisprudence a précisé que le terme « dément » qui figure dans l'article 71 actuel du code pénal ne doit pas être pris dans son sens purement psychiatrique (Civ. Nivelles, 25 janvier 1951, J.T., 1951, p. 270), mais la doctrine est divisée sur ce point. (M. KORN. *Op. Ct* 148 et 147)

L'une estime que le terme « dément » vise les états graves de déséquilibre et de débilité mentale (Hennau — Verhaegen, *Droit pénal général*, p. 286 et note 110 — Vanhoudt-Calewaert, Belgisch strafrecht, IV, n° 1540).

L'autre, au contraire, soutient que la démence doit s'analyser comme une déficience mentale qui a totalement aboli le discernement de l'inculpé (Collignon-Vandermaede, « *La loi de défense sociale* », p.132; J. Constant, « *Traité élémentaire de droit pénal* », n° 329).

En rédigeant l'article 71 du code pénal dans les termes de l'article 3 du projet, celui-ci met fin à la controverse dont question ci-dessus. Le nouvel article 71 s'applique à ceux qui sont totalement irresponsables ainsi qu'à ceux qui sont gravement irresponsables c'est à dire à des personnes dont l'état mental est gravement altéré.

Art. 52

Les dispositions de l'article 19, premier alinéa, de la loi sur la fonction de police sont mises en concordance avec les nouvelles missions dévolues aux services de police sur la base du présent projet.

Art. 53

Un certain nombre de modifications ont également été apportées au Code civil.

1. In het opschrift van Titel IV *bis* wordt het woord « abnormale » vervangen door de uitdrukking « vergoeding van schade veroorzaakt door geesteszieken », te weten niet alleen personen op wie dit wetsonwerp, maar ook de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke van toepassing is.

2. Ook artikel 1386 *bis* wordt aangepast aan de nieuwe terminologie van dit wetsontwerp.

Art. 54

In de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de geïnterneerde personen wordt het opschrift van de wet van 9 april 1930 vervangen door het opschrift van dit wetsontwerp.

Art. 55

De wet tot bescherming van de maatschappij bepaalt dat aan een geïnterneerde een voorlopig bewindvoerder kan worden toegewezen indien zijn belangen dit vereisen (artikelen 29 en 30). Gelet op de wet van 18 juli 1991 betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn om hun goederen te beheren, heeft de Commissie Internering gemeend dat de artikelen 29 en 30 van de wet van 1964 vervangen moeten worden door het stelsel ingevoerd door de wet van 18 juli 1991.

Artikel 488 *bis*, A, van het BW wordt in die zin aangevuld dat op basis van deze bepaling aan een geïnterneerde een voorlopig bewindvoerder kan worden toegevoegd.

Art. 56

1. Artikel 488 *bis*, B, stelt dat de bevoegde vrederechter deze is van de verblijfplaats of van de woonplaats van de betrokkene.

Deze bepaling heeft tot betwistingen geleid, inzonderheid over het begrip verblijfplaats.

Als regel geldt dat een veroordeelde die in een gevangenis verblijft, er noch zijn verblijf-, noch zijn woonplaats heeft. Hetzelfde geldt voor geïnterneerden geplaatst in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een inrichting waar de patiënten of verpleegden geen woonplaats kunnen hebben.

1. Dans l'intitulé du Titre IV *bis*, le terme « anormaux » est remplacé par l'expression « De la réparation du dommage causé par les malades mentaux », à savoir les personnes tombant non seulement sous l'application du présent projet mais aussi sous celle de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

2. L'article 1386 *bis* est également adapté à la nouvelle terminologie du présent projet.

Art. 54

Dans la loi du 23 mai 1990 concernant le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées, l'intitulé de la loi du 9 avril 1930 est remplacé par l'intitulé du présent projet de loi.

Art. 55

La loi de défense sociale prévoit qu'un interné peut être pourvu d'un administrateur provisoire si ses intérêts l'exigent (articles 29 et 30). Vu la loi du 18 juillet 1991 relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental, la Commission intérieurement a estimé que les articles 29 et 30 de la loi de 1964 devaient être remplacés par le régime introduit par la loi du 18 juillet 1991.

L'article 488 *bis*, A, du CJ est complété dans ce sens que sur la base de cette disposition, un interné peut être pourvu d'un administrateur provisoire.

Art. 56

1. L'article 488 *bis*, B, prévoit que le juge de paix compétent est celui du lieu de résidence ou du lieu du domicile de l'intéressé.

Cette disposition a donné lieu à des contestations, plus particulièrement sur la notion de résidence.

Il est de règle qu'un condamné qui séjourne dans une prison n'y est ni domicilié ni résidant. Il en est de même en ce qui concerne les internés qui sont placés dans un établissement de défense sociale ou dans une institution ne permettant pas la domiciliation des patients ou des pensionnaires.

Geïnterneerden kunnen evenwel verschillende jaren in een inrichting verblijven zodat de begrippen woonplaats en verblijfplaats moeilijkheden opleveren.

In dit artikel wordt met die realiteit rekening gehouden en is bepaald dat de vrederechter onder wiens ambtsgebied de inrichting (inrichting tot bescherming van de maatschappij, erkende geschikte inrichting.) valt waar de geïnterneerde geplaatst is, eveneens bevoegd is om een voorlopig bewindvoerder aan te wijzen.

Art. 57

In artikel 488*bis*, D, is bepaald dat de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder van rechtswege eindigen; de definitieve invrijheidstelling van een geïnterneerde onderstelt immers dat zijn geestestoestand voldoende is verbeterd en dat voldaan is aan de voorwaarden voor zijn reïntegratie in de maatschappij. Het is dan ook logisch dat de geïnterneerde weer bekwaam wordt geacht zijn goederen te beheren.

Opdat de vrederechter kennis zou hebben van het feit dat de geïnterneerde definitief vrij is, wordt een bepaling in het BW ingevoegd waarbij het openbaar ministerie de opdracht heeft de vrederechter hierover te informeren.

Ook dient meegedeeld te worden dat betrokkene onder voorwaarden in vrijheid is gesteld zodat de vrederechter de voorlopige bewindvoering kan aanpassen aan de onder voorwaarden in vrijheid gestelde persoon.

Art. 58

Deze bepaling wijzigt het opschrift van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, vervangen bij de wet van 1 juli 1964. Deze wet wordt opgeheven op hoofdstuk VII na (zijnde de bepalingen aangaande de terbeschikkingstelling van de regering). In dit artikel wordt een nieuwe structuur gegeven aan de bepalingen van hoofdstuk VII en wordt de nummering aangepast.

Or, en ce qui concerne les internés, leur séjour dans un établissement peut durer plusieurs années en telle sorte que les notions de domicile ou de résidence sont source de difficultés.

Cette disposition tient compte de cette réalité et prévoit que le juge de paix de l'établissement où l'interné est placé ou a été placé — établissement de défense sociale, établissement apte agréé — est également compétent pour désigner un administrateur provisoire.

Art. 57

L'article 488*bis*, D, prévoit que les pouvoirs de l'administrateur provisoire cessent de plein droit; en effet, la libération définitive d'un interné suppose que son état mental s'est suffisamment amélioré et que les conditions de sa réintégration sont réunies, il est dès lors logique de considérer aussi que l'ancien interné a également retrouvé sa capacité de gérer ses biens.

Afin que le juge de paix puisse avoir connaissance du fait que l'interné est définitivement libre, une disposition est insérée dans le CJ, chargeant le ministère public d'en informer le juge de paix.

5. Il y a également lieu de signaler que l'intéressé est libéré sous conditions et ce de manière à permettre au juge de paix d'adapter l'administration provisoire au cas du libéré sous conditions.

Art. 58

Cette disposition modifie l'intitulé de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, remplacée par la loi du 1 juillet 1964. Cette loi est abrogée à l'exception de son chapitre VII (à savoir les dispositions relatives à la mise à disposition du gouvernement). Cet article restructure les dispositions du chapitre VII et en adapte la numérotation.

HOOFDSTUK III

Inwerkingtreding van de wet

Art. 60

De inwerkingtreding dient door de Koning bepaald te worden. Dit wetsontwerp moet op dezelfde datum in werking treden als het wetsontwerp waarbij de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling en de commissies voor de bescherming van de maatschappij worden samengevoegd. Het is bovendien ook aangewezen dat deze ontwerpen pas in werking treden nadat het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum effectief opgericht is.

Ziedaar de strekking van het ontwerp van wet dat de Regering aan uw beraadslaging voorlegt.

CHAPITRE III

Entrée en vigueur de la loi

Art. 60

L'entrée en vigueur doit être fixée par le Roi. Le présent projet de loi doit entrer en vigueur à la même date que le projet de loi réunissant les commissions de libération conditionnelle et les commissions de défense sociale. Il est par ailleurs également indiqué que ces projets de loi ne prennent effet qu'après la création du Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique.

Voilà la teneur du projet de loi que le gouvernement soumet à votre délibération.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING (II)**HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Dit artikel bepaalt dat het gaat om een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Bepalingen tot wijziging van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers

Art. 2

Deze wet vervangt het opschrift van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling aangezien dit opschrift nog een verwijzing bevat naar de wet van 9 april 1930 die grotendeels opgeheven is door artikel 59 van het wetsontwerp betreffende de internering van geestesgestoorde delinquenten.

HOOFDSTUK III

Bepalingen tot wijziging van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling

Art. 3

Dit artikel vervangt het opschrift van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling.

Deze wijziging is noodzakelijk omdat de commissies tot bescherming van de maatschappij en de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling in dit wetsontwerp worden samengevoegd tot één enkele commissie, namelijk de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de

COMMENTAIRE DES ARTICLES (II)**CHAPITRE I^{er}****Dispositions générales****Article 1^{er}**

Cet article règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Dispositions modifiant la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude

Art. 2

Cette loi remplace l'intitulé de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle étant donné que cet intitulé contient encore une référence à la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, laquelle a en grande partie été abrogée par l'article 59 du projet de loi relatif à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental.

CHAPITRE III

Dispositions modifiant la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle

Art. 3

Cet article modifie l'intitulé de la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle.

Cette modification est nécessaire parce que les commissions de défense sociale et les commissions de libération conditionnelle sont fusionnées en une seule commission dans ce projet de loi, à savoir la commission de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés. Cette fusion est une première étape

opvolging van geïnterneerden. Deze samenvoeging is een eerste stap in de richting van de later op te richten strafuitvoeringsrechtbanken.

Art. 4

In dit artikel wordt het bestaande artikel 2 van de wet van 18 maart 1998 in die zin gewijzigd zodat voor het gehele land in totaal zes commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden werkzaam zullen zijn.

Als principe wordt gesteld dat de commissies, die bij het rechtsgebied van een Hof van Beroep zijn ingesteld, bevoegd zijn voor gevangenissen, de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij en voor de erkende geschikte inrichtingen die in dat rechtsgebied gelegen zijn. Met gevangenissen wordt zowel de inrichtingen waar veroordeelde gedetineerden verblijven bedoeld als de afdelingen internering waar geïnterneerden verblijven in afwachting van een beslissing van de commissie over de plaats waar de internering zal worden uitgevoerd.

Voor de term « erkende geschikte inrichting » wordt verwezen naar het wetsontwerp betreffende de internering van geestesgestoorde delinquenten.

Geïnterneerden kunnen ook voor de eerste door de commissie te nemen beslissing vanuit vrijheid verschijnen, namelijk wanneer de betrokkene op het ogenblik van de rechterlijke beslissing tot internering zich niet in voorlopige hechtenis bevond én de rechter de onmiddellijke internering niet bevolen heeft. In dat geval is de bevoegde commissie deze die ingesteld is bij het rechtsgebied van het Hof van Beroep waar de betrokkene verblijft op het ogenblik van zijn veroordeling tot internering.

De Koning wordt opgedragen te bepalen welke inrichtingen zullen afhangen van welke commissie. Niets verzet er zich tegen dat een commissie, die haar zetel heeft binnen een bepaald rechtsgebied, één of meerdere inrichtingen bedient die buiten dat rechtsgebied gelegen zijn. Dit laat toe de globale werklast, die nu tussen de verschillende rechtsgebieden sterk verschilt, min of meer gelijkmatig te verdelen over de verschillende commissies. Daarenboven kan rekening gehouden worden met de geografische spreiding van de verschillende inrichtingen om tijdrovende verplaatsingen van de commissie zoveel mogelijk te vermijden.

vers la création des tribunaux de l'application des peines.

Art. 4

Cet article modifie l'article 2 de la loi du 18 mars 1998 en ce sens qu'il y aura six commissions de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés pour l'ensemble du pays.

En principe, les commissions qui sont instituées dans le ressort d'une cour d'appel sont compétentes pour les prisons, les établissements de défense sociale et les établissements aptes agréés situés dans ce même ressort. Par prisons, on entend les établissements où séjournent les détenus condamnés ainsi que les sections d'internement où séjournent les internés dans l'attente d'une décision de la commission quant au lieu où l'internement aura lieu.

En ce qui concerne le terme « établissement apte agréé », il est renvoyé au projet de loi relatif à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental.

Un interné peut également comparaître libre lors de la première décision de la commission, à savoir lorsque l'intéressé au moment de la décision judiciaire prononçant son internement, ne se trouve pas en détention préventive et que le juge n'a pas ordonné son internement immédiat. Dans ce cas, la commission compétente est celle instituée dans le ressort de la cour d'appel où séjourne l'intéressé au moment de sa condamnation à l'internement.

Il appartient au Roi de déterminer les établissements qui dépendront de telle ou telle commission. Rien n'empêche qu'une commission qui a son siège dans un ressort déterminé s'occupe d'un ou de plusieurs établissements situés en dehors de ce ressort. Cela permet de répartir plus ou moins équitablement entre les différentes commissions la charge de travail globale, qui actuellement varie fortement d'un ressort à l'autre. En outre, cela permet de tenir compte de la répartition géographique des différents établissements en vue d'éviter autant que possible que les commissions ne perdent un temps considérable en déplacements.

Art. 5

Dit artikel wijzigt het opschrift van hoofdstuk II van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, aangezien in dit hoofdstuk ook de samenstelling van de commissie die oordeelt over het dossier van een geïnterneerde bepaald wordt.

Art. 6

Dit artikel bepaalt de samenstelling van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden. Naargelang deze commissie zich dient uit te spreken over de voorwaardelijke invrijheidstelling van een veroordeelde gedetineerde of over het dossier van een geïnterneerde zal deze commissie anders samengesteld worden. In het eerste geval is zij samengesteld uit een werkend rechter van de rechtbank van eerste aanleg, een assessor strafuitvoering en een assessor sociale reïntegratie. Wanneer de commissie dient te oordelen over het dossier van een geïnterneerde dient de samenstelling van de commissie in die zin gewijzigd te worden dat de assessor strafuitvoering vervangen wordt door een psychiater.

De samenstelling van de commissie die oordeelt over het dossier van een geïnterneerde wordt ten opzichte van de huidige situatie gewijzigd doordat de advocaat vervangen wordt door een assessor sociale reïntegratie. Deze wijziging is verantwoord daar de geïnterneerde (en dit reeds sinds de wet van 1 juli 1964) bij zijn verschijningen voor de commissie verplicht dient te worden bijgestaan door een advocaat die erover moet waken dat de rechten van de verdediging in acht worden genomen.

Uit het artikel blijkt dat de rechter en de assessor sociale reïntegratie in theorie zowel kunnen zitting houden in de commissie die oordeelt over de voorwaardelijke invrijheidstelling als in de commissie die oordeelt over het dossier van een geïnterneerde. Gelet op het feit dat de commissies die oordelen over voorwaardelijke invrijheidstelling nu reeds een voltijdse taak hebben, zal dit in de praktijk niet veel gebeuren.

Het is evenwel niet uitgesloten, en het kan zelfs wenselijk zijn, dat in het geval van personen die zowel een vrijheidsbenemende straf als een veroordeling tot internering ondergaan de voorzitter en de assessor sociale reïntegratie die geoordeeld hebben over de beëindiging van de internering ook oordelen over de toekenning van de voorwaardelijke invrijheidstelling.

Art. 5

Cet article modifie l'intitulé du Chapitre II de la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle, étant donné que ce chapitre précise également la composition de la commission qui statue sur le dossier d'un interné.

Art. 6

Cet article fixe la composition de la commission de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés. La composition de cette commission sera différente selon qu'elle sera appelée à statuer sur la libération conditionnelle d'un détenu condamné ou sur le dossier d'un interné. Dans le premier cas, elle se compose d'un juge effectif du tribunal de première instance, d'un assesseur en matière d'exécution des peines et d'un assesseur en matière de réintégration sociale. Lorsque la commission est appelée à statuer sur le dossier d'un interné, il y a lieu de modifier sa composition en ce sens que l'assesseur en matière d'exécution des peines est remplacé par un psychiatre.

La composition de la commission statuant sur le dossier d'un interné est modifiée par rapport à la situation actuelle en ce sens que l'avocat est remplacé par un assesseur en matière de réintégration sociale. Cette modification est justifiée par le fait que l'interné (et ce depuis la loi du 1^{er} juillet 1964) doit, lorsqu'il comparaît devant la commission, être assisté d'un avocat qui veillera au respect des droits de la défense.

Il ressort de l'article que le juge et l'assesseur en matière de réintégration sociale peuvent, en théorie, siéger tant dans la commission qui statue sur la libération conditionnelle que dans celle qui statue sur le dossier de l'interné. On peut penser, compte tenu des charges des commissions de libération conditionnelle que ce cas de figure ne se présentera pas souvent.

Il ne doit pas tout autant être exclu, notamment lorsqu'une personne subit en même temps une peine privative de liberté et un internement. Dans ce cas, il peut être souhaitable que le président et l'assesseur de la commission soient associés à la libération conditionnelle.

Art. 7

In dit artikel worden wijzigingen aangebracht aan artikel 5, van de wet van 18 maart 1998.

De assessor sociale reïntegratie dient voortaan houder te zijn van een diploma of studiegetuigschrift uitgereikt door een universiteit of een daarmee gelijkgestelde instelling. Op dit ogenblik kunnen ook personen die houder zijn van een diploma dat toegang verschaft tot een functie van niveau 2+ deel uitmaken van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling. In dit wetsontwerp wordt bewust geopteerd om enkel personen tot de functie van assessor sociale reïntegratie toe te laten die toegang hebben tot een functie van niveau 1 teneinde er voor te zorgen dat de partners in de commissie op gelijke voet kunnen discussiëren.

Er wordt geen rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State, waarin gesteld wordt dat in paragraaf 2 de aard van de erkende diensten en de werkingssfeer nader dienen te worden gepreciseerd. Het betreft hier immers dezelfde bepaling van een bestaande wet die voor zich spreekt.

Er wordt in dit artikel een paragraaf 2bis ingevoegd waarin de voorwaarden voor de aanwijzing van psychiaters bij de commissie die oordelen over het dossier van een geïnterneerde gepreciseerd worden. Deze voorwaarden zijn bepaald naar analogie met de vereisten die gesteld worden voor de assessoren strafuitvoering en sociale reïntegratie.

In paragraaf 5 is bepaald dat de psychiater wordt aangewezen overeenkomstig een door de Koning te bepalen procedure. In tegenstelling tot wat geldt voor de assessoren strafuitvoering en sociale reïntegratie (wier aanwijzing slechts een maal verlengd kan worden, periode na dewelke zij opnieuw terugkeren naar hun werkterrein), kan de aanwijzing van de psychiater een onbeperkt aantal keren hernieuwd worden. Dit verschil is gerechtvaardigd door het feit dat de aanwijzing van de psychiater nooit een voltijdse functie zal zijn, zodat hij naast het zitting houden in de commissie, ook nog voeling blijft houden met zijn werkdomein en de praktijk.

Art. 8

Dit artikel voegt een hoofdstuk IIbis in de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling in, tot oprichting van de hoge commissie voor de opvolging van geïnterneerden.

Art. 7

Cet article apporte des modifications à l'article 5, de la loi du 18 mars 1998.

L'assesseur en matière de réintégration sociale devra dorénavant être titulaire d'un diplôme ou d'un certificat d'études délivré par une université ou un établissement assimilé. Actuellement, les personnes titulaires d'un diplôme donnant accès à une fonction de niveau 2+ peuvent également faire partie des commissions de libération conditionnelle. Dans ce projet de loi, on a volontairement choisi de ne confier la fonction d'assesseur en matière de réinsertion sociale qu'aux personnes ayant accès à une fonction de niveau 1 afin que les partenaires siégeant à la commission puissent discuter sur un pied d'égalité.

Il n'est pas tenu compte de la remarque du Conseil d'État selon laquelle il y a lieu, au § 2, de décrire de manière plus précise la nature des services agréés et le champ d'application. Il s'agit en l'occurrence d'une disposition de loi existante qui va de soi.

Il est inséré un paragraphe 2bis qui précise les conditions de désignation auxquelles doivent satisfaire les psychiatres statuant sur le dossier d'un interné pour siéger dans une commission. Ces conditions ont été fixées par analogie avec les conditions exigées pour la désignation des assesseurs en matière d'exécution des peines et des assesseurs en matière de réintégration sociale.

Le paragraphe 5 prévoit que le psychiatre est désigné par le Roi selon une procédure fixée par Lui. Contrairement à ce qui vaut pour les assesseurs en matière d'exécution des peines et les assesseurs en matière de réintégration sociale (dont la désignation n'est renouvelable qu'une seule fois, après quoi ils retrouvent de nouveau leurs fonctions de base), la désignation du psychiatre peut être renouvelée un nombre illimité de fois. Cette différence se justifie par le fait que la désignation du psychiatre ne sera jamais à temps plein de sorte que, en dehors de sa participation aux séances de la commission, il est amené à poursuivre ses activités et sa pratique actuelle.

Art. 8

Cet article insère, dans la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle, un chapitre IIbis relatif à la création d'une commission supérieure du suivi des condamnés.

De bepalingen betreffende de samenstelling van de hoge commissie en betreffende de aanwijzing van de leden ervan zijn geïnspireerd op de bepalingen van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling en op deze betreffende de commissie die oordeelt over het dossier van een geïnterneerde.

De afdelingen van de hoge commissie zijn samengesteld uit een raadsheer en een assessor sociale reïntegratie en een psychiater. Deze twee laatste dienen over een beroepservaring van ten minste tien jaar te beschikken. De leden van de hoge commissie zullen hun functie niet fulltime uitoefenen. Zij zullen vergoed worden per prestatie. Zie artikel 15.

In artikel 6^{quater} werden in de mate van het mogelijke de bepalingen overgenomen uit de wet van 18 maart 1998 die de aanwijzing van de rechter betreffen. Bepalingen betreffende de wedde van de magistraat-voorzitter dienen in deze bepaling niet te worden opgenomen omdat de opdracht van de voorzitter niet voltijds zal zijn; hij behoudt zijn functie van raadsheer in het Hof van Beroep.

Dit geldt eveneens voor de aanwijzing van het lid van het openbaar ministerie (zie artikel 6^{sexies}).

De zittingen van de hoge commissie vinden plaats in de taal waarin de beslissing waartegen beroep is ingesteld, is geweest.

Een geïnterneerde mag niet vragen dat voor de hoge commissie een andere taal zou worden gebruikt. Hij moet dit vragen aan de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden, die hierover een definitieve beslissing neemt.

Art. 9

Het opschrift van hoofdstuk III van de wet van 18 maart 1998 dient tengevolge van de samenvoeging van de twee commissies te worden aangepast. De commissie die oordeelt over de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden verwijst naar de samenstelling van de commissie wanneer ze beslissingen neemt betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling.

Art. 10

Ingevolge het advies van de Raad van State werd dit artikel in het wetsontwerp ingevoegd.

Les dispositions relatives à la composition de la commission supérieure et à la désignation de ses membres s'inspirent des dispositions de la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle et de celles relatives à la commission statuant sur le dossier d'un interné.

Les sections de la commission supérieure se composent d'un conseiller, d'un assesseur en matière de réintégration sociale et d'un psychiatre. Ces deux derniers doivent avoir une expérience professionnelle d'au moins dix ans. Les membres de la commission supérieure n'exerceront pas cette fonction à temps plein. Ils percevront une indemnité par séance. Voir article 15.

Les dispositions de la loi du 18 mars 1998 relative à la désignation du juge ont, dans la mesure du possible, été intégrées à l'article 6^{quater}. Les dispositions concernant le traitement du magistrat-président ne doivent pas y figurer car la mission du président ne sera pas une mission à temps plein. Il conserve sa fonction de conseiller près la cour d'appel.

Il en va de même pour le membre du ministère public qui est désigné (voir article 6^{sexies}).

Les sessions de la commission supérieure ont lieu dans la langue dans laquelle a été rendue la décision contre laquelle est formé un recours.

Un interné ne peut pas demander l'emploi d'une autre langue devant la commission supérieure. Il doit le demander à la commission de libération conditionnelle des condamnés internés et du suivi des internés qui statue de manière définitive en la matière.

Art. 9

L'intitulé du chapitre III de la loi du 18 mars 1998 doit être adapté en raison de la fusion des deux commissions. La commission statuant sur la libération conditionnelle des détenus condamnés renvoie à la composition de la commission lorsqu'elle prend des décisions relatives à la libération conditionnelle.

Art. 10

Cet article a été inséré dans le projet de loi conformément à l'avis du Conseil d'État.

Art. 11

Deze bepaling wijzigt het opschrift van hoofdstuk IV van de wet van 5 maart 1998 aangezien de bepalingen van dit hoofdstuk zowel van toepassing zijn op de commissie die oordeelt over de voorwaardelijke invrijheidstelling als op de commissie die oordeelt over het dossier van een geïnterneerde.

Art. 12

De bepalingen van artikel 14 zijn herschreven teneinde deze ook toepasselijk te maken op de hoge commissie.

Art. 13

In artikel 15 van de wet van 18 maart 1998 wordt een tekstwijziging ingevoerd teneinde de bepalingen van dit artikel ook toepasselijk te maken op de hoge commissie.

Art. 14

In artikel 16 van de wet van 18 maart 1998 worden een aantal tekstwijzigingen ingevoerd teneinde de bepalingen van dit artikel ook toepasselijk te maken op de psychiaters en de hoge commissie.

Art. 15

In artikel 17 van de wet van 18 maart 1998 worden een aantal wijzigingen aangebracht.

De bepaling van paragraaf 1 wordt ook van toepassing gemaakt op de hoge commissie.

De bepaling van paragraaf 2 herneemt paragraaf 2 en paragraaf 3, eerste lid van artikel 17.

De bepaling van paragraaf 3 laat het aan de Koning over om het bedrag van de vergoeding per zitting te bepalen van de psychiater en zijn plaatsvervangers. De psychiater is immers niet voltijds aan de commissie verbonden.

De bepaling van paragraaf 4 laat het aan de Koning over om het bedrag van de vergoeding per zitting te bepalen voor de assessor sociale reïntegratie en de psychiater verbonden aan de hoge commissie en hun plaatsvervangers. Zij zetelen niet voltijds.

Art. 11

Cette disposition modifie l'intitulé du chapitre IV de la loi du 5 mars 1998 étant donné que les dispositions de ce chapitre s'appliquent tant à la commission qui statue sur la libération conditionnelle qu'à la commission qui statue sur le dossier d'un interné.

Art. 12

Les dispositions de l'article 14 ont été remaniées en vue de les rendre applicables à la commission supérieure.

Art. 13

Une modification textuelle est apportée à l'article 15 de la loi du 18 mars 1998 en vue de rendre les dispositions de cet article également applicables à la commission supérieure.

Art. 14

Un certain nombre de modifications textuelles sont apportées à l'article 16 de la loi du 18 mars 1998 en vue de rendre les dispositions de cet article également applicables aux psychiatres et à la commission supérieure.

Art. 15

Un certain nombre de modifications sont apportées à l'article 17 de la loi du 18 mars 1998.

La disposition du paragraphe 1^{er} s'applique dorénavant également à la commission supérieure.

La disposition du paragraphe 2 reprend les paragraphes 2 et 3, alinéa 1^{er}, de l'article 17.

La disposition du paragraphe 3 confère au Roi le pouvoir de fixer le montant de l'indemnité de séance allouée au psychiatre et à ses suppléants. En effet, le psychiatre n'est pas attaché à plein temps à la commission.

La disposition du paragraphe 4 confère au Roi le pouvoir de fixer le montant de l'indemnité de séance allouée à l'assesseur en matière de réintégration sociale et au psychiatre attaché à la commission supérieure et à leurs suppléants. Ils ne siègent pas à plein temps.

De raadsheer en het lid van het openbaar ministerie ontvangen geen vergoeding per zitting omdat zij magistraten met dienst zijn.

De bepaling van paragraaf 5 wordt ook van toepassing gemaakt op de hoge commissie.

Art. 16

De bepaling van artikel 18 van de wet van 18 maart 1998 wordt ook van toepassing gemaakt op de hoge commissie.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Art. 17

Artikel 1 van de wet 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke is gewijzigd aangezien de verwijzing naar de wet van 1 juli 1964 wordt vervangen door het opschrift van het wetsontwerp betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis.

Art. 18

Dit artikel voegt in hoofdstuk II, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke een afdeling 3 in, luidende « Opname van een geïnterneerde veroordeelde bij het verstrijken van de vrijheidsbenemende straf of straffen ».

Dit artikel tracht tegemoet te komen aan de kritieken die geleverd zijn op de actuele procedure waarbij de internering van een veroordeelde zich, tengevolge van een beslissing van de minister van Justitie, in de tijd verder uitstrekt dan de duur van de straf.

In het wetsontwerp betreffende de internering van geestesgestoorde delinquenten wordt de internering van een veroordeelde door de minister van Justitie niet beschouwd als een echte interneringsbeslissing, maar eerder als een uitvoeringsmodaliteit van een strafrechtelijke veroordeling. Daaruit volgt dat wanneer de veroordeelde het einde van de straf heeft bereikt, de minister van Justitie op hem geen vat meer heeft. De veroordeelde die na het verstrijken van zijn straf verder geïnterneerd zou moeten blijven, moet als een geestesgestoor-

Le conseiller et le membre du ministère public ne reçoivent aucune indemnité de séance étant donné qu'ils sont des magistrats en service.

La disposition du paragraphe 5 est également rendue applicable à la commission supérieure.

Art. 16

La disposition de l'article 18 de la loi du 18 mars 1998 est également rendue applicable à la commission supérieure.

CHAPITRE IV

Dispositions modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

Art. 17

L'article 1er de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux est modifié vu que la référence à la loi du 1^{er} juillet 1964 est remplacée par l'intitulé du projet de loi relatif à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental.

Art. 18

Cet article insère au chapitre II de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, une section 3, intitulée « De l'hospitalisation d'un condamné interné au moment de l'expiration de sa ou de ses peines privatives de liberté ».

Cet article tient compte des critiques émises à l'égard de la procédure actuelle lorsqu'à la suite d'une décision du ministre de la Justice, l'internement d'un condamné dure plus longtemps que sa peine.

Dans le projet de loi relatif à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental, l'internement d'un condamné décidé par le ministre de la Justice n'est pas une véritable mesure d'internement mais plutôt un mode d'exécution d'une condamnation pénale. Il s'ensuit que lorsque que le condamné a atteint le terme de sa peine, le ministre de la Justice n'a plus de prise sur lui. Le condamné qui, à l'expiration de sa peine, devrait continuer à être interné, doit être traité comme une personne atteinte d'un trouble mental conformément à la loi du 26 juin

de worden behandeld overeenkomstig de wet van 26 juni 1990 op de bescherming van de persoon van de geestesgestoorde. Vanaf het ogenblik dat de geïnterneerde veroordeelde zijn straf heeft ondergaan is hij in zekere zin een ex-gedetineerde geworden. Indien hij voor een geestesstoornis verzorgd moet worden, dan is hij als een « gewone » geestesgestoorde te beschouwen. Daarom wordt in artikel 22*bis* van de wet van 26 juni 1990 voorzien dat het geval van de veroordeelde die wegens zijn geestestoestand geïnterneerd moet blijven zal worden voorgelegd aan de vrederechter.

Daartoe bezorgt de commissie, die tot de vaststelling is gekomen dat de geestestoestand van de geïnterneerde veroordeelde niet voldoende verbeterd is, een gemotiveerd advies hierover aan het openbaar ministerie. Het openbaar ministerie, dat gebonden is door het advies van de commissie, zendt aan de vrederechter een gemotiveerd verzoekschrift tot opname. Het openbaar ministerie voegt aan het verzoekschrift het dossier toe van de bevoegde commissie, waarin zich alle nuttige informatie bevindt, zoals bijvoorbeeld de verrichte psychiatrische deskundigenonderzoeken, de datum waarop de vrijheidsbenemende straf verstrijkt, ...

Ook de verdediging kan van dit dossier kennis nemen.

De vrederechter van de plaats waar de geïnterneerde veroordeelde is of was geplaatst is terzake bevoegd. Deze formulering strekt er toe de opname van de veroordeelde te kunnen gelasten zelfs indien hij ontvlucht is. De commissie en de vrederechter nemen in dat geval hun beslissing bij verstek. De opname van betrokkene is in dat geval gegrond op een rechterlijke beslissing die niet vatbaar is voor verzet (artikel 30, § 1, van de wet van 26 juni 1990), maar wel voor beroep (artikel 30, § 2, van de wet van 26 juni 1990).

De vrederechter dient over het verzoekschrift tot opname een beslissing te nemen vóór het verstrijken van de vrijheidsbenemende straf(fen). Indien op het ogenblik dat de straffen ondergaan zijn, er geen beslissing is van de vrederechter, dient de betrokkene in vrijheid te worden gesteld.

Indien de vrederechter het verzoek van het openbaar ministerie inwilligt, kan hij ofwel een psychiatrische dienst aanwijzen waarin de betrokkene ter observatie voor een duur van veertig dagen wordt opgenomen of kan hij, op basis van het uitgevoerde psychiatrische deskundigenonderzoek, onmiddellijk de psychiatrische dienst aanwijzen waar betrokkene voor een periode van ten hoogste twee jaar dient te worden opgenomen. Deze laatste beslissing is gelijk te stellen met de beslissing van de vrederechter tot verder verblijf.

1990 relative à la protection des malades mentaux. Dès que le condamné interné a subi sa peine, il devient en quelque sorte un ex-détenu. S'il doit être soigné pour un trouble mental, il doit alors être considéré comme une personne « ordinaire » atteinte d'un trouble mental. C'est pour cette raison que l'article 22*bis* de la loi du 26 juin 1990 prévoit que le cas d'un condamné qui doit rester interné à cause de son état mental sera soumis au juge de paix.

À cette fin, la commission qui est arrivée à la constatation selon laquelle l'état mental du condamné interné ne s'est pas suffisamment amélioré, soumet un avis motivé au ministère public. Le ministère public qui est lié par l'avis de la commission envoie au juge de paix une demande motivée d'hospitalisation. Il joint à sa demande le dossier de la commission compétente, dans lequel se trouvent toutes les informations utiles telles que les expertises psychiatriques qui ont été effectuées, la date à laquelle la peine privative de liberté expire, ...

La défense peut également prendre connaissance de ce dossier.

Le juge de paix compétent est celui du lieu où le condamné est ou a été placé. Cette rédaction a pour but de permettre d'ordonner l'hospitalisation du condamné même lorsqu'il s'est évadé. La commission du suivi et le juge de paix prennent dans ce cas leur décision par défaut. L'hospitalisation de l'intéressé sera dès lors basée sur une décision judiciaire, non susceptible d'opposition (article 30, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990), mais bien d'appel (article 30, § 2, de la loi du 6 juin 1990).

Le juge de paix doit statuer sur la demande d'hospitalisation avant l'expiration de la ou des peines privatives de liberté. Si le juge de paix n'a pris aucune décision au moment de l'expiration des peines, l'intéressé doit être mis en liberté.

Si le juge de paix accède à la demande du ministère public, il peut soit désigner un service psychiatrique où l'intéressé sera admis en observation pour une durée de quarante jours, soit, sur la base de l'expertise psychiatrique subie, désigner directement le service psychiatrique où l'intéressé devra être admis pour une période d'au plus deux ans. Cette dernière décision est à assimiler à la décision du juge de paix de prolonger le séjour.

De beslissing van de vrederechter tot opname in een psychiatrische dienst kan pas worden uitgevoerd wanneer de geïnterneerde veroordeelde zijn straf(fen) volledig heeft ondergaan.

Op de in dit artikel bedoelde personen zijn vanaf hun opname de bepalingen van de wet van 26 juni 1990 van toepassing, mits een aantal uitzonderingen :

— tijdens de observatie kan uitsluitend de vrederechter hieraan een einde maken. Het spreekt voor zich dat het openbaar ministerie geen einde kan maken aan de observatie, vermits het gebonden is door het advies van de commissie die oordeelt over een geïnterneerde en die van mening was dat de geestesstoornis van de betrokkene niet voldoende verbeterd was, waardoor specifieke beschermingsmaatregelen noodzakelijk zijn. Deze bevoegdheid wordt eveneens aan de geneesheer-diensthooft ontnomen. Gelet op de gerechtelijke antecedenten van deze personen wordt het uitsluitend aan de vrederechter overgelaten om een einde te stellen aan de observatie;

— ook voor wat betreft de opheffing van het verder verblijf wordt om de boven vermelde reden gesteld dat enkel de vrederechter hiervoor de bevoegdheid heeft. Er is wel uitdrukkelijk voorzien dat de geneesheer-diensthooft zelf het initiatief kan nemen om de herziening van de beslissing van de vrederechter tot verder verblijf te vragen. De geneesheer-diensthooft blijft wel over de bevoegdheid beschikken om een beslissing tot nazorg buiten de instelling of tot overbrengen naar een andere dienst te nemen, aangezien dit tot de therapeutische vrijheid van de geneesheer behoort. Enkel de beslissing waardoor impliciet of uitdrukkelijk een einde gemaakt wordt aan de door de vrederechter genomen beslissing tot verder verblijf worden aan de geneesheer-diensthooft ontnomen en worden exclusief toevertrouwd aan de vrederechter.

HOOFDSTUK V

Inwerkingtreding van de wet

Art. 19

Op dit ogenblik kunnen personen die houder zijn van een diploma dat toegang verschaft tot een functie van niveau 2+ als assessor sociale reïntegratie deel uitmaken van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling. Aangezien de assessor sociale reïntegratie voortaan houder dient te zijn van een diploma of studiegetuigschrift uitgereikt door een universiteit of een daar-

La décision d'hospitalisation du juge de paix dans un service psychiatrique ne peut être exécutée que lorsque le condamné interné a subi sa ou ses peines dans leur intégralité.

Les dispositions de la loi du 26 juin 1990 sont d'application aux personnes visées dans cet article sous réserve de certaines exceptions :

— seul le juge de paix peut mettre fin à la mesure d'observation. Il va de soi que le ministère public ne peut mettre fin à l'observation, étant donné qu'il est lié par l'avis de la commission qui statue sur le cas d'un interné et qui a estimé que l'état mental de l'intéressé ne s'était pas suffisamment amélioré, d'où la nécessité de prendre des mesures de protection spécifiques. Cette compétence est également retirée au médecin-chef de service. Vu les antécédents judiciaires de ces personnes, seul le juge de paix est compétent pour mettre fin à l'observation;

— de même, seul le juge de paix est compétent pour décider de ne pas prolonger le séjour pour les raisons citées plus haut. Il est toutefois expressément prévu que le médecin-chef de service peut prendre lui-même l'initiative de demander au juge de paix de revoir la décision de prolonger le séjour de l'intéressé. Le médecin-chef de service dispose toujours de la compétence de prendre une décision de surveillance médicale en dehors de l'établissement ou de faire transférer la personne concernée vers un autre service, étant donné que cette compétence relève de la liberté thérapeutique du médecin. Seul le pouvoir par lequel le juge de paix décide implicitement ou expressément de mettre fin au séjour prolongé est retiré au médecin-chef de service et est conféré exclusivement du juge de paix.

CHAPITRE V

Entrée en vigueur de la loi

Art. 19

Actuellement, les personnes titulaires d'un diplôme donnant accès à une fonction de niveau 2+ peuvent faire partie des commissions de libération conditionnelle en tant qu'assesseur en matière de réintégration sociale. Vu que l'assesseur en matière de réintégration sociale doit désormais être titulaire d'un diplôme ou d'un certificat d'études délivré par une université ou un établisse-

mee gelijkgestelde instelling dient te worden voorzien in een overgangsbepaling.

Art. 20

Dit artikel stelt dat de Koning de datum van de inwerkingtreding van deze wet zal bepalen. Het is evident dat deze wet op dezelfde dag van kracht moet worden als de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis, zoniet ontstaat er een vacuüm.

Ziedaar de strekking van het ontwerp van wet dat de regering aan uw beraadslaging voorlegt.

ment assimilé, il y a lieu de prévoir une disposition transitoire.

Art. 20

Cet article prévoit que le roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Il est évident que cette loi doit entrer en vigueur en même temps que la loi relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental, pour éviter un vide juridique.

Voilà la teneur du projet de loi que le gouvernement soumet à votre délibération.

VOORONTWERP VAN WET (I)

voorgelegd aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet
betreffende de internering van
delinquenten met een geestesstoornis

VOORAFGAANDE BEPALINGEN**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

De internering van delinquenten met een geestesstoornis is een specifieke veiligheidsmaatregel die tegelijkertijd ertoe strekt de maatschappij te beschermen en aan de geïnterneerden de zorgen te verstrekken die hun toestand vereist met het oog op hun reïntegratie in de maatschappij.

TITEL I*Gerechtelijke fase van de internering***HOOFDSTUK I****Psychiatrisch deskundigenonderzoek****Art. 3**

§ 1. Wanneer een delinquent wordt vervolgd wegens een misdaad of een wanbedrijf, kunnen de bevoegde gerechtelijke instanties ambtshalve een multidisciplinair of residentieel, al dan niet collegiaal verricht psychiatrisch deskundigenonderzoek gelasten teneinde vast te stellen :

1. of de delinquent op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast;

2. of er een oorzakelijk verband bestaat tussen de geestesstoornis en de gepleegde feiten;

3. of de delinquent op het ogenblik van het onderzoek nog steeds lijdt aan de geestesstoornis en hierdoor het gevaar bestaat dat betrokkene opnieuw misdrijven zal plegen en of deze geestesstoornis van voorbijgaande, recurrenente of blijvende aard is;

AVANT-PROJET DE LOI (I)

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi
relative à l'internement des délinquants
atteints d'un trouble mental

DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'internement des délinquants atteints d'un trouble mental est une mesure de sûreté spécifique, destinée en même temps à protéger la société et à fournir aux internés les soins requis par leur état en vue de leur réinsertion dans la société.

TITRE PREMIER*De la phase judiciaire de l'internement***CHAPITRE PREMIER****Des expertises psychiatriques****Art. 3**

§ 1^{er}. Lorsqu'un délinquant est poursuivi du chef d'un crime ou d'un délit, les autorités judiciaires compétentes peuvent ordonner d'office une expertise psychiatrique, collégiale ou non, pluridisciplinaire ou résidentielle en vue :

1. d'établir si au moment des faits le délinquant était atteint d'un trouble mental qui a annihilé ou gravement altéré sa capacité de jugement ou de contrôle de ses actes;

2. d'établir s'il existe un lien causal entre ce trouble mental et les faits qui ont été commis;

3. d'établir si au moment de l'expertise le délinquant est toujours atteint du trouble mental et, de ce fait, risque de commettre de nouvelles infractions et si ce trouble est occasionnel, récurrent ou persistant;

4. of en hoe de delinquent kan worden behandeld, genezen en gereïntegreerd in de maatschappij.

§ 2. De gerechtelijke instanties die een psychiatrisch deskundigenonderzoek hebben gelast kunnen een referentiepsychiater aanwijzen om onverwijld alle nuttige vaststellingen te doen met betrekking tot de keuze van het deskundigenonderzoek en tot het onderwerp ervan.

Art. 4

§ 1. Indien grond bestaat om aan te nemen dat een delinquent die is opgesloten overeenkomstig de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis zich bevindt in een toestand bedoeld in artikel 6, kan de bevoegde rechterlijke overheid gelasten dat hij wordt onderworpen aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek met observatie.

In dat geval bepaalt die overheid dat de delinquent ter observatie moet worden overgebracht naar een speciaal daartoe toegeruste afdeling tot bescherming van de maatschappij van een gevangenis. De plaatsingsambtenaar duidt, in de mate van het mogelijke rekening houdend met de aanwijzingen hieromtrent van de rechterlijke overheid, aan in welke afdeling tot bescherming van de maatschappij dit dient te gebeuren.

In uitzonderlijke omstandigheden wijst de bevoegde rechterlijke overheid de door de Koning erkende gesloten psychiatrische dienst aan waarnaar de delinquent bij beschikking moet worden overgebracht om te worden geobserveerd.

§ 2. Tijdens de observatie, die vier maanden niet te boven mag gaan, wordt de delinquent in hechtenis gehouden op grond van de bepalingen van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

§ 3. Na afloop van de observatie, hetzij na het verstrijken van de termijn van vier maanden bedoeld in § 2, hetzij bij beslissing van de autoriteit die ze heeft gelast, wordt de delinquent opnieuw ondergebracht in een gevangenis aangewezen door de plaatsingsambtenaar en blijft aldaar in hechtenis op grond van het bevel tot aanhouding tenzij overeenkomstig artikel 6 zijn onmiddellijke internering wordt bevolen.

Art. 5

§ 1. De delinquent van wie de vrijheid is benomen en die aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek wordt onderworpen kan het bezoek van een arts van zijn keuze ontvangen.

§ 2. De delinquent die aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek wordt onderworpen kan aan de gerechtelijke deskundigen bij brief of door middel van een telefax de adviezen van de arts van zijn keuze verzenden, waarover de gerechtelijke deskundigen zich moeten uitspreken alvorens hun conclusies te formuleren.

4. d'établir si le délinquant peut être traité, soigné et réinséré dans la société et de quelle manière.

§ 2. Les instances judiciaires qui ont ordonné une expertise psychiatrique peuvent désigner un psychiatre de référence afin qu'il procède sans délai à toutes les constatations utiles concernant le choix de l'expertise et son objet.

Art. 4

§ 1^{er}. Lorsqu'il existe des raisons de croire qu'un délinquant, incarcéré en vertu de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive se trouve dans un état défini à l'article 6, l'autorité judiciaire compétente peut ordonner qu'il fasse l'objet d'une expertise psychiatrique avec mise en observation.

Dans ce cas, cette autorité prévoit que le délinquant doit être transféré dans une section de défense sociale d'une prison spécialement équipée à cet effet afin d'être mis en observation. Le fonctionnaire de placement désigne, en tenant compte dans la mesure du possible des indications données par l'autorité judiciaire à ce sujet, la section de défense sociale dans laquelle le délinquant doit être transféré.

Dans des circonstances exceptionnelles, l'autorité judiciaire compétente désigne le service psychiatrique fermé agréé par le Roi dans lequel le délinquant sera transféré par ordonnance pour mise en observation.

§ 2. Durant la mise en observation, qui ne peut excéder 4 mois, le délinquant reste détenu sur la base des dispositions de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

§ 3. Lorsque la mise en observation prend fin, soit à l'expiration du délai de 4 mois prévu au § 2, soit par décision de l'autorité qui l'a ordonnée, le délinquant est réintégré dans une prison désignée par le fonctionnaire de placement et y reste détenu sous les liens du mandat d'arrêt à moins que son internement immédiat ne soit ordonné conformément à l'article 6.

Art. 5

§ 1^{er}. Le délinquant privé de sa liberté qui fait l'objet d'une expertise psychiatrique peut recevoir la visite du médecin de son choix.

§ 2. Le délinquant qui fait l'objet d'une expertise psychiatrique peut transmettre aux experts judiciaires, par courrier ou par télécopie, les avis du médecin de son choix sur lesquels les experts judiciaires devront se prononcer avant de conclure.

HOOFDSTUK II

Rechterlijke beslissingen tot internering

Art. 6

§ 1. De onderzoeksgerechten, tenzij het gaat om misdaden of wanbedrijven die worden beschouwd als politieke misdrijven of als drukpersmisdrijven, en de vonnisgerechten gelasten na een psychiatrisch deskundigenonderzoek de internering van een delinquent :

- die een misdaad of wanbedrijf heeft gepleegd én,
- die op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast;
- waarbij een oorzakelijk verband bestaat tussen de geestesstoornis en de gepleegde feiten én;
- die op het ogenblik van de berechting lijdt aan de geestesstoornis én
- ten aanzien van wie het gevaar bestaat dat hij tengevolge van zijn geestesstoornis opnieuw misdrijven zal begaan.

§ 2. Is de verdachte of de beschuldigde op het ogenblik dat de internering gelast wordt opgesloten in een gevangenis, dan vindt de internering voorlopig plaats in een afdeling tot bescherming van de maatschappij van een gevangenis die door de plaatsingsambtenaar wordt aangewezen.

§ 3. Ingeval de rechter bij een met bijzondere redenen omklede beslissing de onmiddellijke internering van een verdachte of van een beschuldigde gelast, wijst de plaatsingsambtenaar, in de mate van het mogelijke rekening houdende met de aanwijzingen van de rechter hieromtrent, de afdeling tot bescherming van de maatschappij van een gevangenis aan waar betrokkene voorlopig wordt geplaatst.

Art. 7

§ 1. Wanneer de vordering tot internering bij de raadkamer aanhangig is gemaakt, bepaalt zij de termijn om te verschijnen overeenkomstig artikel 127, derde en zesde lid, van het Wetboek van Strafvordering.

§ 2. De verdachte, de burgerrechtelijke aansprakelijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.

De raadkamer kan de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. De beslissing waarbij deze verschijning wordt bevolen, wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de raadkamer vastgestelde datum.

CHAPITRE II

Des décisions judiciaires d'internement

Art. 6

§ 1^{er}. Les juridictions d'instruction, sauf s'il s'agit d'un crime ou d'un délit politique ou de presse, et les juridictions de jugement ordonnent, après une expertise psychiatrique, l'internement d'un délinquant :

- qui a commis un crime ou un délit et;
- qui, au moment des faits, était atteint d'un trouble mental qui a annihilé ou gravement altéré sa capacité de jugement ou de contrôle de ses actes;
- pour lequel il existe un rapport causal entre le trouble mental et les faits commis et;
- qui, au moment du jugement, est atteint du trouble mental et;
- qui, du fait de son trouble mental, risque de commettre de nouvelles infractions.

§ 2. Si, au moment où l'internement est ordonné, l'inculpé ou l'accusé est détenu dans une prison, l'internement se déroule provisoirement dans une section de défense sociale d'une prison désignée par le fonctionnaire de placement.

§ 3. Lorsque le juge ordonne par une décision spécialement motivée l'internement immédiat d'un inculpé ou d'un accusé, le fonctionnaire de placement désigne, en tenant compte dans la mesure du possible des indications données par le juge à ce sujet, la section de défense sociale d'une prison où l'intéressé sera provisoirement placé.

Art. 7

§ 1^{er}. Lorsque la chambre du conseil est saisie de la réquisition d'internement, elle fixe les délais de comparution conformément à l'article 127, alinéas 3 et 6, du Code d'Instruction criminelle.

§ 2. L'inculpé, la partie civilement responsable et la partie civile comparaissent en personne ou se font représenter par un avocat.

La chambre du conseil peut ordonner la comparution en personne sans que sa décision ne soit susceptible de recours. La décision ordonnant cette comparution est notifiée à la partie intéressée à la demande du ministère public et est accompagnée d'une citation à comparaître à la date fixée par la chambre du conseil.

Indien niet voldaan is aan de verplichting om persoonlijk te verschijnen wordt de beslissing van de raadkamer bij verstek gewezen.

§ 3. De raadkamer houdt zitting in openbare terechtzitting op grond van het verslag van de onderzoeksrechter en na de procureur des Konings, de burgerlijke partij en de burgerrechtelijke aansprakelijke partij of hun advocaat te hebben gehoord.

De raadkamer kan de behandeling met gesloten deuren bevelen, zowel op verzoek van de procureur des Konings als van de verdachte of van de burgerlijke partij met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van deze laatsten.

§ 4. De onderzoeksgerechten die uitspraak moeten doen over een vordering of een verzoek tot internering, kunnen hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de partijen gelasten dat getuigen of deskundigen worden gehoord of dat aanvullende onderzoeksdaden worden verricht.

Art. 8

§ 1. De bij verstek berechte partijen of hun advocaat kunnen op de wijze omschreven in de artikelen 187, 188 en 208 van het Wetboek van Strafvordering verzet doen tegen de beslissingen van de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij de internering wordt gelast of geweigerd.

§ 2. Het openbaar ministerie en de partijen of hun advocaat kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling beroep instellen tegen de beslissingen van de raadkamer, waarbij de internering wordt gelast of geweigerd.

Het beroep wordt ingesteld in de vormen en binnen de termijnen omschreven in de artikelen 203 en 204 van het Wetboek van Strafvordering. Behalve in het geval bedoeld in artikel 205 van het Wetboek van Strafvordering en in de wet van 25 juli 1893, gewijzigd bij artikel 5 van het koninklijk besluit van 20 januari 1936, wordt het beroep ingesteld bij wege van een verklaring ter griffie van de correctionele rechtbank.

Art. 9

§ 1. Indien uit de debatten voor het hof van assisen blijkt dat de beschuldigde zich in een geestestoestand omschreven in artikel 6 zou kunnen bevinden of indien de beschuldigde of zijn advocaat daarom verzoekt, worden aan de jury volgende bijkomende vragen gesteld : « Staat het vast dat de beschuldigde een misdaad of wanbedrijf heeft gepleegd ? », « Staat het vast dat de beschuldigde op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast ? », « Staat het vast dat er een oorzakelijk verband bestaat tussen de geestesstoornis en de gepleegde

S'il n'est pas satisfait à l'obligation de comparaître en personne, la décision de la chambre du conseil est rendue par défaut.

§ 3. La chambre du conseil siège en audience publique sur la base du rapport du juge d'instruction après avoir entendu le procureur du Roi, la partie civile et la partie civilement responsable ou leur avocat.

La chambre du conseil peut ordonner le huis clos à la demande du procureur du Roi, de l'inculpé ou de la partie civile en vue de la protection de la vie privée de ces derniers.

§ 4. Les juridictions d'instruction appelées à statuer sur une réquisition ou une demande d'internement, peuvent soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, soit à la demande des parties, ordonner l'audition de témoins ou d'experts ou l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires.

Art. 8

§ 1^{er}. Les parties jugées par défaut ou leur avocat peuvent faire opposition aux décisions de la chambre du conseil ou de la chambre des mises en accusation qui ordonnent ou rejettent l'internement, selon les modalités prévues aux articles 187, 188 et 208 du Code d'Instruction criminelle.

§ 2. Le ministère public et les parties ou leur avocat, peuvent interjeter appel devant la chambre des mises en accusation des décisions de la chambre du conseil qui ordonnent ou rejettent l'internement.

L'appel est interjeté dans les formes et délais prévus aux articles 203 et 204 du Code d'Instruction criminelle. Il est formé par déclaration au greffe du tribunal correctionnel sauf dans le cas prévu à l'article 205 du Code d'Instruction criminelle et par la loi du 25 juillet 1893 modifiée par l'article 5 de l'arrêté royal du 20 janvier 1936.

Art. 9

§ 1^{er}. S'il ressort des débats devant la Cour d'assises que l'accusé pourrait se trouver dans un état mental prévu à l'article 6 ou si l'accusé ou son avocat le demande, les questions subsidiaires suivantes sont posées au jury : « Est-il constant que l'accusé a commis un crime ou un délit ? », « Est-il constant que l'accusé au moment des faits était atteint d'un trouble mental qui a annihilé ou gravement altéré sa capacité de jugement ou de contrôle de ses actes ? », « Est-il constant qu'il existe un rapport causal entre le trouble mental et les faits commis ? », « Est-il constant qu'au moment du jugement, l'accusé est atteint d'un trouble mental ? », « Est-il constant

feiten ? », « Staat het vast dat de beschuldigde op het ogenblik van de berechting lijdt aan een geestesstoornis ? », « Staat het vast dat de beschuldigde door zijn geestesstoornis op nieuw misdrijven zou kunnen begaan ? ».

§ 2. Ingeval op die vragen bevestigend wordt geantwoord, doen het hof en de jury uitspraak over de internering overeenkomstig de artikelen 6 van deze wet en 364 van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij artikel 33 van de wet van 30 juni 2000.

In het arrest van het Assisenhof moeten de redenen voor de internering van de beschuldigde worden vermeld.

HOOFDSTUK III

Kosten, teruggave en bijkomende straffen

Art. 10

Ingeval een internering wordt gelast, wordt de verdachte of de beschuldigde veroordeeld in de kosten en in voorkomend geval tot teruggave. De bijzondere verbeurdverklaring wordt uitgesproken.

Art. 11

§ 1. Eenieder geïnterneerd wegens feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377, 379 tot 381 en 383 tot 387 van het Strafwetboek die zijn gepleegd op een minderjarige of met zijn deelneming, kan voor een duur van een tot twintig jaar het recht worden ontzegd om :

1° in welke hoedanigheid ook deel te nemen aan onderwijs in een openbare of private instelling die minderjarigen opvangt;

2° als vrijwilliger, als lid van het statutair of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer deel uit te maken van een rechtspersoon of feitelijke vereniging waarvan de activiteit in hoofdzaak op minderjarigen is gericht;

3° als vrijwilliger, als lid van het statutair of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer van een rechtspersoon of van een feitelijke vereniging een activiteit te verrichten die betrokkene in een vertrouwens- of gezagsrelatie tegenover minderjarigen plaatst.

§ 2. De duur van de overeenkomstig § 1 uitgesproken ontzetting gaat in op de dag waarop de geïnterneerde definitief in vrijheid is gesteld of bij een invrijheidstelling onder voorwaarden, op de dag waarop zij is uitgesproken indien zij niet is ingetrokken.

Bovendien heeft de ontzetting gevolgen vanaf de dag waarop de op tegenspraak of bij verstek gewezen veroordeling onherroepelijk is geworden.

que du fait de son trouble mental l'accusé risque de commettre de nouvelles infractions ? ».

§ 2. Dans l'affirmative, la Cour et le jury statuent sur l'internement conformément à l'article 6 de la présente loi et à l'article 364 du Code d'Instruction criminelle, modifié par l'article 33 de la loi du 30 juin 2000.

L'arrêt rendu par la Cour d'assises énonce les motifs qui ont conduit à l'internement de l'accusé.

CHAPITRE III

Des frais, des restitutions et des peines accessoires

Art. 10

Si un internement est ordonné, l'inculpé ou l'accusé est condamné aux frais et, le cas échéant, aux restitutions. La confiscation spéciale est prononcée.

Art. 11

§ 1^{er}. Tout interné pour des faits visés aux articles 372 à 377, 379 à 381 et 383 à 387 du Code pénal, commis sur un mineur ou impliquant sa participation, peut, pour une durée d'un à vingt ans, se voir interdire le droit :

1° de participer, en quelque qualité que ce soit, à un enseignement donné dans un établissement public ou privé qui accueille des mineurs;

2° de faire partie, en tant que bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou membre des organes d'administration et de gestion de toute personne morale ou association de fait dont l'activité concerne principalement des mineurs;

3° d'être affecté à une activité qui place l'intéressé en relation de confiance ou d'autorité vis-à-vis de mineurs, en tant que bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou membre des organes d'administration et de gestion de toute personne morale ou association de fait.

§ 2. La durée de l'interdiction prononcée en vertu du § 1^{er} court à partir du jour où l'interné a été libéré définitivement ou, en cas de libération sous conditions, à partir du jour où elle a été prononcée pour autant qu'elle n'ait pas été rapportée.

L'interdiction produit en outre ses effets à compter du jour où la condamnation contradictoire ou par défaut devient irrévocable.

Inbreuken op de beschikking van het vonnis of arrest waarbij het verbod omschreven in § 1 wordt opgelegd worden gestraft met een gevangenisstraf van een tot zes maanden en met een geldboete van honderd tot duizend euro of met een van die straffen alleen.

HOOFDSTUK IV

Burgerlijke rechtsvordering van de slachtoffers

Art. 12

De onderzoeksgerechten of de vonnisgerechten doen op grond van deze wet of van artikel 71 van het Strafwetboek uitspraak over de strafvordering; tegelijkertijd doen zij uitspraak over de bij hen op regelmatige wijze ingestelde burgerlijke rechtsvordering, alsook over de kosten.

TITEL II

Bevoegdheden van de commissies oordelend over geïnterneerden

HOOFDSTUK I

Plaats van de uitoefening van de bevoegdheden

Art. 13

Behoudens de mogelijkheid om het dossier te behandelen in een plaats bepaald door de Koning, zetelt de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden oordelend over een geïnterneerde, hierna te noemen de commissie, gewoonlijk in de inrichting tot bescherming van de maatschappij of in de afdeling tot bescherming van de maatschappij van de gevangenis waar de geïnterneerde is opgenomen. Ingeval de omstandigheden zulks verantwoorden, kan zij zetelen in erkende psychiatrische diensten.

HOOFDSTUK II

Wijzen van tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen tot internering

Afdeling 1

Plaats van internering

Art. 14

§ 1. De internering kan plaatsvinden in een inrichting tot bescherming van de maatschappij georganiseerd door de federale staat. Indien de commissie hiertoe beslist, duidt de

Toute infraction à la disposition du jugement ou de l'arrêt ordonnant l'interdiction prévue au § 1^{er} sera punie d'un emprisonnement de un à six mois et d'une amende de cent à mille euros ou d'une de ces peines seulement.

CHAPITRE IV

De l'action civile des victimes

Art. 12

Les juridictions d'instruction ou de jugement statuent sur l'action publique en application de la présente loi ou de l'article 71 du Code pénal; elles statuent en même temps sur l'action civile dont elles ont été régulièrement saisies ainsi que sur les dépens.

TITRE II

Des pouvoirs des commissions statuant sur les internés

CHAPITRE PREMIER

Du lieu d'exercice des pouvoirs

Art. 13

Sous réserve de la possibilité d'examiner le dossier en un lieu fixé par le Roi, la commission de libération conditionnelle des condamnés et de suivi des internés statuant sur un interné, dénommée ci-après la commission, siège habituellement dans l'établissement de défense sociale ou dans la section de défense sociale de la prison où l'interné a été placé. Si les circonstances le justifient, elle peut siéger dans des services psychiatriques agréés.

CHAPITRE II

Des modalités d'exécution des décisions judiciaires d'internement

Section première

Du lieu de l'internement

Art. 14

§ 1^{er}. L'internement peut avoir lieu dans un établissement de défense sociale organisé par l'État fédéral. Si la commission le décide, le fonctionnaire de placement désigne, en te-

plaatsingsambtenaar, in de mate van het mogelijke rekening houdend met de aanwijzingen hieromtrent van de commissie, aan in welke inrichting dit dient te gebeuren.

Behoudens voor geïnterneerden die tevens een hoofd-gevangenisstraf van tien jaar of meer of een criminele straf ondergaan, kan de commissie evenwel de internering gelasten in een psychiatrische dienst, georganiseerd door privé-instellingen, door de Gemeenschappen of door de Gewesten, die geschikt is om de vereiste veiligheidsmaatregelen te treffen en de gepaste zorgen te verstrekken. De Koning bepaalt de bijzondere erkenningsvoorwaarden waaraan een dergelijke dienst moet voldoen, zulks zonder afbreuk te doen aan de normen en voorwaarden die krachtens de wet aan ziekenhuizen worden opgelegd. Hij bepaalt ook de voorwaarden waaronder de diensten erkend door de autoriteiten bevoegd voor het gezondheidsbeleid de geïnterneerden moeten opvangen.

De Koning bepaalt de wijze van voorlopige of definitieve intrekking van de erkenningen van de centra die niet aan de voorwaarden voldoen.

§ 2. De commissie die beslist of de internering plaatsvindt in een inrichting georganiseerd door de federale overheid of in een psychiatrische dienst, georganiseerd door privé-instellingen, door de Gemeenschappen of door de Gewesten, kan vooraf het advies vragen van een dienst gespecialiseerd in de uitvoering van klinisch interdisciplinair gevalsonderzoek of van een deskundige van haar keuze. De geïnterneerde kan ook het advies van zijn arts overleggen. In dat geval kan deze laatste kennis nemen van het dossier van de geïnterneerde.

§ 3. De commissie neemt een beslissing over de plaatsing binnen een maand volgend op de dag van het vonnis of arrest, indien de onmiddellijke internering werd gelast, of volgend op de dag waarop het vonnis of arrest in kracht van gewijsde is getreden.

Art. 15

§ 1. Met uitzondering van overplaatsingen naar een inrichting georganiseerd door de federale overheid waarvoor voorafgaandelijk akkoord dient te worden verleend door de plaatsingsambtenaar van de federale overheidsdienst Justitie, kan de commissie ambtshalve of op verzoek van de bevoegde minister, van de procureur des Konings, van de geïnterneerde, van zijn advocaat of van het hoofd van de inrichting tot bescherming van de maatschappij of de psychiatrische dienst waar de geïnterneerde werd opgenomen de overbrenging van de geïnterneerde naar een andere psychiatrische dienst gelasten.

In dat geval kan de geïnterneerde onder de voorwaarden gesteld in artikel 14, § 2, het advies van zijn arts overleggen.

Het verzoek van de geïnterneerde of van zijn advocaat kan slechts na verloop van een termijn van zes maanden opnieuw worden ingediend.

nant compte dans la mesure du possible des indications données par la commission à ce sujet, l'établissement dans lequel l'intéressé doit être placé.

Sauf en ce qui concerne les internés qui subissent également une peine d'emprisonnement principal de 10 ans ou plus ou une peine criminelle, la commission peut toutefois ordonner le placement dans un service psychiatrique organisé par des organismes privés, par les Communautés ou par les Régions et apte à prendre les mesures de sécurité requises et à dispenser les soins appropriés. Le Roi détermine les conditions d'agrément spécifiques auxquelles doit satisfaire un tel service, sans préjudice des normes et conditions que la loi impose aux hôpitaux. Il fixe également les conditions dans lesquelles les services agréés par les autorités compétentes en matière de politique de santé sont tenus d'accueillir les internés.

Le Roi détermine les modalités du retrait provisoire ou définitif des agréments des centres qui ne satisfont pas aux conditions.

§ 2. La commission, qui décide si l'internement a lieu dans un établissement organisé par les autorités fédérales ou dans un service psychiatrique organisé par des organismes privés, par les Communautés ou par les Régions, peut demander au préalable l'avis d'un service spécialisé dans l'exécution d'exams cliniques interdisciplinaires individuels ou celui d'un expert de son choix. L'interné peut également communiquer l'avis de son médecin. Dans ce cas, celui-ci peut prendre connaissance du dossier de l'interné.

§ 3. La commission prend une décision quant au placement dans le mois qui suit le jour du jugement ou de l'arrêt si l'internement immédiat a été ordonné ou dans le mois qui suit le jour où le jugement ou l'arrêt est coulé en force de chose jugée.

Art. 15

§ 1^{er}. À l'exception des transferts vers un établissement organisé par les autorités fédérales pour lesquels le fonctionnaire de placement du service public fédéral Justice doit donner préalablement son accord, la commission peut d'office ou à la demande du ministre compétent, du procureur du Roi, de l'interné, de son avocat ou du chef de l'établissement de défense sociale ou du service psychiatrique où l'interné a été placé, ordonner le transfert de l'interné dans un autre service psychiatrique.

L'interné peut dans ce cas communiquer l'avis de son médecin dans les conditions prévues à l'article 14, § 2.

La demande de l'interné ou de son avocat ne peut être à nouveau introduite qu'à l'expiration d'un délai de 6 mois.

§ 2. Met uitzondering van overplaatsingen naar een inrichting georganiseerd door de federale overheid waarvoor voorafgaandelijk akkoord dient te worden verleend door de plaatsingsambtenaar van de federale overheidsdienst Justitie, kan de voorzitter van de commissie in spoedeisende gevallen de voorlopige overbrenging van een geïnterneerde naar een psychiatrische dienst gelasten. Zijn beslissing wordt voorgelegd aan de commissie die ter zake op de eerstkomende zitting uitspraak doet.

Ingeval de veiligheid zulks vereist, kan de minister van Justitie in hetzelfde geval ook de voorlopige overbrenging van een geïnterneerde naar een inrichting tot bescherming van de maatschappij of een afdeling tot bescherming van de maatschappij van een gevangenis gelasten. Hij stelt de commissie daarvan onmiddellijk in kennis.

Art. 16

Wanneer de commissie uitspraak doet overeenkomstig de artikelen 14 en 15, worden de procureur des Konings, de geïnterneerde, zijn advocaat en de arts van zijn keuze gehoord en wordt het dossier gedurende vier dagen ter beschikking gesteld van de arts van de geïnterneerde, en van de advocaat die de geïnterneerde heeft gekozen of die ambtshalve is aangewezen.

De geïnterneerde wordt door zijn advocaat vertegenwoordigd ingeval het schadelijk is medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde in zijn aanwezigheid te behandelen.

De debatten worden met gesloten deuren gehouden.

Aleen de leden van de commissie bijgestaan door de secretaris of door zijn plaatsvervanger mogen aan de beraadslaging deelnemen.

Afdeling 2

*Uitgangsvergunning, verlof,
halve vrijheid en verlengde afwezigheid*

Art. 17

§ 1. De uitgangsvergunning is de toelating om de inrichting tot bescherming van de maatschappij of de psychiatrische dienst te verlaten, met vertrek en terugkeer dezelfde dag, voor de duur die in de vergunning wordt bepaald.

Verlof is de toelating om uit de inrichting tot bescherming van de maatschappij of de psychiatrische dienst afwezig te zijn voor een welbepaalde duur die maximum drie opeenvolgende kalenderdagen mag bedragen.

Halve vrijheid is de toelating om gedurende vooraf bepaalde tijdsperiodes stelselmatig de inrichting tot bescherming van de maatschappij of de psychiatrische dienst te verlaten met een maximum van twaalf uur per dag.

§ 2. À l'exception des transferts vers un établissement organisé par les autorités fédérales pour lesquels le fonctionnaire de placement du service public fédéral Justice doit donner préalablement son accord, le président de la commission peut en cas d'urgence ordonner le transfert provisoire d'un interné dans un service psychiatrique. Sa décision est soumise à la commission qui statue à sa prochaine audience.

Dans le même cas, lorsque la sécurité l'exige, le ministre de la Justice, peut également ordonner le transfert provisoire d'un interné dans un autre établissement de défense sociale ou dans une section de défense sociale d'une prison. Il en informe immédiatement la commission.

Art. 16

Lorsque la commission statue conformément aux articles 14 et 15, le procureur du Roi, l'interné, son avocat et le médecin de son choix sont entendus. Le dossier est mis pendant quatre jours à la disposition du médecin de l'interné et de l'avocat choisi par l'interné ou désigné d'office.

L'interné est représenté par son avocat lorsqu'il est préjudiciable d'examiner en sa présence des questions médicales et psychiatriques qui concernent son état.

Les débats ont lieu à huis clos.

Seuls les membres de la commission assistés du secrétaire ou de son suppléant peuvent participer au délibéré.

Section 2

*Des permissions de sortir, des congés,
de la semi-liberté et des absences prolongées*

Art. 17

§ 1^{er}. La permission de sortir est l'autorisation de quitter l'établissement de défense sociale ou le service psychiatrique, le départ et le retour ayant lieu le même jour, pour la durée prévue dans la permission.

Le congé est l'autorisation de s'absenter de l'établissement de défense sociale ou du service psychiatrique pour une durée déterminée qui ne peut excéder trois jours calendrier successifs.

La semi-liberté est l'autorisation de quitter systématiquement l'établissement de défense sociale ou le service psychiatrique pendant des périodes fixées préalablement et pendant maximum douze heures par jour.

Verlengde afwezigheid is de toelating om de inrichting tot bescherming van de maatschappij of de psychiatrische dienst te verlaten voor een periode die drie opeenvolgende dagen overschrijdt.

§ 2. De bevoegdheid om aan de geïnterneerde een uitgangsvergunning zonder begeleiding, een verlof, een halve vrijheid of een verlengde afwezigheid toe te kennen komt toe aan de commissie of in spoedeisende gevallen aan de voorzitter ervan. Zij bepaalt de duur, de modaliteiten en de voorwaarden.

De bepalingen van artikel 16 zijn van toepassing.

§ 3. De directeur van de inrichting tot bescherming van de maatschappij of van de psychiatrische dienst kan aan de geïnterneerde een uitgangsvergunning onder begeleiding toekennen.

Art. 18

Op de dag van de kennisgeving aan de geïnterneerde van de beslissing tot toekenning van de uitgangsvergunning zonder begeleiding, verlof, halve vrijheid of verlengde afwezigheid, brengt de commissie de lokale politie en het openbaar ministerie van de plaats waar de maatregel wordt uitgevoerd via het snelste communicatiemiddel op de hoogte van :

- a) de identiteit van de betrokkene en zijn wettelijke toestand;
- b) de aard van de genomen maatregel;
- c) de datum, uur en plaats van vrijlating;
- d) de duur van de maatregel;
- e) de eventueel opgelegde voorwaarden waarvan de commissie oordeelt dat ze met het oog op een doeltreffende controle moeten worden meegedeeld.

§ 2. Op dezelfde dag en op dezelfde wijze bezorgt de commissie hetzelfde bericht aan de ambtenaar van de federale overheidsdienst Justitie, belast met de controle, indien er voorwaarden werden opgelegd waarvan de commissie het noodzakelijk acht dat de controle erop wordt verricht door deze ambtenaar.

L'absence prolongée est l'autorisation de quitter l'établissement de défense sociale ou le service psychiatrique pour une période de plus de trois jours calendrier successifs.

§ 2. La commission, ou en cas d'urgence son président, est compétente pour accorder à l'interné une permission de sortir sans accompagnement, un congé, une semi-liberté ou une absence prolongée. Elle en fixe la durée, les modalités et les conditions.

Les dispositions de l'article 16 sont applicables.

§ 3. Le directeur de l'établissement de défense sociale ou du service psychiatrique peut accorder à l'interné une permission de sortir avec accompagnement.

Art. 18

Le jour de la notification à l'interné de la décision d'octroi de la permission de sortir sans accompagnement, du congé, de la semi-liberté ou de l'absence prolongée, la commission informe, par le moyen de communication le plus rapide, la police locale et le ministère public du lieu où la mesure sera exécutée :

- a) de l'identité de l'intéressé et de sa situation légale;
- b) de la nature de la mesure prise;
- c) de la date, de l'heure et du lieu d'élargissement;
- d) de la durée de la mesure;
- e) des conditions éventuellement imposées dont la commission estime qu'elles doivent être communiquées en vue d'un contrôle efficace.

§ 2. Le même jour et de la même manière, la commission communique les mêmes données au fonctionnaire du service public fédéral Justice chargé du contrôle si des conditions ont été imposées dont la commission estime qu'il est nécessaire que le contrôle de celles-ci soit effectué par ce fonctionnaire.

HOOFDSTUK III

Invrijheidstelling van de geïnterneerde**Afdeling 1***Toestand van de geïnterneerde***Art. 19**

De commissie doet wanneer zulks nuttig is en tenminste een maal per jaar navraag naar de toestand van de geïnterneerde, naar de voorwaarden gesteld aan zijn reïntegratie in de maatschappij en naar de daartoe aangewende middelen.

De commissie kan zich daartoe begeven naar de plaats waar betrokkene is geïnterneerd of aldaar een van haar leden of een door haar gemachtigd persoon afvaardigen.

In voorkomend geval kan zij zelf een programma inzake behandeling en reïntegratie als bedoeld in artikel 20 uitwerken.

Afdeling 2*Invrijheidstelling onder voorwaarden***Art. 20**

§ 1. De commissie kan ambtshalve of op schriftelijk verzoek van de procureur des Konings, van de geïnterneerde of van zijn advocaat de invrijheidstelling onder voorwaarden van de geïnterneerde gelasten indien de geestesstoornis zoals bedoeld in artikel 6 voldoende verbeterd is en het gevaar voor het plegen van nieuwe misdrijven ondervangen kan worden door het opleggen van voorwaarden.

§ 2. Wanneer de geïnterneerde of zijn advocaat om zijn invrijheidstelling onder voorwaarden verzoekt, legt hij een programma inzake behandeling en reïntegratie in de maatschappij voor.

De geïnterneerde wordt voor de uitwerking van dat programma bijgestaan of vertegenwoordigd door zijn advocaat. Hij kan ook een beroep doen op een persoon of een dienst van zijn keuze.

De commissie doet een uitspraak over het voorgelegde programma na het advies ingewonnen te hebben van de bevoegde dienst van de federale overheidsdienst Justitie of van de psychiatrische dienst.

§ 3. In spoedeisende gevallen kan de voorzitter van de commissie, zelfs bij afwezigheid van het programma bedoeld in § 2, de invrijheidstelling onder voorwaarden van de geïnterneerde gelasten. Hij geeft daarvan onmiddellijk kennis aan de procureur des Konings. Zijn beslissing wordt aan de commissie voorgelegd tijdens haar eerstkomende zitting.

CHAPITRE III

De la libération de l'interné**Section première***De l'état de l'interné***Art. 19**

La commission se tient informée chaque fois que c'est utile et au moins une fois l'an, de l'état de l'interné, des conditions de sa réinsertion dans la société et des moyens mis en oeuvre à cet égard.

Elle peut, à cette fin, se rendre sur les lieux de son internement, y déléguer un de ses membres ou une personne habilitée par ses soins.

Le cas échéant, elle peut organiser elle-même un programme de traitement et de réinsertion conformément à l'article 20.

Section 2*De la libération sous conditions***Art. 20**

§ 1^{er}. La commission peut d'office ou à la demande écrite du procureur du Roi, de l'interné ou de son avocat, ordonner la libération sous conditions de l'interné, lorsque le trouble mental tel que visé à l'article 6 s'est suffisamment amélioré et que l'imposition de conditions puisse pallier le risque qu'il commette de nouvelles infractions.

§ 2. Lorsque l'interné, ou son avocat, demande sa libération sous conditions, il présente un programme de traitement et de réinsertion sociale.

L'interné est assisté ou représenté par son avocat pour l'organisation de ce programme. Il peut également faire appel à une personne ou à un service de son choix.

La commission statue sur le programme après avoir pris l'avis du service compétent du service public fédéral Justice ou du service psychiatrique.

§ 3. En cas d'urgence, le président de la commission peut, même à défaut du programme visé au § 2, ordonner la libération sous conditions de l'interné. Il en informe immédiatement le procureur du Roi. Sa décision est soumise à la commission lors de sa prochaine séance.

§ 4. De bepalingen van artikel 16 zijn van toepassing wanneer de commissie uitspraak doet over de invrijheidstelling onder voorwaarden.

§ 5. De commissie wint alle nuttige gegevens in en kan daartoe gelasten dat de geïnterneerde voorlopig wordt overgebracht naar een dienst gespecialiseerd in de uitvoering van klinisch interdisciplinair gevalsonderzoek.

Het gemotiveerd advies van een dienst gespecialiseerd in of van een persoon bevoegd inzake de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is vereist alvorens een persoon geïnterneerd wegens feiten omschreven in de artikelen 372 tot 377, 379 tot 381 en 383 tot 387 van het Strafwetboek onder voorwaarden in vrijheid te stellen indien de voornoemde feiten zijn gepleegd op minderjarigen of met hun deelneming.

§ 6. Ingeval het verzoek tot invrijheidstelling onder voorwaarden wordt verworpen, kan het slechts opnieuw worden ingediend na afloop van een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de definitieve verwerping.

Art. 21

§ 1. Indien de commissie beslist tot de invrijheidstelling, verbindt zij hieraan voorwaarden.

Indien de persoon die onder voorwaarden in vrijheid zal worden gesteld geïnterneerd is wegens feiten omschreven in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, dan moet aan de invrijheidstelling de voorwaarde worden verbonden van het volgen van een begeleiding of een behandeling bij een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is.

§ 2. De invrijheidstelling onder voorwaarden wordt slechts verleend ingeval de geïnterneerde of zijn advocaat de voorwaarden aanvaardt die de commissie daaraan stelt.

§ 3. Wanneer de geïnterneerde of zijn advocaat de voorwaarden heeft aanvaard, bepaalt de commissie schriftelijk de rechten en verplichtingen van alle betrokken partijen.

In dit geschrift worden inzonderheid bepaald :

1° de rechten en verplichtingen van de commissie ten aanzien van de geïnterneerde met betrekking tot zijn begeleiding en tot de gevolgen die kunnen voortvloeien uit de niet-naleving van haar verbintenissen;

2° de belofte van de geïnterneerde om de opgelegde voorwaarden in acht te nemen;

3° de rechten en verplichtingen van de geïnterneerde ten aanzien van de commissie;

4° de rechten en verplichtingen van de geïnterneerde ten aanzien van de persoon of dienst die met de begeleiding of de behandeling is belast;

§ 4. Les dispositions de l'article 16 sont applicables lorsque la commission statue sur la libération sous conditions.

§ 5. La commission recueille tous renseignements utiles et peut ordonner à cette fin le transfert provisoire de l'interné dans un service spécialisé dans l'exécution d'examens cliniques interdisciplinaires individuels.

L'avis motivé d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement de délinquants sexuels ou d'une personne compétente en la matière est requis avant de libérer sous conditions une personne internée pour des faits visés aux articles 372 à 377, 379 à 381 et 383 à 387 du Code pénal si les faits précités ont été commis sur des mineurs ou impliquent leur participation.

§ 6. Lorsque la demande de libération sous conditions est rejetée, elle ne peut être à nouveau introduite qu'à l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date du rejet définitif.

Art. 21

§ 1^{er}. Si la commission décide de procéder à la libération, elle y attache des conditions.

Si la personne qui sera libérée sous conditions a été internée pour des faits définis aux articles 372 à 378 du Code pénal, il convient d'attacher à la libération la condition de suivre une guidance ou un traitement dans un service spécialisé dans la guidance ou le traitement de délinquants sexuels.

§ 2. La libération sous conditions n'est accordée que si l'interné ou son avocat accepte les conditions auxquelles la commission attache la libération sous conditions.

§ 3. Lorsque les conditions ont été acceptées par l'interné ou son avocat, la commission fixe par écrit les droits et obligations des parties concernées.

Cet écrit précise notamment :

1° les droits et obligations de la commission à l'égard de l'interné quant à sa guidance et aux conséquences qui peuvent découler du non-respect de ses engagements;

2° que l'interné s'engage à respecter les conditions imposées;

3° les droits et obligations de l'interné à l'égard de la commission;

4° les droits et obligations de l'interné à l'égard de la personne ou du service qui a été chargé de sa guidance ou de son traitement;

5° de rechten en verplichtingen van de met de controle op de naleving van de voorwaarden en de met de begeleiding belaste persoon of dienst ten aanzien van de geïnterneerde en van de commissie.

Art. 22

§1. De lokale en de federale politie en het openbaar ministerie zijn belast met de controle op de door de commissie meegedeelde voorwaarden. Op de dag van de kennisgeving aan de geïnterneerde van de beslissing waarbij hij onder voorwaarden in vrijheid wordt gesteld, brengt de commissie de lokale politie en het openbaar ministerie van de plaats waar de betrokkene zich zal vestigen via het snelste communicatiemiddel op de hoogte van :

- a) de identiteit van de betrokkene en zijn wettelijke toestand;
- b) de genomen maatregel;
- c) de datum, uur en plaats van vrijlating;
- d) de in het belang van een doeltreffende controle mee te delen opgelegde voorwaarden.

§ 2. De controle op de naleving van de voorwaarden en de begeleiding en steun met het oog op het ondervangen van het terugvalrisico gebeurt door een ambtenaar van de federale overheidsdienst Justitie, belast met de controle, die op dezelfde wijze als vermeld in § 1, door de commissie in kennis is gesteld van de invrijheidstelling onder voorwaarden.

§ 3. Voornoemd ambtenaar brengt binnen een maand te rekenen van de invrijheidstelling en daarna telkens wanneer zulks nuttig wordt geacht, wanneer de commissie daarom verzoekt en tenminste een maal per zes maanden bij de commissie verslag uit over de in vrijheid gestelde persoon.

De persoon of dienst die gespecialiseerd is in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten brengt aan de commissie en aan de ambtenaar belast met de controle op de naleving van de voorwaarden binnen een maand te rekenen van de invrijheidstelling en daarna telkens wanneer zulks nuttig wordt geacht, wanneer de commissie daarom verzoekt en tenminste een maal per zes maanden verslag uit over de in vrijheid gestelde persoon.

Het verslag heeft betrekking op de volgende punten : de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begeleiding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

Artikel 458 van het Strafwetboek kan niet worden ingeroepen tegen de bevoegde dienst of persoon die gemachtigd is aan de commissie en aan de ambtenaar belast met de controle op de naleving van de voorwaarden de gegevens bedoeld in § 3, derde lid, te verstrekken.

5° les droits et obligations de la personne ou du service chargé du contrôle du respect des conditions et de la guidance à l'égard de l'interné et de la commission.

Art. 22

§ 1^{er}. La police locale, la police fédérale et le ministère public sont chargés de contrôler les conditions mentionnées par la commission. Le jour où la décision de libération sous conditions est notifiée à l'interné, la commission informe, par le moyen de communication le plus rapide, la police locale et le ministère public du lieu où l'intéressé s'établira :

- a) de l'identité de l'intéressé et de sa situation légale;
- b) de la mesure prise;
- c) de la date, de l'heure et du lieu d'élargissement;
- d) des conditions imposées à mentionner en vue d'un contrôle efficace.

§ 2. Le contrôle du respect des conditions ainsi que la guidance et l'appui en vue de pallier le risque de récidive sont assurés par un fonctionnaire du Service public fédéral Justice, chargé du contrôle, qui est informé par la commission de la libération sous conditions conformément aux dispositions du § 1^{er}.

§ 3. Le fonctionnaire précité fait rapport à la commission concernant le libéré dans le mois qui suit la libération et ensuite chaque fois que c'est utile ou que la commission le souhaite et au moins une fois tous les six mois.

La personne ou le service spécialisé dans la guidance ou le traitement de délinquants sexuels fait rapport à la commission et au fonctionnaire chargé du contrôle du respect des conditions concernant le libéré dans le mois qui suit la libération et ensuite chaque fois que c'est utile ou que la commission le souhaite et au moins une fois tous les six mois.

Le rapport traite des points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par l'intéressé, les difficultés survenues durant l'application de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour autrui.

Le service compétent ou la personne compétente qui est habilité à fournir à la commission et au fonctionnaire chargé du contrôle du respect des conditions les renseignements visés au § 3, alinéa 3, ne peut se voir opposer l'article 458 du Code pénal.

Art. 23

§ 1. De commissie kan de invrijheidstelling onder voorwaarden van de geïnterneerde ambtshalve of op verzoek van de procureur des Konings herroepen ingeval betrokkene zijn programma of de opgelegde voorwaarden niet in acht neemt, wanneer hij door zijn gedrag of door zijn geestesstoornis het gevaar loopt opnieuw misdrijven te begaan of wanneer hij een wijziging in of een aanpassing van de voorwaarden van zijn begeleiding weigert.

In voornoemde gevallen kan zij gelasten dat de geïnterneerde opnieuw wordt opgenomen in de inrichting tot bescherming van de maatschappij of in de psychiatrische dienst die wordt aangewezen na te hebben gehandeld overeenkomstig artikel 16.

§ 2. In spoedeisende gevallen kan de voorzitter van de commissie in de gevallen bedoeld in § 1 gelasten dat de geïnterneerde opnieuw wordt opgenomen. De commissie doet overeenkomstig artikel 16 uitspraak tijdens haar volgende zitting.

§ 3. De procureur des Konings verbonden aan de commissie of die van het gerechtelijk arrondissement waar de geïnterneerde is gevonden, kan in de gevallen bedoeld in § 1 gelasten dat hij opnieuw wordt opgenomen. De commissie doet overeenkomstig artikel 16 uitspraak tijdens haar volgende zitting.

§ 4. De commissie brengt de diensten bedoeld in artikel 22, §§ 1 en 2, via het snelste communicatiemiddel op de hoogte van de beslissing tot herroeping.

Afdeling 3

Definitieve invrijheidstelling

Art. 24

§ 1. De commissie gelast ambtshalve of op verzoek van de procureur des Konings, van de geïnterneerde of van zijn advocaat de definitieve invrijheidstelling van de geïnterneerde wanneer de geestesstoornis zoals bedoeld in artikel 6 voldoende verbeterd is en redelijkerwijze gesteld kan worden dat er geen gevaar meer bestaat voor het plegen van nieuwe misdrijven die in oorzakelijk verband staan met de geestesstoornis. De beslissing is met redenen omkleed.

De commissie wint alle nuttige gegevens in en zij laat een dienst of persoon gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van geïnterneerden een evaluatie verrichten van zijn geestestoestand en van de resultaten van de begeleiding en de behandeling waaraan hij onderworpen is geweest.

In het evaluatieverslag moet het advies omtrent de definitieve invrijheidstelling en inzake het tijdstip ervan met redenen worden omkleed.

De bepalingen van artikel 16 zijn van toepassing.

Art. 23

§ 1^{er}. La commission peut d'office ou à la requête du procureur du Roi révoquer la libération sous conditions de l'interné si l'intéressé ne respecte pas son programme ou les conditions imposées, si du fait de son comportement ou son trouble mental il risque de commettre de nouvelles infractions ou s'il refuse une modification ou une adaptation des conditions de sa guidance.

Dans les cas précités, la commission peut ordonner la réintégration de l'interné dans l'établissement de défense sociale ou le service psychiatrique désigné après avoir procédé conformément à l'article 16.

§ 2. Dans les cas prévus au § 1^{er}, le président de la commission peut, en cas d'urgence, ordonner la réintégration de l'interné. La commission statue lors de sa prochaine audience conformément à l'article 16.

§ 3. Dans les cas prévus au § 1^{er}, le procureur du Roi attaché à la commission ou celui de l'arrondissement judiciaire où l'interné a été trouvé peut requérir la réintégration de l'interné. La commission statue lors de sa prochaine audience conformément à l'article 16.

§ 4. La commission informe les services visés à l'article 22, §§ 1^{er} et 2, de la décision de révocation par le moyen de communication le plus rapide.

Section 3

De la libération définitive

Art. 24

§ 1^{er}. La commission ordonne, d'office ou à la requête du procureur du Roi, de l'interné ou de son avocat, la libération définitive de l'interné lorsque le trouble mental visé à l'article 6 s'est suffisamment amélioré et qu'il est raisonnable d'affirmer qu'il n'existe plus aucun danger que de nouvelles infractions causées par le trouble mental soient commises. Sa décision est motivée.

La commission recueille tous les renseignements utiles et charge un service ou une personne spécialisé dans la guidance ou le traitement d'internés d'évaluer l'état mental de l'intéressé ainsi que les résultats de la guidance et du traitement auxquels il a été soumis.

L'avis concernant la libération définitive et le moment où elle aura lieu doit être motivé dans le rapport d'évaluation.

Les dispositions de l'article 16 sont d'application.

§ 2. Ingeval de geïnterneerde op wie de definitieve invrijheidstelling betrekking heeft, een seksueel delinquent is die feiten heeft gepleegd welke zijn omschreven in de artikelen 372 tot 377, 379 tot 381 en 383 tot 387 van het Strafwetboek, moet het met redenen omklede advies worden verstrekt door een dienst of persoon gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten.

§ 3. Indien de geïnterneerde onder voorwaarden in vrijheid is gesteld, brengt de commissie de diensten bedoeld in artikel 22, §§ 1 en 2, via het snelste communicatiemiddel op de hoogte van de beslissing tot definitieve invrijheidstelling.

§ 4. Ingeval het verzoek van de geïnterneerde of van zijn advocaat wordt verworpen, kan het slechts opnieuw worden ingediend na verloop van een termijn van zes maanden.

HOOFDSTUK IV

Rechtsmiddelen

Art. 25

De beslissingen waarbij de invrijheidstelling onder voorwaarden of de definitieve invrijheidstelling al dan niet worden toegekend, worden binnen twee dagen na de uitspraak ter kennis gebracht van de procureur des Konings, van de geïnterneerde, van zijn advocaat en van de directeur van de inrichting tot bescherming van de maatschappij of van de psychiatrische dienst waar de geïnterneerde verblijft op de wijze bepaald door de Koning.

De beslissingen tot invrijheidstelling worden slechts uitvoerbaar na het verstrijken van de beroepstermijnen.

De geïnterneerde kan evenwel onmiddellijk in vrijheid worden gesteld indien de procureur des Konings verbonden aan de commissie daarmee instemt.

Art. 26

De procureur des Konings kan binnen een termijn van twee dagen, te rekenen vanaf de in kennisstelling, beroep instellen tegen de beslissing tot invrijheidstelling.

In dat geval moet hij zijn beroep aan de geïnterneerde betekenen hetzij door toedoen van de directeur van de inrichting tot bescherming van de maatschappij of van de psychiatrische dienst waar de geïnterneerde zich bevindt, hetzij per aangetekend schrijven indien de geïnterneerde niet van zijn vrijheid benomen is.

De procureur des Konings brengt zijn beroep onmiddellijk ter kennis van de secretaris van de commissie die het dossier onverwijld bezorgt aan het secretariaat van de hoge commissie voor de opvolging van de geïnterneerden, hierna te noemen de hoge commissie.

Het beroep heeft een opschortend karakter.

§ 2. Lorsque l'interné appelé à être libéré définitivement est un délinquant sexuel ayant commis des faits visés aux articles 372 à 377, 379 à 381 et 383 à 387 du Code pénal, l'avis motivé doit émaner d'un service ou d'une personne spécialisée dans la guidance ou le traitement de délinquants sexuels.

§ 3. Si l'interné a été libéré sous conditions, la commission informe les services visés à l'article 22, §§ 1^{er} et 2, de la décision de libération définitive par le moyen de communication le plus rapide.

§ 4. Si la demande de l'interné ou de son avocat est rejetée, elle ne peut être à nouveau introduite qu'à l'expiration d'un délai de six mois.

CHAPITRE IV

Des recours

Art. 25

Les décisions relatives à l'octroi ou non de la libération sous conditions ou de la libération définitive sont communiquées dans les deux jours qui suivent le prononcé au procureur du Roi, à l'interné, à son avocat et au directeur de l'établissement de défense sociale ou du service psychiatrique où l'interné séjourne conformément aux dispositions fixées par le Roi.

Les décisions de libération ne deviennent exécutoires qu'à l'expiration des délais de recours.

L'interné peut toutefois être immédiatement libéré avec l'accord du procureur du Roi attaché à la commission.

Art. 26

Le procureur du Roi peut interjeter appel de la décision de libération dans les deux jours qui suivent la notification.

Dans ce cas, il doit signifier son recours à l'interné soit par l'intermédiaire du directeur de l'établissement de défense sociale ou du service psychiatrique où l'interné se trouve, soit par lettre recommandée si l'interné n'a pas été privé de sa liberté.

Le procureur du Roi informe immédiatement le secrétaire de la commission de son recours, lequel transmet sans délai le dossier au secrétariat de la commission supérieure du suivi des internés, ci-après dénommée la commission supérieure.

Le recours a un effet suspensif.

De hoge commissie doet binnen een maand uitspraak over het beroep, en wel na de geïnterneerde en zijn advocaat te hebben gehoord. Bovendien zijn de bepalingen van artikel 16 van toepassing.

Art. 27

§ 1. De advocaat van de geïnterneerde kan, binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de betekening, beroep instellen tegen de beslissingen van de commissie die uitspraak doet over de invrijheidstelling.

Het beroep wordt ingesteld bij wege van een verklaring gedaan op het secretariaat van de commissie die de beslissing heeft genomen.

De secretaris van de commissie zendt het dossier onverwijld over aan de hoge commissie en brengt tevens de directeur van de inrichting tot bescherming van de maatschappij of van de psychiatrische dienst waar de geïnterneerde verblijft op de hoogte van het hoger beroep.

§ 2. De hoge commissie doet binnen een maand uitspraak over het beroep, en wel na de geïnterneerde en zijn advocaat te hebben gehoord. Bovendien zijn de bepalingen van artikel 16 van toepassing.

Art. 28

Tegen de beslissingen van de commissie en van de hoge commissie kan geen verzet worden ingesteld.

Art. 29

Het openbaar ministerie en de advocaat van de geïnterneerde kunnen beroep in cassatie instellen tegen de beslissingen van de hoge commissie die de invrijheidstelling van geïnterneerden tot voorwerp hebben.

HOOFDSTUK V

Bepalingen betreffende de slachtoffers

Art. 30

§ 1. Wanneer de commissie een uitspraak moet doen over de modaliteiten vermeld in de artikelen 17, 20 en 24 verzamelt het openbaar ministerie in de gevallen omschreven in artikel 12, §1, 1°, a, b en c, van het koninklijk besluit van 10 februari 1999 de gegevens betreffende de bijzondere voorwaarden die in het belang van het slachtoffer of, zijn rechthebbenden zo het overleden is, kunnen worden gesteld, behalve indien het slachtoffer of zijn rechthebbenden duidelijk te kennen hebben gegeven dat zij niet wensen dat met hen contact wordt opgenomen.

Après avoir entendu l'interné et son avocat, la commission supérieure statue sur le recours dans le mois. En outre, les dispositions de l'article 16 sont applicables.

Art. 27

§ 1^{er}. Dans les 15 jours de la notification, l'avocat de l'interné peut introduire un recours contre les décisions de la commission statuant sur la libération.

Le recours est introduit par une déclaration faite au secrétariat de la commission qui a rendu la décision.

Le secrétaire de la commission transmet sans délai le dossier à la commission supérieure et informe du recours le directeur de l'établissement de défense sociale ou du service psychiatrique où le détenu séjourne.

§ 2. Après avoir entendu l'interné et son avocat, la commission supérieure statue sur le recours dans le mois. En outre, les dispositions de l'article 16 sont applicables.

Art. 28

Les décisions de la commission et de la commission supérieure ne sont pas susceptibles d'opposition.

Art. 29

Le ministère public et l'avocat de l'interné peuvent se pourvoir en cassation contre les décisions de la commission supérieure concernant la libération des internés.

CHAPITRE V

Des dispositions relatives aux victimes

Art. 30

§ 1^{er}. Lorsque la commission doit statuer sur les modalités visées aux articles 17, 20 et 24, le ministère public recueille, dans les cas définis à l'article 12, § 1^{er}, 1°, a, b, et c, de l'arrêté royal du 10 février 1999, les données relatives aux conditions particulières pouvant être imposées dans l'intérêt de la victime ou, si elle est décédée, de ses ayants droit, sauf si la victime ou ses ayants droit ont clairement fait savoir qu'ils ne souhaitaient pas être contactés.

§ 2. Ingeval de modaliteiten bedoeld in de artikelen 17, 20 en 24 worden toegekend, stelt de commissie het slachtoffer, of zijn rechthebbenden zo het overleden is, hiervan in kennis en deelt zij hem in voorkomend geval binnen 48 uur per schrijven de voorwaarden mee die de vrijwaring van zijn belangen waarborgen. Deze informatie wordt enkel meegedeeld indien het slachtoffer, of zijn rechthebbenden zo het overleden is, te kennen heeft gegeven dat het deze mededelingen wenst te ontvangen. De beslissingen genomen in verband met de belangen van het slachtoffer of, zijn rechthebbenden zo het is overleden, zijn niet vatbaar voor beroep.

§ 3. Ingeval de modaliteiten vermeld in de artikelen 17, 20 en 24 worden geweigerd, stelt de commissie het slachtoffer, of zijn rechthebbenden zo het overleden is, daarvan in kennis, indien het te kennen heeft gegeven dat het deze mededelingen wenst te ontvangen.

§ 4. Indien de commissie de invrijheidstelling onder voorwaarden van een geïnterneerde overeenkomstig artikel 23, eerste lid, herroept of de voorwaarden van het maatschappelijk toezicht wijzigt, wordt het slachtoffer of, zijn rechthebbenden zo het overleden is, daarvan in kennis gesteld en wordt hem binnen 48 uur per schrijven de eventueel nieuw of gewijzigde voorwaarden meegedeeld die de vrijwaring van zijn belangen waarborgen.

§ 5. Wanneer bij de hoge commissie beroep wordt ingesteld tegen een beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over de invrijheidstelling onder voorwaarden of de definitieve invrijheidstelling van een geïnterneerde, deelt zij aan het slachtoffer, of zijn rechthebbenden zo het overleden is, de beslissing en in geval van invrijheidstelling onder voorwaarden de eventuele voorwaarden mee die de vrijwaring van zijn belangen waarborgen. De §§ 1, 2, 3 en 4 van dit artikel zijn van toepassing.

TITEL III

Internering van veroordeelde personen

Art. 31

§ 1. Personen veroordeeld wegens misdaden of wanbedrijven bij wie tijdens hun hechtenis een geestesstoornis wordt vastgesteld die hun oordeelsvermogen of de controle over hun daden teniet doet of ernstig aantast én ten aanzien van wie het gevaar bestaat dat zij ten gevolge van hun geestesstoornis misdrijven zullen begaan, kunnen worden geïnterneerd op grond van een beslissing die de minister van Justitie neemt na gelijkluidend advies van de commissie.

Deze laatste kan een aanvullend psychiatrisch deskundigenonderzoek gelasten en legt haar met redenen omkleed advies slechts over na de veroordeelde, eventueel bijgestaan door zijn advocaat of door de arts van zijn keuze, te hebben gehoord.

§ 2. Si les modalités visées aux articles 17, 20 et 24 sont octroyées, la commission en informe la victime ou, si elle est décédée, ses ayants droit. Le cas échéant, la commission leur communique par écrit et dans les 48 heures les conditions qui garantissent la préservation de leurs intérêts. Ces informations sont uniquement communiquées lorsque la victime ou, si elle est décédée, ses ayants droit ont fait savoir qu'ils souhaitent les recevoir. Les décisions prises en ce qui concerne les intérêts de la victime ou, si elle est décédée, de ses ayants droit ne sont pas susceptibles de recours.

§ 3. Si les modalités visées aux articles 17, 20 et 24 sont refusées, la commission en informe la victime ou, si elle est décédée, ses ayants droit lorsqu'ils ont fait savoir qu'ils souhaitent recevoir ces communications.

§ 4. Si la commission révoque la libération sous conditions d'un interné conformément à l'article 23, § 1^{er}, ou modifie les conditions du contrôle social, la victime ou, si elle est décédée, ses ayants droit en sont informés et les conditions nouvelles ou modifiées éventuelles qui garantissent la préservation de leurs intérêts leur sont communiquées par écrit dans les 48 heures.

§ 5. Si un recours est introduit devant la commission supérieure contre une décision relative à l'octroi ou non d'une libération sous conditions ou d'une libération définitive à un interné, elle informe la victime ou, si elle est décédée, ses ayants droit de la décision et, dans le cas d'une libération sous conditions, des conditions éventuelles qui garantissent la préservation de leurs intérêts. Les §§ 1^{er} à 4 du présent article sont applicables.

TITRE III

De l'internement des condamnés

Art. 31

§ 1^{er}. Les condamnés pour crimes ou délits, qui sont, au cours de leur détention, reconnus être atteints d'un trouble mental qui annihile ou altère gravement leur capacité de jugement ou de contrôle de leurs actes et qui risquent de commettre de nouvelles infractions en raison de leur trouble mental, peuvent être internés en vertu d'une décision du ministre de la Justice rendue sur avis conforme de la commission.

Cette dernière peut ordonner une expertise psychiatrique complémentaire et ne remet son avis motivé qu'après avoir entendu le condamné assisté, le cas échéant, par un avocat ou un médecin de son choix.

§ 2. De internering heeft plaats in de inrichting tot bescherming van de maatschappij die wordt aangewezen overeenkomstig artikel 14. Ook de artikelen 15, 16, en 17, § 1, zijn van toepassing.

§ 3. De commissie houdt zich op de hoogte van de toestand van de geïnterneerde veroordeelde en kan zich daartoe begeven naar de plaats waar betrokkene is geïnterneerd of kan aldaar een van haar leden of een door haar gemachtigd persoon afvaardigen. Zij kan hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de procureur des Konings, van de geïnterneerde veroordeelde of van zijn advocaat een einde maken aan de internering vóór het verstrijken van de straf wanneer de geestesstoornis zoals bedoeld in artikel 6 voldoende verbeterd is. In dat geval komt de straf terug in uitvoering en gelast de minister van Justitie de terugkeer van de veroordeelde naar de gevangenis die hij aanwijst.

De bepalingen van artikel 16 zijn van toepassing.

§ 4. Ingeval het verzoek tot beëindiging van de internering van de veroordeelde of van zijn advocaat wordt verworpen, kan het slechts opnieuw worden ingediend na verloop van een termijn van zes maanden.

§ 5. Voor de toepassing van de wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling wordt de duur van de internering gelijkgesteld met detentie.

§ 6. Tegen de beslissing van de commissie die uitspraak doet over een verzoek gericht op de beëindiging van de internering van een veroordeelde kan beroep worden ingesteld op de wijze omschreven in de artikelen 26 en 27 van deze wet.

Art. 32

§ 1. Zes maanden voor het verstrijken van de duur van de straf of straffen van een veroordeelde geïnterneerd op grond van artikel 31 verricht de commissie een evaluatie van zijn geestestoestand. Betrokkene wordt gehoord, daarbij bijgestaan door zijn advocaat.

Ingeval de geestesstoornis zoals bedoeld in artikel 6 niet voldoende verbeterd is, stelt de commissie zulks vast in een met redenen omkleed advies dat zij aan de procureur des Konings bezorgt, die handelt overeenkomstig artikel 22bis van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

TITEL IV

Gelijktijdig ondergaan van internering en veroordeling tot vrijheidsstraf

Art. 33

§ 1. De geïnterneerde die reeds één of meerdere vrijheidsstraffen ondergaat of ten aanzien van wie één of meerdere

§ 2. L'internement a lieu dans l'établissement de défense sociale désigné conformément à l'article 14. Les articles 15, 16 et 17, § 1^{er}, sont également applicables.

§ 3. La commission se tient informée de l'état du condamné interné et peut à cet effet se rendre sur le lieu de son internement ou y déléguer un de ses membres ou une personne habilitée par ses soins. Elle peut, soit d'office, soit à la demande du procureur du Roi, du condamné interné ou de son avocat, mettre fin à l'internement avant l'expiration de la peine, lorsque l'état mental du condamné interné visé à l'article 6 de la loi s'est suffisamment amélioré. Dans ce cas, l'exécution de la peine se poursuit et le ministre de la Justice ordonne le retour du condamné à la prison qu'il désigne.

Les dispositions de l'article 16 sont d'application.

§ 4. Si la demande de fin d'internement du condamné ou de son avocat est rejetée, elle ne peut être à nouveau introduite qu'à l'expiration d'un délai de 6 mois.

§ 5. Pour l'application de la loi relative à la libération conditionnelle, la durée de l'internement est assimilée à la détention.

§ 6. Un recours peut être formé contre la décision de la commission statuant sur une demande visant à mettre fin à l'internement d'un condamné, conformément aux modalités prévues aux articles 26 et 27 de la présente loi.

Art. 32

§ 1^{er}. Six mois avant l'expiration de la durée prévue pour la ou les peines subies par un condamné interné en vertu de l'article 31 de la présente loi, la commission procède à l'évaluation de son état mental. L'intéressé est entendu, assisté par son avocat.

Si l'état mental du condamné visé à l'article 6 ne s'est pas suffisamment amélioré, la commission le constate dans un avis motivé qu'elle communique au procureur du Roi, lequel agit conformément à l'article 22bis de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

TITRE IV

De l'exécution simultanée de l'internement et de la condamnation à une peine privative de liberté

Art. 33

§ 1^{er}. L'interné qui subit déjà une ou plusieurs peines privatives de liberté ou à l'égard duquel sont exécutées une ou

vrijheidsstraffen ten uitvoer worden gelegd, ondergaat gelijktijdig de beslissing tot internering en de vrijheidsstraffen.

De in het vorig lid bedoelde persoon valt uitsluitend onder het statuut van de geïnterneerde.

§ 2. De commissie kan de invrijheidstelling onder voorwaarden of de definitieve invrijheidstelling slechts gelasten indien de geïnterneerde zich tevens in de voorwaarden bevindt van artikel 2, 1° en 3° van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964. De commissie vraagt hierover het advies van de minister van Justitie, die dit twee maanden volgend op het verzoek aan de commissie bezorgt.

De uitvoering van de vrijheidsstraf is geschorst tijdens de duur van de invrijheidstelling onder voorwaarden.

§ 3. De beslissing van de commissie tot definitieve invrijheidstelling van een geïnterneerde die tevens een vrijheidsstraf ondergaat is slechts uitvoerbaar één maand volgend op de beslissing.

Zodra de beslissing tot definitieve invrijheidstelling genomen is, wordt het dossier overgedragen aan de commissie oordelend over de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden.

Deze commissie bepaalt de voorwaarden die aan de voorwaardelijke invrijheidstelling worden verbonden, welke ingaan op de dag van de uitvoerbare definitieve invrijheidstelling.

§ 4. De vrijheidsstraf wordt geacht te zijn ondergaan wanneer de duur van de invrijheidstelling onder voorwaarden de duur van de proeftijd, in het geval op het ogenblik van de invrijheidstelling onder voorwaarden een voorwaardelijke invrijheidstelling zou zijn toegekend, overschrijdt.

TITEL V

Algemene bepalingen — Wijzigings- en opheffingsbepalingen — Inwerkingtreding van de wet

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 34

De rechtscolleges en de bevoegde commissies kunnen over de verzoeken tot internering of tot invrijheidstelling slechts uitspraak doen ten aanzien van de betrokken personen bijgevoegd of vertegenwoordigd door een advocaat.

Hetzelfde geldt voor veroordeelden die om beëindiging van hun internering verzoeken.

plusieurs peines privatives de liberté subit simultanément la décision d'internement et les peines privatives de liberté.

La personne visée à l'alinéa précédent relève exclusivement du statut de l'interné.

§ 2. La commission ne peut ordonner la libération sous conditions ou la libération définitive que si l'interné satisfait également aux conditions de l'article 2, 1° et 3°, de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964. À cet égard, la commission demande l'avis du ministre de la Justice, que celui-ci communique à la commission dans les deux mois qui suivent la demande.

L'exécution de la peine privative de liberté est suspendue pendant la durée de la libération sous conditions.

§ 3. La décision de la commission de procéder à la libération définitive d'un interné qui subit également une peine privative de liberté n'est exécutoire qu'un mois après la date de cette décision.

Dès que la décision de procéder à la libération définitive a été prise, le dossier est communiqué à la commission de libération conditionnelle des condamnés.

Cette commission fixe les conditions attachées à la libération conditionnelle, lesquelles sont applicables à compter du jour où la décision de libération définitive devient exécutoire.

§ 4. La peine privative de liberté est réputée être subie lorsque la durée de la libération sous conditions excède la durée de la période d'essai, si au moment de la libération sous conditions une libération conditionnelle avait été accordée.

TITRE V

Dispositions générales — Modificatives et abrogatoires — Entrée en vigueur de la loi

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Art. 34

Les juridictions et les commissions compétentes ne pourront statuer sur les demandes d'internement ou de mise en liberté qu'à l'égard des personnes concernées assistées ou représentées par un avocat.

Il en va de même pour les condamnés qui sollicitent la fin de leur internement.

Indien betrokkene geen advocaat heeft gekozen, wijst de voorzitter er ambtshalve een aan.

Art. 35

De bepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele en criminele zaken zijn toepasselijk op de bij deze wet voorgeschreven procedures, behoudens de afwijkingen die zij bepaalt.

Art. 36

§ 1. De kosten voortvloeiend uit maatregelen voor de bewaring van en het toezicht op personen die overeenkomstig de artikelen 6 en 31 zijn geïnterneerd in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een afdeling tot bescherming van de maatschappij van een gevangenis, komen onder de voorwaarden bepaald door de Koning ten laste van de Staat.

§ 2. De kosten voortvloeiend uit de therapeutische behandeling, uit de zorgen en uit de reïntegratie in de maatschappij van personen die op grond van de artikelen 6 en 31 zijn geïnterneerd in een inrichting tot bescherming van de maatschappij, in een afdeling tot bescherming van de maatschappij van een gevangenis of in een erkende psychiatrische dienst die geschikt is om de vereiste veiligheidsmaatregelen te treffen en de gepaste zorgen te verstrekken, komen onder de voorwaarden bepaald door de Koning ten laste van de Staat.

HOOFDSTUK II

Wijzigingsbepalingen

Art. 37

§ 1. Artikel 71 van het Strafwetboek wordt vervangen als volgt : « Er is geen misdrijf wanneer de beschuldigde of de beklaagde op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast, of wanneer hij gedwongen werd door een macht waaraan hij niet heeft kunnen weerstaan. ».

§ 2. Artikel 19, eerste lid, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt wordt vervangen als volgt :

« De politiediensten houden toezicht op de geïnterneerden die hun gemeld zijn als hebbende een uitgangsvergunning, verlof, verlengde afwezigheid of een halve vrijheid of die onder voorwaarden in vrijheid zijn gesteld op beslissing van de bevoegde commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden.

Si l'intéressé n'a pas choisi d'avocat, le Président en désigne un d'office.

Art. 35

Les dispositions concernant les poursuites en matière criminelle et correctionnelle sont applicables aux procédures prévues par la présente loi, sous réserve des dérogations qu'elle prévoit.

Art. 36

§ 1^{er}. Les frais découlant de mesures de garde et de surveillance des personnes internées en exécution des articles 6, 30 et 31 dans un établissement de défense sociale ou dans une section de défense sociale d'une prison sont à la charge de l'État, dans les conditions fixées par le Roi.

§ 2. Les frais découlant de la prise en charge thérapeutique, des soins et de la réinsertion sociale des personnes internées sur la base des articles 6, 30 et 31 dans un établissement de défense sociale, dans une section de défense sociale d'une prison ou dans un service psychiatrique apte à prendre les mesures de sécurité nécessaires et à dispenser les soins appropriés, sont à charge de l'État, dans les conditions fixées par le Roi.

CHAPITRE II

Dispositions modificatives

Art. 37

§1^{er}. L'article 71 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante : « Il n'y a pas d'infraction lorsque l'accusé ou le prévenu était atteint au moment des faits d'un trouble mental qui a annihilé ou gravement altéré sa capacité de jugement ou de contrôle de ses actes ou lorsqu'il a été contraint par une force à laquelle il n'a pu résister. ».

§ 2. L'article 19, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police est remplacée par la disposition suivante :

« Les services de police surveillent les internés qui leur sont signalés comme bénéficiant d'une permission de sortir, d'un congé, d'une absence prolongée ou d'une semi-liberté ou mis en liberté sous conditions sur décision de la commission compétente pour la libération conditionnelle des condamnés et le suivi des internés.

Zij houden eveneens toezicht op de naleving van de hen daartoe meegedeelde voorwaarden die aan de in vrijheid verkerende geïnterneerden zijn opgelegd. ».

§ 3. Het opschrift van Titel IV**bis** van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Vergoeding van schade veroorzaakt door geesteszieken ».

§ 4. Artikel 1386**bis**, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Wanneer aan een persoon schade wordt berokkend door een persoon welke op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig aangetast, kan de rechter deze laatste veroordelen tot gehele of gedeeltelijke betaling van de schadevergoeding waartoe hij gehouden zou zijn mocht hij over zijn normaal oordeelsvermogen beschikken of de controle over zijn daden hebben. ».

§ 5. In de artikelen 8 en 9 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de geïnterneerde personen, worden de woorden « de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers » vervangen door de woorden « de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis ».

Art. 38

§ 1. Aan de geïnterneerde die, zelfs tijdelijk, wegens zijn gezondheidstoestand in de volledige of gedeeltelijke onmogelijkheid verkeert zijn goederen te beheren, moet, met het oog op de bescherming van die goederen, een voorlopige bewindvoerder worden toegevoegd ingeval aan die persoon niet reeds een wettelijk vertegenwoordiger is toegevoegd.

§ 2. De aanwijzing van de voorlopige bewindvoerder en zijn bevoegdheden worden geregeld overeenkomstig de artikelen 488**bis**, B tot 488**bis**, K van het Burgerlijk Wetboek, aangevuld op de wijze omschreven in de hierna volgende paragrafen 3 en 4.

§ 3. § 1 van artikel 488**bis**, B, eerste lid, wordt aangevuld als volgt :

« De vrederechter van de plaats waar betrokkene is of was geïnterneerd, is eveneens bevoegd om aan deze laatste een voorlopig bewindvoerder toe te voegen. »

§ 4. Artikel 488**bis**, D, tweede lid, wordt aangevuld als volgt :

« De procureur des Konings geeft de vrederechter kennis van de definitieve invrijheidstelling van de geïnterneerde. De vrederechter wordt ook in kennis gesteld van de invrijheidstelling onder voorwaarden van de geïnterneerde. ».

Ils veillent également au respect des conditions imposées aux internés en liberté qui leur ont été communiquées à cet effet. ».

§ 3. L'intitulé du Titre IV**bis** du Code civil est remplacé par l'intitulé suivant :

« De la réparation du dommage causé par les malades mentaux ».

§ 4. L'article 1386**bis**, alinéa 1^{er}, du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsqu'une personne, au moment des faits, est atteinte d'un trouble mental ayant annihilé ou gravement altéré sa capacité de jugement ou de contrôle de ses actes, cause un dommage à autrui, le juge peut la condamner à tout ou partie de la réparation à laquelle elle serait astreinte si elle possédait sa capacité de jugement ou de contrôle de ses actes. ».

§ 5. Dans les articles 8 et 9 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées, les mots « la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude » sont remplacés par les mots « la loi relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental ».

Art. 38

§ 1^{er}. L'interné qui, en raison de son état de santé est totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens, fût-ce temporairement, doit en vue de la protection de ceux-ci être pourvu d'un administrateur provisoire, lorsqu'il n'est pas déjà pourvu d'un représentant légal.

§ 2. La désignation de l'administrateur provisoire et les pouvoirs de celui-ci sont réglés conformément aux articles 488**bis**, B, à 488**bis**, K, du Code civil, complétés conformément aux modalités prévues aux paragraphes 3 et 4 ci-après.

§ 3. L'article 488**bis**, B, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété comme suit :

« Le juge de paix du lieu où l'interné est placé ou a été placé est également compétent pour pourvoir ce dernier d'un administrateur provisoire. »

§ 4. L'article 488**bis**, D, alinéa 2, est complété comme suit :

Le procureur du Roi informe le juge de paix de la libération définitive de l'interné. Celui-ci est également informé de la libération sous conditions de l'interné. ».

HOOFDSTUK III

**Opheffingsbepalingen —
Inwerkingtreding van de wet**

Art. 39

De wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, zoals vervangen door de wet van 1 juli 1964, wordt opgeheven, met uitzondering van hoofdstuk VII.

Art. 40

Het opschrift van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, zoals vervangen door de wet van 1 juli 1964, wordt vervangen als volgt : « Wet op de terbeschikkingstelling van de regering ».

Art. 41

De Koning bepaalt de datum van de inwerkingtreding van deze wet, die moet overeenstemmen met de datum van inwerkingtreding van de wet tot wijziging van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

CHAPITRE III

**Dispositions abrogatoires —
Entrée en vigueur de la loi**

Art. 39

La loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, est abrogée, à l'exception du Chapitre VII.

Art. 40

L'intitulé de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, est remplacé par l'intitulé suivant : « Loi relative à la mise à la disposition du gouvernement ».

Art. 41

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi qui doit correspondre à la date d'entrée en vigueur de la loi modifiant la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle et modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

VOORONTWERP VAN WET (II)

voorgelegd aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet
tot wijziging van de wet van 18 maart 1998
tot instelling van de commissies voor
de voorwaardelijke invrijheidstelling en
tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende
de bescherming van de persoon van de geesteszieke**

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

**Bepalingen tot wijziging van de wet van 18 maart 1998
tot instelling van de commissies
voor de voorwaardelijke invrijheidstelling**

Art. 2

Het opschrift van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling wordt vervangen als volgt :

« wet tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden ».

Art. 3

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. — § 1. In ieder rechtsgebied van het Hof van Beroep wordt een commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden, hierna « commissie » genoemd, ingesteld. Voor het rechtsgebied van het Hof van Beroep te Brussel worden evenwel een Nederlandstalige en een Franstalige commissie ingesteld.

De Koning bepaalt waar de zetel van elke commissie is gevestigd.

§ 2. Elke commissie is bevoegd voor de veroordeelde gedetineerden en geïnterneerden die verblijven in de gevangene-

AVANT-PROJET DE LOI (II)

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi
modifiant la loi du 18 mars 1998
instituant les commissions de libération conditionnelle
et modifiant la loi du 26 juin 1990 relative
à la protection de la personne
des malades mentaux**

CHAPITRE I^{er}**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

**Dispositions modifiant la loi du 18 mars 1998
instituant les commissions
de libération conditionnelle**

Art. 2

L'intitulé de la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle est remplacé par l'intitulé suivant :

« loi instituant les commissions de libération conditionnelle des condamnés et de suivi des internés ».

Art. 3

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — § 1^{er}. Une commission de libération conditionnelle des condamnés et de suivi des internés, ci-après dénommée « commission », est instituée dans le ressort de chaque Cour d'appel. Toutefois, dans le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles, il est institué une commission francophone et une commission néerlandophone.

Le Roi détermine le lieu d'établissement du siège de chaque commission.

§ 2. Chaque commission est compétente pour les condamnés et les internés qui séjournent dans les prisons, les éta-

nissen, in de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij of in erkende psychiatrische diensten binnen het rechtsgebied van het Hof van Beroep waarvoor ze is ingesteld, behoudens de uitzonderingen door de Koning bepaald.

§ 3. Voor de commissies die zitting hebben in het rechtsgebied van de Hoven van Beroep te Luik en te Bergen wordt de rechtspleging in het Frans gevoerd, behoudens de uitzondering bepaald in artikel 2, § 4, derde lid.

Voor de commissies werkzaam in het rechtsgebied van de Hoven van Beroep te Antwerpen en te Gent wordt de rechtspleging in het Nederlands gevoerd.

Voor de commissies werkzaam in het rechtsgebied van het Hof van Beroep te Brussel wordt de rechtspleging in het Frans gevoerd voor de strafinrichtingen gelegen in Waals-Brabant en in het Nederlands voor de strafinrichtingen gelegen in Vlaams-Brabant.

Voor de strafinrichtingen gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad wordt de rechtspleging in het Frans of in het Nederlands gevoerd naargelang van de taal van het vonnis of arrest waarbij de zwaarste straf of de meest recente veroordeling tot internering is opgelegd.

§ 4. Een veroordeelde gedetineerde of een geïnterneerde die onder de bevoegdheid ressorteert van een commissie waarvan hij de taal niet kent of die zich gemakkelijker uitdrukt in de taal van een andere commissie, kan een gemotiveerde vraag richten aan de bevoegde commissie om de behandeling van zijn dossier over te dragen aan een commissie waarvan hij de taal kent of van de taal waarin hij zich gemakkelijker uitdrukt. De veroordeelde gedetineerde kan dit verzoek instellen nadat door de directeur van de inrichting een voorstel inzake voorwaardelijke invrijheidstelling voor hem is opgesteld.

De dossiers van veroordeelde gedetineerden of van geïnterneerden die alleen Nederlands kennen of die zich makkelijker in die taal uitdrukken, worden overgedragen aan de Nederlandstalige commissie werkzaam in het rechtsgebied van het Hof van Beroep te Brussel.

De dossiers van veroordeelde gedetineerden of van geïnterneerden die alleen Frans kennen of die zich makkelijker in die taal uitdrukken, worden overgedragen aan de Franstalige commissie werkzaam in het rechtsgebied van het Hof van Beroep te Brussel.

De dossiers van veroordeelde gedetineerden of van geïnterneerden die alleen Duits kennen of die zich makkelijker in die taal uitdrukken, worden overgedragen aan de commissie werkzaam in het rechtsgebied van het Hof van Beroep te Luik.

De commissie neemt een beslissing binnen tien dagen na indiening van de in het eerste lid bedoelde aanvraag. De beslissing om de bevoegdheid al dan niet over te dragen wordt

blissements de défense sociale ou des services psychiatriques agréés situés dans le ressort de la cour d'appel où elle est établie, sauf les exceptions déterminées par le Roi.

§ 3. Devant les commissions siégeant dans le ressort des Cours d'appel de Liège et de Mons, la procédure se déroule en français, sauf l'exception prévue à l'article 2, § 4, alinéa 3.

Devant les commissions opérant dans le ressort des Cours d'appel d'Anvers et de Gand, la procédure se déroule en néerlandais.

Devant les commissions opérant dans le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles, la procédure se déroule en néerlandais pour les établissements pénitentiaires situés en Brabant flamand et en français pour les établissements pénitentiaires situés en Brabant wallon.

Pour les établissements pénitentiaires situés dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale, la procédure se déroule en néerlandais ou en français en fonction de la langue dans laquelle a été prononcé le jugement ou l'arrêt infligeant la peine la plus lourde ou la condamnation d'internement la plus récente.

§ 4. Un condamné ou un interné qui relève de la compétence d'une commission dont il ne connaît pas la langue ou qui s'exprime plus aisément dans la langue d'une autre commission peut, par requête motivée, demander à la commission compétente de transférer le traitement de son dossier à une commission dont il connaît la langue ou dans la langue dans laquelle il s'exprime plus aisément. Le condamné peut introduire cette demande après que le directeur de l'établissement a formulé une proposition de libération conditionnelle à son égard.

Les dossiers de condamnés ou d'internés qui connaissent uniquement le néerlandais ou qui s'expriment plus aisément dans cette langue sont transférés à la commission néerlandaise opérant dans le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles.

Les dossiers de condamnés ou d'internés qui connaissent uniquement le français ou qui s'expriment plus aisément dans cette langue sont transférés à la commission française opérant dans le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles.

Les dossiers de condamnés ou d'internés qui connaissent uniquement l'allemand ou qui s'expriment plus aisément dans cette langue sont transférés à la commission opérant dans le ressort de la Cour d'appel de Liège.

La commission statue dans les dix jours du dépôt de la requête visée à l'alinéa 1^{er}. La décision accordant ou refusant le transfert de la compétence devra être motivée et notifiée

met redenen omkleed en binnen drie dagen per brief ter kennis gebracht van het openbaar ministerie verbonden aan de commissie en van de veroordeelde gedetineerde of de geïnterneerde.

De verdere behandeling wordt geschorst totdat er een definitieve beslissing is over het al dan niet overdragen van het dossier aan een andere commissie. ».

Art. 4

Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk II — Samenstelling van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden ».

Art. 5

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« De commissie oordelend over de voorwaardelijke invrijheidstelling van een veroordeelde gedetineerde bestaat uit een werkend rechter van de rechtbank van eerste aanleg, een assessor strafuitvoering en een assessor sociale reïntegratie.

De commissie oordelend over een geïnterneerde is samengesteld uit een werkend rechter van de rechtbank van eerste aanleg, een psychiater en een assessor sociale reïntegratie. ».

Art. 6

In artikel 5, § 2, van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

« De assessor sociale reïntegratie en zijn plaatsvervanger moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

— ten minste vijf jaar nuttige professionele ervaring hebben op het gebied van de sociale reïntegratie in een dienst van de federale overheidsdienst Justitie of in een door de bevoegde overheid erkende voorziening, waarvan de lijst door de Koning wordt vastgesteld;

— houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift uitgereikt door een universiteit of een daarmee gelijkgestelde instelling;

— Belg zijn;

— niet ouder dan 65 jaar zijn;

— de burgerlijke en politieke rechten genieten. »;

dans les trois jours, par lettre recommandée, au ministère public près la commission et au condamné ou à l'interné.

L'examen du dossier est suspendu jusqu'au moment où une décision aura été prise à propos du transfert ou non du dossier à une autre commission. ».

Art. 4

L'intitulé du chapitre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre II — De la composition de la commission de libération conditionnelle des condamnés et de suivi des internés ».

Art. 5

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La commission statuant sur la libération conditionnelle d'un condamné se compose d'un juge effectif du tribunal de première instance, d'un assesseur en matière d'exécution des peines et d'un assesseur en matière de réinsertion sociale.

La commission statuant sur un interné se compose d'un juge effectif du tribunal de première instance, d'un psychiatre et d'un assesseur en matière de réinsertion sociale. »

Art. 6

À l'article 5, § 2, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 2 est remplacé par la disposition suivante :

« L'assesseur en matière de réinsertion sociale et son suppléant doivent satisfaire aux conditions suivantes :

— posséder au moins cinq ans d'expérience professionnelle utile dans le domaine de la réinsertion sociale au sein d'un service du service public fédéral Justice ou auprès d'un service agréé par l'autorité compétente et dont la liste sera déterminée par le Roi;

— être titulaire d'un diplôme ou certificat d'études délivré par une université ou par un établissement assimilé;

— être Belge;

— ne pas avoir plus de 65 ans;

— jouir des droits civils et politiques. »;

2° er wordt een § 2*bis* ingevoegd, luidende :

« De psychiater en zijn plaatsvervanger moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

- ten minste vijf jaar nuttige professionele ervaring hebben op het vlak van de psychiatrie;
- houder zijn van een diploma arts-specialist in de psychiatrie;
- Belg zijn;
- niet ouder zijn dan 65 jaar;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten. »;

3° er wordt een § 5 ingevoegd, luidende :

« De psychiater en zijn plaatsvervangers worden door de Koning aangewezen voor een termijn van vijf jaar overeenkomstig een door Hem, bij een in Ministerraad overlegd besluit, te bepalen procedure. ».

Art. 7

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk II*bis* ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk II*bis*. — Samenstelling van de hoge commissie voor de opvolging van geïnterneerden

Art. 6*bis*. — Er wordt een hoge commissie voor de opvolging van geïnterneerden, hierna « hoge commissie » te noemen, ingesteld, die bestaat uit een Nederlandstalige, een Franstalige en een Duitstalige afdeling.

Art. 6*ter*. — De afdelingen van de hoge commissie zijn samengesteld uit een werkend raadsheer in het hof van beroep die het voorzitterschap ervan uitoefent, een psychiater en een assessor sociale reïntegratie.

Art. 6*quater*. — § 1. De voorzitters van de afdelingen en hun plaatsvervangers worden onder de raadsheren die zich kandidaat hebben gesteld aangewezen door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie. Hierbij wordt rekening gehouden met nuttige beroepservaring en worden bij voorkeur raadsheren aangewezen die houder zijn van het diploma van licentiaat in de criminologie.

§ 2. De voorzitters van de hoge commissie en hun plaatsvervangers worden aangewezen voor een termijn van drie jaar, die eenmaal kan worden verlengd voor een termijn van vijf jaar.

Ten vroegste drie jaar na het einde van hun opdracht bij de commissie, kunnen de raadsheren die de hoge commissie hebben voorgezeten en hun plaatsvervangers zich opnieuw kandidaat stellen voor deze functie. Zij kunnen worden aangewezen voor een termijn van vijf jaar, die niet kan worden verlengd.

2° il est inséré un § 2*bis*, rédigé comme suit :

« Le psychiatre et son suppléant doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- posséder au moins cinq ans d'expérience professionnelle utile dans le domaine de la psychiatrie;
- être titulaire d'un diplôme de médecin spécialiste en psychiatrie;
- être Belge;
- ne pas avoir plus de 65 ans;
- jouir des droits civils et politiques. »;

3° l'article 5 est complété par un § 5, rédigé comme suit :

« Le psychiatre et ses suppléants sont désignés par le Roi pour une durée de cinq ans selon une procédure fixée par Lui dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres. ».

Art. 7

Un chapitre II*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Chapitre II*bis*. — De la composition de la commission supérieure de suivi des internés

Art. 6*bis*. — Il est institué une commission supérieure de suivi des internés, ci-après dénommée « commission supérieure », composée d'une section néerlandaise, d'une section française et d'une section allemande.

Art. 6*ter*. — Les sections de la commission supérieure se composent d'un conseiller effectif de la cour d'appel qui en exerce la présidence, d'un psychiatre et d'un assesseur en matière de réinsertion sociale.

Art. 6*quater*. — § 1^{er}. Les présidents des sections et leurs suppléants sont désignés par le premier président de la Cour de cassation parmi les conseillers qui ont posé leur candidature. Il est tenu compte de l'expérience professionnelle utile et par préférence des conseillers titulaires d'un diplôme de licencié en criminologie sont désignés.

§ 2. Les présidents de la commission supérieure et leurs suppléants sont désignés pour un terme de trois ans, renouvelable une fois pour une durée de cinq ans.

Au plus tôt trois ans après la fin de leur mission auprès de la commission, les conseillers qui ont présidé la commission supérieure et ceux qui les ont suppléés peuvent à nouveau poser leur candidature à cette fonction. Ils peuvent être désignés pour un terme de cinq ans non renouvelable.

Art. 6^{quinquies}. — § 1. De assessor sociale reïntegratie en de psychiater en hun plaatsvervangers worden aangewezen op de wijze omschreven in artikel 5, §§ 2 tot en met 5. De vereiste nuttige professionele ervaring wordt echter op tien jaar gebracht.

Art. 6^{sexies}. — § 1. Aan iedere afdeling van de hoge commissie is een lid van het openbaar ministerie verbonden.

§ 2. Hij wordt onder de leden van het parket-generaal die zich kandidaat gesteld hebben aangewezen door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, die tegelijk uit de kandidaten meerdere plaatsvervangers aanwijst. Hierbij wordt rekening gehouden met nuttige beroepservaring en worden bij voorkeur magistraten aangewezen die houder zijn van het diploma licentiaat in de criminologie. Bij ontstentenis van kandidaten wijst de procureur-generaal hen ambtshalve aan.

§ 3. Het lid van het openbaar ministerie en zijn plaatsvervangers worden aangewezen voor een termijn van drie jaar, die eenmaal kan worden verlengd voor een termijn van vijf jaar.

Ten vroegste drie jaar na het einde van hun opdracht bij de hoge commissie kunnen het lid van het openbaar ministerie dat aan de hoge commissie verbonden is geweest en zijn plaatsvervangers zich opnieuw kandidaat stellen of ambtshalve worden aangewezen voor het ambt dat ze hebben uitgeoefend. Zij worden aangewezen voor een termijn van vijf jaar die niet kan worden verlengd.

Art. 6^{septies}. — De zittingen van de afdelingen van de hoge commissie vinden plaats in de taal waarin de beslissing, waartegen beroep is ingesteld, is geweest. ».

Art. 8

Het opschrift van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk III — Bevoegdheden van de commissies oordelend over de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden ».

Art. 9

In artikel 14 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « en de hoge commissie » ingevoegd tussen de woorden « waar de commissie » en de woorden « wordt ingesteld »;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden « en van de hoge commissie » ingevoegd tussen de woorden « leden van de commissie » en de woorden « kunnen worden gewraakt »;

3° in § 2, tweede lid, worden de woorden « en van de hoge commissie » ingevoegd tussen de woorden « lid van de commissie » en « dat weet dat er een reden »;

Art. 6^{quinquies}. — § 1^{er}. L'assesseur en matière de réinsertion sociale ainsi que le psychiatre et leurs suppléants sont désignés selon les modalités visées à l'article 5, §§ 2 à 5. L'expérience professionnelle utile requise est toutefois portée à dix ans.

Art. 6^{sexies}. — § 1^{er}. Un membre du ministère public est attaché à chaque section de la commission supérieure.

§ 2. Il est désigné, parmi les membres du parquet général qui ont posé leur candidature, par le procureur général près la Cour de cassation, qui désigne en même temps plusieurs suppléants parmi les candidats. Il est tenu compte de l'expérience professionnelle utile et par préférence des magistrats titulaires d'un diplôme de licencié en criminologie sont désignés. À défaut de candidats, le procureur général les désigne d'office.

§ 3. Le membre du ministère public et ses suppléants sont désignés pour un terme de trois ans, renouvelable une fois pour une durée de cinq ans.

Au plus tôt trois ans après la fin de leur mission auprès de la commission supérieure, le membre du ministère public attaché à la commission supérieure et ceux qui l'ont suppléé peuvent à nouveau poser leur candidature ou être désigné d'office à la fonction qu'ils ont exercée. Ils sont désignés pour un terme de cinq ans non renouvelable.

Art. 6^{septies}. — Les sessions des sections de la commission supérieure ont lieu dans la langue dans laquelle a été rendue la décision contre laquelle il est formé un recours. ».

Art. 8

L'intitulé du Chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre III — Des compétences des commissions statuant sur la libération conditionnelle des condamnés ».

Art. 9

À l'article 14 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, les mots « dans lequel la commission est instituée » sont remplacés par les mots « dans lequel la commission et la commission supérieure sont instituées »;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots « et de la commission supérieure » sont insérés entre les mots « Les membres de la commission » et les mots « peuvent être récusés »;

3° dans le § 2, alinéa 2, les mots « et de la commission supérieure » sont insérés entre les mots « Tout membre de la commission » et les mots « qui sait qu'il existe une cause »;

4° in § 2, vierde lid, worden de woorden « of van de hoge commissie » ingevoegd tussen de woorden « voorzitter van de commissie » en de woorden « Het verzoekschrift »;

5° in § 2, vijfde lid, worden de woorden « of de hoge commissie » ingevoegd tussen de woorden « doet de commissie » en de woorden « onverwijld uitspraak »;

6° in § 2, zesde lid, worden de woorden « of de hoge commissie » ingevoegd tussen de woorden « door de commissie » en de woorden « aanvaard »;

7° in § 2, zevende lid, worden de woorden « of van de hoge commissie » ingevoegd tussen de woorden « uitspraak van de commissie » en de woorden « wordt de beslissing ».

Art. 10

In artikel 15 van dezelfde wet worden de woorden « en van de hoge commissie » ingevoegd tussen de woorden « secretariaat van de commissie » en de woorden « wordt waargenomen ».

Art. 11

In artikel 16 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « en de psychiaters » ingevoegd tussen de woorden « de assessoren » en de woorden « beschouwd als »;

2° in § 2 worden de woorden « , van de hoge commissie » ingevoegd tussen de woorden « leden van de commissie » en de woorden « en van het secretariaat ».

Art. 12

Artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« § 1. De personeelskosten en de werkingskosten van de commissie en van de hoge commissie en van hun secretariaat komen ten laste van de federale overheidsdienst Justitie.

§ 2. De Koning bepaalt het administratief en geldelijk statuut van de assessoren verbonden aan de commissie.

De Koning bepaalt het bedrag van de vergoeding per zitting voor de verschillende plaatsvervangers indien deze een effectief lid vervangen.

§ 3. De Koning bepaalt het bedrag van de vergoeding per zitting voor de psychiater verbonden aan de commissie en zijn plaatsvervangers indien deze de psychiater vervangen.

§ 4. De Koning bepaalt het bedrag van de vergoeding per zitting voor de assessor sociale reïntegratie en de psychiater

4° dans le § 2, alinéa 4, les mots « et de la commission supérieure » sont insérés entre les mots « président de la commission. » et les mots « La requête »;

5° dans le § 2, alinéa 5, les mots « ou la commission supérieure » sont insérés entre les mots « la commission » et les mots « statue sans délai »;

6° dans le § 2, alinéa 6, les mots « ou par la commission supérieure, » sont insérés entre les mots « par la commission » et les mots « il est pourvu »;

7° dans le § 2, alinéa 7, les mots « ou de la commission supérieure » sont insérés entre les mots « de la commission » et les mots « est notifiée ».

Art. 10

Dans l'article 15 de la même loi, les mots « et de la commission supérieure » sont insérés entre les mots « secrétariat de la commission » et les mots « est assuré ».

Art. 11

À l'article 16 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, les mots « et les psychiatres » sont insérés entre les mots « les assesseurs » et les mots « sont considérés »;

2° dans le § 2, les mots « , de la commission supérieure » sont insérés entre les mots « membres de la commission » et les mots « et du secrétariat ».

Art. 12

L'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Les frais de personnel et de fonctionnement de la commission et de la commission supérieure ainsi que de leur secrétariat sont à charge du service public fédéral Justice.

§ 2. Le Roi détermine le statut administratif et pécuniaire des assesseurs attachés à la commission.

Le Roi détermine le montant de l'indemnité de séance allouée aux suppléants lorsque ceux-ci remplacent un membre effectif.

§ 3. Le Roi fixe le montant de l'indemnité de séance allouée au psychiatre attaché à la commission et à ses suppléants si ceux-ci remplacent le psychiatre.

§ 4. Le Roi détermine le montant de l'indemnité de séance allouée à l'assesseur en matière de réinsertion sociale, au

verbonden aan de hoge commissie en hun plaatsvervangers indien deze de assessor of de psychiater vervangen.

§ 5. De leden van de commissie, van de hoge commissie, het lid van het openbaar ministerie, de secretaris en, in voorkomend geval, de plaatsvervangers worden vergoed voor de gemaakte reis- en verblijfskosten. ».

Art. 13

In artikel 18 van dezelfde wet worden de woorden « en van de hoge commissie » ingevoegd na de woorden « werkwijze van de commissies ».

HOOFDSTUK III

Bepalingen tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Art. 14

In artikel 1 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke worden de woorden « de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en gewoontemisdadigers » vervangen door de woorden « de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis ».

Art. 15

In Hoofdstuk II, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende :

« Afdeling 3. Opname van een geïnterneerde veroordeelde

Art. 22bis. — § 1. Indien de bevoegde commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden overeenkomstig artikel 32 van de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis in haar advies vaststelt dat de geestesstoornis van de geïnterneerde veroordeelde niet voldoende verbeterd is, zendt de procureur des Konings de vrederechter van de plaats waar de geïnterneerde veroordeelde is of was geplaatst een met redenen omkleed verzoekschrift tot opname in de door de vrederechter aan te duiden plaats. Bij zijn verzoekschrift voegt hij het advies van de bevoegde commissie, alsook alle gegevens die nuttig kunnen zijn voor het onderzoek van de zaak.

§ 2. De vrederechter doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken.

De vrederechter neemt zijn beslissing overeenkomstig de artikelen 7 en 8.

psychiatre attaché à la commission supérieure et à leurs suppléants si ceux-ci remplacent l'assesseur ou le psychiatre.

§ 5. Les membres de la commission, de la commission supérieure, le membre du ministère public, le secrétaire et, le cas échéant, les suppléants sont défrayés pour leurs frais de déplacement et de séjour. ».

Art. 13

L'article 18 de la même loi est complété comme suit : « et de la commission supérieure. ».

CHAPITRE III

Dispositions modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

Art. 14

Dans l'article 1^{er} de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, les mots « la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude » sont remplacés par les mots « la loi relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental ».

Art. 15

Le Chapitre II, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux est complété par une section 3, rédigée comme suit :

« Section 3. — De l'admission d'un condamné interné

Art. 22bis. — § 1^{er}. Si la commission de libération conditionnelle des condamnés et de suivi des internés compétente constate dans son avis, conformément à l'article 32 de la loi relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental, que l'état mental du condamné interné ne s'est pas suffisamment amélioré, le procureur du Roi communique au juge de paix du lieu où le condamné interné est ou était placé une demande motivée d'admission dans le lieu désigné par le juge de paix. Il joint à sa demande l'avis de la commission compétente ainsi que tous les éléments pouvant être utiles à l'examen de l'affaire.

§ 2. Le juge de paix statue toutes affaires cessantes.

Le juge de paix prend sa décision conformément aux articles 7 et 8.

§ 3. Indien de vrederechter voor het verstrijken van de straf of de straffen geen beslissing tot opname heeft genomen, wordt de veroordeelde in vrijheid gesteld.

§ 4. Indien de vrederechter van oordeel is dat de geïnterneerde veroordeelde moet worden opgenomen, bepaalt hij de duur van de opname, die twee jaar, eventueel verlengbaar, niet te boven kan gaan.

De vrederechter wijst de erkende psychiatrische dienst aan waarin de zieke wordt opgenomen.

Vanaf het ogenblik van de opname zijn de bepalingen van deze wet van toepassing. ».

HOOFDSTUK IV

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding van de wet

Art. 16

De assessoren sociale reïntegratie en hun plaatsvervangers die zetelen in de commissies oordelend over de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en die vóór de inwerkingtreding van deze wet werden aangewezen blijven hun functie uitoefenen tot de termijn voor welke zij aangewezen zijn verstreken is.

Art. 17

De Koning bepaalt de datum van de inwerkingtreding van deze wet, die moet overeenstemmen met de datum van inwerkingtreding van de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis.

§ 3. Si le juge de paix n'a pris aucune décision d'admission avant l'expiration de la ou des peines, le condamné est mis en liberté.

§ 4. Si le juge de paix estime que le condamné interné doit être admis, il fixe la durée de l'admission, qui ne peut excéder une période de deux ans, éventuellement renouvelable.

Le juge de paix désigne le service psychiatrique agréé dans lequel le malade est admis.

Les dispositions de la présente loi sont d'application dès l'admission. ».

CHAPITRE IV

Dispositions transitoires — entrée en vigueur de la loi

Art. 16

Les assesseurs en matière de réinsertion sociale et leurs suppléants qui siègent dans les commissions statuant sur la libération conditionnelle des condamnés et qui ont été désignés avant l'entrée en vigueur de la présente loi poursuivent l'exercice de leur fonction jusqu'à l'expiration du mandat pour lequel ils ont été désignés.

Art. 17

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi qui doit correspondre à la date d'entrée en vigueur de la loi relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (n° 33.979/2)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 26 juli 2002 door de minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis », heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 14 en 21 oktober, 18 en 25 november 2002, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven :

VOORAFGAANDE VORMVOORSCHRIFTEN

Het voorontwerp van wet bevat een aantal bepalingen, waaronder artikel 4, § 1, derde lid, artikel 14, § 1, en artikel 36, die uitgaven voor de federale Staat met zich meebrengen. Overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, moet zulk een voorontwerp van wet eerst ter goedkeuring worden voorgelegd aan de minister van Begroting. Krachtens artikel 14 van hetzelfde koninklijk besluit is bovendien ook het advies van de inspecteur van financiën vereist.

Het advies van de inspecteur van financiën is op 19 september 2002 aan de Raad van State overgezonden. De akkoordbevinding van de minister van Begroting is ingekomen op 26 september 2002.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Bij het voorontwerp van wet zit een memorie van toelichting die, voor verscheidene bepalingen van het ontwerp, verwijst naar de memorie van toelichting van het ontwerp dat uitgewerkt is door de heer Oscar Vandemeulebroeke (april 2001), emeritus advocaat-generaal en ondervoorzitter van de Commissie Internering ⁽¹⁾.

Op bepaalde punten wijkt het voorontwerp van wet echter af van de keuzes die gemaakt zijn in de tekst van de heer Vandemeulebroeke, zodat sommige toelichtingen niet meer overeenstemmen met de bepalingen van het voorliggende voorontwerp van wet, wat het lezen en het begrijpen van de tekst er niet gemakkelijker op maakt.

Bij het voorliggende voorontwerp van wet behoort een memorie van toelichting te worden gevoegd waarin duidelijk de strekking van iedere bepaling wordt weergegeven.

⁽¹⁾ Die commissie is geïnstalleerd door de heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie, op 23 september 1996 en officieel ingesteld bij een koninklijk besluit van 22 januari 1998.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT (n° 33.979/2)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre de la Justice, le 26 juillet 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi « relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental », après avoir examiné l'affaire en ses séances des 14 et 21 octobre, 18 et 25 novembre 2002, a donné à cette dernière date l'avis suivant :

FORMALITÉS PRÉALABLES

L'avant-projet de loi comprend certaines dispositions dont notamment les articles 4, § 1^{er}, alinéa 3, 14, § 1^{er}, et 36 qui engendrent des dépenses pour l'État fédéral. Conformément à l'article 5 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, un tel avant-projet de loi doit être soumis à l'accord préalable du ministre du Budget. Par ailleurs, en vertu de l'article 14 du même arrêté royal, l'avis de l'inspecteur des finances est également requis.

L'avis de l'inspecteur des finances a été communiqué au Conseil d'État le 19 septembre 2002. L'accord du ministre du Budget est parvenu le 26 septembre 2002.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. L'avant-projet de loi est accompagné d'un exposé des motifs qui, pour plusieurs dispositions du projet, renvoie à l'exposé des motifs du projet élaboré (avril 2001) par M. Oscar Vandemeulebroeke, Avocat général émérite et Vice-Président de la Commission Internement ⁽¹⁾.

Or, sur certains points, l'avant-projet de loi s'écarte des options retenues dans le texte de M. Vandemeulebroeke de sorte que certains commentaires ne sont plus en adéquation avec les dispositions de l'avant-projet de loi examiné, ce qui n'en facilite pas la lecture et la compréhension.

Il conviendrait de doter l'avant-projet de loi à l'examen d'un exposé des motifs indiquant clairement la portée de chaque disposition.

⁽¹⁾ Cette commission a été mise en place par M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice, le 23 septembre 1996 et consacrée par un arrêté royal du 22 janvier 1998.

2. Er rijzen vragen omtrent de rechtspositie van delinquenten met geestesstoornissen als zieke personen. De wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt heeft de rechten van laatstgenoemde vastgelegd. Worden die rechten ook toegekend aan delinquenten met een geestesziekte die een verplichte medische behandeling ondergaan ?

Zo wordt in artikel 2, 1°, van de genoemde wet van 22 augustus 2002 de « patiënt » gedefinieerd als de natuurlijke persoon aan wie gezondheidszorg wordt verstrekt, al dan niet op eigen verzoek; in artikel 3, § 1, staat het volgende « Deze wet is van toepassing op privaatrechtelijke en publiekrechtelijke rechtsverhoudingen inzake gezondheidszorg verstrekt door een beroepsbeoefenaar aan een patiënt ».

Die bepalingen lijken delinquenten met geestesstoornissen die medische verzorging krijgen niet uit te sluiten van de werkingssfeer van de wet.

De vraag rijst of delinquenten met geestesstoornissen of hun vertegenwoordigers zich kunnen beroepen op bepaalde rechten die vastgelegd zijn in de genoemde wet van 22 augustus 2002, zoals bijvoorbeeld het recht op kwaliteitsvolle dienstverlening die beantwoordt aan de behoeften van de patiënt, met eerbiediging van zijn menselijke waardigheid en zijn zelfbeschikking en zonder enig onderscheid op welke grond ook (artikel 5 van de wet), het recht op vrije keuze van de beroepsbeoefenaar (artikel 6 van de wet), het recht om van de beroepsbeoefenaar alle hem betreffende informatie te ontvangen die nodig is om inzicht te krijgen in zijn gezondheidstoestand (artikel 7 van de wet), het recht om geïnformeerd, voorafgaandelijk en vrij toe te stemmen in iedere tussenkomst van de beroepsbeoefenaar en het recht om zijn toestemming voor een tussenkomst te weigeren of in te trekken (artikel 8 van de wet), het recht op inzage van zijn dossier, welk recht uitgeoefend mag worden door een vertrouwenspersoon die door de patiënt is aangewezen (artikel 9 van de wet), en het recht om een klacht in te dienen bij de bevoegde « ombudsfunctie » in verband met de uitoefening van zijn rechten (artikel 11 van de wet).

Sommige bepalingen van de genoemde wet van 22 augustus 2002 hebben betrekking op de meerderjarige die valt onder het statuut van verlengde minderjarigheid of onbekwaamverklaring (artikel 13 van de wet), of nog op de meerderjarige die niet in staat is die verschillende rechten zelf uit te oefenen en daartoe een vertegenwoordiger heeft aangevoerd (artikel 14 van de wet).

Ter wille van de rechtszekerheid staat het aan de steller van het voorontwerp om duidelijk aan te geven welke bepalingen van de genoemde wet van 22 augustus 2002 wel of niet van toepassing zijn op delinquenten met geestesstoornissen.

2. Il convient de s'interroger sur le statut des délinquants atteints de troubles mentaux en tant que personnes malades. En effet, la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient a consacré les droits de ce dernier. Ces droits sont-ils également reconnus aux délinquants atteints de maladie mentale qui font l'objet de traitements médicaux imposés ?

Ainsi, l'article 2, 1°, de la loi du 22 août 2002, précitée, définit le « patient » comme étant la personne physique à qui des soins de santé sont dispensés, à sa demande ou non; l'article 3, § 1^{er}, indique que « la présente loi s'applique aux rapports juridiques de droit privé et de droit public dans le domaine des soins de santé dispensés par un praticien professionnel à un patient ».

Ces textes ne semblent pas exclure du champ d'application de la loi les délinquants atteints de troubles mentaux et faisant l'objet d'un suivi médical.

La question se pose de savoir si certains droits consacrés par la loi du 22 août 2002, précitée, pourraient être invoqués par les délinquants atteints de troubles mentaux ou par leurs représentants, comme par exemple le droit à des prestations de qualité répondant aux besoins du patient, données dans le respect de sa dignité humaine et de son autonomie sans qu'une distinction d'aucune sorte ne soit faite (article 5 de la loi), le droit au libre choix du praticien professionnel (article 6 de la loi), le droit de recevoir du praticien professionnel toutes les informations qui le concernent et qui lui sont nécessaires pour comprendre son état de santé (article 7 de la loi), le droit de consentir librement à toute intervention du praticien professionnel moyennant information préalable ainsi que le droit de refuser ou de retirer son consentement pour une intervention (article 8 de la loi), le droit de consulter son dossier, ce droit pouvant être exercé par une personne de confiance désignée par le patient (article 9 de la loi), ainsi que le droit d'introduire une plainte concernant l'exercice de ces différents droits auprès de la fonction de médiation compétente (article 11 de la loi).

Quelques dispositions de la loi du 22 août 2002, précitée, concernent le majeur soumis au statut de la minorité prolongée ou qui est interdit (article 13 de la loi) ou encore le majeur qui n'est pas en mesure d'exercer lui-même ces différents droits et qui a désigné un mandataire à cet effet (article 14 de la loi).

Dans un souci de sécurité juridique, il appartient à l'auteur de l'avant-projet d'indiquer clairement les dispositions de la loi du 22 août 2002, précitée, qui sont ou non applicables aux délinquants atteints de troubles mentaux.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Dispositief

Artikel 1

Luidens deze bepaling regelt het voorontwerp van wet « een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet ».

Zoals de Raad van State reeds herhaaldelijk heeft opgemerkt, is niet alleen de « organisatie » maar ook de « bevoegdheid » van de hoven en rechtbanken evenals van de administratieve rechtbanken een aangelegenheid die door de beide kamers moet worden behandeld ⁽²⁾.

Het voorliggende voorontwerp bevat talrijke bepalingen die nu eens betrekking hebben op de bevoegdheden van de hoven en rechtbanken, dan weer op de bevoegdheden van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de « opvolging » van geïnterneerden, die administratieve rechtbanken zijn. Zulke bepalingen vallen onder de parlementaire procedure bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

De kwalificatie van het voorliggende voorontwerp moet bijgevolg grondig worden herzien.

Art. 2

1. In de Franse versie van het voorontwerp wordt het begrip « *réinsertion* » gebruikt. De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat de term « *réintégration* » dient te worden gebruikt, welke term overigens gebezigd wordt in de tekst van de heer Vandemeulebroeke, en die gebruikt wordt in de Nederlandse versie van het voorontwerp.

2. In de definitie van internering is er sprake van het begrip « zorgen ». Uit de uitleg van de gemachtigde van de minister blijkt echter dat het begrip te beperkt is en het eigenlijk hierom gaat dat aan de geïnterneerden een « behandeling » wordt verstrekt, die afgestemd is op hun geestelijke en fysieke toestand.

De woorden « de zorgen » moeten vervangen worden door de woorden « de behandeling ». De gemachtigde van de minister gaat daarmee akkoord.

⁽²⁾ Zie in die zin de adviezen 24.111/AV en 24.594/AV, uitgebracht op 10 oktober 1995 over de voorontwerpen van wet die de wet van 15 juli 1996 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn zijn geworden, en advies 25.877/2, uitgebracht op 12 februari 1997, over een voorontwerp van wet dat de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, is geworden.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Dispositif

Article 1^{er}

Selon cette disposition, l'avant-projet de loi « règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution ».

Comme l'a rappelé le Conseil d'État à diverses reprises non seulement l'« organisation », mais aussi la « compétence » des cours et tribunaux ainsi que des juridictions administratives sont des matières intégralement bicamérales ⁽²⁾.

L'avant-projet examiné comprend de nombreuses dispositions qui concernent tantôt les compétences des cours et tribunaux tantôt celles des commissions de libération conditionnelle des condamnés et du suivi des internés qui sont des juridictions administratives. De telles dispositions relèvent de la procédure parlementaire visée à l'article 77 de la Constitution.

La qualification de l'avant-projet examiné doit, en conséquence, être fondamentalement revue.

Art. 2

1. L'avant-projet utilise la notion de « réinsertion ». Comme en a convenu la déléguée du ministre, il convient d'utiliser le terme de « réintégration » auquel se réfère du reste le texte de M. Vandemeulebroeke et qui est utilisé dans la version néerlandaise de l'avant-projet.

2. La définition de l'internement fait référence à la notion de « soins ». Il ressort toutefois des explications de la déléguée du ministre que la notion est trop restrictive et qu'il s'agit en réalité de fournir aux internés un « traitement » approprié à leur état mental et physique.

De l'accord de la déléguée du ministre, les termes « les soins » doivent être remplacés par ceux de « le traitement ».

⁽²⁾ Voyez en ce sens les avis 24.111/AG et 24.594/AG, donnés le 10 octobre 1995, sur les avant-projets de loi devenus la loi du 15 juillet 1996 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, ainsi que l'avis 25.877/2, donné le 12 février 1997, sur un avant-projet de loi devenu la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964.

Art. 3

1. De terminologie die gebruikt wordt in de Franse versie van deze bepaling van het voorontwerp verschilt van die gebruikt in artikel 3 van het ontwerp dat uitgewerkt is door de heer Vandemeulebroeke.

Er is bijvoorbeeld sprake van een geestesstoornis van een delinquent « *qui a annihilé ou gravement altéré sa capacité de jugement ou de contrôle de ses actes* », terwijl het in het ontwerp van de heer Vandemeulebroeke gaat over een geestesstoornis « *qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actions* ».

Op de vraag naar het waarom van die terminologische wijzigingen, heeft de gemachtigde van de minister geantwoord dat het om een vertaalprobleem gaat ⁽³⁾, en de tekst van de heer Vandemeulebroeke als uitgangspunt moet dienen.

De ontworpen tekst moet in die zin worden aangepast.

2. In het voorontwerp van wet is er sprake van een « multidisciplinair of residentieel, al dan niet collegiaal verricht psychiatrisch deskundigenonderzoek », zonder dat nader wordt omschreven wat die verschillende termen betekenen.

Zoals de gemachtigde van de minister heeft uitgelegd is een « residentieel psychiatrisch deskundigenonderzoek » het onderzoek dat plaatsvindt wanneer iemand in observatie wordt genomen, onder meer in het kader van een voorlopige hechtenis.

Zulk een uitleg behoort in de bespreking van de bepaling te worden opgenomen, zodat de verschillende soorten psychiatrische deskundigenonderzoeken nader worden omschreven.

3. De psychiatrisch deskundigen die worden aangewezen door de rechterlijke instanties hebben ongetwijfeld de hoedanigheid van gerechtelijk deskundigen, met als gevolg dat alle gronden van wraking van artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek op hen van toepassing zijn. Die precisering moet staan in de bespreking van de bepaling.

4. De Raad van State vraagt zich af wat de betekenis is van de woorden « recurrennte geestesstoornis » in paragraaf 1, 3 ⁽⁴⁾. Volgens de gemachtigde van de minister gaat het om een stoornis die enige tijd kan verdwijnen, maar op andere tijdstippen kan terugkomen.

⁽³⁾ De gemachtigde van de minister heeft immers uitgelegd dat de aanpassingen aangebracht zijn in de in het Nederlands vertaalde versie van de tekst die is uitgewerkt door de heer Vandemeulebroeke, welke versie vervolgens opnieuw in het Frans is vertaald.

⁽⁴⁾ De opsomming moet geschieden met 1°, 2°, enz.
In de Franse tekst ontbreekt de nummering 1°.

Art. 3

1. La terminologie utilisée dans cette disposition de l'avant-projet diffère de celle de l'article 3 du projet élaboré par M. Vandemeulebroeke.

Il est par exemple question d'un trouble mental du délinquant « *qui a annihilé ou gravement altéré sa capacité de jugement ou de contrôle de ses actes* » alors que dans le projet de M. Vandemeulebroeke, il s'agit d'un trouble mental « *qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actions* ».

Interrogée sur la portée de ces changements terminologiques, la déléguée du ministre a expliqué qu'il s'agit d'un problème de traduction ⁽³⁾ et qu'il convient de se référer au texte de M. Vandemeulebroeke.

Le texte en projet sera adapté en ce sens.

2. L'avant-projet de loi fait référence à une « expertise psychiatrique, collégiale ou non, pluridisciplinaire ou résidentielle » sans préciser la signification de ces différents termes.

Comme l'a expliqué la déléguée du ministre, une « expertise psychiatrique résidentielle » est celle qui a lieu lors d'une mise en observation de la personne dans le cadre, notamment, d'une détention préventive.

De telles explications devraient être insérées dans le commentaire de la disposition afin de spécifier les différents types d'expertise psychiatrique.

3. Il n'est point douteux que les experts psychiatres désignés par les autorités judiciaires ont la qualité d'experts judiciaires et sont à ce titre soumis à toutes les causes de récusation de l'article 828 du Code judiciaire. Cette précision devrait figurer dans le commentaire de la disposition.

4. Au paragraphe 1^{er}, 3 ⁽⁴⁾, le Conseil d'État s'interroge sur le sens des termes « trouble récurrent ». Selon la déléguée du ministre, il s'agit d'un trouble qui peut disparaître pendant une certaine période mais se manifester à nouveau à d'autres moments.

⁽³⁾ La déléguée du ministre a en effet précisé que les adaptations ont été apportées dans la version traduite en néerlandais du texte élaboré par M. Vandemeulebroeke, qui a ensuite été retraduite en français.

⁽⁴⁾ L'énumération doit se faire en 1°, 2°, etc.
Dans le texte français, il manque le 1°.

Gezien deze uitleg moet de formulering van die derde voorwaarde worden herzien. Het is immers zeer goed mogelijk dat de geestesstoornis niet meer tot uiting komt op het tijdstip van het psychiatrisch deskundigenonderzoek, maar in andere omstandigheden weer opduikt.

De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat onderdeel 3 (dat 3° wordt) als volgt moet worden gesteld :

« 3° door middel van het deskundigenonderzoek uitmaken of de delinquent door de geestesstoornis waaraan hij lijdt in staat is nieuwe misdrijven te plegen; ».

5. In paragraaf 1, 4 (dat 4° wordt) moet het woord « genezen » vervallen, overeenkomstig opmerking 2, gemaakt bij artikel 2.

6. In de Franse versie van paragraaf 2 moeten de woorden « *les instances judiciaires* » vervangen worden door de woorden « *les autorités judiciaires* », die reeds gebruikt worden in paragraaf 1 van de bepaling.

Art. 4

1. Paragraaf 2 bepaalt het volgende : « Tijdens de observatie, die vier maanden niet te boven mag gaan, wordt de delinquent in hechtenis gehouden op grond van de bepalingen van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis ».

In de bespreking van die bepaling wordt verwezen naar de bespreking van artikel 4 van het ontwerp van de heer Vandemeulebroeke, luidens welke observatie niet langer beschouwd hoeft te worden als een « modaliteit » van het bevel tot aanhouding :

« Observatie is een grondig deskundigenonderzoek en niets meer. (...) Een bevel tot aanhouding moet waarschijnlijk nog altijd maandelijks worden bevestigd of gehandhaafd in geval van verwijzing, met als gevolg dat de opheffing van het bevel tot aanhouding een einde maakt aan de observatie maar niet aan het deskundigenonderzoek. De observatie moet dus niet langer worden bevestigd met een bevel tot aanhouding maar eindigt wanneer de rechter ze niet meer nodig acht of na het verstrijken van de termijn van vier maanden. (...) observatie — die een volwaardige onderzoeksmaatregel is geworden — is niet meer op dezelfde wijze vatbaar voor beroep dan de andere deskundigenonderzoeken die de onderzoeksmagistraat gelast. Het openbaar ministerie, de verdediging, de burgerlijke partij kunnen zich niet langer ertegen verzetten, wat het onderzoek betreffende de zaak des te sneller zal doen verlopen. ».

Uit deze bespreking blijkt dat het in observatie nemen van een delinquent — in tegenstelling tot de aanwijzing van een psychiatrisch deskundige in enge zin — een begeleidende maatregel is bij een bevel tot aanhouding. Aan die maatregel moet een einde worden gemaakt indien het bevel tot aanhouding niet meer bevestigd wordt, de rechter van oordeel is dat de maatregel niet meer nodig is, of nog indien de termijn van vier maanden verstreken is.

Compte tenu de cette explication, il convient de revoir la formulation de cette troisième condition. En effet, au moment de l'expertise psychiatrique, le trouble mental peut très bien ne plus se manifester, mais réapparaître dans d'autres circonstances.

De l'accord de la déléguée du ministre, il convient de reformuler le point 3 (devenant 3°) de la manière suivante :

« 3° d'établir par l'expertise si le délinquant est susceptible de commettre de nouvelles infractions en raison du trouble mental qui l'affecte; ».

5. Au paragraphe 1^{er}, 4 (devenant 4°), le terme « soigné » doit être omis, conformément à l'observation 2, formulée sous l'article 2.

6. Au paragraphe 2, il convient de remplacer les termes « *les instances judiciaires* » par les termes « *les autorités judiciaires* » qui sont déjà utilisés au paragraphe 1^{er} de la disposition.

Art. 4

1. Le paragraphe 2 dispose que « durant la mise en observation qui ne peut excéder 4 mois, le délinquant reste détenu sur la base des dispositions de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ».

Le commentaire de cette disposition renvoie au commentaire de l'article 4 du projet de M. Vandemeulebroeke, selon lequel la mise en observation ne doit plus être considérée comme une modalité du mandat d'arrêt :

« La mise en observation est une expertise approfondie et rien de plus ... Sans doute le mandat d'arrêt devra-t-il toujours être mensuellement confirmé ou maintenu en cas de renvoi, avec la conséquence que la levée du mandat d'arrêt mettra fin à la mise en observation mais pas à l'expertise. La mise en observation ne devra donc plus être confirmée avec le mandat d'arrêt, elle prendra fin lorsque le juge estimera qu'elle n'est plus nécessaire ou au terme du délai de quatre mois ... La mise en observation — devenue une mesure d'instruction à part entière — ne sera plus appellable au même titre que les autres expertises ordonnées par le magistrat instructeur. Le ministère public, la défense, la partie civile ne pourront plus s'y opposer, l'instruction de la cause en sera d'autant plus accélérée. ».

Il résulte de ce commentaire que la mise en observation d'un délinquant est — à la différence de la désignation de l'expert psychiatrique *sensu stricto* — une mesure d'accompagnement du mandat d'arrêt. Cette mesure doit prendre fin si le mandat d'arrêt n'est plus confirmé, si le juge estime qu'elle n'est plus nécessaire ou encore si le délai de quatre mois est expiré.

In het dispositief moet duidelijk worden vermeld dat met de opheffing van het aanhoudingsbevel onmiddellijk een einde komt aan de observatie.

2. In paragraaf 1 van artikel 4 wordt verwezen naar « een toestand bedoeld in artikel 6 » van het voorontwerp. In laatstgenoemd artikel worden de voorwaarden vastgesteld waaronder onderzoeksgerechten of vonnisgerechten de internering van een delinquent mogen gelasten. Artikel 4 van het voorontwerp betreft echter een onderzoek, zodat sommige voorwaarden bepaald in artikel 6 van het voorontwerp, dat ook betrekking heeft op vonnisgerechten, ongeschikt zijn. Zo bijvoorbeeld zou een onderzoeksrechter in de fase van het onderzoek kunnen beslissen dat een verdachte in observatie wordt genomen, terwijl hij niet noodzakelijk heeft aangetoond dat deze schuldig is. Ook het oorzakelijk verband tussen de geestesstoornis en de gepleegde feiten staat misschien nog niet vast op het tijdstip van het in observatie nemen. Die vindt juist plaats om na te gaan of de verdachte aan een geestesstoornis lijdt.

De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat het beter zou zijn te verwijzen naar de voorwaarden bepaald in artikel 3 van het voorontwerp voor het uitvoeren van een psychiatrisch deskundigenonderzoek.

3. Paragraaf 1, tweede lid, gaat over de overbrenging van een delinquent voor observatie naar « een speciaal daartoe toegeruste afdeling tot bescherming van de maatschappij van een gevangenis ».

In het derde lid staat dat « in uitzonderlijke omstandigheden (...) de bevoegde rechterlijke overheid de door de Koning erkende gesloten psychiatrische dienst (aanwijst) waarnaar de delinquent bij beschikking moet worden overgebracht om te worden geobserveerd ».

Op de vraag wat het verschil is tussen de begrippen « afdeling tot bescherming van de maatschappij van een gevangenis » en « erkende gesloten psychiatrische dienst », heeft de gemachtigde van de minister uitgelegd dat het eerste begrip verwijst naar de vroegere psychiatrische afdelingen van de gevangenissen en het tweede slaat op private psychiatrische centra of psychiatrische centra die onder een gemeenschaps- of gewestoverheid ressorteren ⁽⁵⁾.

Wat de uitvoering van de maatregelen tot plaatsing in zulke instellingen betreft, verwijst de Raad van State wederom naar het arrest-Aerts van 30 juli 1998 van het Europees Hof voor de rechten van de mens en het verslag 2001 van het Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandelingen of straffen (CPT).

⁽⁵⁾ Zie, wat betreft de kwestie van de verdeling van de bevoegdheden terzake over de federale Staat en de deelentiteiten, de opmerking gemaakt bij artikel 14.

Le dispositif doit faire apparaître clairement que la levée du mandat d'arrêt entraîne immédiatement la fin de la mise en observation.

2. Le paragraphe 1^{er} de l'article 4 fait référence à « un état défini à l'article 6 » de l'avant-projet. Cette dernière disposition détermine les conditions dans lesquelles les juridictions d'instruction ou de jugement peuvent ordonner l'internement d'un délinquant. Or, l'article 4 de l'avant-projet concerne une instruction de telle sorte que certaines conditions prévues à l'article 6 de l'avant-projet qui vise également les juridictions de jugement sont inappropriées. Au stade de l'instruction, le juge d'instruction pourra ainsi décider la mise en observation d'un suspect sans avoir nécessairement établi sa culpabilité. Quant au lien causal entre le trouble mental et les faits commis, il pourra également ne pas être démontré au moment de la mise en observation, celle-ci intervenant pour déterminer si le suspect est atteint d'un trouble mental.

Comme en a convenu la déléguée du ministre, mieux vaut faire référence aux conditions prévues à l'article 3 de l'avant-projet concernant la mise en oeuvre d'une expertise psychiatrique.

3. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, envisage le transfert du délinquant dans « une section de défense sociale d'une prison spécialement équipée à cet effet » afin de réaliser la mise en observation.

L'alinéa 3 indique que « dans des circonstances exceptionnelles, l'autorité judiciaire compétente désigne le service psychiatrique fermé agréé par le Roi dans lequel le délinquant sera transféré par ordonnance pour mise en observation ».

Interrogée sur la différence entre les notions de « section de défense sociale d'une prison » et de « service psychiatrique fermé agréé », la déléguée du ministre a expliqué que la première notion désigne les anciennes annexes psychiatriques des prisons et que la seconde concerne des centres psychiatriques privés ou relevant d'une autorité communautaire ou régionale ⁽⁵⁾.

En ce qui concerne l'exécution des mesures de placement dans de tels établissements, le Conseil d'État rappelle l'arrêt Aerts du 30 juillet 1998 de la Cour européenne des droits de l'homme et le rapport 2001 du Comité européen de prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains et dégradants (CPT).

⁽⁵⁾ Sur le problème de répartition des compétences entre l'État fédéral et les entités fédérées en la matière, il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 14.

4. De uitdrukking « uitzonderlijke omstandigheden » is zeer vaag en moet beter omschreven worden. Zo bijvoorbeeld rijst de vraag waarom sommige gevangenen niet in observatie genomen zullen worden in een afdeling tot bescherming van de maatschappij van een gevangenis, maar veeleer overgebracht worden naar een privé-instelling.

Volgens de gemachtigde van de minister kunnen de afdelingen tot bescherming van de maatschappij niet altijd in observatie nemen, enerzijds omdat de geestestoestand van de betrokkene kan vereisen dat bijzondere infrastructuur of een specifiek medisch team aanwezig is, en anderzijds omdat het aantal beschikbare plaatsen in de afdelingen tot bescherming van de maatschappij van de gevangenen beperkt is.

In beginsel moet observatie als begeleidende maatregel bij een aanhoudingsbevel, die bijgevolg een vrijheidsbeneming inhoudt, plaatsvinden in een afdeling tot bescherming van de maatschappij beheerd door de overheid. Observatie in privé-centra is slechts gerechtvaardigd in uitzonderlijke gevallen en wegens de specialisatie van die centra, zoals blijkt uit het verslag van de heer Vandemeulebroeke.

De mogelijkheid aangehaald door de gemachtigde van de minister dat observatie in een privé-centrum in ieder geval gerechtvaardigd kan zijn wanneer er onvoldoende plaats is in de afdelingen tot bescherming van de maatschappij is onaanvaardbaar. De bepaling en de bespreking daarvan moeten dan ook grondig worden herzien.

5. In paragraaf 1, tweede lid, staat dat « de plaatsingsambtenaar (...), in de mate van het mogelijke rekening houdend met de aanwijzingen hieromtrent van de rechterlijke overheid, (aanduidt) [naar] welke afdeling tot bescherming van de maatschappij [de delinquent moet worden overgebracht] ».

Op de vraag wat verstaan moet worden onder « plaatsingsambtenaar » heeft de gemachtigde van de minister uitgelegd dat verwezen wordt naar het wetsontwerp « inzake de verscherping van de controle van veroordeelde gedetineerden die de gevangenis verlaten, inzake de verbetering van de positie van het slachtoffer wanneer de dader de gevangenis verlaat en inzake de optimalisering van de penitentiaire capaciteit » ⁽⁶⁾. Volgens de gemachtigde van de minister wil de steller van het voorontwerp ook een soort « nationaal quotum » invoeren voor de afdelingen tot bescherming van de maatschappij en aldus een overbevolking in die afdelingen voorkomen. De gemachtigde van de minister heeft overigens nog opgemerkt dat het voorliggende voorontwerp beter moet aansluiten bij het genoemde wetsontwerp.

⁽⁶⁾ Advies 31.511/2 van de Raad van State, uitgebracht op 8 oktober 2001 (Gedr. St. Kamer, zitting 2001-2002, n° 1521/1).

4. L'expression « circonstances exceptionnelles » est très vague et doit être mieux circonscrite. Il est en effet permis de se demander, par exemple, pourquoi certains détenus ne seront pas mis en observation au sein d'une section de défense sociale d'une prison mais seront plutôt transférés vers un établissement privé.

Selon la déléguée du ministre, les sections de défense sociale ne pourront pas toujours assumer des mises en observation, d'une part, parce que l'état mental de la personne peut nécessiter une infrastructure particulière ou une équipe médicale spécifique et d'autre part, parce que le nombre de places disponibles au sein des sections de défense sociale des prisons est limité.

En principe, une mise en observation envisagée comme mesure d'accompagnement d'un mandat d'arrêt et impliquant dès lors une privation de liberté doit s'effectuer dans une section de défense sociale organisée par les pouvoirs publics. La mise en observation dans des centres privés ne pourrait se justifier — comme le relève le rapport de M. Vandemeulebroeke — qu'à titre exceptionnel et eu égard à leur spécialisation.

L'hypothèse évoquée par la déléguée du ministre selon laquelle l'observation dans un centre privé pourrait, en tout cas, se justifier par l'insuffisance du nombre de places disponibles au sein des sections de défense sociale ne peut être admise. En conséquence, le texte et son commentaire doivent être fondamentalement revus.

5. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, précise que « le fonctionnaire de placement désigne, en tenant compte dans la mesure du possible des indications données par l'autorité judiciaire à ce sujet, la section de défense sociale dans laquelle le délinquant doit être transféré ».

Interrogée sur ce qu'il faut entendre par « fonctionnaire de placement », la déléguée du ministre a expliqué qu'il est fait référence au projet de loi « relatif au renforcement du contrôle des détenus condamnés qui quittent la prison, à l'amélioration du statut de la victime quand l'auteur quitte la prison et à l'optimisation de la capacité carcérale » ⁽⁶⁾. Selon la déléguée du ministre, la volonté de l'auteur de l'avant-projet est également d'instaurer une sorte de « quota national » pour les sections de défense sociale et d'éviter ainsi une surpopulation dans ces structures. La déléguée du ministre a d'ailleurs ajouté que le présent avant-projet devrait mieux faire le lien avec le projet de loi, précité.

⁽⁶⁾ Avis 31.511/2 du Conseil d'État, donné le 8 octobre 2001 (Doc.parl.Ch., sess. 2001-2002, n° 1521/1).

In advies 31.511/2 van 8 oktober 2001 over het voornoemde wetsontwerp heeft de afdeling wetgeving zich uitgesproken over de vraag of een nationaal quotum dat de maximumcapaciteit van de gevangenen omvat en lokale quota die de maximumcapaciteit van de verschillende gevangenissen omvatten, verenigbaar zijn met de bestaande rechtsordering. In het advies staat het volgende :

« Hoewel in de realiteit rekening moet worden gehouden met de penitentiaire capaciteit, mag deze niet de hoeksteen worden van het repressief en penitentiair systeem, wil men het doel en de middelen van dit systeem niet door elkaar halen. De straf en de wijze waarop ze wordt uitgevoerd beantwoorden aan specifieke functies. Ze hebben niet tot doel de gevangenen te vullen, noch ze te ledigen. Het aantal plaatsen in de gevangenen moet met andere woorden worden aangepast aan de behoeften van het strafbeleid.

Het nationaal quotum mag niet tot doel hebben de Regering te ontslaan van de verplichting om de door de rechterlijke macht uitgesproken straffen uit te voeren, overeenkomstig artikel 40, tweede lid, van de Grondwet.

Het mag dus slechts een statistisch middel zijn om de regering in de mogelijkheid te stellen met kennis van zaken een strafrechtelijk beleid goed te keuren. Het komt de wetgever bijgevolg niet toe die kwestie te regelen, daar hij zich zodoende zou inlaten met de prerogatieven die hetzelfde artikel 40, tweede lid, van de Grondwet, in de handen van de Koning legt. ».

Die opmerking moet ook hier worden gemaakt. Observatieprocedures die door rechterlijke instanties worden bevolen, mogen immers niet worden beperkt op de grond dat er te weinig plaats zou zijn in de gevangenisafdelingen tot bescherming van de maatschappij.

6. De gemachtigde van de minister heeft voorts opgemerkt dat de multidisciplinaire teams in de gevangenisafdelingen tot bescherming van de maatschappij in principe allemaal toegerust en in staat zullen zijn om de verschillende geestesstoornissen te bestuderen; geen enkele afdeling zal dus sterker gespecialiseerd zijn in de aanpak van bepaalde soorten delinquenten dan de andere. Bijgevolg moeten de woorden « in de mate van het mogelijke » vervallen.

Art. 5

1. Paragraaf 2 van die bepaling biedt een delinquent die aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek wordt onderworpen de mogelijkheid om de adviezen van een arts van zijn keuze over te zenden aan de gerechtelijk deskundigen. Die deskundigen dienen zich over die adviezen uit te spreken alvorens tot een conclusie te komen.

De ontworpen bepaling lijkt rekening te houden met de rechten van verdediging van de delinquent, maar preciseert niet wat die rechten inhouden. Zal de door de delinquent gekozen arts op de hoogte worden gebracht van de precieze strekking van het psychiatrisch deskundigenonderzoek of van de inobservatieneming van zijn patiënt ? Zal hij toegang krijgen

Dans l'avis 31.511/2, donné le 8 octobre 2001, sur le projet de loi précité, la section de législation s'est prononcée sur la compatibilité d'un quota national qui comprend la capacité d'accueil maximale dans les prisons et des quotas locaux qui concernent la capacité d'accueil maximale des différentes prisons, avec l'ordonnancement juridique existant. L'avis s'exprime en ces termes :

« Si le réalisme impose de tenir compte de la capacité carcérale, celle-ci ne peut devenir la clef de voûte du système répressif et pénitentiaire, sous peine de confondre la fin et les moyens de celui-ci. La peine et ses modalités d'exécution répondent à des fonctions spécifiques. Elles n'ont pour but ni de remplir les prisons ni de les vider. Autrement dit, le nombre de places dans les prisons doit être adapté aux nécessités de la politique criminelle.

Le quota national ne peut avoir pour objectif de dispenser le Gouvernement d'exécuter les peines prononcées par le pouvoir judiciaire, conformément à l'article 40, alinéa 2, de la Constitution.

Il ne peut donc qu'être un outil statistique permettant au gouvernement d'adopter en connaissance de cause une politique pénitentiaire. Dès lors, il n'appartient pas au législateur de régler cette question car, ce faisant, il s'immiscerait dans les prérogatives que le même article 40, alinéa 2, de la Constitution réserve au Roi. ».

La même observation vaut en l'espèce. Il ne saurait en effet être question de limiter des procédures de mise en observation décidées par les autorités judiciaires au motif qu'il n'y aurait pas suffisamment de places dans les sections de défense sociale des prisons.

6. Par ailleurs, la déléguée du ministre a relevé que les équipes pluridisciplinaires mises en place au sein des sections de défense sociale des prisons seront en principe toutes équipées et en mesure d'étudier les différents troubles mentaux; certaines ne seront donc pas plus spécialisées que d'autres dans l'approche de certains types de délinquants. Dès lors, les mots « dans la mesure du possible » doivent être omis.

Art. 5

1. Le paragraphe 2 de cette disposition donne la possibilité au délinquant qui fait l'objet d'une expertise psychiatrique de transmettre les avis du médecin de son choix aux experts judiciaires. Ces derniers sont tenus de se prononcer sur ces avis avant de conclure.

La disposition du projet semble prendre en considération les droits de la défense du délinquant mais n'en précise pas la portée. Le médecin choisi par le délinquant sera-t-il informé de la portée exacte de l'expertise psychiatrique ou de la mise en observation de son patient ? Pourra-t-il avoir accès au dossier médical constitué par les experts et les rencontrer

tot het medisch dossier aangelegd door de deskundigen en zal hij hen onder meer kunnen ontmoeten om het medische verleden van betrokkene toe te lichten ?

Als die arts een uitvoerig medisch advies moet opstellen over een patiënt die aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek wordt onderworpen, moet hij precieze kennis van het doel van dat onderzoek kunnen hebben.

Uit de uitleg van de gemachtigde van de minister blijkt dat het inderdaad de bedoeling is de rechten van verdediging van de in observatie genomen persoon in acht te nemen en dat er dus niets op tegen is dat de door die persoon gekozen arts op de hoogte wordt gebracht van de doelstellingen van de inobservatieneming en van de uitgevoerde medische onderzoeken.

Naast wat in algemene opmerking 2 is gezegd, moet de bepaling op dat punt worden aangevuld.

2. Het is de Raad van State niet duidelijk waarom de adviezen van de arts die gekozen is door de delinquent die aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek wordt onderworpen, niet tevens worden meegedeeld aan de rechterlijke instanties die het deskundigenonderzoek hebben bevolen.

Art. 6

1. In artikel 6 van de tekst die wordt voorgesteld door de heer Vandemeulebroeke « kunnen » de onderzoeksgerechten en de vonnisgerechten de internering « gelasten » wanneer aan bepaalde voorwaarden is voldaan. In artikel 6, § 1, van het voorontwerp « gelasten » dezelfde gerechten de internering wanneer aan bepaalde voorwaarden is voldaan.

De commentaar bij deze bepaling luidt als volgt :

« Indien aan alle voorwaarden gesteld aan de internering voldaan is, is, in tegenstelling tot de wet van 1 juli 1964, het vonnis- of onderzoeksgerecht verplicht om de internering uit te spreken. De rechter beschikt in voorkomend geval niet langer over een beoordelingsbevoegdheid terzake. ».

De tekst doet twee vragen rijzen die door de steller van het voorontwerp onderzocht moeten worden. Enerzijds, door te verwijzen naar de delinquent « die een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit heeft gepleegd », verplicht de tekst de rechter de internering uit te spreken wanneer aan de vijf voorwaarden is voldaan, zelfs al gaat het om feiten die niet zo ernstig zijn. Zou het niet normaal zijn dat de rechter in bepaalde gevallen, zoals bijvoorbeeld bij diefstal van kleine voorwerpen, over een beoordelingsbevoegdheid kan blijven beschikken en niet de internering behoeft uit te spreken ? Anderzijds kan het ook zo zijn dat een delinquent een feit begaan heeft dat als misdaad of wanbedrijf omschreven wordt op het ogenblik dat hij aan een geestesstoornis leed, maar

notamment pour les éclairer sur le passé médical de l'intéressé ?

Si ce médecin doit rédiger un avis médical circonstancié sur un patient qui fait l'objet d'une expertise psychiatrique, il convient de lui permettre d'avoir une connaissance précise du but de celle-ci.

Il ressort des explications de la déléguée du ministre que la volonté est bien de prendre en considération les droits de la défense de la personne mise en observation et qu'il n'y a dès lors aucune objection à ce que le médecin choisi par cette personne soit informé des objectifs de la mise en observation et des examens médicaux entrepris.

Outre ce qui a été dit dans l'observation générale 2, la disposition doit être complétée sur ce point.

2. Le Conseil d'État n'aperçoit pas pour quelle raison les avis du médecin choisi par le délinquant qui fait l'objet d'une expertise psychiatrique ne sont pas communiqués également aux autorités judiciaires qui ont décidé de l'expertise.

Art. 6

1. Dans l'article 6 du texte proposé par M. Vandemeulebroeke, les juridictions d'instruction et les juridictions de jugement « peuvent ordonner » l'internement lorsque certaines conditions sont réunies. Dans l'article 6, § 1^{er}, de l'avant-projet, les mêmes juridictions « ordonnent » l'internement lorsque certaines conditions sont réunies.

Selon le commentaire de cette disposition,

« Contrairement à ce que prévoit la loi du 1^{er} juillet 1964, s'il est satisfait à l'ensemble des conditions posées pour l'internement, la juridiction de jugement ou d'instruction doit prononcer l'internement. Le cas échéant, le juge ne dispose plus d'un pouvoir d'appréciation en la matière. ».

Le texte soulève deux questions qu'il appartient à l'auteur de l'avant-projet d'examiner. D'une part, en visant le délinquant « qui a commis un fait qualifié crime ou délit », le texte oblige le juge à prononcer l'internement dès lors que les cinq conditions sont remplies, quand bien même il s'agirait de faits de faible gravité. Ne serait-il pas normal que le juge puisse, dans certains cas, par exemple la cleptomanie de petits objets, conserver un pouvoir d'appréciation et ne pas prononcer l'internement ? D'autre part, il se peut qu'un délinquant ait commis un fait qualifié crime ou délit en étant atteint d'un trouble mental mais qu'une fois traité médicalement, ce trouble n'est plus une réelle source de danger pour la société. La mesure d'internement pourrait être disproportionnée par rap-

dat zodra ze medisch behandeld is, deze stoornis geen reëel gevaar meer betekent voor de maatschappij. De internering zou als maatregel buiten verhouding kunnen staan tot de nastreefde doelstelling, namelijk de bescherming van de maatschappij. Zoals de tekst thans is gesteld, beantwoordt deze niet aan dit geval.

De slotsom is dan ook dat de tekst behoort te worden herzien.

2. De Raad van State heeft vragen bij de situatie van de delinquent die op het ogenblik van de feiten aan een geestesstoornis lijdt die zijn onderscheidingsvermogen of de controle over zijn daden niet tenietgedaan heeft of ernstig heeft aangetast, maar die op het ogenblik van het vonnis aangetast is door zulk een geestesstoornis.

Volgens de gemachtigde van de minister zou deze delinquent strafrechtelijk veroordeeld moeten worden en zou de internering eventueel achteraf uitgesproken kunnen worden wanneer aan de voorwaarden van artikel 31 van het voorontwerp voldaan is.

Op dat standpunt is niet alleen kritiek geleverd in de rechtsleer ⁽⁷⁾, maar het lijkt ook niet overeen te stemmen met de bepalingen van de internationale instrumenten die de bescherming van de fundamentele rechten garanderen. Een persoon gevangen zetten wiens geestestoestand een medische behandeling vereist die hem niet kan worden verleend in een strafinrichting zou namelijk beschouwd kunnen worden als onverenigbaar met zowel artikel 3 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, waarin wordt bepaald dat « niemand mag worden onderworpen aan foltering en noch aan onmenselijke of vernederende behandelingen of straffen » ⁽⁸⁾, als met artikel 10, lid 1, van het Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, krachtens welk artikel « allen die van hun vrijheid zijn beroofd dienen te worden behandeld met menselijkheid en met eerbied voor de inherente waardigheid van de menselijke persoon » ⁽⁹⁾.

⁽⁷⁾ F. Tulkens-M. van de Kerkhove, *Introduction au droit pénal*, Story-Scientia, 2^e uitgave, 1993, blz. 239.

⁽⁸⁾ Zaak Simon-Herald tegen Oostenrijk, Beroep n° 4 340/69, beslissing van de commissie, 2 februari 1971, Verz. 38, blz. 18.

⁽⁹⁾ De commissie heeft reeds zeer vroeg in haar beslissing Ilse Koch het principe bevestigd dat hechtenis de betrokkene de garantie niet ontnemt van de rechten en vrijheden als omschreven in het Verdrag (Zaak n° 1.270/61, beslissing van de commissie 8 maart 1962, Annuaire 5, blz. 127). Bijgevolg kan volgens de beslissing-Kotälla een regelmatig opgelegde gevangenisstraf een probleem opleveren in het licht van artikel 3 door de wijze waarop ze wordt uitgevoerd (Zaak n° 7.994/77, beslissing 6 mei 1978, DR 14, blz. 238) (F. Sudre, « Article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme », in « La Convention européenne des droits de l'homme — commentaire article par article », onder leiding van L.-E. Pettiti, E. Decaux en P.-H. Imbert, Economica, Parijs, 2^e uitgave, 1999, blz. 162).

port à l'objectif poursuivi qui est de protéger la société. Tel qu'il est rédigé, le texte ne rencontre pas cette hypothèse.

En conclusion, le texte doit être repensé.

2. Le Conseil d'État s'interroge sur la situation du délinquant qui, au moment des faits, est atteint d'un trouble mental qui n'a pas annihilé ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes, mais qui, au moment du jugement, est atteint d'un tel trouble mental.

Selon la déléguée du ministre, ce délinquant devrait être condamné à une peine pénale et l'internement pourra éventuellement être ensuite décidé si les conditions de l'article 31 de l'avant-projet sont réunies.

Outre qu'une telle position s'expose à critique doctrinale ⁽⁷⁾ elle ne paraît point conforme aux dispositions des instruments internationaux garantissant la protection des droits fondamentaux. Mettre en prison une personne dont l'état mental requiert un traitement médical qui ne peut lui être dispensé dans un établissement pénitentiaire pourrait en effet être considéré comme incompatible tant avec l'article 3 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui dispose que « nul ne peut être soumis à la torture ni à des peines ou traitements inhumains ou dégradants » ⁽⁸⁾ qu'avec l'article 10, § 1^{er}, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques en vertu duquel « toute personne privée de sa liberté est traitée avec humanité et avec le respect de la dignité inhérente à la personne humaine » ⁽⁹⁾.

⁽⁷⁾ F. Tulkens-M. van de Kerkhove, *Introduction au droit pénal*, Story-Scientia, 2^e édition, 1993, p. 239.

⁽⁸⁾ Affaire Simon-Herald c. Autriche, Req. n° 4 340/69, déc. Commis. 2 février 1971, Rec. 38, p. 18.

⁽⁹⁾ La commission a affirmé très tôt, dans sa décision Ilse Koch, le principe que la détention ne prive pas l'intéressé « de la garantie des droits et libertés définis dans la Convention » (Req. n° 1.270/61, déc. Commis. 8 mars 1962, Annuaire 5, p. 127). Dès lors, selon les termes de la décision Kotälla, « une peine d'emprisonnement régulièrement infligée » est susceptible de soulever un problème sous l'angle de l'article 3 par la manière dont elle est exécutée (Req. 7.994/77, déc. 6 mai 1978, DR 14, p. 238) (F. Sudre, « Article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme », in « La Convention européenne des droits de l'homme — commentaire article par article », sous la direction de L.-E. Pettiti, E. Decaux et P.-H. Imbert, Economica, Paris, 2^e édit., 1999, p. 162).

3. In paragraaf 1 wordt als voorwaarde voor de internering bepaald dat de delinquent « een misdaad of wanbedrijf » zou gepleegd hebben. In artikel 6 van de tekst die wordt voorgesteld door de heer Vandemeulebroeke wordt gesproken van een delinquent die « een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit » heeft gepleegd, welke terminologie rechtstreeks ontleend is aan artikel 7, eerste lid, van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten.

Volgens de gemachtigde van de minister wil de steller van het voorontwerp als « delinquent » aanmerken diegene die gehandeld heeft, ook al lijdt deze persoon aan een geestesstoornis.

Het gebruik, in artikel 2 van het voorontwerp, van het woord « veiligheidsmaatregel » om de internering te omschrijven, wijst er evenwel op dat het niet gaat om een straf in de strafrechtelijke zin van het woord.

Indien het de bedoeling is van de steller van het voorontwerp om de geest van de voornoemde wet van 9 april 1930 veilig te stellen en dus een regeling te behouden die voorziet in de bescherming van de maatschappij, behoort met het oog op de samenhang en de rechtszekerheid, de terminologie bewaard te blijven die zulk een regeling steeds heeft gekenmerkt.

Paragraaf 1, eerste streepje, behoort te worden herzien wat dat punt betreft. De gemachtigde van de minister is het daarmee eens.

Art. 7

1. Deze bepaling is gebaseerd op een hervorming die thans besproken wordt in het Parlement ⁽¹⁰⁾. Het betreft een wetsontwerp « tot wijziging van de bepalingen inzake de persoonlijke verschijning van de beklaagde en van het artikel 421 van het Wetboek van strafvordering » ⁽¹¹⁾. Het onderhavige voorontwerp behoort dus in het licht van deze nieuwe bepalingen te worden beoordeeld. In paragraaf 2, tweede lid, wordt gesteld dat de raadkamer de persoonlijke verschijning kan bevelen, zonder dat tegen deze beslissing enig rechtsmiddel kan worden aangevoerd. Volgens het derde lid wordt, wanneer niet voldaan wordt aan deze beslissing, over de delinquent bij verstek geoordeeld.

De tekst houdt evenwel geen rekening met de omstandigheid dat persoonlijke verschijning een probleem kan opleveren wanneer de beschuldigde lijdt aan een bijzonder ernstige geestesstoornis. In zulk een geval zou een persoonlijke verschijning in zijn nadeel kunnen werken.

⁽¹⁰⁾ Gedr. St. Kamer, zitting 2001-2002, n° 1600/1.

⁽¹¹⁾ Advies 32.287/2, gegeven op 26 november 2001.

3. Le paragraphe 1^{er} fixe comme condition à l'internement que le délinquant ait commis « un crime ou un délit ». Dans l'article 6 du texte proposé par M. Vandemeulebroeke il est question d'un délinquant qui a commis « un fait qualifié crime ou délit », cette terminologie étant directement empruntée de l'article 7, alinéa 1^{er}, de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels.

Selon la déléguée du ministre, la volonté de l'auteur de l'avant-projet est de qualifier de « délinquant » celui qui a agi même s'il est atteint d'un trouble mental.

Cependant, l'utilisation du terme « mesure de sûreté » pour définir l'internement à l'article 2 de l'avant-projet indique bien qu'il ne s'agit pas d'une peine au sens pénal du terme.

Si la volonté de l'auteur de l'avant-projet est de préserver l'esprit de la loi du 9 avril 1930, précitée, et donc de maintenir un régime de défense sociale, il convient de conserver, dans un souci de cohérence et de sécurité juridique, la terminologie qui a toujours caractérisé un tel régime.

Comme en a convenu la déléguée du ministre, le paragraphe 1^{er}, premier tiret, doit être revu sur ce point.

Art. 7

1. Cette disposition s'inspire d'une réforme en discussion au Parlement ⁽¹⁰⁾. Il s'agit d'un projet de loi « modifiant les dispositions concernant la comparution en personne du prévenu et l'article 421 du Code d'Instruction criminelle » ⁽¹¹⁾. C'est donc à la lumière de ces nouvelles dispositions que le présent avant-projet doit être interprété. Le paragraphe 2, alinéa 2, précise que la chambre du conseil peut ordonner la comparution en personne sans que cette décision puisse faire l'objet d'un recours. Selon l'alinéa 3, s'il n'est pas satisfait à cette décision, le délinquant sera jugé par défaut.

Le texte ne tient cependant pas compte de la circonstance que la comparution en personne peut poser un problème lorsque l'inculpé est atteint d'un trouble mental particulièrement grave. Dans un tel cas, une comparution en personne pourrait lui être préjudiciable.

⁽¹⁰⁾ Doc. parl., Ch., sess. 2001-2002, n° 1600/1.

⁽¹¹⁾ Avis 32.287/2, donné le 26 novembre 2001.

De gemachtigde van de minister heeft ermee ingestemd dat het wenselijk zou zijn dat de persoonlijke verschijning afhankelijk gemaakt zou worden van een gunstig medisch advies, dat gegeven zou kunnen worden door de artsen die belast zijn met het psychiatrisch deskundigenonderzoek.

Wat dat punt betreft, moet de bepaling worden vervolledigd.

2. De tekst van het voorontwerp houdt geen rekening met het geval waarbij de beklaagde niet persoonlijk verschijnt, noch zich door een advocaat laat vertegenwoordigen, terwijl hij op de inleidende zitting hetzij zelf aanwezig was, hetzij vertegenwoordigd was door zijn advocaat. Volgens de nieuwe bepalingen van het Wetboek van Strafvordering die in het Parlement besproken worden, wordt het vonnis aldus geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

Die bepaling van het voorontwerp moet worden afgestemd op dat wetsontwerp.

3. De vraag rijst in welke mate het psychiatrisch deskundigenonderzoek op tegenspraak gevoerd moet worden. Immers, met betrekking tot de internering van een delinquent moeten de onderzoeksgerechten uitspraak doen ten gronde. Hetzelfde geldt *a fortiori* voor de vonnisgerechten waarvan — ongetwijfeld door een onachtzaamheid — geen sprake is in paragraaf 4 van de onderzochte bepaling.

Naar aanleiding van verschillende prejudiciële vragen heeft het Arbitragehof een uitspraak gedaan over de toepassing van het beginsel van de behandeling op tegenspraak op deskundigenonderzoeken gelast door een strafrechter.

In een arrest nr. 24/97 van 30 april 1997 heeft het Hof geoordeeld dat deskundigenonderzoeken, zowel in strafzaken als in burgerlijke zaken, die bevolen zijn door de strafrechter handelend in de hoedanigheid van bodemrechter ⁽¹²⁾, op tegenspraak moeten worden gevoerd ⁽¹³⁾.

In verband met de toepasselijke regels verwijst het Hof naar artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek krachtens hetwelk de bepalingen van dat Wetboek ⁽¹⁴⁾ van toepassing zijn op alle rechtsplegingen, uitgezonderd onverenigbare wetsbepalingen of rechtsbeginselen :

« Artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek verzet er zich tegen dat onder meer de bepalingen die, in dat Wetboek, over het akkoord tussen partijen handelen of sommige gevolgen

⁽¹²⁾ Een van de prejudiciële vragen die onderzocht zijn door het Hof is inzonderheid gesteld door de raadkamer van de correctionele rechtbank van Namen, die, nadat deze de internering van een persoon had bevolen, uitspraak heeft gedaan over de burgerlijke belangen.

⁽¹³⁾ A. Sadzot, « *Observations sous Cass. 24 juin 1998 — le caractère contradictoire des expertises aux différents stades de la procédure pénale : derniers rebondissements* », JLMB, 1998, blz. 1288 tot 1294.

⁽¹⁴⁾ Zie inzonderheid de artikelen 962 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

La déléguée du ministre a convenu qu'il serait souhaitable que la comparution en personne soit subordonnée à un avis médical favorable qui pourrait être formulé par les médecins chargés de l'expertise psychiatrique.

La disposition doit être complétée sur ce point.

2. Le texte de l'avant-projet ne tient pas compte de l'hypothèse dans laquelle le prévenu ne comparaît pas en personne ou par un avocat alors qu'à l'audience d'introduction il était soit présent, soit représenté par son avocat. Selon les nouvelles dispositions du Code d'instruction criminelle en discussion au Parlement, le jugement rendu sera alors réputé contradictoire.

La disposition de l'avant-projet doit être articulée avec ce projet de loi.

3. La question se pose de savoir dans quelle mesure l'expertise psychiatrique doit être contradictoire. En effet, dans le contexte de l'internement d'un délinquant, les juridictions d'instruction sont amenées à statuer au fond. Il en va *a fortiori* de même pour les juridictions de jugement qui — par oubli sans doute — ne sont pas visées au paragraphe 4 de la disposition examinée.

À la suite de plusieurs questions préjudicielles, la Cour d'arbitrage s'est prononcée sur l'application du principe du contradictoire aux expertises ordonnées par un juge pénal.

Dans un arrêt n° 24/97 du 30 avril 1997, la Cour a jugé que les expertises, tant pénales que civiles, ordonnées par le juge pénal statuant en qualité de juge du fond ⁽¹²⁾, doivent être menées de manière contradictoire ⁽¹³⁾.

S'agissant des règles applicables, la Cour renvoie à l'article 2 du Code judiciaire en vertu duquel les dispositions de ce Code ⁽¹⁴⁾ s'appliquent à toutes les procédures, sauf disposition légale ou principe de droit incompatible :

« L'article 2 du Code judiciaire s'oppose à ce que, notamment, les dispositions qui, dans ce Code, se réfèrent à l'accord des parties ou subordonnent certains effets à leur initia-

⁽¹²⁾ Une des questions préjudicielles examinées par la Cour était notamment formulée par la Chambre du conseil du Tribunal correctionnel de Namur, statuant, après avoir ordonné l'internement d'une personne, sur les intérêts civils.

⁽¹³⁾ A. Sadzot, « *Observations sous Cass. 24 juin 1998 — le caractère contradictoire des expertises aux différents stades de la procédure pénale : derniers rebondissements* », JLMB, 1998, pp. 1288 à 1294.

⁽¹⁴⁾ Voir notamment les articles 962 et suivants du Code judiciaire.

afhankelijk stellen van het initiatief van de partijen, zouden worden toegepast in strafzaken, waarin de wilsautonomie van de privé-personen geen plaats heeft. Maar op gevaar af aan dat artikel 2 voorbij te gaan, volstaat de omstandigheid dat het gerecht dat het deskundigenonderzoek heeft bevolen, een strafgerecht is, niet om niet van toepassing te maken, onder de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die de tegenspraak verzekeren, die waarvan de toepassing met de beginselen van de strafwetgeving bestaanbaar is : er bestaan geen wetsbepalingen die het door een strafrechter bevolen deskundigenonderzoek beheersen, die de toepassing op dat deskundigenonderzoek van alle bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die het contradictoir karakter van het deskundigenonderzoek in burgerlijke zaken waarborgen, zouden verbieden of onmogelijk maken; er bestaan evenmin rechtsbeginselen die de toepassing van al die bepalingen op het deskundigenonderzoek dat door een strafrechter wordt bevolen, zouden uitsluiten. » ⁽¹⁵⁾.

Uit die rechtspraak vloeit voort dat het psychiatrisch deskundigenonderzoek moet voldoen aan alle vereisten van de behandeling op tegenspraak, aangezien deze bevolen wordt door een onderzoeksgerecht dat ten gronde uitspraak doet of door een vonnisgerecht.

Overigens, wanneer het deskundigenonderzoek bevolen wordt door de onderzoeksrechter in het kader van inobservatieneming, met andere woorden als onderzoeksmaatregel, impliceert de naleving van de rechten van verdediging op zijn minst dat de psychiatrisch deskundige achteraf gehoord kan worden op de zitting van het vonnisgerecht of het onderzoeksgerecht dat ten gronde uitspraak doet, indien een van de partijen erom verzoekt ⁽¹⁶⁾.

Art. 8

Net als artikel 7 van het voorontwerp verwijst ook deze bepaling naar bepaalde artikelen van het Wetboek van Strafvordering, die het punt van de herziening uitmaken die in het Parlement besproken wordt. Het onderzochte artikel moet dan ook in het licht van die nieuwe bepalingen beoordeeld worden.

Overigens wordt in paragraaf 2, tweede lid, verwezen naar de wet van 25 juli 1893 betreffende de verklaringen van hoger beroep of van voorziening in verbreking van de gedetineerde of geïnterneerde personen. Sommige bepalingen van deze wet zouden vanuit een terminologisch oogpunt moeten worden aangepast.

⁽¹⁵⁾ Considerens B.8.

⁽¹⁶⁾ Zie arrest n° 74/98 van het Arbitragehof van 24 juni 1998, naar luid waarvan de wetgever zonder het gelijkheidsbeginsel te schenden die optie kan milderen en kan bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden een deskundigenonderzoek contradictoir moet zijn, zelfs in het stadium van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek.

tive s'appliquent en matière pénale, où l'autonomie de la volonté des particuliers n'a pas de place. Mais à peine de méconnaître cet article 2, la circonstance que la juridiction ordonnant l'expertise est une juridiction pénale ne suffit pas à rendre inapplicables, parmi les dispositions du Code judiciaire qui assurent la contradiction, celles dont l'application est compatible avec les principes du droit répressif : il n'existe pas de dispositions légales régissant l'expertise, ordonnée par le juge pénal, qui interdiraient ou rendraient impossible l'application à cette expertise de toutes les dispositions du Code judiciaire qui garantissent le caractère contradictoire de l'expertise en matière civile; il n'existe pas davantage de principes de droit qui excluraient l'application de toutes ces dispositions à l'expertise ordonnée par le juge pénal. » ⁽¹⁵⁾.

Il résulte de cette jurisprudence que l'expertise psychiatrique doit satisfaire à toutes les exigences de la contradiction, dès lors qu'elle est ordonnée par une juridiction d'instruction statuant au fond ou par une juridiction de jugement.

Par ailleurs, lorsque l'expertise est ordonnée par le juge d'instruction dans le cadre d'une mise en observation, c'est-à-dire comme mesure d'instruction, le respect des droits de la défense implique à tout le moins que l'expert psychiatre puisse être ultérieurement entendu à l'audience de la juridiction de jugement ou d'instruction se prononçant au fond, si l'une des parties en fait la demande ⁽¹⁶⁾.

Art. 8

Comme l'article 7 de l'avant-projet, cette disposition fait également référence à certains articles du Code d'Instruction criminelle qui font l'objet de la réforme en discussion au Parlement. C'est donc à la lumière de ces nouvelles dispositions que l'article examiné doit être interprété.

Par ailleurs, le paragraphe 2, alinéa 2, fait référence à la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel ou de recours en cassation des personnes détenues ou internées. Certaines dispositions de cette loi gagneraient à être aménagées, notamment d'un point de vue terminologique.

⁽¹⁵⁾ Considérant B.8.

⁽¹⁶⁾ Voir l'arrêt n° 74/98 de la Cour d'arbitrage du 24 juin 1998 aux termes duquel le législateur pourrait, sans violer le principe d'égalité, tempérer cette option et déterminer dans quel cas et à quelles conditions une expertise doit être contradictoire, même au stade de l'information ou de l'instruction.

Art. 9

Deze bepaling heeft betrekking op de aanvullende vragen die gesteld moeten worden aan de leden van de jury van een hof van assisen in verband met de geestestoestand van de beschuldigde.

Een van de vragen is of de beschuldigde een misdaad of een wanbedrijf heeft gepleegd. In artikel 9 van de tekst die wordt voorgesteld door de heer Vandemeulebroeke is de vraag of de beschuldigde een « als misdaad of wanbedrijf omschreven feit » heeft gepleegd. In dat verband wordt verwezen naar opmerking 3 die gemaakt is onder artikel 6.

HOOFDSTUK III

Kosten, teruggave en bijkomende straffen

Het opschrift van dit hoofdstuk verwijst naar « bijkomende straffen ». Wat het begrip « straf » betreft, wordt verwezen naar opmerking 3, die gemaakt is onder artikel 6. Er zou beter verwezen worden naar bijkomende veiligheidsmaatregelen.

Art. 14

1. In paragraaf 1, eerste lid, wordt gesteld dat internering kan plaatsvinden in een inrichting tot bescherming van de maatschappij van de federale Staat, wanneer de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden dit beslist. Zoals de gemachtigde van de minister evenwel heeft gesteld, mag de commissie niet zelf deze inrichting aanwijzen, aangezien deze beslissing toekomt aan de plaatsingsambtenaar. De commissie mag hoogstens haar voorkeur te kennen geven voor een inrichting tot bescherming van de maatschappij, maar de plaatsingsambtenaar is niet gebonden door dat advies. Het hoofddoel van laatstgenoemde is te voorkomen dat naar bepaalde inrichtingen meer vraag is dan naar andere. Zijn rol bestaat er dus in de aanvragen om internering te coördineren volgens de beschikbare plaatsen.

In de bepaling wordt niet aangegeven volgens welke maatstaven de plaatsingsambtenaar zijn beslissingen zal nemen.

Het criterium beschikbare plaatsen is weliswaar belangrijk, maar mag in casu niet het enige criterium zijn. Daar het immers gaat om de internering van een geesteszieke delinquent kan de omgeving waar die internering plaatsvindt van belang zijn, net zoals de geografische nabijheid van die plaats ten opzichte van de woonplaats van zijn naaste verwanten. De vraag rijst of die plaatsingsambtenaar voldoende kennis heeft van de behoeften van de zieke in verband met de therapie die hij moet volgen.

Wat dit punt betreft, zou de onderzochte bepaling duidelijker moeten zijn.

Art. 9

Cette disposition concerne les questions complémentaires qui doivent être posées aux membres du jury d'une cour d'assises en ce qui concerne l'état mental de l'accusé.

Une des questions est de savoir si l'accusé a commis un crime ou un délit. Dans l'article 9 du texte proposé par M. Vandemeulebroeke la question porte sur le point de savoir si l'accusé a commis un « fait qualifié de crime ou de délit ». À ce sujet, il est fait référence à l'observation 3 formulée sous l'article 6.

CHAPITRE III

Des frais, des restitutions et des peines accessoires

L'intitulé de ce chapitre fait référence aux « peines accessoires ». Sur la notion de peine, il est renvoyé à l'observation 3 formulée sous l'article 6. Mieux vaut faire référence à des mesures de sûreté accessoires.

Art. 14

1. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, indique que l'internement peut avoir lieu dans un établissement de défense sociale de l'État fédéral, lorsque la commission de libération conditionnelle des condamnés et de suivi des internés le décide. Toutefois, comme l'a expliqué la déléguée du ministre, la commission ne peut désigner elle-même cet établissement, cette décision revenant au fonctionnaire de placement. Tout au plus la commission pourra indiquer sa préférence pour un établissement de défense sociale, mais le fonctionnaire de placement ne sera pas lié par cet avis. La principale préoccupation de ce dernier est d'éviter que certains établissements soient plus sollicités que d'autres. Son rôle est donc de coordonner les demandes d'internement en fonction des places disponibles.

La disposition n'indique pas les critères en fonction desquels le fonctionnaire de placement prendra ses décisions.

Certes, le critère de la disponibilité des places est important mais, en l'espèce, il ne peut être le seul. En effet, s'agissant de l'internement d'un délinquant malade mental, l'environnement où se déroulera l'internement peut être important, tout comme la proximité géographique de ce lieu avec le domicile de ses plus proches parents. La question se pose de savoir si ce fonctionnaire de placement aura une connaissance suffisante des besoins du malade par rapport à la thérapie qu'il doit suivre.

La disposition examinée devrait être plus explicite sur ce point.

2. Volgens paragraaf 1, tweede lid, kan de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden onder bepaalde voorwaarden

« (...) de internering gelasten in een psychiatrische dienst, georganiseerd door privé-instellingen, door de gemeenschappen of door de gewesten, die geschikt is om de vereiste veiligheidsmaatregelen te treffen en de gepaste zorgen te verstrekken. De Koning bepaalt de bijzondere erkenningsvoorwaarden waaraan een dergelijke dienst moet voldoen, zulks zonder afbreuk te doen aan de normen en voorwaarden die krachtens de wet aan ziekenhuizen worden opgelegd. Hij bepaalt ook de voorwaarden waaronder de diensten erkend door de autoriteiten bevoegd voor het gezondheidsbeleid de geïnterneerden moeten opvangen.

De Koning bepaalt de wijze van voorlopige of definitieve intrekking van de erkenningen van de centra die niet aan de voorwaarden voldoen. ».

Gelet op de respectieve bevoegdheden van de federale Staat en de gemeenschappen, enerzijds inzake het strafrechtelijk beleid en anderzijds inzake het gezondheidsbeleid, behoren de deeltakken betrokken te worden bij de verwezenlijking van deze hervorming middels een samenwerkingsakkoord.

De Koning vermag immers niet eenzijdig aan de gemeenschappen en de gewesten de erkenningsvoorwaarden voor psychiatrische centra op te leggen die onder hun bevoegdheid ressorteren.

Te dien einde behoort een onderscheid gemaakt te worden tussen enerzijds de psychiatrische diensten van ziekenhuizen en de psychiatrische ziekenhuizen, die vallen onder de bevoegdheid van de federale Staat krachtens artikel 5, § 1, I, 1^o, a), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (organieke wetgeving) en anderzijds de psychiatrische diensten uit de privé-sector en de psychiatrische centra die ressorteren onder de gemeenschappen of het Waals Gewest⁽¹⁷⁾, waarvoor de deeltakken de erkenningsnormen kunnen bepalen krachtens hun principiële bevoegdheid inzake gezondheidsbeleid (artikel 5, § 1, I, 1^o, van de voornoemde bijzondere wet)⁽¹⁸⁾.

⁽¹⁷⁾ Het Waals Gewest is inzonderheid bevoegd voor de psychiatrische ziekenhuizen « *Le Chêne aux Haies* » te Bergen en « *Les Marronniers* » te Doornik, op grond van de overhevelingsdecreten die zijn uitgevaardigd krachtens artikel 138 van de Grondwet.

⁽¹⁸⁾ Aldus blijkt uit de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen dat « Inzake *extramurale* zorgenbeleid (...) de gemeenschap onder meer bevoegd (is) voor (...)

c) de diensten voor geestelijke gezondheidszorg met inbegrip van de nakuur.

Deze aangelegenheid wordt thans geregeld door het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de diensten voor geestelijke gezondheidszorg » (Gedr. St. Senaat, zitting 1979-1980, n^o 434/2, blz. 124).

2. Selon le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, la commission de libération conditionnelle des condamnés et de suivi des internés peut, dans certaines conditions

« (...) ordonner le placement dans un service psychiatrique organisé par des organismes privés, par les communautés ou par les régions et apte à prendre les mesures de sécurité requises et à dispenser les soins appropriés. Le Roi détermine les conditions d'agrément spécifiques auxquelles doit satisfaire un tel service, sans préjudice des normes et conditions que la loi impose aux hôpitaux. Il fixe également les conditions dans lesquelles les services agréés par les autorités compétentes en matière de politique de santé sont tenus d'accueillir les internés.

Le Roi détermine les modalités du retrait provisoire ou définitif des agréments des centres qui ne satisfont pas aux conditions. ».

Eu égard aux compétences respectives de l'État fédéral et des communautés, d'une part, en matière de politique criminelle et, d'autre part, en matière de politique de santé, il convient d'associer les entités fédérées à la réalisation de cette réforme en ayant recours à un accord de coopération.

Le Roi ne peut en effet pas imposer unilatéralement aux communautés et aux régions les conditions d'agrément des centres psychiatriques qui relèvent de leur compétence.

À cet effet, il convient de distinguer d'une part, les services psychiatriques des hôpitaux et les hôpitaux psychiatriques qui relèvent de la compétence de l'État fédéral en vertu de l'article 5, § 1^{er}, I, 1^o, a), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (législation organique) et d'autre part, les services psychiatriques privés et les centres psychiatriques dépendant des communautés ou de la Région wallonne⁽¹⁷⁾ pour lesquels les entités fédérées sont compétentes pour fixer les normes d'agrément en vertu de leur compétence de principe en matière de politique de santé (article 5, § 1^{er}, I, 1^o, de la loi spéciale précitée)⁽¹⁸⁾.

⁽¹⁷⁾ La Région wallonne a notamment en charge les centres hospitaliers psychiatriques « *Le Chêne aux Haies* » à Mons et « *Les Marronniers* » à Tournai sur la base des décrets de transfert intervenus en vertu de l'article 138 de la Constitution.

⁽¹⁸⁾ Ainsi, il ressort des travaux préparatoires de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles que « En ce qui concerne la politique de dispensation de soins en dehors du milieu hospitalier la communauté est notamment compétente pour (...)

c) les services de santé mentale en ce compris la postcure.

La matière est actuellement réglée par l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif aux services de santé mentale » (Doc. parl., Sénat, sess. 1979-1980, n^o 434/2, p. 124).

Doordat deze centra delinquenten met een geestesstoornis zullen opnemen, zullen aan hun infrastructuur bepaalde aanpassingen moeten worden doorgevoerd teneinde deze centra veilig te maken. De vraag rijst wie de kosten zal dragen die aldus door die centra gemaakt zullen worden. Dezelfde vraag rijst voor de kosten van de medische behandeling van die personen ⁽¹⁹⁾.

Hieromtrent om uitleg gevraagd, heeft de gemachtigde van de minister toegegeven dat de Koning zulke verplichtingen niet eenzijdig vermag op te leggen aan de deelentiteiten.

Een samenwerkingsakkoord lijkt absoluut noodzakelijk, zoals dit ook het geval was bij het zorgen voor de medische en therapeutische begeleiding van daders van seksueel misbruik die inzonderheid in aanmerking kwamen voor een voorwaardelijke invrijheidstelling ⁽²⁰⁾.

Wat dit punt betreft, behoort de bepaling van het voorontwerp grondig herzien te worden.

3. Paragraaf 1, tweede lid, begint met de woorden : « Behoudens voor geïnterneerden die tevens een hoofdgevangenisstraf van tien jaar of meer of een criminele straf ondergaan ». Op de vraag wat met die woorden wordt bedoeld, heeft de gemachtigde van de minister uitgelegd dat geïnterneerden die onder voorwaarden of definitief in vrijheid zijn gesteld en tijdens die invrijheidstelling een wanbedrijf of een misdaad begaan waarop een hoofdgevangenisstraf van op zijn minst 10 jaar of een criminele straf staat, niet kunnen worden geïnterneerd in een erkende psychiatrische dienst. Ze kunnen alleen worden opgenomen door een inrichting tot bescherming van de maatschappij, als ze opnieuw geïnterneerd worden.

Die bedoeling blijkt noch uit de ontworpen tekst, noch uit de memorie van toelichting.

Zo'n uitzondering hoort bovendien niet thuis in de onderzochte bepaling. Het zou beter zijn ze op te nemen in de hoofdstukken inzake invrijheidstelling.

Ook is het niet logisch te verwijzen naar een gevangenisstraf van tien jaar of meer of naar een criminele straf, aangezien die vijf jaar kan bedragen, onder meer voor opsluiting.

Par ailleurs, la prise en charge par ces centres de délinquants atteints de troubles mentaux nécessitera certains aménagements de leurs infrastructures afin de les sécuriser. La question se pose de savoir qui va supporter les frais ainsi engendrés par ces centres, de même que les frais liés à la prise en charge médicale de ces personnes ⁽¹⁹⁾.

Interrogée à ce sujet, la déléguée du ministre a reconnu que le Roi ne pouvait imposer unilatéralement de telles obligations aux entités fédérées.

Un accord de coopération s'avère indispensable tout comme ce fût le cas pour assurer le suivi médical et thérapeutique des auteurs d'infractions à caractère sexuel bénéficiant notamment d'une libération conditionnelle ⁽²⁰⁾.

Sur ce point, la disposition de l'avant-projet doit être fondamentalement repensée.

3. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, commence par les termes « Sauf en ce qui concerne les internés qui subissent également une peine d'emprisonnement principal de 10 ans ou plus ou une peine criminelle ». Interrogée sur le sens de ces termes, la déléguée du ministre a expliqué que les internés bénéficiant d'une libération sous conditions ou d'une libération définitive et qui, pendant ces libérations, commettent un délit ou un crime punissable d'une peine d'emprisonnement principale de 10 ans au moins ou d'une peine criminelle, ne peuvent pas être internés au sein d'un service psychiatrique agréé. Seul un établissement de défense sociale peut les prendre en charge si un nouvel internement intervient.

Ni le texte en projet, ni l'exposé des motifs ne traduisent cette intention.

En outre, une telle exception n'a pas sa place dans la disposition examinée. Mieux vaudrait la prévoir dans les chapitres consacrés aux libérations.

Par ailleurs, il n'est pas cohérent de faire référence à une peine d'emprisonnement de dix ans ou plus et à une peine criminelle, laquelle peut être de cinq ans notamment pour la réclusion.

⁽¹⁹⁾ Wat dit laatste punt betreft, wordt verwezen naar de opmerking die geformuleerd is onder artikel 36, § 2.

⁽²⁰⁾ Zie de samenwerkingsakkoorden tussen de federale Staat en de Vlaamse Gemeenschap van 8 oktober 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 11 september 1999), tussen de federale Staat en het Waals Gewest van dezelfde datum en tussen de federale Staat en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie van 13 april 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 26 juli 2000).

⁽¹⁹⁾ Sur ce dernier point, il est fait référence à l'observation formulée sous l'article 36, § 2.

⁽²⁰⁾ Voir les accords de coopération intervenus entre l'État fédéral et la Communauté flamande du 8 octobre 1998 (*Moniteur belge* du 11 septembre 1999), entre l'État fédéral et la Région wallonne de la même date et l'État fédéral et la Commission communautaire commune ainsi que la Commission communautaire française du 13 avril 1999 (*Moniteur belge* du 26 juillet 2000).

Tot slot wordt de steller van het voorontwerp erop attent gemaakt dat die bepaling in het licht van de artikelen 3 en 5 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden slechts aanvaardbaar is als geïnterneerden die niet kunnen worden overgeheveld naar een erkende psychiatrische dienst, toch de vereiste behandeling krijgen in een inrichting tot bescherming van de maatschappij, behorende tot de federale Staat. Wat geschiedt er als slechts één erkende psychiatrische dienst de geschikte medische behandeling kan bieden ⁽²¹⁾ ?

4. In paragraaf 2 is sprake « van een dienst gespecialiseerd in de uitvoering van klinisch interdisciplinair gevals-onderzoek ». Op de vraag wat met die woorden wordt bedoeld, heeft de gemachtigde van de minister geantwoord dat het onder meer gaat om het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum, ingesteld bij koninklijk besluit van 19 april 1999. Hoewel dat centrum nog niet geïnstalleerd is, blijkt uit de informatie van de gemachtigde van de minister dat dit binnenkort het geval zal zijn.

Noch in de memorie van toelichting, noch in de bepaling staat hoe die gespecialiseerde diensten of de eventuele deskundige te werk zullen gaan om de commissie weloverwogen adviezen te geven over de meest geschikte plaats tot internering van een geesteszieke.

Die punten moeten op zijn minst in de memorie van toelichting worden verduidelijkt.

5. Volgens artikel 14, § 3, van het voorontwerp « (neemt) de commissie (...) een beslissing over de plaatsing binnen een maand volgend op de dag van het vonnis of arrest, indien de onmiddellijke internering werd gelast, of volgend op de dag waarop het vonnis of arrest in kracht van gewijsde is getreden ».

De Raad van State maakt de steller van het voorontwerp attent op de eventuele gevolgen van niet-naleving van de termijnen in het licht van artikel 5, § 1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

In de voormelde zaak-Aerts heeft het Europees Hof voor de Rechten van de Mens België onder meer veroordeeld omdat het een beslissing van de commissie tot bescherming van de maatschappij, waarbij werd bevolen om betrokkene te interneren in een inrichting tot bescherming van de maatschappij, niet tijdig heeft uitgevoerd en omdat het betrokkene in een psychiatrische afdeling van een gevangenis heeft gelaten, die niet aangepast was aan zijn therapeutische behoeften ⁽²²⁾.

⁽²¹⁾ Vergelijk in dat verband met artikel 4, § 1, derde lid, en de opmerkingen die daarover zijn gemaakt.

⁽²²⁾ Zie arrest-Aerts van 30 juli 1998 waarin staat : « *Le gouvernement n'a d'ailleurs pas contesté que la prise en charge du requérant à Lantin avait laissé à désirer d'un point de vue thérapeutique. Il y a donc eu rupture du lien entre le but de la détention et les conditions dans lesquelles celle-ci a eu lieu.* ».

Enfin, l'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que cette disposition n'est admissible au regard des articles 3 et 5 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales que si les internés, qui ne pourraient être transférés dans un service psychiatrique agréé, reçoivent néanmoins le traitement requis dans un établissement de défense sociale de l'État fédéral. Que se passera-t-il si seul un service psychiatrique agréé est susceptible de fournir le traitement médical approprié ⁽²¹⁾ ?

4. Au paragraphe 2, il est question « d'un service spécialisé dans l'exécution d'exams cliniques interdisciplinaires individuels ». Interrogée sur le sens de ces termes, la déléguée du ministre a répondu qu'il s'agissait notamment du Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation Clinique créé par un arrêté royal du 19 avril 1999. Bien que ce Centre ne soit pas encore mis en place, il ressort des informations de la déléguée du ministre que tel sera bientôt le cas.

Ni l'exposé des motifs, ni la disposition n'indiquent de quelle manière ces services spécialisés ou l'expert éventuel procèderont pour donner des avis éclairés à la commission sur le lieu d'internement le plus adéquat pour un malade mental.

Ces questions doivent être éclaircies à tout le moins dans l'exposé des motifs.

5. Selon l'article 14, § 3, de l'avant-projet, « la commission prend une décision dans le mois qui suit le jour du jugement ou de l'arrêt si l'internement immédiat a été ordonné ou dans le mois qui suit le jour où le jugement ou l'arrêt est coulé en force de chose jugée ».

Le Conseil d'État attire l'attention de l'auteur de l'avant-projet sur les conséquences éventuelles du non respect des délais au regard de l'article 5, § 1^{er}, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Dans l'affaire Aerts, précitée, la Cour européenne des droits de l'homme a notamment condamné la Belgique pour ne pas avoir exécuté dans les meilleurs délais une décision de la commission de défense sociale ordonnant l'internement de l'intéressé dans un établissement de défense sociale et pour l'avoir laissé dans une annexe psychiatrique d'une prison inadaptée aux besoins thérapeutiques de celui-ci ⁽²²⁾.

⁽²¹⁾ Comparez à cet égard avec l'article 4, § 1^{er}, alinéa 3 et les observations qu'il a suscitées.

⁽²²⁾ Voir arrêt Aerts du 30 juillet 1998 aux termes duquel : « *Le gouvernement n'a d'ailleurs pas contesté que la prise en charge du requérant à Lantin avait laissé à désirer d'un point de vue thérapeutique. Il y a donc eu rupture du lien entre le but de la détention et les conditions dans lesquelles celle-ci a eu lieu.* ».

Art. 15

1. Artikel 15 is in tegenspraak met artikel 14, § 1, doordat het de plaatsingsambtenaar niet alleen beslissingsbevoegdheid verleent omtrent de keuze van de federale overheidsinrichting waar de delinquent naartoe wordt gestuurd, maar ook omtrent het principe zelf van de overplaatsing naar een inrichting van dat type.

2. Paragraaf 2, tweede lid, bepaalt :

« Ingeval de veiligheid zulks vereist, kan de minister van Justitie (...) ook de voorlopige overbrenging van een geïnterneerde naar een inrichting tot bescherming van de maatschappij of een afdeling tot bescherming van de maatschappij van een gevangenis gelasten. Hij stelt de commissie daarvan onmiddellijk in kennis. ».

In die bepaling wordt niets gezegd over de vraag of de commissie bevoegd is om die beslissing van de minister van Justitie te toetsen.

Volgens de gemachtigde van de minister zouden het eerste en het tweede lid van paragraaf 2 moeten worden samengevoegd, zodat de voorzitter van de commissie overplaatsing niet alleen kan gelasten in spoedeisende gevallen, maar ook op verzoek van de minister van Justitie wanneer de veiligheid dat bovendien vereist. In die beide gevallen zouden de beslissingen van de voorzitter vervolgens worden voorgelegd aan de commissie, die zou kunnen beoordelen of die nieuwe internering in overeenstemming is met de therapeutische en medische vereisten zoals die uit het dossier van betrokkene blijken.

De ontworpen bepaling moet op basis van die opmerking worden herzien.

Art. 16

1. Volgens die bepaling hoort de commissie waarbij een internerings- of overplaatsingsdossier aanhangig is de procureur des Konings, de geïnterneerde, zijn advocaat en de arts van zijn keuze. In tegenstelling met artikel 18 van de tekst die de heer Vandemeulebroeke heeft voorgesteld, voorziet die bepaling niet in het horen van de arts die de patiënt begeleidt of hem aan een psychiatrisch deskundigenonderzoek heeft onderworpen, noch in het horen van de directeur van de inrichting waarin de betrokkene voorlopig is geïnterneerd.

Volgens de gemachtigde van de minister gaat het om een nalatigheid en moet de tekst in die zin worden aangevuld.

2. Uit de redactie van het vierde lid zou kunnen worden opgemaakt dat de secretaris van de commissie stemgerechtigd is. Volgens de gemachtigde van de minister is dat niet de bedoeling van de steller van het voorontwerp.

De bepaling moet op dat punt worden herzien.

Art. 15

1. L'article 15 est en contradiction avec le paragraphe 1^{er} de l'article 14, en ce qu'il accorde un pouvoir de décision au fonctionnaire de placement non seulement sur le choix de l'établissement public fédéral vers lequel le délinquant sera envoyé mais aussi sur le principe même du transfert vers un établissement de ce type.

2. Le paragraphe 2, alinéa 2, précise que

« (...) lorsque la sécurité l'exige, le ministre de la Justice, peut également ordonner le transfert provisoire d'un interné dans un autre établissement de défense sociale ou dans une section de défense sociale d'une prison. Il en informe immédiatement la commission. ».

Cette disposition est silencieuse sur le pouvoir de contrôle de la commission par rapport à cette décision du ministre de la Justice.

Selon la déléguée du ministre, il conviendrait de fusionner les alinéas 1^{er} et 2 du paragraphe 2 de sorte que le président de la commission pourrait décider le transfert, non seulement en cas d'urgence, mais aussi à la demande du ministre de la justice lorsqu'au surplus la sécurité l'exige. Dans ces deux hypothèses, les décisions du président seraient ensuite soumises à la commission qui pourrait apprécier l'adéquation de ce nouvel internement avec les exigences médicales et thérapeutiques ressortant du dossier de l'intéressé.

La disposition en projet doit être revue pour tenir compte de cette observation.

Art. 16

1. Selon cette disposition, la commission saisie d'un dossier d'internement ou d'un dossier de transfert entendra le procureur du Roi, l'interné, son avocat et le médecin de son choix. À la différence de l'article 18 du texte proposé par Monsieur Vandemeulebroeke, cette disposition ne prévoit ni l'audition du médecin qui suit le patient ou qui a fait une expertise psychiatrique à son sujet ni celle du directeur de l'établissement dans lequel il a été interné provisoirement.

D'après la déléguée du ministre, il s'agit d'un oubli et le texte doit être complété en ce sens.

2. Tel qu'il est libellé, l'alinéa 4 pourrait être interprété comme donnant une voix délibérative au secrétaire de la commission. Selon la déléguée du ministre, telle n'est pas la volonté de l'auteur de l'avant-projet.

La disposition doit être revue sur ce point.

Art. 18

Wanneer de commissie een geïnterneerde toestemming geeft om een inrichting te verlaten, bijvoorbeeld wegens verlof of een uitgangsvergunning, moet ze dat meedelen aan de lokale politie, alsook aan het openbaar ministerie van de plaats waar de maatregel wordt uitgevoerd.

Als bepaalde voorwaarden aan de maatregel zijn verbonden en als de commissie van oordeel is dat erop moet worden toegezien dat aan die voorwaarden wordt voldaan, moet ze bovendien de ambtenaar van de federale overheidsdienst Justitie op de hoogte brengen.

Op de vraag welke taak de lokale politie en de genoemde ambtenaar respectievelijk hebben, heeft de gemachtigde van de minister aangegeven dat de lokale politie in een betere positie verkeert om na te gaan of betrokkene drankgelegenheden bezoekt of verdovende middelen aanschaf; de ambtenaar heeft onder meer tot taak na te gaan of betrokkene naar de arts gaat die hem is toegewezen.

Volgens de gemachtigde van de minister gaat het in artikel 18, eerste lid, e), om andere voorwaarden dan in artikel 18, tweede lid.

De bepaling moet op dat punt duidelijker worden. In de bespreking van de bepaling moeten voorbeelden worden opgesomd van voorwaarden die zouden kunnen worden opgelegd aan een persoon die in aanmerking komt voor één van de maatregelen van artikel 17 van het voorontwerp.

Art. 19

In dit artikel staat : « De commissie doet wanneer zulks nodig is en tenminste een maal per jaar navraag naar de toestand van de geïnterneerde, naar de voorwaarden gesteld aan zijn reïntegratie in de maatschappij en naar de daartoe aangewende middelen. ».

De vraag rijst of — los van het verzoek om invrijheidstelling genoemd in artikel 20 van het voorontwerp — een verzoek van de geïnterneerde of van zijn raadsman om de geestesgesteldheid na te gaan van de betrokkene die, bijvoorbeeld, een bepaalde therapeutische behandeling niet langer nodig heeft, rechtstreeks aan de commissie mag worden gericht.

In de bepaling lijkt niet aan die mogelijkheid te zijn gedacht.

Volgens de gemachtigde van de minister moet de bepaling in die zin worden aangevuld.

Art. 20

1. Paragraaf 2 beoogt de uitwerking van een « programma inzake behandeling en reïntegratie in de maatschappij » door de geïnterneerde of zijn advocaat wanneer deze om invrijheidstelling onder voorwaarden verzoekt.

Art. 18

Lorsque la commission autorise un interné à quitter un établissement, par exemple pour un congé ou une sortie, elle est tenue d'en informer la police locale ainsi que le ministère public du lieu où la mesure sera exécutée.

Par ailleurs, si la mesure est accompagnée de certaines conditions et si la commission estime qu'un contrôle de ces conditions est nécessaire, elle doit avertir le fonctionnaire du service public fédéral Justice.

Interrogée sur les missions respectives de la police locale et du fonctionnaire précité, la déléguée du ministre a indiqué que la police locale est mieux placée pour vérifier si l'intéressé fréquente des débits de boissons ou se procure des substances stupéfiantes; quant au fonctionnaire, il aura pour mission de contrôler, notamment, si l'intéressé se rend chez le médecin qui lui a été désigné.

Selon la déléguée du ministre, les conditions dont il est question à l'alinéa 1^{er}, e), de l'article 18 sont distinctes de celles visées à l'alinéa 2.

La disposition doit être plus explicite sur ce point. Quant au commentaire de la disposition, il devrait énumérer des exemples de conditions qui pourraient être imposées à la personne bénéficiant d'une des mesures de l'article 17 de l'avant-projet.

Art. 19

Cet article indique que la commission doit se tenir informée « chaque fois que c'est utile et au moins une fois l'an, de l'état de l'interné, des conditions de sa réinsertion dans la société et des moyens mis en oeuvre à cet égard ».

La question se pose de savoir si — indépendamment de la demande la libération visée à l'article 20 de l'avant-projet — la commission pourrait être directement saisie d'une requête de l'interné ou de son conseil afin de procéder à une vérification de l'état mental de l'intéressé qui pourrait, par exemple, ne plus avoir besoin d'un certain type de traitement thérapeutique.

La disposition ne semble pas envisager cette possibilité.

Selon la déléguée du ministre, il convient de la compléter en ce sens.

Art. 20

1. Le paragraphe 2 envisage l'élaboration par l'interné ou son avocat d'un « programme de traitement et de réinsertion sociale » lorsqu'il sollicite une libération sous conditions.

In de bepaling wordt evenwel niet gepreciseerd wat de strekking van dat programma is, noch welke gegevens het moet bevatten. De bepaling zou op dat punt moeten worden verduidelijkt om ervoor te zorgen dat elk verzoek om invrijheidstelling onder voorwaarden op dezelfde manier wordt behandeld.

De gemachtigde van de minister heeft in dat verband uitgelegd dat de Koning in die bepaling zou moeten worden gemachtigd om het model van het programma vast te stellen.

2. Paragraaf 2, tweede lid, bepaalt dat de geïnterneerde voor de uitwerking van dat programma ook « een beroep (kan) doen op een persoon of een dienst van zijn keuze », zonder dat hij een beroep hoeft te doen op een arts.

De gemachtigde van de minister heeft uitgelegd dat het verkieslijk zou zijn dat het programma wordt uitgewerkt met medewerking van een arts of een medische dienst.

De bepaling moet in die zin worden herzien.

3. In paragraaf 2, derde lid, wordt de commissie verzocht « het advies (...) van de bevoegde dienst van de federale overheidsdienst Justitie of van de psychiatrische dienst » in te winnen.

Zoals de gemachtigde van de minister heeft beaamd, moet het gaan om een « erkende » psychiatrische dienst.

Voorts zou in die bepaling moeten worden verduidelijkt hoe dat advies zal worden ingewonnen. Zullen die diensten toegang krijgen tot het medisch dossier van de betrokkene en zullen ze betrokkene kunnen ontmoeten ?

De bepaling moet op dat punt worden verduidelijkt.

4. Paragraaf 3 machtigt de voorzitter van de commissie om « in spoedeisende gevallen » de invrijheidstelling onder voorwaarden van de geïnterneerde te gelasten, zonder dat hij het advies hoeft in te winnen van de arts die de geïnterneerde begeleidt.

Op de vraag wat met « spoedeisende gevallen » wordt bedoeld, heeft de gemachtigde van de minister uitgelegd dat dit begrip slaat op geïnterneerden die niet lang meer te leven hebben en die wegens hun toestand in een aangepaste medische dienst (bijvoorbeeld intensieve zorg of palliatieve zorg) behoren te worden opgenomen. Gelet op die uitleg zijn de woorden « in spoedeisende gevallen » niet adequaat.

De uitleg van de gemachtigde van de minister zou bovendien in de bespreking van de bepaling moeten worden opgenomen om ervoor te zorgen dat die procedure een uitzondering blijft. Aangezien de invrijheidstelling onder voorwaarden hier voornamelijk op medische redenen steunt, zou het daarboven wenselijk zijn dat het advies van de arts die de betrokkene begeleidt in aanmerking wordt genomen door de voorzitter van de commissie.

Daar in het bewuste geval niet hoeft te worden voldaan aan de voorwaarden gesteld in paragraaf 1, zou het voorts

La disposition ne précise cependant pas la portée de ce programme ni les éléments qu'il doit prendre en considération. Le texte devrait être plus précis sur ce point afin que toute requête de libération sous conditions soit traitée de la même manière.

La déléguée du ministre a expliqué à ce sujet qu'une habilitation au Roi devrait être insérée dans cette disposition afin d'établir le modèle du programme.

2. Le paragraphe 2, alinéa 2, prévoit que pour l'organisation de ce programme, l'interné peut également « faire appel à une personne de son choix ou à un service de son choix », sans obliger le recours à un médecin.

La déléguée du ministre a expliqué qu'il serait préférable que le programme soit élaboré avec la participation d'un médecin ou d'un service médical.

La disposition doit être revue en ce sens.

3. Le paragraphe 2, alinéa 3, invite la commission à prendre « l'avis du service compétent du service public fédéral Justice ou du service psychiatrique ».

Comme en a convenu la déléguée du ministre, il doit s'agir d'un service psychiatrique « agréé ».

Par ailleurs, cette disposition devrait être plus explicite sur les modalités de cette consultation. Ces services pourront-ils avoir accès au dossier médical de l'intéressé et pourront-ils le rencontrer ?

La disposition doit être précisée sur ce point.

4. Le paragraphe 3 autorise, « en cas d'urgence », le président de la commission à ordonner la libération sous conditions sans qu'il doive prendre l'avis du médecin qui suit l'interné.

Interrogée sur la notion de « cas d'urgence », la déléguée du ministre a expliqué qu'était visé un interné en fin de vie dont l'état justifie une hospitalisation dans un service médical approprié (soins intensifs ou palliatifs, par exemple). Compte tenu de cette explication, l'utilisation des termes « en cas d'urgence » n'est pas adéquate.

Par ailleurs, les explications données par la déléguée du ministre devraient figurer dans le commentaire de la disposition afin que cette procédure reste l'exception. En outre, dès lors que la libération sous conditions est ici essentiellement fondée sur des motifs médicaux, il serait souhaitable que l'avis du médecin qui suit l'intéressé soit pris en considération par le président de la commission.

Pour le surplus, dès lors que les conditions prévues au paragraphe 1^{er} ne doivent pas être remplies dans l'hypothèse

goed zijn dat de tekst van paragraaf 3 in een afzonderlijke bepaling komt.

5. In paragraaf 5 is sprake van een « dienst gespecialiseerd in de uitvoering van klinisch interdisciplinair gevals-onderzoek ». In dat verband wordt verwezen naar opmerking 4 onder artikel 14.

6. Krachtens paragraaf 6 kan eerst een nieuw verzoek tot invrijheidstelling onder voorwaarden worden ingediend als zes maanden verstreken zijn sinds het eerste verzoek is afgewezen. Zou die termijn niet moeten kunnen worden ingekort om medische redenen, op verzoek van betrokkene of zijn vertegenwoordiger? Voorts rijst de vraag of zo'n termijn verenigbaar is met de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens, luidens welke artikel 5, lid 4, van het Europees verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden inhoudt dat rechtscolleges binnen een redelijke termijn uitspraak moeten doen over de vraag of de detentie van een geesteszieke wettig is ⁽²³⁾.

Art. 21

1. Krachtens die bepaling is de commissie gemachtigd om voorwaarden te verbinden aan de invrijheidstelling van de geïnterneerde. In de tekst wordt evenwel niet gepreciseerd om welk soort voorwaarden het gaat.

Volgens de gemachtigde van de minister gaat het om een waaier van voorwaarden. Sommige hebben betrekking op de medische *follow-up* van de betrokkene, andere kunnen te maken hebben met zijn herintrede in het arbeidsproces, zijn leefklimaat alsook de inachtneming van een soort « toezicht » dat de commissie op hem uitoefent.

Gelet op het belang van deze voorwaarden, moeten de verschillende soorten voorwaarden die aan de betrokkene kunnen worden opgelegd duidelijker worden aangegeven in de artikelsgewijze bespreking van de bepaling.

⁽²³⁾ In zijn arrest-Winterwerp van 24 oktober 1979 tegen Nederland heeft het Europees Hof voor de rechten van de mens geoordeeld: « La détention d'un aliéné forme une catégorie spécifique et soulève des problèmes propres. En particulier, les motifs la justifiant à l'origine peuvent cesser d'exister ... on méconnaîtrait le but et l'objet de l'article 5 si l'on interprétait le paragraphe 4 comme exemptant en l'occurrence la détention de tout contrôle ultérieur de légalité pour peu qu'un tribunal ait pris la décision initiale. Par nature, la privation de liberté dont il s'agit paraît appeler la possibilité de semblable contrôle, à exercer à des intervalles raisonnables.

En vertu de l'article 5, § 4, un aliéné détenu dans un établissement psychiatrique pour une durée illimitée ou prolongée a donc en principe le droit, au moins en l'absence de contrôle judiciaire périodique et automatique, d'introduire à des intervalles raisonnables un recours devant un tribunal pour contester la légalité — au sens de la Convention — de son internement, que ce dernier ait été prescrit par une juridiction civile ou pénale ou par une autre autorité. ».

In arrest-X van 5 november 1981 tegen het Verenigd Koninkrijk heeft het Hof overigens geoordeeld dat een termijn van zeven maanden te lang is.

considérée, le texte du paragraphe 3 gagnerait à faire l'objet d'une disposition distincte.

5. Au paragraphe 5, il est question d'un « service spécialisé dans l'exécution d'examens cliniques interdisciplinaires individuels ». Sur ce point il est renvoyé à l'observation 4 formulée sous l'article 14.

6. En vertu du paragraphe 6, une nouvelle demande de libération sous conditions ne peut intervenir que six mois après le rejet de la première demande. Ne conviendrait-il pas que, pour des raisons médicales, ce délai puisse être réduit à la demande de l'intéressé ou de son représentant? Par ailleurs, il est permis de se demander si un tel délai est compatible avec la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, selon laquelle l'article 5, § 4, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales impose aux juridictions de statuer à intervalle raisonnable sur la légalité de la détention d'un aliéné ⁽²³⁾.

Art. 21

1. En vertu de cette disposition, la commission est autorisée à attacher des conditions à la libération de l'interné. Toutefois, le texte ne précise pas la nature de ces conditions.

D'après la déléguée du ministre, il s'agit d'un éventail de conditions. Certaines sont relatives au suivi médical de l'intéressé, d'autres peuvent concerner sa réinsertion professionnelle, son milieu de vie ainsi que le respect d'une sorte de « tutelle » que la commission exerce à son égard.

Étant donné l'importance de ces conditions, il conviendrait que le commentaire de la disposition soit plus explicite sur les différents types de conditions qui pourront être imposées à l'intéressé.

⁽²³⁾ Dans son arrêt Winterwerp contre les Pays-Bas du 24 octobre 1979, la Cour européenne des droits de l'homme a jugé que « La détention d'un aliéné forme une catégorie spécifique et soulève des problèmes propres. En particulier, les motifs la justifiant à l'origine peuvent cesser d'exister ... on méconnaîtrait le but et l'objet de l'article 5 si l'on interprétait le paragraphe 4 comme exemptant en l'occurrence la détention de tout contrôle ultérieur de légalité pour peu qu'un tribunal ait pris la décision initiale. Par nature, la privation de liberté dont il s'agit paraît appeler la possibilité de semblable contrôle, à exercer à des intervalles raisonnables.

En vertu de l'article 5, § 4, un aliéné détenu dans un établissement psychiatrique pour une durée illimitée ou prolongée a donc en principe le droit, au moins en l'absence de contrôle judiciaire périodique et automatique, d'introduire à des intervalles raisonnables un recours devant un tribunal pour contester la légalité — au sens de la Convention — de son internement, que ce dernier ait été prescrit par une juridiction civile ou pénale ou par une autre autorité. ».

Dans l'arrêt X contre le Royaume-Uni du 5 novembre 1981, la Cour a par ailleurs estimé qu'un délai de sept mois est excessif.

In paragraaf 1, tweede lid, dient alleen naar de artikelen 372 tot 377 van het Strafwetboek te worden verwezen.

2. Paragraaf 3, tweede lid, bepaalt dat de commissie een geschrift dient op te maken waarin de rechten en verplichtingen van alle betrokken partijen worden bepaald. Dat lid begint met de woorden « In dit geschrift worden inzonderheid bepaald ». Het woord « inzonderheid » doet het vermoeden rijzen dat in dit document andere vermeldingen kunnen worden opgenomen.

Zoals de gemachtigde van de minister beaamd heeft, dient de term « inzonderheid » te worden geschrapt. De inhoud van dat geschrift dient in de wet zelf te worden bepaald.

3. In de tekst wordt niet aangegeven of de betrokkene de inhoud van het geschrift ter discussie kan stellen.

Volgens de gemachtigde van de minister, moet het voorontwerp op dit punt worden aangevuld en moet worden bepaald dat de persoon die onder voorwaarden in vrijheid wordt gesteld of zijn vertegenwoordiger, de commissie kan vragen de voorwaarden van deze invrijheidstelling op proef opnieuw te onderzoeken.

Voorts zou voor de persoon of de dienst die voor de begeleiding of de behandeling moet zorgen, eveneens moeten worden voorzien in de mogelijkheid om de voorwaarden van de invrijheidstelling op proef aan te vechten als die niet meer aangepast zijn aan de ontwikkeling van de mentale en fysieke toestand van de betrokkene.

4. Paragraaf 3, tweede lid, 5°, verschaft zo goed als geen duidelijkheid omtrent de persoon of de dienst die zorgt voor de begeleiding van de persoon die op proef in vrijheid wordt gesteld, noch over de aard van de controle op de naleving van de voorwaarden die verbonden worden aan deze invrijheidstelling op proef. De tekst laat bepaalde vragen onbeantwoord: mag de commissie zich richten tot een vereniging zonder winstoogmerk die zich bezighoudt met de reïntegratie van marginalen? Mag zij contacten leggen met personeel van een OCMW of van een dienst van een gemeenschap of een gewest?

Artikel 22, § 2, van het voorontwerp stelt dat « de controle op de naleving van de voorwaarden en de begeleiding in steun met het oog op het ondervangen van het terugvalrisico gebeurt door een ambtenaar van de federale overheidsdienst Justitie, belast met de controle, (...) ». Uit de uitleg van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat de hoofdtak van deze ambtenaar erin zal bestaan de persoon die op proef in vrijheid wordt gesteld wordt van advies te dienen, hem te helpen bij zijn administratieve beslommeringen, onder meer bij het zoeken naar huisvesting of werk, en na te gaan of hij de geneeskundige onderzoeken ondergaat die hem worden opgelegd.

De federale Staat, het Waals Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hebben samenwerkingsakkoorden gesloten inzake de begeleiding en behandeling van daders van seksueel misbruik, waaronder reeds delinquenten met geestesstoornissen vallen.

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, il convient de limiter la référence aux articles 372 à 377 du Code pénal.

2. Le paragraphe 3, alinéa 2, prévoit que la commission doit établir un écrit qui définit les droits et obligations des parties concernées. Cet alinéa débute par les mots « cet écrit précise notamment : ». Le terme « notamment » laisse sous-entendre que d'autres mentions pourront apparaître dans ce document.

Comme en a convenu la déléguée du ministre, le terme « notamment » doit être supprimé. La loi doit elle-même déterminer le contenu de cet écrit.

3. Le texte ne précise pas si le contenu de l'écrit peut être remis en cause par l'intéressé.

Selon la déléguée du ministre, l'avant-projet doit être complété sur ce point et préciser que l'interné libéré sous conditions ou son représentant peut demander à la commission qu'elle réexamine les conditions de cette libération à l'essai.

Par ailleurs, il faudrait également permettre à la personne ou au service qui doit assurer la guidance ou le traitement, de remettre en cause les conditions de la libération à l'essai si elles ne sont plus adaptées à l'évolution de l'état mental et physique de l'intéressé.

4. Le paragraphe 3, alinéa 2, 5°, n'apporte guère de précision sur la personne ou le service qui assumera la guidance du libéré à l'essai ni sur la nature du contrôle du respect des conditions mises à cette libération à l'essai. Le texte laisse certaines questions ouvertes: la commission peut-elle s'adresser à une association sans but lucratif s'occupant de la réinsertion de personnes marginales? Peut-elle établir des contacts avec du personnel d'un CPAS ou d'un service d'une communauté ou d'une région?

L'article 22, § 2, de l'avant-projet indique que « le contrôle du respect des conditions ainsi que la guidance et l'appui en vue de pallier le risque de récidive sont assurés par un fonctionnaire du Service public fédéral Justice, chargé du contrôle (...) ». Il ressort des explications fournies par la déléguée du ministre que ce fonctionnaire aura pour principale tâche de conseiller la personne libérée à l'essai, de l'aider dans ses démarches administratives, notamment pour la recherche d'un logement ou d'un emploi, et de vérifier si elle respecte les visites médicales qui lui sont imposées.

L'État fédéral, la Région wallonne, la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune ont conclu des accords de coopération relatifs à la guidance et au traitement d'auteurs d'infractions à caractère sexuel dont relèvent déjà les délinquants atteints de troubles mentaux.

In zijn arrest n° 101/2001 van 13 juli 2001 heeft het Arbitragehof zich uitgesproken over beroepen tot nietigverklaring van regelgevende teksten houdende instemming met deze samenwerkingsakkoorden en heeft het geoordeeld dat uit de analyse van de inhoud van deze akkoorden

« (...) volgt dat het op het getouw gezette samenwerkingsbeleid voor de federale overheid geenszins een afstand inhoudt van haar exclusieve bevoegdheden op strafrechtelijk vlak, noch wat betreft seksuele delinquentie, noch inzake de uitvoering van de straffen. Die akkoorden wijzen immers geenszins de bevoegdheden van de federale overheid ten aanzien van de vaststelling van de misdrijven en de sancties in verband met seksueel misbruik, noch haar bevoegdheden in verband met de voorwaardelijke invrijheidstelling van de gedetineerde of nog inzake de bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers. De gespecialiseerde psychosociale teams die bij de betwiste akkoorden zijn opgericht in strafinrichtingen en instellingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij, blijven immers onder de exclusieve bevoegdheid van de minister van Justitie. De steuncentra of de gespecialiseerde voorzieningen die onder het gezag vallen van de Vlaamse ministers die bevoegd zijn voor het gezondheidsbeleid of de bijstand aan personen, en de gespecialiseerde gezondheidsteams die onder de bevoegdheid vallen van de Waalse Minister van Gezondheid, kunnen slechts instaan voor de extrapenitentiaire begeleiding of behandeling van daders van seksuele misdrijven, of, in voorkomend geval, een advies verlenen inzake diagnose en mogelijkheden van behandeling van de daders van seksuele misdrijven die zijn opgesloten of ten aanzien van wie een maatregel tot bescherming van de maatschappij is genomen. In dat geval moeten zij de bevoegdheden van de gespecialiseerde psychosociale teams in de strafinrichtingen en de instellingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij in acht nemen. ».

De steller van het voorontwerp wordt verzocht enerzijds te onderzoeken of dit voorontwerp wel verenigbaar is met de nadere regels voor de tenuitvoerlegging van de begeleiding en behandeling die geregeld worden door deze verschillende samenwerkingsakkoorden en anderzijds zich af te vragen of deze samenwerkingsakkoorden niet moeten worden uitgebreid tot de andere strafbare feiten waarvan in dit voorontwerp sprake is en die gepleegd worden door delinquenten met geestesstoornissen.

Art. 22

1. In paragraaf 1 staat dat onder meer de lokale en de federale politie belast is met de controle op de naleving van de voorwaarden die verbonden worden aan de invrijheidstelling van de geïnterneerde. In dezelfde paragraaf wordt bepaald dat de commissie ertoe gehouden is de lokale politie en het openbaar ministerie van de plaats waar de betrokkene zich zal vestigen op de hoogte te brengen, maar is geen sprake van het op de hoogte brengen van de federale politie.

Welke rol zal de federale politie bij dit soort controle vervullen ?

Dans son arrêt n° 101/2001 du 13 juillet 2001, la Cour d'arbitrage a été saisie de recours en annulation dirigés contre les normes d'assentiment à ces accords de coopération et elle a jugé que le contenu de ces accords

« (...) fait apparaître que la politique de coopération mise en place n'implique en aucun cas, dans le chef de l'autorité fédérale, l'abandon de ses compétences exclusives en matière pénale, ni relativement à la délinquance sexuelle, ni en matière d'exécution des peines. Ces accords en effet ne modifient en rien ni les compétences de l'autorité fédérale quant à la définition des infractions et des sanctions relatives aux abus sexuels ni ses compétences quant à la libération conditionnelle des détenus ou encore en matière de défense sociale relative aux anormaux et aux délinquants d'habitude. Les équipes psychosociales spécialisées mises en place par les accords litigieux dans les établissements pénitentiaires et les établissements ou sections de défense sociale restent, en effet, sous l'autorité exclusive du ministre de la Justice. Quant aux centres d'appui ou aux équipes spécialisées qui relèvent de l'autorité des ministres flamands ayant la santé ou l'aide aux personnes dans leurs attributions et aux équipes de santé spécialisées qui relèvent de l'autorité du ministre wallon de la Santé, ils ne peuvent prendre en charge que la guidance ou le traitement extra-pénitentiaire des auteurs d'abus sexuels ou, le cas échéant, donner un avis sur le diagnostic et les possibilités de traitement des auteurs d'infractions à caractère sexuel incarcérés ou faisant l'objet d'une mesure de défense sociale. Dans ce cas, ils doivent respecter les compétences des équipes psychosociales spécialisées des établissements pénitentiaires et de défense sociale. ».

L'auteur de l'avant-projet est invité d'une part, à vérifier si le présent avant-projet se concilie bien avec les modalités de la mise en oeuvre de la guidance et du traitement organisés par ces différents accords de coopération et, d'autre part, à s'interroger s'il ne convient pas d'étendre ces accords de coopération aux autres infractions visées par le présent avant-projet et commises par des délinquants atteints de troubles mentaux.

Art. 22

1. Le paragraphe 1^{er} charge notamment la police locale et la police fédérale du contrôle des conditions mises à la libération de l'interné. Ce même paragraphe prévoit que la commission est tenue d'informer la police locale et le ministère public du lieu où l'intéressé s'établira, mais n'envisage pas l'information de la police fédérale.

Quel sera dès lors le rôle de celle-ci dans ce type de contrôle ?

2. In paragraaf 2 staat dat een ambtenaar van de federale overheidsdienst Justitie belast is met de controle op de naleving van de voorwaarden en « de begeleiding en steun met het oog op het opvangen van het terugvalrisico ». Wat dit punt betreft, wordt verwezen naar opmerking 4 bij artikel 21.

3. Volgens paragraaf 3, vierde lid, kan « artikel 458 van het Strafwetboek niet worden ingeroepen tegen » degenen die zorgen voor de *follow-up* van de geïnterneerde en die aan de commissie gegevens verstrekken.

De tekst is dubbelzinnig, want hij lijkt te betekenen dat artikel 458 niet van toepassing is op de betrekkingen tussen de Commissie en de personen die zorgen voor de *follow-up* en de begeleiding van de geïnterneerde.

Uit een vergelijking van deze bepaling met artikel 9*bis*, vijfde lid, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie blijkt overigens dat de verplichting tot kennisgeving die berust op de personen die belast zijn met de *follow-up* en de begeleiding van de veroordeelde ten opzichte van de probatiecommissie, er alleen in bestaat - benevens het verstrekken van de inlichtingen die vervat zijn in het schriftelijk verslag - de commissie op de hoogte te brengen als de begeleiding of behandeling is stopgezet. Hetzelfde geldt voor artikel 7 van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen bij de wet van 1 juli 1964, zoals dat artikel gewijzigd is bij de wet van 28 november 2000.

Op de vraag welk verschil dient te worden gemaakt tussen deze bepalingen, heeft de gemachtigde van de minister erop gewezen dat de redactie van de tekst van het voorontwerp dient te worden afgestemd op die van de twee voormelde bestaande bepalingen.

Art. 24

1. Dit artikel handelt over de definitieve invrijheidstelling van de geïnterneerde. In paragraaf 1, eerste lid, wordt als voorwaarde gesteld dat de geestesstoornis « voldoende verbeterd is en redelijkerwijze gesteld kan worden dat er geen gevaar meer bestaat voor het plegen van nieuwe misdrijven die in oorzakelijk verband staan met de geestesstoornis ».

Zoals de gemachtigde van de minister beaamd heeft, moet de bepaling worden herschreven.

Met het oog op een betere samenhang in geheel de tekst, inzonderheid een betere samenhang met artikel 20, § 1, dienen in de Franse versie de woorden « *plus aucun danger* » te worden vervangen door de woorden « *plus aucun risque* ».

2. Paragraaf 1, tweede lid, bepaalt dat « de commissie, (alvorens haar beslissing te nemen), alle nuttige gegevens in(wint) en (...) een dienst of persoon gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van geïnterneerden een eva-

2. Le paragraphe 2 confie à un fonctionnaire du service public fédéral Justice le soin de contrôler le respect des conditions ainsi que « la guidance et l'appui en vue de pallier le risque de récidive ». Sur ce point, il est renvoyé à l'observation 4 formulée sous l'article 21.

3. Selon le paragraphe 3, alinéa 4, ceux qui assurent le suivi de l'interné et qui fournissent des renseignements à la commission ne peuvent se voir « opposer l'article 458 du Code pénal ».

Le texte est ambigu; il semble vouloir signifier que l'article 458 ne s'applique pas dans les relations entre la Commission et les personnes qui assurent le suivi et la guidance de l'interné.

Par ailleurs, si l'on compare cette disposition avec l'article 9*bis*, alinéa 5, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, il ressort que le devoir d'information des personnes chargées du suivi et de la guidance du condamné vis-à-vis de la commission de probation se limite à indiquer — outre les renseignements contenus dans le rapport écrit — si le traitement ou la guidance a été interrompu. Il en est de même de l'article 7 de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, tel qu'il a été modifié par la loi du 28 novembre 2000.

Interrogée sur la différence qu'il convient de faire entre ces dispositions, la déléguée du ministre a expliqué que la rédaction du texte de l'avant-projet doit être alignée sur celle des deux dispositions existantes précitées.

Art. 24

1. Cet article traite de la libération définitive de l'interné. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, postule comme condition que le trouble mental se soit « suffisamment amélioré et qu'il est raisonnable d'affirmer qu'il n'existe plus aucun danger que de nouvelles infractions causées par ce trouble mental soient commises ».

Comme en a convenu la déléguée du ministre, la disposition doit être réécrite.

En vue d'assurer une meilleure concordance avec l'ensemble du texte et notamment avec l'article 20, § 1^{er}, il convient de remplacer les mots « plus aucun danger » par les mots « plus aucun risque ».

2. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, prévoit qu'avant de prendre sa décision la commission « recueille tous les renseignements utiles et charge un service ou une personne spécialisée dans la guidance ou le traitement d'internés d'évaluer l'état mental

luatie (laat) verrichten van zijn geestestoestand en van de resultaten van de begeleiding en de behandeling waaraan hij onderworpen is geweest ».

In deze bepaling wordt niets gepreciseerd over de hoedanigheid van de persoon die ermee belast is de geestestoestand van de geïnterneerde te evalueren, noch over de bevoegdheden waarover hij beschikt om deze evaluatie te doen (kan hij bijvoorbeeld de geïnterneerde rechtstreeks ontmoeten, of de geneesheren die hem hebben begeleid of nog zijn raadsman?). Wordt deze evaluatie medegedeeld aan de geïnterneerde of aan zijn raadsman?

Zoals de gemachtigde van de minister beaamd heeft, moet het voorontwerp op deze verschillende punten worden verduidelijkt.

Daarenboven is de Franse versie van het derde lid van paragraaf 1 slecht gesteld en dient ze te worden herschreven.

3. Wat paragraaf 4 betreft, wordt verwezen naar opmerking 6 bij artikel 20.

Art. 25

In het eerste lid wordt niet aangegeven op welke wijze de beslissingen van de commissie inzake invrijheidstelling worden medegedeeld, inzonderheid aan de advocaat van de betrokkene, terwijl in artikel 27, § 1, sprake is van « betekening » (lees : kennisgeving). Artikel 25 dient op dit punt te worden aangepast.

Art. 26

Dit artikel heeft betrekking op het beroep dat de procureur des Konings bij de hoge commissie voor de opvolging van de geïnterneerden kan instellen tegen de beslissing tot invrijheidstelling van de geïnterneerde. De genoemde commissie kan over het beroep pas uitspraak doen na de geïnterneerde en zijn advocaat te hebben gehoord.

Deze bepaling biedt evenwel geen duidelijkheid omtrent de mogelijkheid voor deze commissie om de arts of artsen die de geïnterneerde hebben begeleid, te horen.

Wat dit punt betreft, wordt verwezen naar opmerking 1 bij artikel 16.

Art. 30

1. Artikel 24 van het voorontwerp van de heer Vandemeulebroeke bepaalt dat de commissie de slachtoffers op hun verzoek kan horen, terwijl artikel 30 van het voorontwerp niet meer voorziet in deze mogelijkheid. Het openbaar ministerie zal er evenwel mee belast zijn de gegevens betreffende de bijzondere voorwaarden die in het belang van het slachtoffer kunnen worden opgelegd te verzamelen.

de l'intéressé ainsi que les résultats de la guidance et du traitement auxquels il aura été soumis ».

Cette disposition n'apporte aucune précision sur la qualité de la personne chargée d'évaluer l'état mental de l'interné ou sur les pouvoirs dont elle dispose pour procéder à cette évaluation (pourra-t-elle par exemple rencontrer directement l'interné, les médecins qui l'ont suivi ou encore son conseil?). Cette évaluation sera-t-elle communiquée à l'interné ou à son conseil?

Comme en a convenu la déléguée du ministre, l'avant-projet doit être plus précis sur ces différents points.

Par ailleurs, la version française de l'alinéa 3 du paragraphe 1^{er} est mal rédigée et doit être réécrite.

3. En ce qui concerne le paragraphe 4, il est renvoyé à l'observation 6 formulée sous l'article 20.

Art. 25

L'alinéa 1^{er} ne spécifie pas le mode suivant lequel les décisions de la commission en matière de libération seront communiquées notamment à l'avocat de l'intéressé, alors que l'article 27, § 1^{er}, fait référence à une notification. Il convient d'adapter l'article 25 sur ce point.

Art. 26

Cet article est relatif au recours du procureur du Roi contre une décision de libération de l'interné devant la commission supérieure du suivi des internés. Celle-ci ne peut statuer sur le recours qu'après avoir entendu l'interné et son avocat.

Cette disposition n'apporte cependant aucune précision sur la possibilité pour cette commission d'entendre le ou les médecins qui ont suivi l'interné.

Sur ce point, il est renvoyé à l'observation 1 formulée sous l'article 16.

Art. 30

1. Alors que l'article 24 de l'avant-projet de M. Vandemeulebroeke permet à la commission d'entendre les victimes qui le souhaitent, l'article 30 de l'avant-projet ne prévoit plus cette possibilité. Le ministère public sera néanmoins chargé de recueillir les données relatives aux conditions particulières pouvant être imposées dans l'intérêt de la victime.

Op de vraag waarom van dat verhoor geen sprake is in het voorontwerp, heeft de gemachtigde van de minister geantwoord dat het niet wenselijk is het slachtoffer te confronteren met de delinquent met een geestesstoornis.

De Raad van State ziet niet de relevantie in van een zodanig antwoord, daar het slachtoffer zou kunnen worden gehoord in afwezigheid van de betrokkene, die door zijn raadsman zou kunnen worden vertegenwoordigd. Dat verhoor zou de commissie in staat stellen de vrees van het slachtoffer beter te begrijpen, alsmede de belangen die het beschermd wil zien.

Op heel wat punten steunt het onderhavige voorontwerp op de onderhavige voormelde wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling. De Raad van State vraagt zich mitsdien af waarom een soortgelijke bepaling als die van artikel 4, § 3, van deze wet niet wordt opgenomen in het onderzochte wetsontwerp. Het zou immers discriminerend kunnen lijken dat een slachtoffer van seksueel misbruik door een persoon die veroordeeld is tot een criminele gevangenisstraf, kan worden gehoord door de commissie die uitspraak doet over een verzoek tot voorwaardelijke invrijheidstelling, terwijl het slachtoffer zich niet tot de commissie kan richten indien de dader geïnterneerd is geweest.

Zoals de gemachtigde van de minister beaamd heeft, dient, in deze beide gevallen, aan het slachtoffer het recht te worden gewaarborgd om te worden gehoord, ongeacht of de dader veroordeeld is geweest tot gevangenisstraf of tot internering. De bepaling van het voorontwerp moet bijgevolg worden herzien om ze af te stemmen op artikel 4, § 3, van de voornoemde wet van 5 maart 1998.

2. Paragraaf 1 heeft betrekking op de gegevens betreffende het slachtoffer, wanneer met toepassing van artikel 17, § 2, van het voorontwerp, de commissie de beslissing neemt om aan de geïnterneerde een uitgangsvergunning zonder begeleiding, verlof, halve vrijheid of verlengde afwezigheid toe te staan. Daaruit kan *a contrario* worden afgeleid dat de bepaling van paragraaf 1 van artikel 30 van het voorontwerp niet van toepassing is wanneer deze beslissing, in dringende gevallen, genomen wordt door de voorzitter van de commissie, zoals wordt bepaald in datzelfde artikel 17, § 2. De steller van het voorontwerp wordt verzocht dat verschil te rechtvaardigen.

Art. 32

1. Volgens deze bepaling moet de commissie zes maanden vóór het verstrijken van de duur van de straf van de geïnterneerde veroordeelde diens geestestoestand evalueren. Er wordt niets in gepreciseerd over de nadere regels voor deze evaluatie. Is het de commissie zelf die deze evaluatie zal doen, terwijl bij artikel 24, § 1, tweede lid, van het voorontwerp deze taak wordt toevertrouwd aan « een dienst of persoon gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van geïnterneerden » ?

Interrogée sur les raisons pour lesquelles une telle audition n'a pas été retenue par l'avant-projet, la déléguée du ministre a répondu qu'il n'était pas souhaitable de confronter la victime au délinquant atteint d'un trouble mental.

Le Conseil d'État n'aperçoit pas la pertinence d'une telle réponse, car l'audition de la victime pourrait se faire en dehors de la présence de l'intéressé qui pourrait être représenté par son conseil. Elle permettrait à la commission de mieux appréhender les craintes de la victime ainsi que les intérêts dont elle souhaite assurer la protection.

Alors que sur bien des points, le présent avant-projet s'inspire de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle, précitée, le Conseil d'État s'interroge sur les raisons pour lesquelles une disposition similaire à celle de l'article 4, § 3, de cette loi n'est pas consacrée par l'avant-projet examiné. Il pourrait en effet paraître discriminatoire qu'une victime d'un agresseur sexuel condamné à une peine criminelle d'emprisonnement puisse être entendue par la commission statuant sur une demande de libération conditionnelle alors que cette victime ne pourrait avoir accès à la commission si son agresseur sexuel a fait l'objet d'un internement.

Comme en a convenu la déléguée du ministre, il convient, dans ces deux hypothèses, d'assurer à la victime un droit d'audition, peu importe que son agresseur ait été condamné à une peine d'emprisonnement ou à un internement. La disposition de l'avant-projet doit en conséquence être revue afin de l'aligner sur l'article 4, § 3, de la loi du 5 mars 1998, précitée.

2. Le paragraphe 1^{er} est relatif aux informations concernant la victime lorsqu'en application de l'article 17, § 2, de l'avant-projet, la commission prend la décision d'accorder à l'interné une permission de sortir sans accompagnement, un congé, une semi-liberté ou une absence prolongée. On peut en déduire *a contrario* que la disposition du paragraphe 1^{er} de l'article 30 de l'avant-projet ne sera pas applicable lorsque cette décision est, en cas d'urgence, prise par le président de la commission, ainsi que le prévoit ce même article 17, § 2. L'auteur de l'avant-projet est invité à justifier cette différence.

Art. 32

1. Selon cette disposition, la commission doit évaluer l'état mental du condamné interné six mois avant l'expiration de la durée de sa peine. La disposition ne fournit aucune précision sur les modalités de cette évaluation. Est-ce la commission elle-même qui la réalisera alors que l'article 24, § 1^{er}, alinéa 2, de l'avant-projet confie cette mission à un « service spécialisé ou à une personne spécialisée dans la guidance ou le traitement d'internés » ?

Volgens de gemachtigde van de minister kan de commissie artikel 24, § 1, tweede lid, van het voorontwerp toepassen. De bepaling dient in die zin te worden aangevuld.

De Raad van State plaatst overigens vraagtekens bij de procedureregels die in acht moeten worden genomen bij deze evaluatie en wanneer de commissie het resultaat ervan zal beoordelen. Waarom mag de geïnterneerde zich niet laten bijstaan door de arts van zijn keuze ?

Zoals de gemachtigde van de minister beaamd heeft, moet de bepaling op deze punten worden herzien.

2. Kunnen de geïnterneerde veroordeelde en zijn advocaat inzage nemen van het met redenen omklede advies van de commissie ?

De gemachtigde van de minister heeft erop gewezen dat de vrederechter in ieder geval zal beschikken over het met redenen omklede advies van de commissie en over het met redenen omklede medisch en sociaal dossier van de betrokkene, waaruit zal blijken dat deze kort tevoren een psychiatrisch deskundigenonderzoek heeft ondergaan. Het spreekt vanzelf dat, om het beginsel van hoor en wederhoor in acht te nemen, de geïnterneerde veroordeelde en zijn advocaat vanaf dat ogenblik inzage moeten kunnen nemen van hetzelfde dossier.

De bepaling dient op dit punt te worden aangevuld.

Art. 33

1. Volgens de gemachtigde van de minister heeft die bepaling enerzijds betrekking op personen die strafrechtelijk veroordeeld worden en vervolgens, wegens het plegen van nieuwe strafbare feiten, geïnterneerd worden en anderzijds op personen die geïnterneerd worden en daarna nieuwe strafbare feiten plegen en verantwoordelijk worden geacht voor hun daden en dus veroordeeld worden tot een vrijheidsstraf.

De bewoordingen van die bepaling zijn niet duidelijk en lijken alleen betrekking te hebben op personen die aanvankelijk strafrechtelijk veroordeeld zijn en vervolgens geïnterneerd worden omdat ze nieuwe strafbare feiten hebben gepleegd.

Paragraaf 1 moet op dat punt worden herzien.

2. Krachtens paragraaf 1, tweede lid, valt de persoon die veroordeeld is tot een vrijheidsstraf en tegen wie tegelijk een beslissing tot internering wordt uitgevaardigd « uitsluitend onder het statuut van de geïnterneerde ».

Volgens paragraaf 2 is invrijheidstelling onder voorwaarden of definitieve invrijheidstelling van een geïnterneerde veroordeelde echter alleen mogelijk als de geïnterneerde niet alleen aan de voorwaarden van die twee soorten van invrijheidstelling voldoet, maar ook aan « de voorwaarden (...) van artikel 2, 1° en 3° van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling ».

Selon la déléguée du ministre, la commission pourra mettre en oeuvre l'article 24, § 1^{er}, alinéa 2, de l'avant-projet. La disposition doit être complétée en ce sens.

Par ailleurs, le Conseil d'État s'interroge sur les règles de procédure qui doivent être observées pendant cette évaluation et lorsque la commission appréciera le résultat de l'évaluation. Pourquoi l'interné ne pourrait-il pas se faire assister par le médecin de son choix ?

Comme en a convenu la déléguée du ministre, la disposition doit être revue sur ces points.

2. L'avis motivé de la commission est-il accessible au condamné interné et à son avocat ?

La déléguée du ministre a précisé qu'en tout cas le juge de paix disposera de l'avis motivé de la commission ainsi que du dossier médical et social de l'intéressé duquel il ressortira qu'il a fait l'objet récemment d'une expertise psychiatrique. Afin de garantir le principe du contradictoire, il va de soi que, dès ce moment, le condamné interné et son avocat doivent avoir accès au même dossier.

La disposition doit être complétée sur ce point.

Art. 33

1. Selon la déléguée du ministre, cette disposition concerne d'une part, une personne condamnée pénalement qui fait ensuite l'objet d'un internement en raison de la commission de nouvelles infractions et, d'autre part, une personne internée qui commet ensuite de nouvelles infractions et est reconnue responsable de ses actes et, donc, condamnée à une peine privative de liberté.

La formulation de cette disposition n'est pas claire et semble ne concerner que celui qui est au départ condamné pénalement et qui, par la suite, fait l'objet d'un internement en raison de la commission de nouveaux faits infractionnels.

Le paragraphe 1^{er} doit être revu sur ce point.

2. En vertu du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, la personne condamnée à une peine privative de liberté et qui fait simultanément l'objet d'une décision d'internement relève « exclusivement du statut de l'interné ».

Or, selon le paragraphe 2, une libération sous conditions ou une libération définitive d'un condamné interné ne pourra intervenir que si l'interné satisfait non seulement aux conditions de ces deux types de libération, mais aussi « aux conditions de l'article 2, 1° et 3°, de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle ».

Is het dan wel juist ervan uit te gaan dat die veroordeelde « uitsluitend onder het statuut van de geïnterneerde » valt ?

Gelet op de uitleg van de gemachtigde van de minister wordt voorgesteld het tweede lid als volgt te stellen :

« Gedurende zijn internering wordt de persoon bedoeld in het eerste lid uitsluitend aan het statuut van geïnterneerde onderworpen. »

3. De gemachtigde van de minister heeft de strekking van die bepaling toegelicht aan de hand van het volgende voorbeeld :

Iemand wordt veroordeeld tot een gevangenisstraf van negen jaar. Een jaar na die veroordeling mag hij de gevangenis voor korte tijd verlaten en begaat hij opnieuw een strafbaar feit. Deze keer besluit justitie betrokkene te interneren, want hij lijdt aan een geestesstoornis die zijn onderscheidingsvermogen sterk heeft vertroebeld.

Betrokkene wordt drie jaar geïnterneerd en na die periode wordt hij onder voorwaarden in vrijheid gesteld in de zin van artikel 20 van het voorontwerp.

Het eerste jaar in de gevangenis en de drie jaar internering komen in aanmerking voor de berekening van de gevangenisstraf. Van de negen jaar gevangenisstraf heeft betrokkene dus al vier jaar uitgezeten.

De periode waarin betrokkene onder voorwaarden in vrijheid wordt gesteld telt daarentegen niet mee voor de berekening van de duur van de gevangenisstraf, zoals in paragraaf 2, tweede lid, wordt aangegeven.

Na negen jaar verleent de commissie aan betrokkene de definitieve invrijheidstelling, genoemd in artikel 24 van het voorontwerp. Dat houdt in dat de periode van invrijheidstelling onder voorwaarden ongeveer zes jaar heeft geduurd.

Aangezien die zes jaar in principe niet meetellen voor de berekening van de duur van de gevangenisstraf, zou betrokkene weer naar de gevangenis moeten om zijn vrijheidsstraf, namelijk de resterende vijf jaar, uit te zitten of zou hij in aanmerking moeten worden genomen voor voorwaardelijke invrijheidstelling.

Die regel wordt evenwel in paragraaf 4 afgezwakt wanneer de duur van de invrijheidstelling onder voorwaarden langer is dan de duur van de nog uit te zitten gevangenisstraf. In dat geval wordt de vrijheidsstraf geacht te zijn ondergaan.

In het aangehaalde voorbeeld zal betrokkene niet meer naar de gevangenis terug hoeven te keren om de rest van zijn vrijheidsstraf uit te zitten.

Een dergelijk voorbeeld zou in de bespreking van die bepaling moeten worden overgenomen.

4. Volgens paragraaf 3 is de beslissing van de commissie om een geïnterneerde definitief in vrijheid te stellen niet direct

Est-il dès lors exact de considérer que ce condamné relève « exclusivement du statut de l'interné » ?

Compte tenu des explications de la déléguée du ministre, il est suggéré de rédiger l'alinéa 2 comme suit :

« Durant le temps de son internement, la personne visée à l'alinéa 1^{er} est soumise exclusivement au statut des internés. ».

3. La déléguée du ministre a illustré la portée de cette disposition par l'exemple suivant :

Une personne est condamnée à une peine d'emprisonnement de neuf ans. Un an après cette condamnation, elle bénéficie d'une sortie de courte durée de la prison et commet une nouvelle infraction. Cette fois, la justice décide de l'interner, car elle est atteinte d'un trouble mental qui a altéré gravement sa capacité de discernement.

Pendant trois ans, elle va subir l'internement et, au bout de cette période, elle bénéficie d'une libération sous conditions au sens de l'article 20 de l'avant-projet.

La première année passée en prison et les trois ans d'internement sont pris en considération pour le calcul de la peine d'emprisonnement. Sur neuf ans d'emprisonnement, elle a donc déjà effectué quatre ans.

Par contre, la période pendant laquelle elle va bénéficier d'une libération sous conditions ne sera pas prise en considération pour le calcul de la durée de l'emprisonnement ainsi que l'indique le paragraphe 2, alinéa 2.

Au bout de neuf ans, la commission lui accorde la libération définitive prévue à l'article 24 de l'avant-projet. Ce qui implique que la période de libération sous conditions aura été d'environ six ans.

Comme ces six ans ne sont, en principe, pas pris en considération pour le calcul de la durée de la peine d'emprisonnement, cette personne devrait retourner en prison pour achever sa peine privative de liberté, soit encore cinq ans, ou bénéficier d'une libération conditionnelle.

Toutefois, le paragraphe 4 apporte un tempérament à cette règle lorsque la durée de la période de libération sous conditions est supérieure à la durée de la peine d'emprisonnement qui reste encore à accomplir. Dans cette hypothèse, la peine privative de liberté est réputée être subie.

Dans l'exemple précité, cette personne ne devra plus retourner en prison pour achever le reste de sa peine privative de liberté.

Un tel exemple mériterait d'être reproduit dans le commentaire de cette disposition.

4. Selon le paragraphe 3, lorsque la commission décide de libérer un interné définitivement, cette décision n'est pas

uitvoerbaar. De commissie ⁽²⁴⁾ moet het dossier immers onderzoeken uit het oogpunt van de voorwaardelijke invrijheidstelling.

Daarbij stelt de commissie de voorwaarden vast die aan die voorwaardelijke invrijheidstelling zijn verbonden.

De Raad van State vestigt echter de aandacht op het volgende geval :

Als de definitief in vrijheid gestelde geïnterneerde strafbare feiten van seksuele aard heeft begaan in de zin van de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, dan betekent zijn definitieve invrijheidstelling dat de commissie op basis van artikel 24 van het voorontwerp heeft geoordeeld dat de geestesstoornis waaraan hij leed voldoende verbeterd is en dat redelijkerwijze mag worden gesteld dat hij geen nieuwe strafbare feiten meer zal begaan wegens die geestesstoornis. De definitieve invrijheidstelling houdt dus in dat hij geen medische behandeling of begeleiding meer nodig heeft, gelet op de verbetering van zijn geestestoestand.

Wanneer zijn dossier echter onderzocht wordt in het kader van een voorwaardelijke invrijheidstelling, bepaalt artikel 4, § 5, derde lid, van de genoemde wet van 5 maart 1998 dat de commissie de voorwaardelijke invrijheidstelling alleen mag toekennen op voorwaarde dat betrokkene begeleid of behandeld wordt in een dienst die gespecialiseerd is in de begeleiding of behandeling van seksuele delinquenten.

In een dergelijk geval is de beslissing tot definitieve invrijheidstelling in de zin van artikel 24 van het voorontwerp in tegenspraak met de medische of therapeutische follow-up die bij voorwaardelijke invrijheidstelling als vereiste wordt gesteld.

De gemachtigde van de minister heeft beaamd dat die tegenstrijdigheid weggewerkt moet worden.

5. In deze bepaling wordt niets gezegd over de uitoefening van de rechten van verdediging van de geïnterneerde veroordeelde wanneer de commissie een uitspraak doet over invrijheidstelling onder voorwaarden of over definitieve invrijheidstelling, of nog wanneer de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling uitspraak doet over voorwaardelijke invrijheidstelling die het gevolg is van definitieve invrijheidstelling in de zin van artikel 24 van het voorontwerp.

⁽²⁴⁾ Voor de samenstelling van die commissie wordt verwezen naar de opmerking onder artikel 5 van het voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke » (advies 33.980/2 van heden).

directement exécutoire. Il faut, en effet, que la commission ⁽²⁴⁾ examine le dossier sous l'angle de la libération conditionnelle.

Dans ce contexte, la commission fixe les conditions attachées à cette libération conditionnelle.

Le Conseil d'État attire cependant l'attention sur le cas suivant :

À supposer que l'interné libéré définitivement ait commis des infractions à caractère sexuel visées aux articles 372 à 378 du Code pénal, sa libération définitive signifie que la commission a jugé, sur la base de l'article 24 de l'avant-projet, que le trouble mental dont il souffrait s'est suffisamment amélioré et qu'il est raisonnable d'affirmer qu'il ne commettra plus de nouvelles infractions à cause de ce trouble mental. La libération définitive implique donc qu'il ne doit plus faire l'objet d'un traitement médical ou d'une guidance, vu l'amélioration de son état mental.

Or, lorsque son dossier est examiné dans le cadre d'une libération conditionnelle, l'article 4, § 5, alinéa 3, de la loi du 5 mars 1998, précitée, oblige la commission à subordonner la libération conditionnelle à la condition de suivre une guidance ou un traitement dans un service spécialisé dans la guidance ou le traitement de délinquants sexuels.

En pareil cas, la décision d'une libération définitive au sens de l'article 24 de l'avant-projet est en contradiction avec l'exigence d'un suivi médical ou thérapeutique imposé par le biais de la libération conditionnelle.

Comme en a convenu la déléguée du ministre, cette contradiction doit être levée.

5. Cette disposition reste silencieuse sur l'exercice des droits de la défense du condamné interné lorsque la commission statue sur une libération sous conditions ou sur une libération définitive ou encore lorsque la commission de libération conditionnelle statue sur une libération conditionnelle résultant d'une libération définitive au sens de l'article 24 de l'avant-projet.

⁽²⁴⁾ Sur la composition de cette commission voir l'observation formulée sous l'article 5 de l'avant-projet de loi « modifiant la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle et modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux » (avis 33.980/2, donné ce jour).

De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat de bepaling wat dat betreft verduidelijkt moet worden.

Art. 36

1. In de paragrafen 1 en 2 wordt verwezen naar artikel 30 van het voorontwerp, terwijl dat betrekking heeft op de slachtoffers. Eenvoudigshalve zou niet naar een specifieke bepaling van het voorontwerp verwezen moeten worden, maar gewoon geschreven « personen die krachtens deze wet geïnterneerd zijn in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een afdeling tot bescherming van de maatschappij van een gevangenis ».

2. In paragraaf 2 staat dat « de kosten voortvloeiend uit de therapeutische behandeling, uit de zorgen en uit de reïntegratie in de maatschappij van personen die (...) geïnterneerd (zijn) in een (...) psychiatrische dienst die geschikt is om de vereiste veiligheidsmaatregelen te treffen en de gepaste zorgen te verstrekken, (...) onder de voorwaarden bepaald door de Koning ten laste van de Staat (komen) ».

De federale Staat moet weliswaar zulke kosten dragen die het gevolg zijn van de uitvoering van rechterlijke beslissingen, maar de Raad van State plaatst wel vraagtekens bij de voorwaarden voor de overname van die kosten die door de Koning worden bepaald. Zulk een machtiging zou de Koning immers in staat kunnen stellen de tegemoetkoming door de Staat te beperken tot een bepaald percentage, zodat de gemeenschappen en de gewesten het resterende deel moeten bijpassen.

In zulk een geval dient een samenwerkingsakkoord te worden uitgewerkt waarin dat aspect van de internering van delinquenten met geestesstoornissen wordt geregeld, zoals reeds is opgemerkt met betrekking tot artikel 14, § 2, van het voorontwerp.

Art. 37

Deze bepaling brengt een aantal wijzigingen aan in verscheidene wetteksten.

Overeenkomstig de wetgevingstechniek ⁽²⁵⁾ moet iedere wijziging, voorzover ze slaat op een andere wet, in een afzonderlijke bepaling worden opgenomen. Zo bijvoorbeeld moet artikel 37 van het voorontwerp gaan over de wijziging van artikel 71 van het Strafwetboek, artikel 38 van het voorontwerp over de wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, artikel 39 van het voorontwerp over de wijzigingen aangebracht in het Burgerlijk Wetboek en artikel 40 van het voorontwerp over de wijziging van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de geïnterneerde personen.

⁽²⁵⁾ Zie wetgevingstechniek — Aanbevelingen en formules (<http://www.raadvst-consetat.be>).

Comme en a convenu la déléguée du ministre, la disposition doit être précisée sur ce point.

Art. 36

1. Aux paragraphes 1^{er} et 2, il est fait référence à l'article 30 de l'avant-projet, alors que celui-ci concerne les victimes. Dans un souci de simplification, il y aurait lieu de ne viser aucune disposition de l'avant-projet en particulier, mais de s'en tenir « aux personnes internées en vertu de la présente loi, dans un établissement de défense sociale ou dans une section de défense sociale d'une prison ».

2. Au paragraphe 2, il est prévu que « les frais découlant de la prise en charge thérapeutique, des soins et de la réinsertion sociale des personnes internées (...) dans un service psychiatrique apte à prendre les mesures de sécurité nécessaires et à dispenser les soins appropriés, sont à charge de l'État, dans les conditions fixées par le Roi ».

Si l'État fédéral doit en effet assumer de tels frais qui résultent de l'exécution de décisions judiciaires, le Conseil d'État s'interroge néanmoins sur les conditions de la prise en charge de ces frais qui seront arrêtées par le Roi. Une telle habilitation pourrait en effet permettre au Roi de limiter l'intervention de l'État jusqu'à un certain pourcentage de sorte que les communautés ou les régions devraient suppléer pour la partie restante.

Il conviendrait dans un tel cas qu'un accord de coopération intervienne pour régler cet aspect de l'internement des délinquants atteints de troubles mentaux, comme il a déjà été souligné à propos de l'article 14, § 2, de l'avant-projet.

Art. 37

Cette disposition apporte certaines modifications à des textes de loi distincts.

Selon les règles de légistique formelle ⁽²⁵⁾, chaque modification, pour autant qu'elle concerne une loi distincte, doit faire l'objet d'une disposition particulière. Ainsi l'article 37 de l'avant-projet doit être consacré à la modification de l'article 71 du Code pénal, l'article 38 de l'avant-projet doit être relatif à la modification de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, l'article 39 de l'avant-projet sera relatif aux modifications apportées au Code civil et l'article 40 de l'avant-projet portera sur la modification de la loi du 23 mai 1990 sur le transfert inter-étatique des personnes condamnées.

⁽²⁵⁾ Voir Légistique formelle — Recommandations et formules (<http://www.raadvst-consetat.be>).

Bij de formulering van de inleidende zinnen moet rekening worden gehouden met de wijzigingen die die verschillende bepalingen hebben ondergaan en die nog gelden.

Art. 38
(dat artikel 41 wordt)

In paragraaf 1 wordt artikel 488*bis*-A van het Burgerlijk Wetboek overgenomen. Wetgevingstechnisch gezien zou het dan ook beter zijn het begrip geïnterneerde rechtstreeks in die bepaling in te voegen.

De gemachtigde van de minister heeft beaamd dat paragraaf 2 geen regelgevende kracht heeft en moet vervallen.

Art. 40
(dat artikel 43 wordt)

Deze bepaling wijzigt het opschrift van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, vervangen bij de wet van 1 juli 1964. Het zou beter zijn die bepaling in te voegen in hoofdstuk II van het voorontwerp waarin de wijzigingsbepalingen aan bod komen.

Bovendien wordt die wet luidens artikel 39 van het voorontwerp (dat artikel 42 wordt) opgeheven op hoofdstuk VII na. Het zou dan ook wenselijk zijn een nieuwe structuur te geven aan dat gedeelte van de wet en de nummering ervan aan te passen.

Art. 41
(dat artikel 44 wordt)

De gemachtigde van de minister heeft beaamd dat de bepaling die de inwerkingtreding regelt eenvoudiger moet worden gesteld. Het spreekt immers vanzelf dat het onderhavige ontwerp niet in werking kan treden voordat het tweede wetsontwerp, dat het eerste aanvult, in werking is getreden.

Bovendien steunt de ontworpen tekst ook op bepalingen van het ontwerp van wet « inzake de verscherping van de controle van veroordeelde gedetineerden die de gevangenis verlaten, inzake de verbetering van de positie van het slachtoffer wanneer de dader de gevangenis verlaat en inzake de optimalisering van de penitentiaire capaciteit ».

Voorgesteld wordt derhalve de bepaling omtrent de inwerkingtreding zo te stellen dat de Koning gemachtigd wordt de datum van inwerkingtreding van het onderhavige wetsontwerp vast te stellen, en eventueel in een uiterste datum te voorzien.

Les phrases liminaires doivent être rédigées en tenant compte des modifications que ces différentes dispositions ont subies et qui sont encore en vigueur.

Art. 38
(devenant l'article 41)

Le paragraphe 1^{er} reproduit l'article 488*bis*-A du Code civil. Il serait dès lors plus correct sur le plan légistique d'insérer directement dans cette disposition, la notion d'interné.

Comme en a convenu la déléguée du ministre, le paragraphe 2 n'a pas une portée normative et doit être omis.

Art. 40
(devenant l'article 43)

Cette disposition modifie l'intitulé de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964. Mieux vaut insérer cette disposition dans le Chapitre II de l'avant-projet consacré aux dispositions modificatives.

Par ailleurs, selon l'article 39 de l'avant-projet (devenant l'article 42), cette loi est abrogée sauf pour ce qui concerne le chapitre VII. Il serait dès lors souhaitable de restructurer ce morceau de loi en adaptant sa numérotation.

Art. 41
(devenant l'article 44)

Comme en a convenu la déléguée du ministre, le fixant en vigueur doit être rédigé de manière plus simple. Il est en effet évident que le présent projet ne pourra entrer en vigueur avant l'entrée en vigueur du second projet de loi qui le complète.

Par ailleurs, le texte en projet repose également sur des dispositions du projet de loi « relatif au renforcement du contrôle des détenus condamnés qui quittent la prison, à l'amélioration du statut de la victime quand l'auteur quitte la prison et à l'optimisation de la capacité carcérale ».

Il est dès lors proposé de rédiger le fixant en vigueur en habilitant le Roi à déterminer la date d'entrée en vigueur du présent avant-projet de loi, quitte à prévoir une date limite dans le temps.

SLOTOPMERKING

De ontworpen wet bevat geen overgangsbepaling, of-schoon nieuwe procedures zullen worden toegepast voor het onderzoek van onder meer de interneringsdossiers.

Wat geschiedt met de lopende procedures en de procedures voor de overheveling van de dossiers van de commissies tot bescherming van de maatschappij naar de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden ?

Het is wenselijk dat het voorontwerp aangevuld wordt met bepalingen die de overgang regelen van de vroegere naar de nieuwe regeling.

VORMOPMERKINGEN

Sommige bepalingen van het voorontwerp zijn uit een oogpunt van correct taalgebruik voor verbetering vatbaar. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen worden bij wijze van voorbeeld de volgende tekstvoorstellen gedaan of opmerkingen gemaakt :

TITEL II

Het opschrift van titel II zou moeten luiden als volgt : « Bevoegdheden van de commissies die oordelen over geïnterneerden ».

Art. 13

Het woord « zetelt » zou vervangen moeten worden door de woorden « houdt ... zitting ». Deze opmerking geldt mutatis mutandis voor heel het voorontwerp.

Aan het begin van de eerste volzin schrijve men dus : « Onverminderd de mogelijkheid ... op een plaats ... houdt de commissie ... gewoonlijk zitting ... ».

Art. 14

Aan het slot van paragraaf 3 schrijve men « ... in kracht van gewijsde is gegaan. »

Art. 17

In paragraaf 1 zou het woord « toelating » telkens vervangen moeten worden door het woord « toestemming ».

Art. 24

In de laatste zin van paragraaf 1 schrijve men « De beslissing wordt met redenen omkleed. »

OBSERVATION FINALE

La loi en projet n'est assortie d'aucune disposition transitoire alors que de nouvelles procédures vont être mises en oeuvre, notamment pour l'examen des dossiers d'internement.

Qu'advient-il des procédures en cours et du transfert des dossiers des commissions de défense sociale vers les commissions de libération conditionnelle des condamnés et de suivi des internés ?

Il serait souhaitable de compléter l'avant-projet par des dispositions transitoires qui assureront le passage de l'ancien régime vers le nouveau.

OBSERVATIONS DE FORME

Certaines dispositions de la version néerlandaise de l'avant-projet sont susceptibles d'amélioration du point de vue de la correction de la langue. C'est sous réserve des observations de fond précédentes et à titre d'exemple que sont faites les propositions de texte ou observations suivantes :

TITRE II

L'intitulé du titre II doit être rédigé comme suit : « *Bevoegdheden van de commissies die oordelen over geïnterneerden.* ».

Art. 13

Le mot « *zetelt* » doit être remplacé par les mots « *houdt ... zitting* ». Cette observation vaut, mutatis mutandis, pour l'ensemble de l'avant-projet.

Au début de la première phrase, il convient donc d'écrire « *Onverminderd de mogelijkheid (...) op een plaats (...) houdt de commissie (...) gewoonlijk zitting ...* ».

Art. 14

Au paragraphe 3, *in fine*, il convient d'écrire « *in kracht van gewijsde is gegaan* ».

Art. 17

Au paragraphe 1^{er}, le mot « *toelating* » doit être remplacé chaque fois par le mot « *toestemming* ».

Art. 24

La dernière phrase du paragraphe 1^{er} doit être rédigée comme suit : « *De beslissing wordt met redenen omkleed.* ».

In paragraaf 4 schrijve men « (...) kan het eerst opnieuw worden ingediend (...) ».

Art. 26

In het derde lid schrijve men « Het beroep heeft schorsende werking. »

Art. 27

In paragraaf 1 schrijve men « kennisgeving » in plaats van « betekening ».

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

Y. KREINS, *kamervoorzitter*,

J. JAUMOTTE,

Mevr. :

M. BAGUET, *staatsraden*,

de heren :

J. VAN COMPERNOLLE,

B. GLANSDORFF, *assessoren van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

A.-C. VAN GEERSDAELE, *toegevoegd griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw A.-F. BOLLY, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

De voorzitter,

Y. KREINS

Au paragraphe 4, il y a lieu d'écrire « (...) *kan het eerst opnieuw worden ingediend* (...) ».

Art. 26

À l'alinéa 3, il convient d'écrire « *Het beroep heeft schorsende werking.* ».

Art. 27

Au paragraphe 1^{er}, il y a lieu d'écrire « *kennisgeving* » au lieu de « *betekening*. ».

La chambre était composée de :

MM. :

Y. KREINS, *président de chambre*,

J. JAUMOTTE,

Mme :

M. BAGUET, *conseillers d'État*,

MM. :

J. VAN COMPERNOLLE,

B. GLANSDORFF, *assesseurs de la section de législation*,

Mme :

A.-C. VAN GEERSDAELE, *greffier assumé*.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Le président,

Y. KREINS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (n° 33.980/2)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 26 juli 2002 door de minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke », heeft op 25 november 2002 het volgende advies gegeven :

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Er wordt verwezen naar de opmerking gemaakt in advies 33.979/2, dat heden is gegeven over een voorontwerp van wet « betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis » (hierna « voorontwerp van wet 33.979/2 » genoemd).

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Dispositief

Artikel 1

Er wordt verwezen naar de opmerking gemaakt onder artikel 1 van het voornoemde advies 33.979/2.

Art. 2

Deze bepaling vervangt het opschrift van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling. Ook het opschrift van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling moet worden aangepast, alsmede verscheidene bepalingen van die wet die nog steeds verwijzingen bevatten naar de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, ofschoon die wet grotendeels opgeheven wordt bij artikel 39 van het voornoemde voorontwerp van wet 33.979/2.

De gemachtigde van de minister is het daarmee eens.

Art. 3

1. In paragraaf 3, eerste lid, schrijve men « behoudens de uitzondering bepaald in paragraaf 4, derde lid ».

2. In paragraaf 3, derde en vierde lid, is alleen sprake van de « strafinrichtingen », terwijl die regel eveneens van toepassing is op de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij en op de erkende psychiatrische diensten.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT (n° 33.980/2)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre de la Justice, le 26 juillet 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle et modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux », a donné le 25 novembre 2002 l'avis suivant :

FORMALITÉS PRÉALABLES

Il est fait référence à l'observation formulée dans l'avis 33.979/2, donné ce jour, sur un avant-projet de loi « relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental » (ci-après dénommé « avant-projet de loi 33.979/2 »).

EXAMEN DU PROJET

Dispositif

Article 1^{er}

Il est fait référence à l'observation formulée sous l'article 1^{er} de l'avis 33.979/2, précité.

Art. 2

Cette disposition remplace l'intitulé de la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle. Il convient d'adapter également l'intitulé de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle, ainsi que plusieurs de ses dispositions qui continuent à faire référence à la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, alors que cette loi est abrogée en grande partie par l'article 39 de l'avant-projet de loi 33.979/2, précité.

La déléguée du ministre en a convenu.

Art. 3

1. Au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, il convient de remplacer les termes « à l'article 2 » par le terme « au ».

2. Aux alinéas 3 et 4 du paragraphe 3, il est uniquement question des « établissements pénitentiaires » alors que la règle s'applique aussi aux établissements de défense sociale et aux services psychiatriques agréés.

De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat die bepalingen dienovereenkomstig moeten worden aangepast.

Art. 5

1. Het ontworpen artikel 3, tweede lid, moet preciseren dat de commissie niet oordeelt « over een geïnterneerde », maar « over het dossier van een geïnterneerde ».

2. Kanttekeningen dienen te worden geplaatst bij de samenstelling van de commissie wanneer ze oordeelt over het dossier van een geïnterneerde die eveneens veroordeeld is tot gevangenisstraf overeenkomstig artikel 33 van voorontwerp van wet 33.979/2.

Zijn de voorzitter en de assessor sociale reïntegratie die geoordeeld hebben over een verzoek tot definitieve invrijheidstelling van een geïnterneerde ook diegenen die oordelen over de voorwaardelijke invrijheidstelling van die persoon in diens hoedanigheid van veroordeelde ?

Deze kwestie moet worden verduidelijkt.

Art. 6

1. Het ontworpen artikel 5, § 2, eerste streepje, bepaalt dat de assessor sociale reïntegratie « ten minste vijf jaar nuttige professionele ervaring (moet) hebben op het gebied van de sociale reïntegratie in een dienst van de federale overheidsdienst Justitie of in een door de bevoegde overheid erkende voorziening, waarvan de lijst door de Koning wordt vastgesteld ».

In die bepaling moeten de aard van de erkende diensten en de werkingssfeer ervan nader worden gepreciseerd.

2. De ontworpen paragrafen 2*bis* en 5 betreffen de commissieleden die de hoedanigheid van psychiater bezitten. De gemachtigde van de minister heeft, toen haar gevraagd is of ze de vernieuwing van hun mandaat na afloop van vijf jaar kunnen aanvragen, erop gewezen dat de ontworpen paragraaf 5 op dat punt moet worden aangevuld.

Art. 9

Aangezien tal van wijzigingen worden aangebracht in artikel 14 van de voornoemde wet van 18 maart 1998, zou het verkieslijk zijn het volledig te herschrijven. Bovendien moet de wijziging aangebracht in paragraaf 2, zevende lid, worden aangevuld, waarbij wordt gepreciseerd dat de beslissing van de commissie ook aan de geïnterneerde ter kennis kan worden gebracht. Tot slot wordt in diezelfde bepaling, alsook in andere bepalingen, nog steeds verwezen naar de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling, waarvan het opschrift de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, vermeldt. Wat dit punt betreft, wordt verwezen naar de opmerking gemaakt onder artikel 2 van het voorontwerp.

Comme l'a reconnu la déléguée du ministre, ces dispositions seront corrigées en ce sens.

Art. 5

1. L'article 3, alinéa 2, en projet, doit préciser que la commission statue non pas « sur un interné », mais bien « sur le dossier d'un interné ».

2. Il est permis de s'interroger sur la composition de la commission lorsqu'elle statue sur le dossier d'un interné qui a également été condamné à une peine d'emprisonnement conformément à l'article 33 de l'avant-projet de loi 33.979/2.

Le président et l'assesseur en matière de réinsertion sociale qui ont statué sur une demande de libération définitive d'un interné seront-ils les mêmes lorsqu'il s'agira de se prononcer sur la libération conditionnelle de cette personne en tant que condamnée ?

Cette question mérite des éclaircissements.

Art. 6

1. L'article 5, § 2, 1^{er} tiret, en projet, précise que l'assesseur en matière de réinsertion sociale doit « posséder au moins cinq ans d'expérience professionnelle utile dans le domaine de la réinsertion sociale au sein d'un service du service public fédéral Justice ou auprès d'un service agréé par l'autorité compétente et dont la liste sera déterminée par le Roi ».

Cette disposition devrait spécifier davantage la nature des services agréés et leurs domaines d'activités.

2. Les paragraphes 2*bis* et 5, en projet, concernent les membres de la commission qui ont la qualité de psychiatre. Interrogée sur la possibilité pour ceux-ci de demander le renouvellement de leur mandat au bout de cinq ans, la déléguée du ministre a indiqué que le paragraphe 5, en projet, doit être complété sur ce point.

Art. 9

Vu le nombre de modifications apportées à l'article 14 de la loi du 18 mars 1998, précitée, il serait préférable de le réécrire complètement. Par ailleurs, il conviendrait de compléter la modification apportée au paragraphe 2, alinéa 7, en précisant que la décision de la commission peut aussi être notifiée à l'interné. Enfin, cette même disposition, ainsi que d'autres, font encore référence à la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle dont l'intitulé porte mention de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964. Sur ce point, il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 2 de l'avant-projet.

Art. 15

Deze bepaling voert in de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke een artikel 22*bis* in. Dit artikel 22*bis* is de aanvulling van artikel 32 van voorontwerp van wet 33.979/2.

1. De ontworpen paragraaf 1, laatste zin, bepaalt dat de procureur des Konings bij zijn verzoekschrift het advies van de bevoegde commissie moet voegen, « alsook alle gegevens die nuttig kunnen zijn voor het onderzoek van de zaak ». De gemachtigde van de minister heeft, toen haar gevraagd is wat daarmee wordt bedoeld, hoofdzakelijk verwezen naar de mededeling van betrokkenes medisch dossier en diens maatschappelijk dossier.

Het zou beter zijn zulks uitdrukkelijk te vermelden.

Voor het overige wordt verwezen naar de opmerkingen gemaakt onder artikel 32 van voorontwerp van wet 33.979/2.

2. In de ontworpen paragraaf 3 vervange men de woorden « voor het verstrijken » door de woorden « bij het verstrijken ». De gemachtigde van de minister is het daarmee eens.

Art. 16

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom die overgangsbepaling alleen het aanblijven regelt van de assessoren sociale reïntegratie en hun plaatsvervangers, doch niet van de overige leden van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden. Zoals erop gewezen is in de slotopmerking die is gemaakt in verband met voorontwerp van wet 33.979/2, moet een overgangsregeling worden ingevoegd in de beide onderzochte voorontwerpen, opdat de continuïteit van de activiteiten van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling en van de commissies tot bescherming van de maatschappij wordt gegarandeerd zolang die commissies niet daadwerkelijk zijn gefuseerd.

Art. 17

Er wordt verwezen naar de opmerking gemaakt onder artikel 41 van voorontwerp van wet 33.979/2.

Art. 15

Cette disposition insère un article 22*bis* dans la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux. Cet article 22*bis* est le complément de l'article 32 de l'avant-projet de loi 33.979/2.

1. Le paragraphe 1^{er}, dernière phrase, en projet, indique que le procureur du Roi doit joindre à sa demande l'avis de la commission compétente « ainsi que tous les éléments pouvant être utiles à l'examen de l'affaire ». Interrogée sur le sens de ces termes, la déléguée du ministre a essentiellement fait référence à la communication du dossier médical de l'intéressé ainsi que de son dossier social.

Mieux vaudrait le prévoir expressément.

Pour le surplus, il est renvoyé aux observations formulées sous l'article 32 de l'avant-projet de loi 33.979/2.

2. Au paragraphe 3, en projet, comme en a convenu la déléguée du ministre, le terme « avant » doit être remplacé par les termes « au moment de ».

Art. 16

Le Conseil d'État n'aperçoit pas pour quelle raison cette disposition transitoire n'envisage que le maintien en fonction des assesseurs en matière de réinsertion sociale et de leurs suppléants et ne concerne pas les autres membres des commissions de libération conditionnelle des condamnés. Comme il a été relevé dans l'observation finale formulée à propos de l'avant-projet de loi 33.979/2, un régime transitoire devrait être inséré dans les deux avant-projets examinés afin d'assurer la continuité du travail des commissions de libération conditionnelle et des commissions de défense sociale tant que la fusion de ces commissions ne sera pas effective.

Art. 17

Il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 41 de l'avant-projet de loi 33.979/2.

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

Y. KREINS, *kamervoorzitter*,

J. JAUMOTTE,

Mevr. :

M. BAGUET, *staatsraden*,

de heren :

J. VAN COMPERNOLLE,

B. GLANSDORFF, *assessoren van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

A.-C. VAN GEERSDAELE, *toegevoegd griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw A.-F. BOLLY, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

De voorzitter,

Y. KREINS

La chambre était composée de :

MM. :

Y. KREINS, *président de chambre*,

J. JAUMOTTE,

Mme :

M. BAGUET, *conseillers d'État*,

MM. :

J. VAN COMPERNOLLE,

B. GLANSDORFF, *assesseurs de la section de législation*,

Mme :

A.-C. VAN GEERSDAELE, *greffier assumé*.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Le président,

Y. KREINS

WETSONTWERP (I)

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie is gelast het wetsontwerp waarvan de tekst volgt, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

VOORAFGAANDE BEPALINGEN**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

De internering van delinquenten met een geestesstoornis is een specifieke veiligheidsmaatregel die tegelijkertijd ertoe strekt de maatschappij te beschermen en aan de geïnterneerden de zorgen te verstrekken die hun toestand vereist met het oog op hun reïntegratie in de maatschappij.

TITEL I

Gerechtelijke fase van de internering

HOOFDSTUK I**Psychiatrisch deskundigenonderzoek****Art. 3**

§ 1. Wanneer een delinquent wordt vervolgd wegens een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit, kunnen de bevoegde gerechtelijke instanties ambtshalve een

PROJET DE LOI (I)

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'internement des délinquants atteints d'un trouble mental est une mesure de sûreté spécifique, destinée en même temps à protéger la société et à fournir aux internés les soins requis par leur état en vue de leur réintégration dans la société.

TITRE PREMIER

De la phase judiciaire de l'internement

CHAPITRE PREMIER**Des expertises psychiatriques****Art. 3**

§ 1^{er}. Lorsqu'un délinquant est poursuivi du chef d'un fait qualifié de crime ou de délit, les autorités judiciaires compétentes peuvent ordonner d'office une expertise

multidisciplinair of residentieel, al dan niet collegiaal ver-
richt psychiatrisch deskundigenonderzoek gelasten ten-
einde :

1° vast te stellen of de delinquent op het tijdstip van
de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oor-
deelsvermogen of de controle over zijn daden heeft te-
nietgedaan of ernstig heeft aangetast;

2° vast te stellen of er een oorzakelijk verband be-
staat tussen de geestesstoornis en de gepleegde fei-
ten;

3° vast te stellen of de delinquent op het ogenblik van
het onderzoek nog steeds lijdt aan de geestesstoornis;

4° vast te stellen of de delinquent door de geestes-
stoornis waaraan hij lijdt opnieuw misdrijven zou kun-
nen plegen;

5° een advies te geven over de aangewezen behan-
deling of begeleidingsmaatregelen.

§ 2. De gerechtelijke instanties die een psychiatrisch
deskundigenonderzoek hebben gelast kunnen een refe-
rentiepsychiater aanwijzen om onverwijld alle nuttige
vaststellingen te doen met betrekking tot de keuze van
het deskundigenonderzoek en tot het onderwerp ervan.

Art. 4

§ 1. Indien grond bestaat om aan te nemen dat een
delinquent die is opgesloten overeenkomstig de wet van
20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis lijdt aan
een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de
controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig
heeft aangetast, kan de bevoegde rechterlijke overheid
gelasten dat hij wordt onderworpen aan een psychia-
trisch deskundigenonderzoek met observatie.

In dat geval bepaalt die overheid dat de delinquent
ter observatie zal worden overgebracht naar een spe-
ciaal daartoe toegeruste afdeling internering van een ge-
vangenis, door de Koning aangewezen.

Een door de minister aangewezen ambtenaar van de
Federale Overheidsdienst Justitie, hierna te noemen
« plaatsingsambtenaar », duidt, in de mate van het mo-
gelijke rekening houdend met de aanwijzingen hierom-
trent van de rechterlijke overheid, aan in welke afdeling
internering de observatie dient te gebeuren. Deze amb-
tenaar houdt bij het nemen van zijn beslissing rekening
met :

psychiatrische, collegiale of non, pluridisciplinaire of ré-
sidentielle en vue :

1° d'établir si au moment des faits le délinquant était
atteint d'un trouble mental qui a aboli ou gravement al-
téré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses
actes;

2° d'établir s'il existe un lien causal entre ce trouble
mental et les faits qui ont été commis;

3° d'établir si au moment de l'expertise, le délinquant
est toujours atteint de ce trouble mental;

4° d'établir si du fait du trouble mental dont il est at-
teint le délinquant risque de commettre de nouvelles in-
fractions;

5° de formuler un avis sur le traitement indiqué ou
les mesures d'accompagnement indiquées.

§ 2. Les autorités judiciaires qui ont ordonné une ex-
pertise psychiatrique peuvent désigner un psychiatre
référé afin qu'il procède sans délai à toutes les cons-
tatations utiles concernant le choix de l'expertise et son
objet.

Art. 4

§ 1^{er}. Lorsqu'il existe des raisons de croire qu'un dé-
linquant, incarcéré en vertu de la loi du 20 juillet 1990
relative à la détention préventive est atteint d'un trouble
mental ayant aboli ou gravement altéré sa capacité de
discernement ou de contrôle de ses actes, l'autorité ju-
diciaire compétente peut ordonner qu'il fasse l'objet d'une
expertise psychiatrique avec mise en observation.

Dans ce cas, cette autorité prévoit que le délinquant
sera être transféré dans une section d'internement d'une
prison désignée par le Roi spécialement équipée à cet
effet afin d'être mis en observation.

Un fonctionnaire du Service public fédéral Justice dé-
signé par le ministre, ci-après dénommé « fonctionnaire
de placement » désigne, en tenant compte dans la me-
sure du possible des indications données par l'autorité
judiciaire à ce sujet, la section d'internement dans la-
quelle le délinquant doit être transféré. Pour prendre sa
décision, ce fonctionnaire tient compte :

- a) de beschikbare capaciteit;
- b) het feit dat elke persoon zoveel als mogelijk moet kunnen beschikken over een eigen verblijfsruimte;
- c) de orde en veiligheid van de gevangenis;
- d) de belangen van het onderzoek;
- e) het recht op een aangepaste medische of psychiatrische verzorging.

Indien dit onontbeerlijk is om een antwoord te krijgen op de vragen gesteld in artikel 3, kan de bevoegde rechterlijke overheid een door de Koning erkende gesloten psychiatrische dienst, het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum, ingesteld bij koninklijk besluit van 19 april 1999, of een andere dienst gespecialiseerd in de uitvoering van klinisch interdisciplinair gevals-onderzoek aanwijzen waarnaar de delinquent bij beschikking moet worden overgebracht om te worden geobserveerd. In de mate dat een beroep wordt gedaan op het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum, gebeurt dit overeenkomstig een door de Koning te bepalen procedure.

§ 2. Tijdens de observatie, die vier maanden niet te boven mag gaan, wordt de delinquent in hechtenis gehouden op grond van de bepalingen van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

§ 3. Na afloop van de observatie, hetzij na het verstrijken van de termijn van vier maanden bedoeld in § 2, hetzij bij beslissing van de autoriteit die ze heeft gelast, wordt de delinquent opnieuw ondergebracht in een gevangenis aangewezen door de plaatsingsambtenaar en blijft aldaar in hechtenis op grond van het bevel tot aanhouding, tenzij overeenkomstig artikel 6 zijn onmiddellijke internering wordt bevolen.

De observatie wordt beëindigd in geval van opheffing van het aanhoudingsbevel.

Art. 5

De delinquent die aan een psychiatrisch deskundigen-onderzoek wordt onderworpen kan aan de gerechtelijke deskundigen bij brief of door middel van een telefax alle voor het deskundigenonderzoek dienstige inlichtingen van de arts van zijn keuze verzenden. De door de delinquent gekozen arts wordt op de hoogte gebracht van de doelstellingen van de inobservatieneming en van de uitgevoerde medische onderzoeken.

- a) de la capacité disponible;
- b) du fait que chaque personne doit pouvoir disposer, si possible, d'un espace de séjour individuel;
- c) de l'ordre et de la sécurité de la prison;
- d) des intérêts de l'expertise;
- e) du droit à des soins médicaux ou psychiatriques appropriés.

Si c'est indispensable pour obtenir une réponse aux questions posées dans l'article 3, l'autorité judiciaire compétente peut désigner un service psychiatrique fermé agréé par le Roi, le Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique, créé par l'arrêté royal du 19 avril 1999, ou un autre service spécialisé dans l'exécution d'exams cliniques interdisciplinaires individuels dans lequel le délinquant sera transféré par ordonnance pour mise en observation. S'il est fait appel au Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique, il convient d'agir selon une procédure à définir par le Roi.

§ 2. Durant la mise en observation, qui ne peut excéder quatre mois, le délinquant reste détenu sur la base des dispositions de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

§ 3. Lorsque la mise en observation prend fin, soit à l'expiration du délai de quatre mois prévu au § 2, soit par décision de l'autorité qui l'a ordonnée, le délinquant est réintégré dans une prison désignée par le fonctionnaire de placement et y reste détenu sous les liens du mandat d'arrêt, à moins que son internement immédiat ne soit ordonné conformément à l'article 6.

La mise en observation prend fin d'office avec la levée du mandat d'arrêt.

Art. 5

Le délinquant qui fait l'objet d'une expertise psychiatrique peut transmettre aux experts judiciaires, par courrier ou par télécopie, toutes informations utiles pour l'expertise fournies par le médecin de son choix. Le médecin choisi par le délinquant est informé des objectifs de la mise en observation ainsi que des examens médicaux effectués.

De gerechtelijke deskundigen spreken zich over deze inlichtingen uit alvorens hun conclusies te formuleren en voegen deze inlichtingen toe aan hun verslag.

HOOFDSTUK II

Rechterlijke beslissingen tot internering

Art. 6

§ 1. De onderzoeksgerechten, tenzij het gaat om misdaden of wanbedrijven die worden beschouwd als politieke misdrijven of als drukpersmisdrijven, en de vonnisgerechten kunnen na een psychiatrisch deskundigenonderzoek de internering van een delinquent gelasten :

— die een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit heeft gepleegd; én

— die lijdt aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast; én

— ten aanzien van wie het gevaar bestaat dat hij tengevolge van zijn geestesstoornis opnieuw misdrijven zal begaan.

§ 2. Indien de verdachte of de beschuldigde op het ogenblik dat de internering gelast wordt opgesloten is in een gevangenis of ingeval de rechter bij een met bijzondere redenen omklede beslissing de onmiddellijke internering van een verdachte of van een beschuldigde gelast, vindt de internering voorlopig plaats in een afdeling internering van een gevangenis die door de plaatsingsambtenaar, in de mate van het mogelijke rekening houdende met de aanwijzingen van de rechter hieromtrent, wordt aangewezen.

Deze ambtenaar houdt bij het nemen van zijn beslissing rekening met de in artikel 4 vermelde criteria.

Art. 7

§ 1. Wanneer de vordering tot internering bij de raadkamer aanhangig is gemaakt, stelt de griffier van de raadkamer de in verdenking gestelde, de burgerlijke partij en hun advocaten per faxpost of bij een ter post aangetekende brief in kennis dat het dossier in origineel of in kopie is neergelegd ter griffie gedurende ten minste vijftien dagen, dat ze er inzage van kunnen hebben en er kopie van kunnen opvragen.

Les experts judiciaires se prononceront sur ces informations avant de conclure et les joindront à leur rapport.

CHAPITRE II

Des décisions judiciaires d'internement

Art. 6

§ 1^{er}. Les juridictions d'instruction, sauf s'il s'agit d'un crime ou d'un délit politique ou de presse, et les juridictions de jugement peuvent ordonner, après une expertise psychiatrique, l'internement d'un délinquant :

— qui a commis un fait qualifié de crime ou de délit; et

— qui est atteint d'un trouble mental ayant aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes et;

— qui, du fait de son trouble mental, risque de commettre de nouvelles infractions.

§ 2. Si, au moment où l'internement est ordonné, l'inculpé ou l'accusé est détenu dans une prison ou si le juge ordonne par une décision spécialement motivée l'internement immédiat d'un inculpé ou d'un accusé, l'internement se déroule provisoirement dans une section d'internement d'une prison désignée par le fonctionnaire de placement, en tenant compte dans la mesure du possible des indications données par le juge à ce sujet.

Au moment de prendre sa décision, ce fonctionnaire tient compte des critères énumérés à l'article 4.

Art. 7

§ 1^{er}. Lorsque la chambre du conseil est saisie de la réquisition d'internement, le greffier de la chambre du conseil avertit l'inculpé, la partie civile et leurs conseils, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, que le dossier, en original ou en copie, est déposé au greffe pendant quinze jours au moins, qu'ils peuvent en prendre connaissance et en lever copie.

Wanneer het onderzoek volledig is, laat de raadkamer, ten minste vijftien dagen vooraf in een daartoe bestemd register ter griffie melding maken van plaats, dag en uur van verschijning. Deze termijnen worden teruggebracht tot drie dagen indien een van de in verdenking gestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt. De griffier stelt de in verdenking gestelde, de burgerlijke partij en hun advocaten in kennis per faxpost of bij een ter post aangetekende brief dat het dossier op de griffie in origineel of in kopie ter beschikking ligt.

§ 2. De verdachte, de burgerrechtelijke aansprakelijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.

De raadkamer kan de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. De beslissing waarbij deze verschijning wordt bevolen, wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de raadkamer vastgestelde datum.

Indien de verdachte noch persoonlijk, noch in de persoon van de advocaat verschijnt, nadat hij op de inleidingszitting overeenkomstig het eerste lid is verschenen, wordt uitspraak gedaan en de beslissing geldt als op tegenspraak en wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de verdachte betekend. Ten aanzien van de verdachte kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.

§ 3. De raadkamer houdt zitting in openbare terechtzitting op grond van het verslag van de onderzoeksrechter en na het openbaar ministerie, de verdachte, de burgerlijke partij en de burgerrechtelijke aansprakelijke partij of hun advocaat te hebben gehoord.

De raadkamer kan de behandeling met gesloten deuren bevelen, zowel op verzoek van de procureur des Konings als van de verdachte of van de burgerlijke partij of hun advocaat met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van deze laatsten.

§ 4. De onderzoeks- en vonnisgerechten die uitspraak moeten doen over een vordering of een verzoek tot internering, kunnen hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de partijen gelasten dat getuigen of deskundigen worden gehoord of dat aanvullende onderzoeksdaden worden verricht.

Lorsque l'instruction est complète, la chambre du conseil fait indiquer, quinze jours au moins d'avance, dans un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Ces délais sont ramenés à trois jours lorsqu'un des inculpés est en détention préventive. Le greffier avertit, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, l'inculpé, la partie civile et leurs conseils, que le dossier est mis à leur disposition au greffe en original ou en copie.

§ 2. L'inculpé, la partie civilement responsable et la partie civile comparaissent en personne ou se font représenter par un avocat.

La chambre du conseil peut ordonner la comparution en personne sans que sa décision ne soit susceptible de recours. La décision ordonnant cette comparution est notifiée à la partie intéressée à la demande du ministère public et est accompagnée d'une citation à comparaître à la date fixée par la chambre du conseil.

Si l'inculpé ne comparaît ni en personne ni en la personne de l'avocat après avoir comparu à la séance d'introduction conformément à l'alinéa 1^{er}, une décision réputée contradictoire est rendue et est notifiée à l'inculpé à la demande du ministère public. Un mandat d'amener peut être décerné à l'égard de l'inculpé.

§ 3. La chambre du conseil siège en audience publique sur base du rapport du juge d'instruction après avoir entendu le ministère public, l'inculpé, la partie civile et la partie civilement responsable ou leur avocat.

La chambre du conseil peut ordonner le huis clos à la demande du procureur du Roi, de l'inculpé, de la partie civile ou de leur avocat en vue de la protection de la vie privée de ces derniers.

§ 4. Les juridictions d'instruction et de jugement appelées à statuer sur une réquisition ou une demande d'internement, peuvent soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, soit à la demande des parties, ordonner l'audition de témoins ou d'experts ou l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires.

Art. 8

§ 1. De bij verstek berechte partijen of hun advocaat kunnen op de wijze omschreven in de artikelen 187, 188 en 208 van het Wetboek van Strafvordering verzet doen tegen de beslissingen van de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij de internering wordt gelast of geweigerd.

§ 2. Het openbaar ministerie en de partijen of hun advocaat kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling beroep instellen tegen de beslissingen van de raadkamer, waarbij de internering wordt gelast of geweigerd.

Het beroep wordt ingesteld in de vormen en binnen de termijnen omschreven in de artikelen 203, 203*bis*, en 204 van het Wetboek van Strafvordering. Behalve in het geval bedoeld in artikel 205 van het Wetboek van Strafvordering en in de wet van 25 juli 1893, gewijzigd bij artikel 5 van het koninklijk besluit van 20 januari 1936, wordt het beroep ingesteld bij wege van een verklaring ter griffie van de correctionele rechtbank.

Art. 9

§ 1. Indien uit de debatten voor het hof van assisen blijkt dat de beschuldigde lijdt aan een geestesstoornis die zijn oordeelvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast of indien de beschuldigde of zijn advocaat daarom verzoekt, worden aan de jury volgende bijkomende vragen gesteld : « Staat het vast dat de beschuldigde een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit heeft gepleegd ? », « Staat het vast dat de beschuldigde op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast ? », « Staat het vast dat er een oorzakelijk verband bestaat tussen de geestesstoornis en de gepleegde feiten ? », « Staat het vast dat de beschuldigde door de geestesstoornis waaraan hij lijdt opnieuw misdrijven zou kunnen plegen ? ».

§ 2. Ingeval op die vragen bevestigend wordt geantwoord, doen het hof en de jury uitspraak over de internering overeenkomstig de artikelen 6 van deze wet en 364 van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij artikel 33 van de wet van 30 juni 2000.

In het arrest van het Assisenhof moeten de redenen voor de internering van de beschuldigde worden vermeld.

Art. 8

§ 1^{er}. Les parties jugées par défaut ou leur avocat peuvent faire opposition aux décisions de la chambre du conseil ou de la chambre des mises en accusation qui ordonnent ou rejettent l'internement, selon les modalités prévues aux articles 187, 188 et 208 du Code d'Instruction criminelle.

§ 2. Le ministère public et les parties ou leur avocat peuvent interjeter appel devant la chambre des mises en accusation des décisions de la chambre du conseil qui ordonnent ou rejettent l'internement.

L'appel est interjeté dans les formes et délais prévus aux articles 203, 203*bis*, et 204 du Code d'Instruction criminelle. Il est formé par déclaration au greffe du tribunal correctionnel sauf dans le cas prévu à l'article 205 du Code d'Instruction criminelle et par la loi du 25 juillet 1893 modifiée par l'article 5 de l'arrêté royal du 20 janvier 1936.

Art. 9

§ 1^{er}. S'il ressort des débats devant la Cour d'assises que l'accusé est atteint d'un trouble mental ayant aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes ou si l'accusé ou son avocat le demande, les questions subsidiaires suivantes sont posées au jury : « Est-il constant que l'accusé a commis un crime ou un délit ? », « Est-il constant que l'accusé au moment des faits était atteint d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes ? », « Est-il constant qu'il existe un rapport causal entre le trouble mental et les faits commis ? », « Est-il constant qu'au moment du jugement, l'accusé est atteint d'un trouble mental ? », « Est-il constant que du fait du trouble mental dont il est atteint, l'accusé risque de commettre de nouvelles infractions ? ».

§ 2. Dans l'affirmative, la Cour et le jury statuent sur l'internement conformément à l'article 6 de la présente loi et à l'article 364 du Code d'Instruction criminelle, modifié par l'article 33 de la loi du 30 juin 2000.

L'arrêt rendu par la Cour d'assises énonce les motifs qui ont conduit à l'internement de l'accusé.

HOOFDSTUK III

**Kosten, teruggave en bijkomende
beveiligingsmaatregelen**

Art. 10

Ingeval een internering wordt gelast, wordt de verdachte of de beschuldigde veroordeeld in de kosten en in voorkomend geval tot teruggave. De bijzondere verbeurdverklaring wordt uitgesproken.

Art. 11

§ 1. Eenieder geïnterneerd wegens feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377, 379 tot 381 en 383 tot 387 van het Strafwetboek die zijn gepleegd op een minderjarige of met zijn deelneming, kan voor een termijn van een jaar tot twintig jaar het recht worden ontzegd om :

1° in welke hoedanigheid ook deel te nemen aan onderwijs in een openbare of private instelling die minderjarigen opvangt;

2° deel uit te maken, als vrijwilliger, als lid van het statutair of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer, van elke rechtspersoon of feitelijke vereniging waarvan de activiteit in hoofdzaak op minderjarigen is gericht;

3° een activiteit toegewezen te krijgen die de betrokkene in een vertrouwens- of gezagsrelatie tegenover minderjarigen plaatst, als vrijwilliger, als lid van het statutair of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer, van elke rechtspersoon of feitelijke vereniging.

§ 2. De duur van de overeenkomstig § 1 uitgesproken ontzetting gaat in op de dag waarop de geïnterneerde definitief in vrijheid is gesteld of bij een invrijheidstelling onder voorwaarden, op de dag waarop zij is uitgesproken indien zij niet is herroepen.

Bovendien heeft de ontzetting gevolgen vanaf de dag waarop de op tegenspraak of bij verstek gewezen veroordeling onherroepelijk is geworden.

§ 3. Inbreuken op de beschikking van het vonnis of arrest waarbij het verbod omschreven in § 1 wordt opgelegd worden gestraft met een gevangenisstraf van een tot 6 maanden en met een geldboete van honderd tot duizend euro of met een van die straffen alleen.

CHAPITRE III

**Des frais, des restitutions
et des mesures de sûreté accessoires**

Art. 10

Dans le cas où un internement est ordonné, l'inculpé ou l'accusé est condamné aux frais et, le cas échéant, aux restitutions. La confiscation spéciale est prononcée.

Art. 11

§ 1^{er}. Tout interné pour des faits visés aux articles 372 à 377, 379 à 381 et 383 à 387 du Code pénal, commis sur un mineur ou impliquant sa participation, peut, pour une durée d'un à vingt ans, se voir interdire le droit :

1° de participer, en quelque qualité que ce soit, à un enseignement donné dans un établissement public ou privé qui accueille des mineurs;

2° de faire partie, en tant que bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou membre des organes d'administration et de gestion de toute personne morale ou association de fait dont l'activité concerne principalement des mineurs;

3° d'être affecté à une activité qui place l'intéressé en relation de confiance ou d'autorité vis-à-vis de mineurs, en tant que bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou membre des organes d'administration et de gestion de toute personne morale ou association de fait.

§ 2. La durée de l'interdiction prononcée en vertu du § 1^{er} court à partir du jour où l'interné a été libéré définitivement ou, en cas de libération sous conditions, à partir du jour où elle a été prononcée pour autant qu'elle n'ait pas été rapportée.

L'interdiction produit en outre ses effets à compter du jour où la condamnation contradictoire ou par défaut devient irrévocable.

§ 3. Toute infraction à la disposition du jugement ou de l'arrêt ordonnant l'interdiction prévue au § 1^{er} sera punie d'un emprisonnement de un à 6 mois et d'une amende de cent à mille euros ou d'une de ces peines seulement.

HOOFDSTUK IV

Burgerlijke rechtsvordering van de slachtoffers

Art. 12

De onderzoeksgerechten of de vonnisgerechten doen op grond van deze wet of van artikel 71 van het Strafwetboek uitspraak over de strafvordering; tegelijkertijd doen zij uitspraak over de bij hen op regelmatige wijze ingestelde burgerlijke rechtsvordering, alsook over de kosten.

TITEL II

Bevoegdheden van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden die oordelen over het dossier van een geïnterneerde

HOOFDSTUK I

Plaats van de uitoefening van de bevoegdheden

Art. 13

Onverminderd de mogelijkheid om het dossier te behandelen op een plaats bepaald door de Koning, houdt de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden die oordeelt over het dossier van een geïnterneerde, hierna te noemen « de commissie », gewoonlijk zitting in de inrichting waar de geïnterneerde verblijft.

Indien de geïnterneerde niet van zijn vrijheid is benomen, bepaalt de commissie waar de zitting zal plaatsvinden.

CHAPITRE IV

De l'action civile des victimes

Art. 12

Les juridictions d'instruction ou de jugement statuent sur l'action publique en application de la présente loi ou de l'article 71 du Code pénal; elles statuent en même temps sur l'action civile dont elles ont été régulièrement saisies ainsi que sur les dépens.

TITRE II

Des compétences des commissions de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés statuant sur le dossier d'un interné

CHAPITRE PREMIER

Du lieu d'exercice des compétences

Art. 13

Sans préjudice de la possibilité d'examiner le dossier en un lieu fixé par le Roi, la commission de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés statuant sur les dossiers d'internés, dénommée ci-après « la commission », siège habituellement dans l'établissement où séjourne l'interné.

Si l'interné n'a pas été privé de sa liberté, la commission détermine l'endroit où l'audience aura lieu.

HOOFDSTUK II

Wijzen van tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen tot internering**Afdeling 1***Plaats van internering***Art. 14**

§ 1. De internering kan plaatsvinden in een door de Koning aangewezen inrichting tot bescherming van de maatschappij georganiseerd door de federale overheid. Indien de commissie hiertoe beslist, duidt de plaatsings-ambtenaar, in de mate van het mogelijke rekening houdend met de aanwijzingen hieromtrent van de commissie, aan in welke inrichting dit zal gebeuren.

Deze ambtenaar houdt bij zijn beslissing rekening met :

- de beschikbare capaciteit;
- het feit dat elke geïnterneerde zoveel als mogelijk moet kunnen beschikken over een individuele verblijfsruimte;
- de wettelijke toestand van de geïnterneerde, zijn persoonlijkheid, het strafrechtelijk verleden, de aard van de gepleegde feiten, de woonplaats en de familiale toestand van de geïnterneerde, onder meer in functie van het vrijwaren of bevorderen van zijn reïntegratiekansen;
- de orde en de veiligheid van de inrichting tot bescherming van de maatschappij;
- de belangen van het onderzoek;
- het recht op een aangepaste medische of psychiatrische verzorging.

Behoudens voor geïnterneerden die tevens een gevangenisstraf, opsluiting of hechtenis van 10 jaar of meer ondergaan, kan de commissie de internering ook gelasten in de inrichtingen die onder de toepassing vallen van artikel 5, § 1, I, 1°, a, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, hierna te noemen de « erkende geschikte inrichting ». De Koning bepaalt de bijzondere erkenningsvoorwaarden waaraan een dergelijke inrichting moet voldoen, zulks zonder afbreuk te doen aan de normen en voorwaarden die krachtens de wet aan ziekenhuizen worden opgelegd. Hij bepaalt de opnameprocedure alsmede de voorwaarden

CHAPITRE II

Des modalités d'exécution des décisions judiciaires d'internement**Section première***Du lieu de l'internement***Art. 14**

§ 1^{er}. L'internement peut avoir lieu dans un établissement de défense sociale organisé par l'État fédéral, désigné par le Roi. Si la commission le décide, le fonctionnaire de placement désigne, en tenant compte dans la mesure du possible des indications données par la commission à ce sujet, l'établissement dans lequel l'intéressé sera placé.

Pour prendre sa décision, ce fonctionnaire tient compte :

- de la capacité disponible;
- du fait que chaque interné doit pouvoir disposer, si possible, d'un espace de séjour individuel;
- de la situation légale de l'interné, de sa personnalité, de son passé pénal, de la nature des faits commis, du domicile et de la situation familiale de l'interné, en vue notamment de préserver ou de favoriser ses chances de réinsertion;
- de l'ordre et de la sécurité de l'établissement de défense sociale;
- des intérêts de l'expertise;
- du droit à des soins médicaux ou psychiatriques appropriés.

Sauf en ce qui concerne les internés qui subissent également une peine d'emprisonnement, une réclusion ou une détention de 10 ans ou plus, la commission peut aussi ordonner le placement dans les établissements tombant sous l'application de l'article 5, § 1^{er}, I, 1°, a, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, dénommés ci-après « établissements aptes agréés ». Le Roi détermine les conditions d'agrément spécifiques auxquelles doit satisfaire un tel établissement, sans préjudice des normes et conditions que la loi impose aux hôpitaux. Il fixe également la procédure d'admission ainsi que les conditions dans lesquelles les éta-

waaronder de erkende geschikte inrichtingen de geïnterneerden moeten opvangen. De Koning bepaalt eveneens de wijze van voorlopige of definitieve intrekking van de erkenningen van de erkende geschikte inrichtingen die niet meer aan de voorwaarden voldoen.

Behoudens voor geïnterneerden die tevens een gevangenisstraf, opsluiting of hechtenis van 10 jaar of meer ondergaan, kan de commissie de internering eveneens gelasten in een inrichting, georganiseerd via de tussenkomst van instellingen ingesteld of erkend door de gemeenschaps- of gewestinstellingen ingesteld door de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, die geschikt is om de vereiste veiligheidsmaatregelen te treffen en de gepaste zorgen te verstrekken, hierna te noemen de « erkende geschikte inrichting ».

§ 2. De commissie neemt een beslissing over de plaatsing binnen twee maanden volgend op de dag waarop het vonnis of arrest in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 3. De commissie kan voor het nemen van een beslissing over de plaats van de internering vooraf het advies vragen van het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum, van een andere dienst gespecialiseerd in de uitvoering van klinisch interdisciplinair gevals-onderzoek of van een deskundige van haar keuze. In de mate dat een beroep wordt gedaan op het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum gebeurt dit overeenkomstig een door de Koning te bepalen procedure.

De geïnterneerde kan in dit geval het advies van zijn arts overleggen, die kan kennis nemen van het dossier van de geïnterneerde.

Art. 15

§ 1. De commissie kan ambtshalve of op verzoek van het openbaar ministerie, van de geïnterneerde, van zijn advocaat of van het hoofd van de inrichting waar de geïnterneerde is geplaatst de overbrenging van de geïnterneerde bevelen hetzij naar een inrichting tot bescherming van de maatschappij mits akkoord van de plaatsingsambtenaar, hetzij naar een erkende geschikte inrichting.

De geïnterneerde kan het advies van zijn arts overleggen. In dat geval kan deze laatste kennis nemen van het dossier van de geïnterneerde.

Het verzoek van de geïnterneerde of van zijn advocaat kan eerst na verloop van een termijn van zes maanden opnieuw worden ingediend.

blissements aptes agréés sont tenus d'accueillir les internés. Le Roi fixe également le mode de retrait provisoire ou définitif des agréments aux établissements aptes agréés qui ne satisfont plus aux conditions.

Sauf pour les internés qui subissent également une peine d'emprisonnement, réclusion ou détention, de 10 ans ou plus, la commission peut également ordonner l'internement dans un établissement organisé via l'intervention d'établissements créés ou agréés par les institutions communautaires ou régionales créées par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui soit apte à prendre les mesures de sécurité requises et à dispenser les soins appropriés, dénommé ci-après « établissement apte agréé ».

§ 2. La commission prend une décision quant au placement dans les deux mois qui suivent le jour où le jugement ou l'arrêt est coulé en force de chose jugée.

§ 3. La commission avant de prendre une décision sur le lieu de l'internement peut demander au préalable l'avis du Centre pénitentiaire d'Observation et de Recherche clinique, d'un autre service spécialisé dans l'exécution d'exams cliniques interdisciplinaires individuels ou celui d'un expert de son choix. S'il est fait appel au Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique, il convient d'agir selon une procédure à définir par le Roi.

L'interné peut dans ce cas communiquer l'avis de son médecin, lequel peut prendre connaissance du dossier de l'interné.

Art. 15

§ 1^{er}. La commission peut d'office ou à la demande du ministère public, de l'interné, de son avocat ou du chef de l'établissement où l'interné est placé, ordonner le transfert de l'interné soit vers un autre établissement de défense sociale moyennant l'accord du fonctionnaire de placement, soit vers un autre établissement apte agréé.

L'interné peut communiquer l'avis de son médecin. Dans ce cas, celui-ci peut prendre connaissance du dossier de l'interné.

La demande de l'interné ou de son avocat ne peut être à nouveau introduite qu'à l'expiration d'un délai de six mois.

§ 2. De voorzitter van de commissie kan in spoedeisende gevallen de voorlopige overbrenging van de geïnterneerde bevelen hetzij naar een inrichting tot bescherming van de maatschappij mits akkoord van de plaatsingsambtenaar, hetzij naar een erkende geschikte inrichting. Zijn beslissing wordt voorgelegd aan de commissie die ter zake op de eerstkomende zitting uitspraak doet.

Art. 16

§ 1. Wanneer de commissie uitspraak doet overeenkomstig de artikelen 14 en 15, wordt het dossier gedurende vier dagen voorafgaand aan de zitting ter beschikking gesteld van de geïnterneerde, van zijn advocaat en van zijn arts indien hij er één gekozen heeft.

De commissie kan bij gemotiveerde beslissing het dossier niet ter beschikking stellen van de geïnterneerde indien dit een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn geestestoestand zou meebrengen. Zij deelt haar beslissing mee aan de geïnterneerde, zijn advocaat en zijn arts, indien hij er één gekozen heeft.

§ 2. De commissie hoort het openbaar ministerie, de geïnterneerde, zijn advocaat en zijn arts, indien hij er één gekozen heeft.

De commissie kan beslissen eveneens andere personen te horen.

De geïnterneerde wordt door zijn advocaat vertegenwoordigd ingeval het schadelijk is medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde in zijn aanwezigheid te behandelen.

§ 3. De debatten worden met gesloten deuren gehouden.

Alleen de leden van de commissie mogen aan de beraadslaging deelnemen. Zij worden bijgestaan door de secretaris of door zijn plaatsvervanger.

Afdeling 2

Uitgangsvergunning, verlof, halve vrijheid en verlengde afwezigheid

Art. 17

§ 1. De uitgangsvergunning is de toestemming om de inrichting tot bescherming van de maatschappij of de

§ 2. Le président de la commission peut en cas d'urgence ordonner le transfert provisoire d'un interné soit vers un établissement de défense sociale moyennant l'accord du fonctionnaire de placement, soit vers un établissement apte agréé. Sa décision est soumise à la commission qui statue à sa prochaine audience.

Art. 16

§ 1^{er}. Lorsque la commission statue conformément aux articles 14 et 15, le dossier est mis pendant quatre jours avant l'audience à la disposition de l'interné, de son avocat et de son médecin s'il en a choisi un.

La commission peut, par décision motivée, décider de ne pas mettre le dossier à la disposition de l'interné si elle estime que cela constituerait un préjudice grave pour son état mental. Elle communique sa décision à l'interné, à son avocat et à son médecin s'il en a choisi un.

§ 2. La commission entend le ministère public, l'interné, son avocat et son médecin s'il en a choisi un.

La commission peut décider d'entendre également d'autres personnes.

L'interné est représenté par son avocat lorsqu'il est préjudiciable d'examiner en sa présence des questions médicales et psychiatriques qui concernent son état.

§ 3. Les débats ont lieu à huis clos.

Seuls les membres de la commission peuvent participer au délibéré. Ils sont assistés par le secrétaire ou par son suppléant.

Section 2

Des permissions de sortie, des congés, de la semi-liberté et des absences prolongées

Art. 17

§ 1^{er}. La permission de sortie est l'autorisation de quitter l'établissement de défense sociale ou l'établissement

erkende geschikte inrichting te verlaten, met vertrek en terugkeer dezelfde dag, voor de duur die in de vergunning wordt bepaald.

Verlof is de toestemming om uit de inrichting tot bescherming van de maatschappij of de erkende geschikte inrichting afwezig te zijn voor een welbepaalde duur die maximum drie opeenvolgende kalenderdagen mag bedragen.

Halve vrijheid is de toestemming om gedurende vooraf bepaalde tijdsperiodes stelselmatig de inrichting tot bescherming van de maatschappij of de erkende geschikte inrichting te verlaten met een maximum van twaalf uur per dag.

Verlengde afwezigheid is de toestemming om de inrichting tot bescherming van de maatschappij of de erkende geschikte inrichting te verlaten voor een periode die drie opeenvolgende dagen overschrijdt.

§ 2. De bevoegdheid om aan de geïnterneerde een uitgangsvergunning zonder begeleiding, een verlof, een halve vrijheid of een verlengde afwezigheid toe te kennen komt toe aan de commissie of in spoedeisende gevallen aan de voorzitter ervan. Zij bepaalt de duur, de modaliteiten en de voorwaarden.

De bepalingen van artikel 16 zijn van toepassing indien de commissie uitspraak doet over de al dan niet toekenning van de in § 1 vermelde modaliteiten.

De beslissing wordt met redenen omkleed en wordt via het snelste schriftelijke communicatiemiddel ter kennis gebracht van de geïnterneerde, zijn advocaat en van de directie van de inrichting waar de geïnterneerde verblijft.

§ 3. De directeur van de inrichting tot bescherming van de maatschappij of van de erkende geschikte inrichting kan aan de geïnterneerde een uitgangsvergunning onder begeleiding toekennen.

Art. 18

§ 1. Op de dag van de kennisgeving aan de geïnterneerde van de beslissing tot toekenning van de uitgangsvergunning zonder begeleiding, verlof, halve vrijheid of verlengde afwezigheid, brengt de commissie of de voorzitter ervan de lokale politie en het openbaar ministerie

apte agréé, le départ et le retour ayant lieu le même jour, pour la durée prévue dans la permission.

Le congé est l'autorisation de s'absenter de l'établissement de défense sociale ou de l'établissement apte agréé pour une durée déterminée qui ne peut excéder trois jours calendrier successifs.

La semi-liberté est l'autorisation de quitter systématiquement l'établissement de défense sociale ou l'établissement apte agréé pendant des périodes fixées préalablement et pendant maximum douze heures par jour.

L'absence prolongée est l'autorisation de quitter l'établissement de défense sociale ou l'établissement apte agréé pour une période de plus de trois jours calendrier successifs.

§ 2. La commission, ou en cas d'urgence son président, est compétente pour accorder à l'interné une permission de sortie sans accompagnement, un congé, une semi-liberté ou une absence prolongée. Elle en fixe la durée, les modalités et les conditions.

Les dispositions de l'article 16 s'appliquent lorsque la commission se prononce sur l'application ou non des modalités prévues au § 1^{er}.

La décision est motivée et est portée à la connaissance de l'interné, de son avocat et de la direction de l'établissement où séjourne l'interné par le moyen de communication écrit le plus rapide possible.

§ 3. Le directeur de l'établissement de défense sociale ou de l'établissement apte agréé peut accorder à l'interné une permission de sortir avec accompagnement.

Art. 18

§ 1^{er}. Le jour de la notification à l'interné de la décision d'octroi de la permission de sortie sans accompagnement, du congé, de la semi-liberté ou de l'absence prolongée, la commission ou son président informe par le moyen de communication écrit le plus rapide, la police

van de plaats waar de maatregel wordt uitgevoerd via het snelste schriftelijke communicatiemiddel op de hoogte van :

- a) de identiteit van de betrokkene en zijn wettelijke toestand;
- b) de aard van de genomen maatregel;
- c) de datum en uur waarop de maatregel ingaat;
- d) de duur van de maatregel;
- e) de in het belang van een doeltreffende controle mee te delen opgelegde bijzondere voorwaarden.

§ 2. Op dezelfde dag en dezelfde wijze bezorgt de commissie of de voorzitter ervan hetzelfde bericht aan de algemene nationale gegevensbank bedoeld in artikel 44/4 van de wet op het politieambt en dit met het oog op een optimale controle op de naleving van de opgelegde voorwaarden door het openbaar ministerie en de lokale en de federale politie.

§ 3. Op dezelfde dag en op dezelfde wijze bezorgt de commissie of de voorzitter ervan hetzelfde bericht aan de ambtenaar van de federale overheidsdienst Justitie, belast met de controle op de opgelegde voorwaarden, ingeval van halve vrijheid of verlengde afwezigheid en indien er bijzondere voorwaarden werden opgelegd waarvan de commissie het noodzakelijk acht dat de controle erop wordt verricht door deze ambtenaar. Deze ambtenaar ontvangt van de commissie tevens alle bijkomende informatie die noodzakelijk is voor de uitvoering van zijn taak.

Art. 19

§ 1. De lokale of federale politie, het openbaar ministerie of de ambtenaar van de federale overheidsdienst Justitie, belast met de controle op de opgelegde voorwaarden, die vaststelt dat de voorwaarden niet worden nageleefd, stelt de commissie hiervan onverwijld in kennis.

§ 2. In geval van niet-naleving van de voorwaarden of wanneer de geïnterneerde door zijn gedrag of zijn geestestoornis het gevaar loopt opnieuw misdrijven te begaan, kan de commissie de maatregelen bedoeld in artikel 17, § 1, herroepen of de eraan verbonden voorwaarden herzien.

De bepalingen van artikel 16 zijn van toepassing.

locale et le ministère public du lieu où la mesure sera exécutée :

- a) de l'identité de l'intéressé et de sa situation légale;
- b) de la nature de la mesure prise;
- c) de la date et de l'heure auxquelles la mesure prend cours;
- d) de la durée de la mesure;
- e) des conditions particulières imposées devant être communiquées en vue d'un contrôle efficace.

§ 2. Le même jour, la commission ou son président adresse selon les mêmes modalités la même communication à la banque de données générale visée à l'article 44/4 de la loi sur la fonction de police, ce en vue d'un contrôle optimal par le ministère public et par la police locale et fédérale du respect des conditions imposées.

§ 3. Le même jour et de la même manière, la commission ou son président communique les mêmes données au fonctionnaire du service public fédéral Justice chargé du contrôle des conditions imposées en cas de semi-liberté ou d'absence prolongée et l'informe si des conditions particulières ont été imposées dont la commission estime qu'il est nécessaire que le contrôle de celles-ci soit effectué par ce fonctionnaire. Ce dernier reçoit par ailleurs de la commission toute information complémentaire nécessaire à l'exécution de sa mission.

Art. 19

§ 1^{er}. La police locale ou la police fédérale, le ministère public ou le fonctionnaire du service public Justice, chargé du contrôle, qui constate que les conditions ne sont pas respectées en informe la commission sans délai.

§ 2. En cas de non respect des conditions ou si du fait de son comportement ou de son trouble mental, l'interné risque de commettre de nouvelles infractions, la commission peut rapporter les mesures visées à l'article 17, § 1^{er} ou revoir les conditions qui y sont liées.

Les dispositions de l'article 16 sont applicables.

§ 3. Maximaal twee werkdagen nadat de beslissing tot herroeping of tot wijziging van de voorwaarden genomen is, stelt de commissie de personen en diensten bedoeld in artikel 18 hiervan via het snelste schriftelijke communicatiemiddel in kennis.

Art. 20

§ 1. Voor zover geen andere geschikte maatregel kan worden genomen, kan het openbaar ministerie verbonden aan de commissie of die van het gerechtelijk arrondissement waar de geïnterneerde is gevonden de voorlopige aanhouding bevelen van een geïnterneerde die een van de maatregelen bedoeld in artikel 17, § 1, geniet en die de fysieke integriteit van derden ernstig in gevaar brengt.

De geïnterneerde wordt opgenomen in een afdeling internering van een gevangenis, aangeduid door de plaatsingsambtenaar die in de mate van het mogelijke rekening houdt met de aanwijzingen hieromtrent van het openbaar ministerie.

Het openbaar ministerie stelt de commissie onmiddellijk in kennis van het bevel tot voorlopige aanhouding en van de redenen die tot deze maatregel hebben geleid.

§ 2. In geval van een bevel tot voorlopige aanhouding, doet de commissie binnen een maand na de uitvoering van het bevel tot voorlopige aanhouding overeenkomstig artikel 16 uitspraak.

Zij beslist tot al dan niet herroeping van de maatregel of tot de herziening van de voorwaarden en bepaalt, indien nodig, de plaats van de internering overeenkomstig artikel 14.

§ 3. Maximaal twee werkdagen na de datum waarop deze beslissing is genomen, stelt de commissie de personen en diensten bedoeld in artikel 18 hiervan via het snelste schriftelijke communicatiemiddel in kennis.

§ 3. Au plus tard deux jours ouvrables après la date à laquelle la décision de révocation ou d'adaptation des conditions a été prise, la commission en informe par le moyen de communication écrit le plus rapide les personnes et les services visés à l'article 18.

Art. 20

§ 1^{er}. Pour autant qu'aucune autre mesure adéquate ne puisse être prise, le ministère public attaché à la commission ou celui de l'arrondissement judiciaire où l'interné a été trouvé peut ordonner l'arrestation provisoire de l'interné qui bénéficie d'une des mesures visées à l'article 17, § 1^{er}, et qui met sérieusement en péril l'intégrité physique de tiers.

L'interné est admis dans une section d'internement d'une prison désignée par le fonctionnaire de placement qui tient compte dans la mesure du possible des indications données à ce sujet par le ministère public.

Le ministère public informe immédiatement la commission du mandat d'arrêt provisoire ainsi que des raisons qui ont donné lieu à cette mesure.

§ 2. En cas de mandat d'arrêt provisoire, la commission statue dans le mois qui suit l'exécution du mandat d'arrêt provisoire, conformément à l'article 16.

Elle décide de révoquer ou non la mesure ou de réviser ou non les conditions et détermine au besoin le lieu de l'internement, conformément à l'article 14.

§ 3. Au plus tard deux jours ouvrables après la date à laquelle cette décision a été prise, la commission en informe par le moyen de communication écrit le plus rapide les personnes et les services visés à l'article 18.

HOOFDSTUK III

Invrijheidstelling van de geïnterneerde**Afdeling 1***Toestand van de geïnterneerde***Art. 21**

De commissie doet wanneer zulks nuttig is en ten minste een maal per zes maanden navraag naar de toestand van de geïnterneerde, naar de voorwaarden gesteld aan zijn reïntegratie in de maatschappij en naar de daartoe aangewende middelen.

De commissie kan zich daartoe begeven naar de plaats waar betrokkene is geïnterneerd of aldaar een van haar leden of een door haar gemachtigd persoon afvaardigen.

In voorkomend geval kan zij zelf een programma inzake behandeling en reïntegratie als bedoeld in artikel 22 uitwerken.

Afdeling 2*Invrijheidstelling onder voorwaarden***Art. 22**

§ 1. De commissie kan ambtshalve of op schriftelijk verzoek van het openbaar ministerie, van de geïnterneerde of van zijn advocaat de invrijheidstelling onder voorwaarden aan de geïnterneerde toekennen indien de geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast voldoende verbeterd is en het gevaar voor het plegen van nieuwe misdrijven ondervangen kan worden door het opleggen van voorwaarden.

De beslissing wordt met redenen omkleed.

§ 2. Wanneer de geïnterneerde of zijn advocaat de invrijheidstelling onder voorwaarden verzoekt, legt hij een programma inzake behandeling en reïntegratie in de maatschappij voor waarvan de Koning de modaliteiten bepaalt.

CHAPITRE III

De la libération de l'interné**Section première***De l'état de l'interné***Art. 21**

La commission se tient informée chaque fois que c'est utile et au moins une fois tous les six mois, de l'état de l'interné, des conditions de sa réintégration dans la société et des moyens mis en œuvre à cet égard.

Elle peut, à cette fin, se rendre sur les lieux de son internement, y déléguer un de ses membres ou une personne habilitée par ses soins.

Le cas échéant, elle peut organiser elle-même un programme de traitement et de réintégration conformément à l'article 22.

Section 2*De la libération sous conditions***Art. 22**

§ 1^{er}. La commission peut d'office ou à la demande écrite du ministère public, de l'interné ou de son avocat, accorder la libération sous conditions à l'interné lorsque le trouble mental ayant aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes s'est suffisamment amélioré et que le risque qu'il commette de nouvelles infractions peut être pallié en imposant des conditions.

La décision est motivée.

§ 2. Lorsque l'interné, ou son avocat, demande sa libération sous conditions, il présente un programme de traitement et de réintégration sociale dont les modalités sont fixées par le Roi.

De geïnterneerde wordt voor de uitwerking van dat programma bijgestaan of vertegenwoordigd door zijn advocaat. Hij kan ook een beroep doen op een persoon of een dienst van zijn keuze.

Indien de geïnterneerde verblijft in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een erkende geschikte inrichting, doet de commissie pas uitspraak over het voorgelegde programma na het advies ingewonnen te hebben van de bevoegde dienst of persoon van deze inrichting.

§ 3. De commissie wint alle nuttige gegevens in en kan daartoe gelasten dat de geïnterneerde voorlopig wordt overgebracht naar het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum of naar een andere dienst gespecialiseerd in de uitvoering van klinisch interdisciplinair gevalsonderzoek. In de mate dat een beroep wordt gedaan op het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum gebeurt dit overeenkomstig een door de Koning te bepalen procedure.

Het gemotiveerd advies van een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd, is vereist voor de invrijheidstelling onder voorwaarden van ieder die geïnterneerd is wegens één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 381 en 383 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd zijn op minderjarigen of met hun deelneming.

§ 4. De bepalingen van artikel 16 zijn van toepassing wanneer de commissie uitspraak doet over de invrijheidstelling onder voorwaarden.

§ 5. Ingeval het verzoek tot invrijheidstelling onder voorwaarden wordt verworpen, kan het eerst opnieuw worden ingediend na afloop van een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de definitieve verwerping.

Art. 23

§ 1. Indien de commissie beslist tot de invrijheidstelling onder voorwaarden, verbindt zij de invrijheidstelling aan de algemene voorwaarde dat de betrokkene geen nieuwe strafbare feiten mag plegen. Bovendien onderwerpt zij de invrijheidstelling aan bijzondere voorwaarden.

Deze bijzondere voorwaarden hebben betrekking op de sociale reïntegratie van de geïnterneerde, desgevallend inbegrepen zijn behandeling, op de bescherming van de maatschappij en op de belangen van het

L'interné est assisté ou représenté par son avocat pour l'organisation de ce programme. Il peut également faire appel à une personne ou à un service de son choix.

Si l'interné séjourne dans un établissement de défense sociale ou dans un établissement apte agréé, la commission ne statue sur le programme qu'après avoir pris l'avis du service compétent ou de la personne compétente de cet établissement.

§ 3. La commission recueille tous renseignements utiles et peut ordonner à cette fin le transfert provisoire de l'interné au Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique ou dans un autre service spécialisé dans l'exécution d'examen cliniques interdisciplinaires individuels. S'il est fait appel au Centre de Recherche et d'Observation clinique, il convient d'agir selon une procédure à définir par le Roi.

L'avis motivé d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement de délinquants sexuels ou d'une personne compétente en la matière est requis avant de libérer sous conditions une personne internée pour des faits visés aux articles 372 à 377 du Code pénal ou pour des faits visés aux articles 379 à 381 et 383 à 387 du même Code lorsque ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou ont impliqué leur participation.

§ 4. Les dispositions de l'article 16 sont applicables lorsque la commission statue sur la libération sous conditions.

§ 5. Lorsque la demande de libération sous conditions est rejetée, elle ne peut être à nouveau introduite qu'à l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date du rejet définitif.

Art. 23

§ 1^{er}. Si la commission décide d'octroyer la libération sous conditions, elle soumet cette libération à la condition générale que l'intéressé ne peut commettre de nouveaux faits constitutifs d'infractions. En outre, elle soumet la libération à des conditions particulières.

Ces conditions particulières portent sur la réintégration sociale de l'interné, y compris le cas échéant son traitement, la protection de la société et les intérêts de la victime. Ces conditions sont spécifiquement adaptées à

slachtoffer. Ze zijn specifiek aangepast aan de persoon van de geïnterneerde en de sociale situatie waarin hij zal terechtkomen.

Indien de persoon die onder voorwaarden in vrijheid zal worden gesteld geïnterneerd is wegens feiten omschreven in de artikelen 372 tot 377 van het Strafwetboek, dan moet aan de invrijheidstelling de voorwaarde worden verbonden van het volgen van een begeleiding of een behandeling bij een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten gespecialiseerd is.

§ 2. De invrijheidstelling onder voorwaarden wordt eerst verleend ingeval de geïnterneerde of zijn advocaat de voorwaarden aanvaardt die de commissie daaraan stelt.

§ 3. Wanneer de geïnterneerde of zijn advocaat de voorwaarden heeft aanvaard, bepaalt de commissie schriftelijk de rechten en verplichtingen van alle betrokken partijen.

In dit geschrift worden bepaald :

1° de rechten en verplichtingen van de commissie ten aanzien van de geïnterneerde met betrekking tot zijn begeleiding of behandeling en tot de gevolgen die kunnen voortvloeien uit de niet-naleving van haar verbintenissen;

2° de belofte van de geïnterneerde om zijn programma en de voorwaarden van zijn begeleiding of behandeling in acht te nemen;

3° de rechten en verplichtingen van de geïnterneerde ten aanzien van de commissie;

4° de rechten en verplichtingen van de geïnterneerde ten aanzien van de persoon of dienst die met de begeleiding of de behandeling is belast en ten aanzien van de persoon belast met de controle op de opgelegde voorwaarden;

5° de rechten en verplichtingen van de met de controle op de naleving van de voorwaarden belaste persoon en de met de begeleiding of met de behandeling belaste persoon of dienst ten aanzien van de geïnterneerde en van de commissie.

Art. 24

§ 1. De lokale en de federale politie en het openbaar ministerie zijn belast met de controle op de door de commissie meegedeelde voorwaarden.

la personne de l'interné et à la situation sociale dans laquelle il va se trouver.

Si la personne qui sera libérée sous conditions a été internée pour des faits visés aux articles 372 à 377 du Code pénal, la libération doit être subordonnée à la condition de suivre une guidance ou un traitement dans un service spécialisé dans la guidance ou le traitement de délinquants sexuels.

§ 2. La libération sous conditions n'est accordée que si l'interné ou son avocat accepte les conditions fixées par la commission.

§ 3. Lorsque les conditions ont été acceptées par l'interné ou son avocat, la commission précise par écrit les droits et obligations des parties concernées.

Cet écrit précise :

1° les droits et obligations de la commission à l'égard de l'interné quant à sa guidance ou à son traitement et aux conséquences qui peuvent découler du non-respect de ses engagements;

2° que l'interné s'engage à respecter son programme et les conditions de sa guidance ou de son traitement;

3° les droits et obligations de l'interné à l'égard de la commission;

4° les droits et obligations de l'interné à l'égard de la personne ou du service qui a été chargé de sa guidance ou de son traitement ainsi qu'à l'égard de la personne chargée du contrôle des conditions imposées;

5° les droits et obligations de la personne chargée du contrôle du respect des conditions et de la personne ou du service chargé de la guidance ou du traitement à l'égard de l'interné et de la commission.

Art. 24

§ 1^{er}. La police locale, la police fédérale et le ministère public sont chargés de contrôler les conditions mentionnées par la commission.

Op de dag van de kennisgeving aan de geïnterneerde van de beslissing waarbij hij onder voorwaarden in vrijheid wordt gesteld, brengt de commissie de lokale politie en het openbaar ministerie van de plaats waar de betrokkene zich zal vestigen via het snelste schriftelijke communicatiemiddel op de hoogte van :

- a) de identiteit van de betrokkene en zijn wettelijke toestand;
- b) de genomen maatregel;
- c) de datum, uur en plaats van vrijlating;
- d) de in het belang van een doeltreffende controle mee te delen opgelegde bijzondere voorwaarden.

Op dezelfde dag en op dezelfde wijze bezorgt de commissie het bericht aan de algemene nationale gegevensbank bedoeld in artikel 44/4 van de wet op het politieambt en dit met het oog op een optimale controle op de naleving van de opgelegde voorwaarden door het openbaar ministerie en de lokale en federale politie.

§ 2. De controle op de naleving van de voorwaarden en de begeleiding en steun met het oog op het onderhouden van het terugvalrisico gebeurt door een ambtenaar van de federale overheidsdienst Justitie, belast met de controle, die op dezelfde wijze als vermeld in § 1, door de commissie in kennis is gesteld van de invrijheidstelling onder voorwaarden.

§ 3. Voornoemd ambtenaar brengt binnen een maand te rekenen van de invrijheidstelling en daarna telkens wanneer zulks nuttig wordt geacht, wanneer de commissie daarom verzoekt en tenminste een maal per zes maanden bij de commissie verslag uit over het verloop van de invrijheidstelling onder voorwaarden.

§ 4. Indien de invrijheidstelling wordt verleend onder de voorwaarde van het volgen van een begeleiding of een behandeling brengt de persoon of dienst die met de begeleiding of de behandeling belast is aan de ambtenaar belast met de controle op de naleving van de voorwaarden binnen een maand te rekenen van de invrijheidstelling onder voorwaarden en daarna telkens wanneer zulks nuttig wordt geacht, wanneer de commissie daarom verzoekt en tenminste een maal per zes maanden verslag uit over de onder voorwaarden in vrijheid gestelde persoon.

Het verslag heeft betrekking op de volgende punten : de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begelei-

Le jour où la décision de libération sous conditions est notifiée à l'interné, la commission informe, par le moyen de communication écrit le plus rapide, la police locale et le ministère public du lieu où l'intéressé s'établira :

- a) de l'identité de l'intéressé et de sa situation légale;
- b) de la mesure prise;
- c) de la date, de l'heure et du lieu d'élargissement;
- d) des conditions particulières imposées à mentionner en vue d'un contrôle efficace.

Le même jour, la commission adresse selon les mêmes modalités la même communication à la banque de données générale visée à l'article 44/4 de la loi sur la fonction de police, ce en vue d'un contrôle optimal par le ministère public et par la police locale et fédérale du respect des conditions imposées.

§ 2. Le contrôle du respect des conditions ainsi que la guidance et l'appui en vue de pallier le risque de récidive sont assurés par un fonctionnaire du Service public fédéral Justice, chargé du contrôle, qui est informé par la commission de la libération sous conditions conformément aux dispositions du § 1^{er}.

§ 3. Le fonctionnaire précité fait rapport à la commission concernant le déroulement de la libération sous conditions dans le mois qui suit la libération et ensuite chaque fois que c'est utile ou que la commission le souhaite et au moins une fois tous les six mois.

§ 4. Si la libération est accordée à la condition de suivre une guidance ou un traitement, la personne ou le service chargé de la guidance ou du traitement fait rapport au fonctionnaire chargé du contrôle du respect des conditions concernant le libéré sous conditions dans le mois qui suit la libération sous conditions et ensuite chaque fois que c'est utile ou que la commission le souhaite et au moins une fois tous les six mois.

Le rapport traite des points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par l'intéressé, les difficultés

ding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde dienst of de bevoegde persoon moet de commissie op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling.

Art. 25

§ 1. Indien de bijzondere voorwaarden bepaald in de beslissing van de commissie die uitspraak heeft gedaan over de invrijheidstelling onder voorwaarden of het programma inzake behandeling en reïntegratie in de maatschappij niet worden nageleefd of wanneer de geïnterneerde door zijn gedrag of door zijn geestesstoornis het gevaar loopt opnieuw misdrijven te begaan, kan de commissie, ambtshalve of op verzoek van het openbaar ministerie, de invrijheidstelling onder voorwaarden herzien. In dat geval kan de commissie de opgelegde voorwaarden verscherpen of bijkomende voorwaarden opleggen. De invrijheidstelling onder voorwaarden is evenwel herroepen, indien de geïnterneerde niet instemt met de nieuwe voorwaarden.

De bepalingen van artikel 16 zijn van toepassing.

§ 2. De commissie kan op verzoek van de geïnterneerde of van zijn advocaat of op vraag van de persoon of de dienst die belast is met de begeleiding of de behandeling van de geïnterneerde één of meer opgelegde bijzondere voorwaarden schorsen, nader omschrijven of aanpassen aan de omstandigheden, zonder dat zij evenwel de opgelegde voorwaarden kan verscherpen of bijkomende voorwaarden kan opleggen, onverminderd de toepassing van § 1.

De bepalingen van artikel 16 zijn van toepassing.

§ 3. Maximaal twee werkdagen nadat de beslissing genomen is, brengt de commissie de personen en diensten bedoeld in artikel 24, §§ 1 en 2, hiervan via het snelste schriftelijke communicatiemiddel op de hoogte.

Art. 26

§ 1. De commissie kan, voor zover geen andere geschikte maatregel genomen kan worden en de bescherming van de maatschappij dit vereist, de invrijheidstelling onder voorwaarden, ambtshalve of op verzoek van het openbaar ministerie, herroepen ingeval betrokkene de bijzondere voorwaarden bepaald in de beslissing van de commissie die uitspraak heeft gedaan over de invrij-

survenues durant l'application de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour autrui.

Le service compétent ou la personne compétente doit avertir la commission de la cessation de la guidance ou du traitement.

Art. 25

§ 1^{er}. Si les conditions particulières définies dans la décision de la commission ayant statué sur la libération sous conditions ou le programme relatif au traitement et à la réintégration dans la société ne sont pas observés ou si du fait de son comportement ou de son trouble mental, l'interné risque de commettre de nouvelles infractions, la commission peut, d'office ou à la demande du ministère public, réviser la libération sous conditions. Dans ce cas, la commission peut renforcer les conditions imposées ou en ajouter de nouvelles. La libération sous conditions est toutefois révoquée si l'interné ne marque pas son accord avec les nouvelles conditions.

Les dispositions de l'article 16 sont applicables.

§ 2. La commission peut, à la requête de l'interné ou de son avocat ou à la demande de la personne ou du service chargé de la guidance ou du traitement de l'interné, suspendre, préciser ou adapter aux circonstances une ou plusieurs des conditions imposées sans qu'elle puisse cependant renforcer les conditions imposées ou en ajouter de nouvelles, sauf application éventuelle du § 1^{er}.

Les dispositions de l'article 16 sont applicables.

§ 3. Au plus tard deux jours ouvrables après la date à laquelle la décision a été prise, la commission informe les personnes et les services visés à l'article 24, §§ 1^{er} et 2, par le moyen de communication écrit le plus rapide.

Art. 26

§ 1^{er}. Pour autant qu'aucune autre mesure adéquate ne puisse être prise et que la protection de la société l'exige, la commission peut d'office ou à la requête du ministère public révoquer la libération sous conditions si l'intéressé ne respecte pas les conditions particulières définies dans la décision de la commission qui a statué sur la libération sous conditions ou le programme relatif

heidstelling onder voorwaarden of het programma inzake behandeling en reïntegratie in de maatschappij niet in acht neemt of wanneer hij door zijn gedrag of door zijn geestesstoornis het gevaar loopt opnieuw misdrijven te begaan.

De bepalingen van artikel 16 zijn van toepassing.

In geval van herroeping bepaalt de commissie de plaats van internering overeenkomstig artikel 14.

§ 2. In spoedeisende gevallen kan de voorzitter de invrijheidstelling onder voorwaarden herroepen. Hij bepaalt dan de plaats van internering overeenkomstig artikel 14.

De commissie doet overeenkomstig artikel 16 uitspraak tijdens haar volgende zitting.

§ 3. Maximaal twee werkdagen nadat de beslissing genomen is, brengt de commissie de personen en diensten bedoeld in artikel 24, §§ 1 en 2, hiervan via het snelste schriftelijke communicatiemiddel op de hoogte.

Art. 27

§ 1. Voor zover geen andere geschikte maatregel kan worden genomen, kan het openbaar ministerie verbonden aan de commissie of die van het gerechtelijk arrondissement waar de geïnterneerde is gevonden de voorlopige aanhouding bevelen van een geïnterneerde die onder voorwaarden in vrijheid is gesteld en die de fysieke integriteit van derden ernstig in gevaar brengt.

De geïnterneerde wordt opgenomen in een afdeling internering van een gevangenis, aangeduid door de plaatsingsambtenaar die in de mate van het mogelijke rekening houdt met de aanwijzingen hieromtrent van het openbaar ministerie.

Het openbaar ministerie stelt de commissie onmiddellijk in kennis van het bevel tot voorlopige aanhouding en van de redenen die tot deze maatregel hebben geleid.

§ 2. In geval van een bevel tot voorlopige aanhouding, beslist de commissie tot al dan niet herroeping van de maatregel of tot de herziening van de voorwaarden.

De commissie doet binnen een maand volgend op de uitvoering van het bevel tot voorlopige aanhouding overeenkomstig artikel 16 uitspraak en bepaalt indien nodig, de plaats van de internering overeenkomstig artikel 14.

au traitement et à la réintégration dans la société ou si du fait de son comportement ou de son trouble mental il risque de commettre de nouvelles infractions

Les dispositions de l'article 16 sont applicables.

En cas de révocation, la commission détermine le lieu d'internement conformément à l'article 14.

§ 2. Le président de la commission peut, en cas d'urgence, révoquer la libération sous conditions. Il détermine alors le lieu de l'internement, conformément à l'article 14.

La commission statue lors de sa prochaine audience conformément à l'article 16.

§ 3. Au plus tard deux jours ouvrables après la date à laquelle la décision a été prise, la commission en informe les personnes et les services visés à l'article 24, §§ 1^{er} et 2, par le moyen de communication écrit le plus rapide.

Art. 27

§ 1^{er}. Pour autant qu'aucune autre mesure adéquate ne puisse être prise, le ministère public attaché à la commission ou celui de l'arrondissement judiciaire où l'interné a été trouvé peut ordonner l'arrestation provisoire de l'interné qui bénéficie d'une libération sous conditions et qui met sérieusement en péril l'intégrité physique de tiers.

L'interné est admis dans une section d'internement d'une prison désignée par le fonctionnaire de placement qui tient compte dans la mesure du possible des indications données par le ministère public à ce sujet.

Le ministère public informe immédiatement la commission du mandat d'arrêt provisoire ainsi que des raisons qui ont donné lieu à cette mesure.

§ 2. En cas de mandat d'arrêt provisoire, la commission décide de révoquer ou non la mesure ou de réviser ou non les conditions.

La commission se prononce dans le mois qui suit l'exécution du mandat d'arrêt provisoire, conformément à l'article 16, et détermine le cas échéant le lieu de l'internement, conformément à l'article 14.

§ 3. Maximaal twee werkdagen nadat de beslissing genomen is, brengt de commissie de personen en diensten bedoeld in artikel 24, §§ 1 en 2, hiervan via het snelste schriftelijke communicatiemiddel op de hoogte.

Afdeling 3

Definitieve invrijheidstelling

Art. 28

§ 1. De commissie kent ambtshalve of op verzoek van het openbaar ministerie, van de geïnterneerde of van zijn advocaat de definitieve invrijheidstelling aan de geïnterneerde toe wanneer de geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast voldoende verbeterd is en redelijkerwijze gesteld kan worden dat het gevaar voor het plegen van nieuwe misdrijven beperkt is. De beslissing wordt met redenen omkleed.

§ 2. De commissie wint alle nuttige gegevens in en kan een evaluatie van de geestestoestand van de geïnterneerde en van het mogelijke gevaar voor het plegen van nieuwe misdrijven vragen aan het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum, aan een andere dienst gespecialiseerd in de uitvoering van het klinisch interdisciplinair gevalsonderzoek of aan een deskundige van haar keuze. In de mate dat een beroep wordt gedaan op het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum, gebeurt dit overeenkomstig een door de Koning te bepalen procedure.

In het evaluatieverslag moet het advies omtrent de definitieve invrijheidstelling en inzake het tijdstip ervan met redenen worden omkleed. Dit verslag wordt toegevoegd aan het dossier.

Het gemotiveerd advies van een dienst die in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is gespecialiseerd, is vereist voor de definitieve invrijheidstelling van ieder die geïnterneerd is wegens één van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, of voor één van de feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 381 en 383 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd zijn op minderjarigen of met hun deelneming.

§ 3. De bepalingen van artikel 16 zijn van toepassing.

§ 4. Indien de geïnterneerde onder voorwaarden in vrijheid is gesteld, brengt de commissie de personen en

§ 3. Au plus tard deux jours ouvrables après la date à laquelle la décision a été prise, la commission en informe les personnes et les services visés à l'article 24, §§ 1^{er} et 2, par le moyen de communication écrit le plus rapide.

Section 3

De la libération définitive

Art. 28

§ 1^{er}. La commission octroie, d'office ou à la requête du ministère public, de l'interné ou de son avocat, la libération définitive de l'interné lorsque le trouble mental ayant aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes s'est suffisamment amélioré et qu'il est raisonnable d'affirmer que le risque de commettre de nouvelles infractions est limité. Sa décision est motivée.

§ 2. La commission recueille tous les renseignements utiles et peut charger le Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique, un autre service spécialisé dans l'exécution d'examen cliniques interdisciplinaires individuels ou un expert de son choix d'évaluer l'état mental de l'interné ainsi que le risque de commettre de nouvelles infractions. S'il est fait appel au Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique, il convient d'agir selon une procédure à définir par le Roi.

Le rapport d'évaluation motive l'avis sur la libération définitive et sur le moment de sa mise en œuvre. Ce rapport est joint au dossier.

L'avis motivé d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement de délinquants sexuels est requis pour la libération définitive de tout interné pour un des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal ou pour un des faits visés aux articles 379 à 381 et 383 à 387 du même Code lorsque ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou ont impliqué leur participation.

§ 3. Les dispositions de l'article 16 sont d'application

§ 4. Si l'interné a été libéré sous conditions, la commission informe les personnes et les services visés à

diensten bedoeld in artikel 24, §§ 1 en 2, via het snelste communicatiemiddel op de hoogte van de beslissing tot definitieve invrijheidstelling.

§ 5. Ingeval het verzoek van de geïnterneerde of van zijn advocaat wordt verworpen, kan het eerst opnieuw worden ingediend na verloop van een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de definitieve verwerping.

HOOFDSTUK IV

Rechtsmiddelen

Art. 29

De beslissingen waarbij de invrijheidstelling onder voorwaarden of de definitieve invrijheidstelling al dan niet worden toegekend of waarbij de invrijheidstelling onder voorwaarden al dan niet herroepen of herzien wordt, worden binnen 48 uur na de uitspraak via aangetekende brief ter kennis gebracht van het openbaar ministerie, van de geïnterneerde indien hij niet van zijn vrijheid benomen is en van zijn advocaat. Binnen dezelfde termijn worden deze beslissingen via het snelste schriftelijke communicatiemiddel ter kennis gebracht van de geïnterneerde indien hij van zijn vrijheid benomen is en van de directeur van de inrichting waar de geïnterneerde verblijft.

De beslissingen tot invrijheidstelling worden slechts uitvoerbaar na het verstrijken van de beroepstermijnen.

De geïnterneerde kan evenwel onmiddellijk in vrijheid worden gesteld indien het openbaar ministerie verbonden aan de commissie daarmee instemt.

Art. 30

Het openbaar ministerie kan binnen een termijn van 24 uur, te rekenen vanaf de kennisgeving, beroep instellen tegen de beslissingen betreffende de al dan niet toekenning van de invrijheidstelling onder voorwaarden of de definitieve invrijheidstelling en tegen de beslissingen betreffende de al dan niet herroeping of herziening van de invrijheidstelling onder voorwaarden.

In dat geval moet hij zijn beroep aan de geïnterneerde ter kennis brengen hetzij door toedoen van de directeur van de inrichting waar de geïnterneerde zich bevindt, hetzij per aangetekend schrijven indien de geïnterneerde niet van zijn vrijheid benomen is. Het beroep wordt eveneens via aangetekend schrijven ter kennis gebracht van de advocaat van de geïnterneerde.

l'article 24, §§ 1^{er} et 2, de la décision de libération définitive par le moyen de communication le plus rapide.

§ 5. Si la demande de l'interné ou de son avocat est rejetée, elle ne peut être renouvelée avant l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date du rejet définitif.

CHAPITRE IV

Des recours

Art. 29

Les décisions relatives à l'octroi ou non de la libération sous conditions ou de la libération définitive ou à la révocation ou à la révision ou non de la libération sous conditions sont communiquées par lettre recommandée dans les 48 heures qui suivent le prononcé au ministère public, à l'interné s'il n'est pas privé de sa liberté et à son avocat. Dans le même délai, ces décisions sont notifiées par le moyen de communication écrit le plus rapide à l'interné s'il est privé de sa liberté et au directeur de l'établissement où l'interné séjourne.

Les décisions de libération ne deviennent exécutoires qu'à l'expiration des délais de recours.

L'interné peut toutefois être immédiatement libéré avec l'accord du ministère public attaché à la commission.

Art. 30

Le ministère public peut interjeter appel des décisions d'octroi ou non de la libération sous conditions ou de la libération définitive ainsi que des décisions relatives à la révocation ou à la révision ou non de la libération sous conditions dans les 24 heures qui suivent la notification.

Dans ce cas, il doit notifier son recours à l'interné soit par l'intermédiaire du directeur de l'établissement où l'interné se trouve, soit par lettre recommandée si l'interné n'a pas été privé de sa liberté. Le recours est également notifié par lettre recommandée à l'avocat de l'interné.

Het openbaar ministerie brengt zijn beroep onmiddellijk ter kennis van de secretaris van de commissie die het dossier onverwijld bezorgt aan het secretariaat van de hoge commissie voor de opvolging van de geïnterneerden, hierna te noemen « de hoge commissie ».

Indien de geïnterneerde van zijn vrijheid benomen is, heeft het beroep tegen een beslissing waarbij de invrijheidstelling onder voorwaarden of de definitieve invrijheidstelling wordt toegekend schorsende werking.

De hoge commissie doet binnen een maand uitspraak over het beroep, en wel na de geïnterneerde en zijn advocaat te hebben gehoord. Bovendien zijn de bepalingen van artikel 16 van toepassing.

Art. 31

§ 1. De advocaat van de geïnterneerde kan, binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de kennisgeving, beroep instellen tegen de beslissingen van de commissie waarbij de invrijheidstelling onder voorwaarden of de definitieve invrijheidstelling geweigerd wordt of waarbij de invrijheidstelling onder voorwaarden herroepen of herzien wordt.

Het beroep wordt ingesteld bij wege van een verklaring gedaan op het secretariaat van de commissie die de beslissing heeft genomen.

De secretaris van de commissie zendt het dossier onverwijld over aan de hoge commissie en brengt tevens de directeur van de inrichting waar de geïnterneerde verblijft op de hoogte van het hoger beroep.

§ 2. De hoge commissie doet binnen een maand uitspraak over het beroep, en wel na de geïnterneerde en zijn advocaat te hebben gehoord. Bovendien zijn de bepalingen van artikel 16 van toepassing.

Art. 32

Tegen de beslissingen van de commissie en van de hoge commissie kan geen verzet worden ingesteld.

Art. 33

§ 1. Het openbaar ministerie kan beroep in cassatie instellen tegen beslissingen van de hoge commissie waarbij de invrijheidstelling onder voorwaarden of de definitieve invrijheidstelling al dan niet wordt toegekend of waarbij de invrijheidstelling onder voorwaarden al dan niet wordt herroepen of herzien.

Le ministère public informe immédiatement le secrétaire de la commission de son recours, lequel transmet sans délai le dossier au secrétariat de la commission supérieure du suivi des internés, ci-après dénommée la « commission supérieure ».

Si l'interné est privé de sa liberté, le recours contre une décision relative à l'octroi de la libération sous conditions ou de la libération définitive a un effet suspensif.

Après avoir entendu l'interné et son avocat, la commission supérieure statue sur le recours dans le mois. En outre, les dispositions de l'article 16 sont applicables.

Art. 31

§ 1^{er}. Dans les 15 jours de la notification, l'avocat de l'interné peut introduire un recours contre les décisions de la commission relatives au rejet de la libération sous conditions ou de la libération définitive ou à la révocation ou à la révision de la libération sous conditions.

Le recours est introduit par une déclaration faite au secrétariat de la commission qui a rendu la décision.

Le secrétaire de la commission transmet sans délai le dossier à la commission supérieure et informe du recours le directeur de l'établissement où l'interné séjourne.

§ 2. Après avoir entendu l'interné et son avocat, la commission supérieure statue sur le recours dans le mois. En outre, les dispositions de l'article 16 sont applicables.

Art. 32

Les décisions de la commission et de la commission supérieure ne sont pas susceptibles d'opposition.

Art. 33

§ 1^{er}. Le ministère public peut se pourvoir en cassation contre des décisions de la commission supérieure relatives à l'octroi ou non de la libération sous conditions ou de la libération définitive ou à la révocation ou à la révision ou non de la libération sous conditions.

§ 2. De advocaat van de geïnterneerde kan beroep in cassatie instellen tegen de beslissingen van de hoge commissie waarbij de invrijheidstelling onder voorwaarden of de definitieve invrijheidstelling wordt geweigerd of waarbij de invrijheidstelling onder voorwaarden wordt herroepen of herzien.

§ 3. Indien de geïnterneerde van zijn vrijheid benomen is, heeft het cassatieberoep tegen een beslissing waarbij de invrijheidstelling onder voorwaarden of de definitieve invrijheidstelling wordt toegekend schorsende werking.

Het cassatieberoep dient dan ingesteld te worden binnen een termijn van vierentwintig uur vanaf de dag waarop de beslissing aan het openbaar ministerie werd betekend.

Het dossier wordt binnen achtenveertig uur te rekenen vanaf het cassatieberoep aan de griffie van het Hof van Cassatie toegestuurd.

Het Hof van Cassatie beslist binnen dertig dagen te rekenen vanaf het instellen van het cassatieberoep met dien verstande dat de geïnterneerde inmiddels opgesloten blijft.

§ 4. Na een cassatie met verwijzing, neemt de anders samengestelde commissie binnen dertig dagen te rekenen vanaf de uitspraak van dit arrest een beslissing.

HOOFDSTUK V

Bepalingen betreffende de slachtoffers

Art. 34

Ten aanzien van een geïnterneerde die een veroordeling tot internering ondergaat voor een feit bedoeld in :

- a) de artikelen 347 *bis*, 372 tot 378, 400 tot 404, 407 tot 410, 423 tot 432 of 473 tot 476 van het Strafwetboek; of,
- b) de artikelen 379 tot 388 van hetzelfde Wetboek indien die feiten gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming; of,
- c) de artikelen 393 tot 397 van hetzelfde Wetboek of de strafbare poging tot deze feiten;

§ 2. L'avocat de l'interné peut se pourvoir en cassation contre les décisions de la commission supérieure relatives au rejet de la libération sous conditions ou de la libération définitive ou à la révocation ou à la révision de la libération sous conditions.

§ 3. Si l'interné est privé de sa liberté, le pourvoi en cassation contre une décision relative à l'octroi de la libération sous conditions ou de la libération définitive a un effet suspensif.

Dans ce cas, le pourvoi en cassation doit être introduit dans un délai de vingt-quatre heures à compter du jour où la décision a été notifiée au ministère public.

Le dossier est transmis au greffe de la Cour de cassation dans les quarante-huit heures à compter du pourvoi en cassation.

La Cour de cassation statue dans les trente jours à compter du pourvoi en cassation, le condamné étant pendant ce temps maintenu en détention.

§ 4. Après un arrêt de cassation avec renvoi, la commission autrement composée statue dans les trente jours à compter du prononcé de cet arrêt.

CHAPITRE V

Des dispositions relatives aux victimes

Art. 34

À l'égard d'un interné subissant une condamnation d'internement pour un fait visé :

- a) aux articles 347 *bis*, 372 à 378, 400 à 404, 407 à 410, 423 à 432 ou 473 à 476 du Code pénal; ou,
- b) aux articles 379 à 388 du même Code si les faits ont été commis sur ou à l'aide de mineurs; ou,
- c) aux articles 393 à 397 du même Code ou pour la tentative punissable de commettre ces faits;

kan het slachtoffer, mits het een natuurlijk persoon is, of zijn rechthebbenden zo het overleden is, en voor zover het daarbij een direct en legitiem belang heeft, informatie verstrekken over eventueel in zijn belang op te leggen bijzondere voorwaarden of geïnformeerd worden over :

a) het feit dat de veroordeling tot internering effectief in uitvoering werd gebracht of het feit dat de geïnterneerde zich heeft onttrokken aan de tenuitvoerlegging;

b) de toekenning of de intrekking van de maatregelen bedoeld in artikel 17, § 1, en de wijziging van de in het belang van het slachtoffer opgelegde voorwaarden;

c) de toekenning, de weigering, de herroeping van de invrijheidstelling onder voorwaarden en de wijziging van de in het belang van het slachtoffer opgelegde voorwaarden;

d) de toekenning of de weigering van de definitieve invrijheidstelling;

e) het feit dat de geïnterneerde die zich onttrokken heeft aan de tenuitvoerlegging van de veroordeling tot internering wederopgenomen is;

f) het feit dat de geïnterneerde overleden is.

Art. 35

§ 1. Behoudens wanneer het slachtoffer eerder duidelijk te kennen heeft gegeven dat het niet wenst dat er contact wordt opgenomen, vraagt het openbaar ministerie onmiddellijk nadat de veroordeling tot internering in uitvoering is gebracht of het slachtoffer wenst geïnformeerd te worden over één van de feiten bedoeld in artikel 34.

Het openbaar ministerie vraagt hiervan schriftelijke bevestiging.

Tevens wint het openbaar ministerie de inlichtingen in die het slachtoffer wenst te verstrekken over eventueel in zijn belang op te leggen bijzondere voorwaarden.

Het openbaar ministerie bezorgt de schriftelijke bevestiging en de inlichtingen onmiddellijk aan de commissie onder wiens bevoegdheid de geïnterneerde ressorteert.

§ 2. Het slachtoffer kan zijn wens om geïnformeerd te worden schriftelijk, geheel of gedeeltelijk, herroepen bij

la victime — à condition qu'il s'agisse d'une personne physique —, ou ses ayant droits si elle est décédée, qui a un intérêt légitime et direct, peut fournir des informations sur des conditions particulières à imposer éventuellement dans son intérêt ou être informée concernant les éléments suivants :

a) le fait que la condamnation d'internement a effectivement été mise à exécution ou que l'interné s'est soustrait à son exécution;

b) l'octroi ou le retrait des mesures visées à l'article 17, § 1^{er}, et la modification des conditions imposées dans l'intérêt de la victime;

c) l'octroi, le refus, la révocation de la libération sous conditions et la modification des conditions imposées dans l'intérêt de la victime;

d) l'octroi ou le refus de la libération définitive;

e) le fait que l'interné qui s'est soustrait à la suite de l'exécution de sa condamnation d'internement est réincarcéré;

f) le fait que l'interné est décédé.

Art. 35

§ 1^{er}. Sauf lorsque la victime a clairement fait savoir qu'elle ne souhaitait pas être contactée, le ministère public demande, immédiatement après que la condamnation d'internement est effectivement mise à exécution, si la victime souhaite être informée des faits visés à l'article 34.

Le ministère public en demande confirmation écrite.

En outre, le ministère public recueille les informations que la victime souhaite fournir sur des conditions particulières à imposer éventuellement dans son intérêt.

Le ministère public transmet immédiatement la confirmation écrite et les informations à la commission compétente.

§ 2. La victime peut révoquer en tout ou en partie, par écrit au ministère public, son souhait d'être informée. Le

het openbaar ministerie. Het openbaar ministerie stelt de commissie onder wiens bevoegdheid de geïnterneerde ressorteert hiervan onmiddellijk in kennis.

§ 3. Het slachtoffer kan ten allen tijde bijkomende inlichtingen verschaffen aan het openbaar ministerie over eventueel in zijn belang op te leggen bijzondere voorwaarden. Het openbaar ministerie bezorgt deze informatie onmiddellijk aan de commissie onder wiens bevoegdheid de geïnterneerde ressorteert.

Art. 36

Wanneer de commissie, of in voorkomend geval de hoge commissie, de invrijheidstelling onder voorwaarden van een geïnterneerde onderzoekt, wordt het slachtoffer, of zijn rechthebbenden zo het overleden is, op zijn verzoek gehoord aangaande de voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd.

Het slachtoffer wordt gehoord in afwezigheid van de geïnterneerde, die door zijn advocaat vertegenwoordigd wordt.

Het slachtoffer kan zich laten bijstaan door zijn raadsman, door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

Indien de commissie het verzoek vanwege het slachtoffer, of in voorkomend geval van zijn rechthebbenden, inwilligt, wordt het minstens tien dagen voor de datum van de zitting per brief hiervan ingelicht.

Indien de commissie het verzoek afwijst, motiveert zij haar beslissing en brengt deze binnen een termijn van tien dagen per brief ter kennis van het slachtoffer. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open.

Art. 37

Op de dag van de kennisgeving aan de geïnterneerde van de beslissing waarbij een van de maatregelen bedoeld in artikel 17, § 1, wordt toegekend of waarbij de invrijheidstelling onder voorwaarden of de definitieve invrijheidstelling wordt toegekend of geweigerd, deelt de commissie of, in spoedeisende gevallen, haar voorzitter, of in geval van hoger beroep, de hoge commissie, dit feit en de eventueel in het belang van het slachtoffer opgelegde voorwaarden per brief mee aan dit slachtoffer voor zover het nog wenst geïnformeerd te worden.

ministère public en informe immédiatement la commission compétente.

§ 3. La victime peut à tout moment fournir des informations complémentaires au ministère public sur des conditions particulières à imposer éventuellement dans son intérêt. Le ministère public transmet immédiatement ces informations à la commission compétente.

Art. 36

Lorsque la commission ou le cas échéant, la commission supérieure, examine la libération sous conditions d'un interné, la victime, ou ses ayants droit si elle est décédée, est entendue à sa demande à propos des conditions devant être imposées dans son intérêt.

La victime est entendue en l'absence de l'interné qui est représenté par son avocat.

La victime peut se faire assister par son avocat, par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Si la commission accepte la demande de la victime ou, le cas échéant, de ses ayants droit, elle l'en informe par lettre au moins dix jours avant la date de l'audience.

Si la commission rejette la demande, elle motive sa décision et la notifie à la victime dans les dix jours par lettre. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 37

Le jour où est communiquée à l'interné la décision selon laquelle est octroyée une des mesures visées à l'article 17, § 1^{er}, ou selon laquelle est octroyée ou refusée la libération sous conditions ou la libération définitive, la commission ou, en cas d'urgence, son président ou, en cas de recours, la commission supérieure, informe la victime par lettre de cette décision ainsi que des éventuelles conditions imposées dans son intérêt dans la mesure où elle souhaite encore en être informée.

Art. 38

De commissie deelt volgende feiten per brief mee aan het slachtoffer voor zover het nog wenst geïnformeerd te worden :

- a) de in het belang van het slachtoffer opgelegde voorwaarden worden in de loop van de maatregel gewijzigd;
- b) de toegekende maatregel wordt definitief ingetrokken;
- c) de geïnterneerde onttrekt zich aan de verdere tenuitvoerlegging van zijn veroordeling tot internering;
- d) de geïnterneerde die zich had onttrokken aan de verdere tenuitvoerlegging van zijn veroordeling tot internering wordt wederopgenomen.

Deze kennisgeving wordt binnen twee dagen nadat het feit zich heeft voorgedaan verzonden.

Art. 39

De commissie deelt het feit dat een geïnterneerde overleden is per brief mee aan het slachtoffer voor zover het nog wenst geïnformeerd te worden.

Art. 40

Elk gebruik door het slachtoffer van via deze wet verkregen inlichtingen, dat tot doel en tot gevolg heeft inbreuk te maken op het privé-leven of de fysieke of morele integriteit of de goederen van derden brengt definitief het verlies mee van het recht om geïnformeerd te worden.

TITEL III

Internering van veroordeelde personen

Art. 41

§ 1. Personen veroordeeld wegens misdaden of wanbedrijven bij wie tijdens hun hechtenis een geestesstoornis wordt vastgesteld die hun oordeelsvermogen of de controle over hun daden teniet doet of ernstig aantast én ten aanzien van wie het gevaar bestaat dat zij ten gevolge van hun geestesstoornis misdrijven zullen begaan, kunnen worden geïnterneerd op grond van een beslissing die de minister van Justitie neemt na gelijklopend advies van de commissie.

Art. 38

La commission informe la victime par lettre des faits suivants, dans la mesure où elle souhaite encore être informée :

- a) les conditions imposées dans l'intérêt de la victime ont été modifiées au cours de la mesure;
- b) la mesure octroyée est définitivement rapportée;
- c) l'interné se soustrait à la mise en œuvre de sa condamnation d'internement;
- d) l'interné qui s'était soustrait à la suite de l'exécution de sa condamnation d'internement est réincarcéré.

Cette communication doit être envoyée dans les deux jours ouvrables après que le fait s'est produit.

Art. 39

La commission informe la victime par lettre, dans la mesure où elle souhaite encore être informée, du décès d'un interné.

Art. 40

Toute utilisation par la victime d'informations obtenues par le biais de la présente loi, qui a pour but et comme conséquence de porter atteinte à la vie privée ou à l'intégrité physique ou morale ou aux biens de tiers entraîne la perte définitive du droit d'être informé.

TITRE III

De l'internement des condamnés

Art. 41

§ 1^{er}. Les condamnés pour crimes ou délits, qui sont, au cours de leur détention, reconnus être atteints d'un trouble mental qui abolit ou altère gravement leur capacité de discernement ou de contrôle de leurs actes et qui risquent de commettre de nouvelles infractions en raison de leur trouble mental, peuvent être internés en vertu d'une décision du ministre de la Justice rendue sur avis conforme de la commission.

Deze laatste kan een aanvullend psychiatrisch deskundigenonderzoek gelasten en legt haar met redenen omkleed advies slechts over na de veroordeelde, bijge staan door zijn advocaat en in voorkomend geval door de arts van zijn keuze, te hebben gehoord.

§ 2. De internering heeft plaats in de inrichting tot bescherming van de maatschappij of in de erkende geschikte inrichting die wordt aangewezen overeenkomstig artikel 14. Ook de artikelen 15, 16, 17, §§ 2 en 3, 18, 19, 20 en 21 evenals de bepalingen betreffende de slachtoffers zijn van toepassing.

§ 3. De commissie houdt zich op de hoogte van de toestand van de geïnterneerde veroordeelde en kan zich daartoe begeven naar de plaats waar betrokkene is geïnterneerd of kan aldaar een van haar leden of een door haar gemachtigd persoon afvaardigen. Zij kan hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van het openbaar ministerie, van de geïnterneerde veroordeelde of van zijn advocaat een einde maken aan de internering vóór het verstrijken van de straf wanneer de geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast voldoende verbeterd is. In dat geval wordt de tenuitvoerlegging van de straf voortgezet en gelast de minister van Justitie de terugkeer van de veroordeelde naar de gevangenis die hij aanwijst.

De bepalingen van artikel 16 zijn van toepassing.

§ 4. Ingeval het verzoek tot beëindiging van de internering van de veroordeelde of van zijn advocaat wordt verworpen, kan het eerst opnieuw worden ingediend na verloop van een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de definitieve verwerping.

§ 5. Voor de toepassing van de wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling wordt de duur van de internering gelijkgesteld met detentie.

§ 6. Tegen de beslissing van de commissie die uitspraak doet over een verzoek gericht op de beëindiging van de internering van een veroordeelde kan beroep worden ingesteld op de wijze omschreven in de artikelen 30 en 31.

Art. 42

§ 1. Zes maanden voor het verstrijken van de duur van de straf of straffen van een veroordeelde geïnterneerd op grond van artikel 41 verricht de commissie een evaluatie van zijn geestestoestand, waarbij zij het advies inwint van de bevoegde dienst van de inrichting waar de geïnterneerde veroordeelde verblijft.

Cette dernière peut ordonner une expertise psychiatrique complémentaire et ne remet son avis motivé qu'après avoir entendu le condamné assisté par son avocat et le cas échéant, par le médecin de son choix.

§ 2. L'internement a lieu dans l'établissement de défense sociale ou dans l'établissement apte agréé désigné conformément à l'article 14. Les articles 15, 16 et 17, §§ 2 et 3, 18, 19, 20 et 21 ainsi que les dispositions relatives aux victimes, sont également applicables.

§ 3. La commission se tient informée de l'état du condamné interné et peut à cet effet se rendre sur le lieu de son internement ou y déléguer un de ses membres ou une personne habilitée par ses soins. Elle peut, soit d'office, soit à la demande du ministère public, du condamné interné ou de son avocat, mettre fin à l'internement avant l'expiration de la peine, lorsque le trouble mental du condamné interné ayant aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes s'est suffisamment amélioré. Dans ce cas, l'exécution de la peine se poursuit et le ministre de la Justice ordonne le retour du condamné à la prison qu'il désigne.

Les dispositions de l'article 16 sont d'application.

§ 4. Si la demande de fin d'internement du condamné ou de son avocat est rejetée, elle ne peut être à nouveau introduite qu'à l'expiration d'un délai de 6 mois prenant cours à la date du rejet définitif.

§ 5. Pour l'application de la loi relative à la libération conditionnelle, la durée de l'internement est assimilée à la détention.

§ 6. Un recours peut être formé contre la décision de la commission statuant sur une demande visant à mettre fin à l'internement d'un condamné, conformément aux modalités prévues aux articles 30 et 31.

Art. 42

§ 1^{er}. Six mois avant l'expiration de la durée prévue pour la ou les peines subies par un condamné interné en vertu de l'article 41 de la présente loi, la commission procède à l'évaluation de son état mental et recueille à cet effet l'avis du service compétent de l'établissement où séjourne le condamné interné.

Betrokkene wordt gehoord, daarbij bijgestaan door zijn advocaat en zijn arts indien hij er één gekozen heeft. De geïnterneerde veroordeelde wordt door zijn advocaat vertegenwoordigd ingeval het schadelijk is medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde in zijn aanwezigheid te behandelen.

Gedurende vier dagen voorafgaand aan de zitting kunnen de geïnterneerde veroordeelde, zijn advocaat en zijn arts, indien hij er één gekozen heeft, kennis nemen van de verrichte evaluatie.

De commissie kan bij een gemotiveerde beslissing de evaluatie niet ter beschikking stellen van de geïnterneerde veroordeelde indien dit een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn geestestoestand zou meebrengen. Zij deelt haar beslissing mee aan de geïnterneerde veroordeelde, zijn advocaat en zijn arts, indien hij er één gekozen heeft.

De debatten worden met gesloten deuren gehouden.

§ 2. Ingeval de geestesstoornis van de geïnterneerde veroordeelde niet voldoende verbeterd is, waardoor hij zijn gezondheid en zijn veiligheid ernstig in gevaar kan brengen of een ernstige bedreiging kan vormen voor andermans leven of integriteit, stelt de commissie zulks vast in een met redenen omkleed advies dat zij samen met het dossier van de geïnterneerde veroordeelde aan het openbaar ministerie bezorgt, die handelt overeenkomstig artikel 22bis van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

§ 3. Op het ogenblik dat de geïnterneerde veroordeelde zijn straf of straffen heeft ondergaan, wordt zijn dossier van rechtswege onttrokken aan de bevoegdheid van de commissie.

TITEL IV

Gelijktijdig ondergaan van de internering en de veroordeling tot een vrijheidsbenemende straf

Art. 43

§ 1. De persoon ten aanzien van wie zowel een veroordeling tot internering als een veroordeling tot een vrijheidsbenemende straf tenuitvoergelegd is, ondergaat deze rechterlijke beslissingen gelijktijdig.

Gedurende zijn internering wordt de persoon bedoeld in het eerste lid uitsluitend aan het statuut van geïnterneerde onderworpen.

L'intéressé est entendu, assisté par son avocat et son médecin s'il en a choisi un. Le condamné interné est représenté par son avocat lorsqu'il est préjudiciable d'examiner en sa présence des questions médicales et psychiatriques qui concernent son état.

Pendant quatre jours avant l'audience, le condamné interné, son avocat et son médecin s'il en a choisi un peuvent prendre connaissance de l'évaluation effectuée.

La commission peut, par décision motivée, décider de ne pas mettre le dossier à disposition de l'interné si elle estime que cela constituerait un préjudice grave pour son état mental. Elle communique sa décision à l'interné, à son avocat et à son médecin s'il en a choisi un.

Les débats ont lieu à huis clos.

§ 2. Si l'état mental du condamné interné ne s'est pas suffisamment amélioré, en manière telle qu'il met gravement en péril sa santé et sa sécurité ou constitue une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui, la commission le constate dans un avis motivé qu'elle communique avec le dossier du condamné interné au ministère public, lequel agit conformément à l'article 22bis de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

§ 3. Au moment où le condamné interné a subi sa ou ses peines, son dossier est automatiquement retiré à la compétence de la commission.

TITRE IV

De l'exécution simultanée de l'internement et de la condamnation à une peine privative de liberté

Art. 43

§ 1^{er}. La personne à l'égard de laquelle sont exécutées une condamnation d'internement ainsi qu'une condamnation à une peine privative de liberté subit ces décisions judiciaires simultanément.

Au cours de son internement, la personne visée à l'alinéa précédent relève exclusivement du statut de l'interné.

De bepalingen van artikel 14, 15, 16, 17, §§ 2 en 3, 18, 19, 20, 21 evenals de bepalingen betreffende slachtoffers zijn derhalve op hem van toepassing.

Art. 44

§ 1. De commissie kan ambtshalve of op verzoek van het openbaar ministerie, van de geïnterneerde of van zijn advocaat de internering beëindigen vóór het verstrijken van de vrijheidsbenemende straf wanneer de geestesstoornis voldoende verbeterd is. In dat geval wordt de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straf voortgezet in de gevangenis aangewezen door de plaatsingsambtenaar.

De bepalingen van artikel 16 zijn van toepassing.

§ 2. Ingeval het verzoek tot beëindiging van de internering van de betrokkene of van zijn advocaat wordt verworpen, kan het eerst opnieuw worden ingediend na verloop van een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de definitieve verwerping.

§ 3. Tegen de beslissing van de commissie die uitspraak doet over een verzoek gericht op de beëindiging van de internering kan beroep worden ingesteld op de wijze omschreven in de artikelen 30 en 31.

§ 4. De bepalingen van artikel 29, 32, 33 evenals de bepalingen betreffende de slachtoffers zijn van toepassing.

Art. 45

Indien de persoon vermeld in artikel 43 zijn vrijheidsbenemende straffen heeft ondergaan, zijn de bepalingen van titel II integraal op hem van toepassing.

Les dispositions des articles 14, 15, 16, 17, §§ 2 et 3, 18, 19, 20, 21 ainsi que les dispositions relatives aux victimes lui sont dès lors applicables.

Art. 44

§ 1^{er}. La commission peut d'office ou à la requête du ministère public, de l'interné ou de son avocat mettre fin à l'internement avant le terme de la peine privative de liberté si le trouble mental s'est suffisamment amélioré. Dans ce cas, l'exécution de la peine privative de liberté se poursuit dans la prison désignée par le fonctionnaire de placement.

Les dispositions de l'article 16 sont applicables.

§ 2. Si la demande de l'interné ou de son avocat visant à mettre fin à l'internement est rejetée, elle ne peut être à nouveau introduite qu'à l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date du rejet définitif.

§ 3. Un recours peut être formé contre la décision de la commission statuant sur une demande visant à mettre fin à l'internement de la manière décrite aux articles 30 et 31.

§ 4. Les dispositions des articles 29, 32, 33 ainsi que les dispositions relatives aux victimes sont applicables.

Art. 45

Si la personne visée à l'article 43 a subi ses peines privatives de liberté, les dispositions du titre II lui sont intégralement applicables.

TITEL V

Algemene bepalingen — wijzigings- en opheffingsbepalingen — inwerkingtreding van de wet

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 46

De rechtscollages en de bevoegde commissies kunnen over de verzoeken tot internering of tot invrijheidstelling slechts uitspraak doen ten aanzien van de betrokken personen bijgestaan of vertegenwoordigd door een advocaat.

Hetzelfde geldt voor veroordeelden die om beëindiging van hun internering verzoeken.

Indien betrokkene geen advocaat heeft gekozen, wijst de voorzitter van de commissie of van de hoge commissie er ambtshalve een aan.

Art. 47

De bepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele en criminele zaken zijn toepasselijk op de bij deze wet voorgeschreven procedures, behoudens de afwijkingen die zij bepaalt.

Art. 48

De bepalingen van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt zijn van toepassing op de geïnterneerde personen, behoudens de afwijkingen die deze wet en de wet van 22 augustus 2002 bepalen.

Art. 49

De geïnterneerde heeft recht op inzage in het hem betreffende patiëntendossier.

De beroepsbeoefenaar zoals bedoeld in de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt kan deze inzage weigeren indien dit een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor de geestestoestand van de geïnterneerde zou meebrengen. In voorkomend geval heeft de geïnterneerde het recht om onrechtstreeks, door bemid-

TITRE V

Dispositions générales — modificatives et abrogatoires — Entrée en vigueur de la loi

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Art. 46

Les juridictions et les commissions compétentes ne pourront statuer sur les demandes d'internement ou de mise en liberté qu'à l'égard des personnes concernées assistées ou représentées par un avocat.

Il en va de même pour les condamnés qui sollicitent la fin de leur internement.

Si l'intéressé n'a pas choisi d'avocat, le Président de la commission ou de la commission supérieure en désigne un d'office.

Art. 47

Les dispositions concernant les poursuites en matière criminelle et correctionnelle sont applicables aux procédures prévues par la présente loi, sous réserve des dérogations qu'elle établit.

Art. 48

Les dispositions de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient s'appliquent aux personnes internées, hormis les dérogations prévues par la présente loi et la loi du 22 août 2002.

Art. 49

L'interné a le droit de consulter son dossier de patient.

Le praticien professionnel tel qu'il est visé par la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient peut refuser cette consultation s'il estime qu'elle risque de causer manifestement un préjudice grave pour la santé mentale de l'interné. Le cas échéant, l'interné a le droit de consulter indirectement son dossier de patient, par

deling van een door hem aangewezen beroepsbeoefenaar, het patiëntendossier dat over hem werd samengesteld te raadplegen.

Art. 50

De kosten voor de zorgen die verstrekt worden aan geïnterneerden die op grond van deze wet in erkende geschikte inrichtingen verblijven komen ten laste van de Staat.

HOOFDSTUK II

Wijzigingsbepalingen

Art. 51

Artikel 71 van het Strafwetboek wordt vervangen als volgt : « Er is geen misdrijf wanneer de beschuldigde of de beklaagde op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast, of wanneer hij gedwongen werd door een macht waaraan hij niet heeft kunnen weerstaan. ».

Art. 52

Artikel 19, eerste lid, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt wordt vervangen als volgt :

« De politiediensten houden toezicht op de geïnterneerden die hun gemeld zijn als hebbende een uitgangsvergunning, verlof, verlengde afwezigheid of een halve vrijheid of die onder voorwaarden in vrijheid zijn gesteld op beslissing van de bevoegde commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden.

Zij houden eveneens toezicht op de naleving van de hen daartoe meegedeelde voorwaarden die aan de in vrijheid verkerende geïnterneerden zijn opgelegd. ».

Art. 53

§ 1. Het opschrift van Titel IV*bis* van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Vergoeding van schade veroorzaakt door geesteszieken »

l'intermédiaire d'un praticien professionnel désigné par lui.

Art. 50

Les frais liés aux soins prodigués aux internés séjournant en exécution de la présente loi dans des établissements aptes agréés sont à la charge de l'État.

CHAPITRE II

Dispositions modificatives

Art. 51

L'article 71 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante : « Il n'y a pas d'infraction lorsque l'accusé ou le prévenu était atteint au moment des faits d'un trouble mental qui a annihilé ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes ou lorsqu'il a été contraint par une force à laquelle il n'a pu résister. ».

Art. 52

L'article 19, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police est remplacée par la disposition suivante :

« Les services de police surveillent les internés qui leur sont signalés comme bénéficiant d'une permission de sortir, d'un congé, d'une absence prolongée ou d'une semi-liberté ou mis en liberté sous conditions sur décision de la commission compétente pour la libération conditionnelle des condamnés et le suivi des internés.

Ils veillent également au respect des conditions imposées aux internés en liberté qui leur ont été communiquées à cet effet. ».

Art. 53

§ 1^{er}. L'intitulé du Titre IV*bis* du Code civil est remplacé par l'intitulé suivant :

« De la réparation du dommage causé par les maladies mentales »

§ 2. Artikel 1386*bis*, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Wanneer aan een persoon schade wordt berokkend door een persoon welke op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig aangetast, kan de rechter deze laatste veroordelen tot gehele of gedeeltelijke betaling van de schadevergoeding waartoe hij gehouden zou zijn mocht hij over zijn normaal oordeelsvermogen beschikken of de controle over zijn daden hebben. ».

Art. 54

In de artikelen 8 en 9 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de gevoniste personen, worden de woorden « de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers » vervangen door de woorden « de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis ».

Art. 55

In artikel 488*bis*, a) van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 juli 1991, worden de woorden « of de geïnterneerde » ingevoegd tussen de woorden « De meerderjarige » en de woorden « die, geheel of gedeeltelijk, ».

Art. 56

Artikel 488*bis*, b), § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 juli 1991, wordt aangevuld als volgt :

« De vrederechter van de plaats waar betrokkene is of was geïnterneerd, is eveneens bevoegd om aan deze laatste een voorlopig bewindvoerder toe te voegen. ».

Art. 57

In Artikel 488*bis*, d), tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De opdracht van de voorlopig bewindvoerder eindigt van rechtswege zodra de wettelijke vertegenwoordiger, benoemd in geval van onbekwaamverklaring van

§ 2. L'article 1386*bis*, alinéa 1^{er}, du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsqu'une personne, au moment des faits, est atteinte d'un trouble mental ayant annihilé ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes, cause un dommage à autrui, le juge peut la condamner à tout ou partie de la réparation à laquelle elle serait astreinte si elle possédait sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes. ».

Art. 54

Dans les articles 8 et 9 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées, les mots « la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude » sont remplacés par les mots « la loi relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental ».

Art. 55

Dans l'article 488*bis*, a) du Code civil, inséré par la loi du 28 juillet 1991, les mots « ou l'interné » sont insérés entre les mots « Le majeur » et les mots « qui, en raison de son état de santé ».

Art. 56

L'article 488*bis*, b), § 1^{er}, alinéa 1^{er} du Code civil, inséré par la loi du 28 juillet 1991, est complété comme suit :

« Le juge de paix du lieu où l'interné est placé ou a été placé est également compétent pour pourvoir ce dernier d'un administrateur provisoire. ».

Art. 57

L'article 488*bis*, d), alinéa 2 du Code civil, inséré par la loi du 28 juillet 1991, est modifié comme suit :

1° le deuxième alinéa est remplacé comme suit :

« La mission de l'administrateur provisoire cesse de plein droit dès l'entrée en fonction du représentant légal nommé en cas d'interdiction de la personne protégée,

de beschermde persoon, zijn taak aanvat, in geval van toevoeging van een voorlopig bewindvoerder krachtens artikel 1246 van het Gerechtelijk Wetboek, in geval van verklaring van de staat van verlengde minderjarigheid of ingeval van toekenning van de definitieve invrijheidstelling aan de geïnterneerde. »;

2° het tweede lid wordt aangevuld als volgt :

« Het openbaar ministerie geeft de vrederechter kennis van de definitieve invrijheidstelling van de geïnterneerde. De vrederechter wordt ook in kennis gesteld van de invrijheidstelling onder voorwaarden van de geïnterneerde. ».

Art. 58

In de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1990, van 20 juli 1990, van 10 februari 1998, van 5 maart 1998, van 7 mei 1999, van 28 november 2000 en van 29 april 2001, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het opschrift van de wet wordt vervangen als volgt :

« Wet op de terbeschikkingstelling van de regering ».

2° De hoofdstukken I tot en met VI en hoofdstuk VIII van de wet worden opgeheven.

3° Hoofdstuk VII van de wet wordt opgeheven en vervangen als volgt :

« Artikel 1. — In de gevallen bepaald bij de artikelen 54 en 57 van het Strafwetboek, worden de recidivisten, behalve indien de vroegere straf voor een politieke misdaad werd opgelegd, bij het arrest van veroordeling gedurende twintig jaar na afloop van hun straf ter beschikking van de regering gesteld.

Art. 2. — De recidivisten kunnen in de gevallen bepaald bij de artikelen 56 en 57 van het Strafwetboek, bij het vonnis of het arrest van veroordeling ter beschikking van de regering worden gesteld gedurende tien jaar na afloop van hun straf, indien deze ten minste één jaar gevangenis bedraagt. Zij kunnen ter beschikking van de regering worden gesteld voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar, na afloop van hun straf, indien deze minder bedraagt dan één jaar gevangenis.

Dezelfde maatregel kan worden getroffen in geval van herhaling van misdaad na wanbedrijf en ten aanzien van

en cas de désignation d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 1246 du Code judiciaire, en cas de placement de ladite personne sous statut de minorité prolongée ou en cas d'octroi de la libération définitive à l'interné. »;

2° le deuxième alinéa est complété comme suit :

« Le ministère public informe le juge de paix de la libération définitive de l'interné. Celui-ci est également informé de la libération sous conditions de l'interné. ».

Art. 58

À la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, modifiée par les lois du 17 juillet 1990, du 20 juillet 1990, du 10 février 1998, du 5 mars 1998, du 7 mai 1999, du 28 novembre 2000 et du 29 avril 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'intitulé de la loi est remplacé comme suit :

« Loi relative à la mise à la disposition du gouvernement ».

2° Les chapitres I à VI inclus et le chapitre VIII de la loi sont abrogés.

3° Le chapitre VII de la loi est abrogé et remplacé comme suit :

« Article 1^{er}. — Dans les cas prévus aux articles 54 et 57 du Code pénal, à moins que la peine antérieure n'ait été prononcée pour un crime politique, les récidivistes sont mis, par l'arrêt de condamnation, à la disposition du gouvernement pendant vingt ans après l'expiration de leur peine.

Art. 2. — Les récidivistes, dans les cas prévus aux articles 56 et 57 du Code pénal, peuvent être mis, par le jugement ou l'arrêt de condamnation, à la disposition du gouvernement pendant dix ans après l'expiration de leur peine si celle-ci est d'un an de prison au moins. Ils peuvent être mis à la disposition du gouvernement pour un terme de cinq ans à dix ans, après l'expiration de leur peine, si celle-ci est inférieure à un an de prison.

La même mesure peut être prise en cas de récidive de crime sur délit et à l'égard de quiconque, ayant com-

wie ook die, na sedert vijftien jaar ten minste drie misdrijven te hebben gepleegd welke elk een correctionele gevangenisstraf van ten minste zes maanden hebben medegebracht, een aanhoudende neiging tot wetsovertredingen blijkt te hebben.

Dit artikel is niet van toepassing wanneer de vroegere veroordelingen werden uitgesproken wegens politieke misdrijven, noch wanneer het nieuwe misdrijf van politieke aard is.

Er zal geen rekening worden gehouden met een veroordeling die tot eerherstel aanleiding heeft gegeven.

Art. 3. — De veroordeelde op grond van de artikelen 372, 373, tweede lid, 375, 376, 377, eerste en tweede lid, en vierde tot zesde lid, van het Strafwetboek kan, bij het vonnis of het arrest van veroordeling, ter beschikking van de regering worden gesteld gedurende een termijn van maximaal tien jaar na afloop van zijn straf indien die meer dan een jaar zonder uitstel bedraagt.

Onverminderd de toepassing van artikel 1, kan hij in geval van een nieuwe veroordeling tot een straf van meer dan een jaar zonder uitstel wegens een van de in het eerste lid bedoelde strafbare feiten, gepleegd binnen de termijn bepaald bij artikel 56 van het Strafwetboek, gedurende een termijn van maximaal twintig jaar na afloop van zijn straf ter beschikking worden gesteld van de regering.

Art. 4. — Ingeval de maatregel niet door de wet is voorgeschreven, worden de procedures betreffende de misdrijven die als grondslag van de herhaling gelden, bij het dossier der vervolging gevoegd en de gronden van de beslissing worden erin omschreven.

Art. 5. — Na afloop van hun gevangenisstraf worden de veroordeelden die ter beschikking van de regering zijn gesteld, onder het toezicht geplaatst van de minister van Justitie, die hen in vrijheid kan laten onder de door hem bepaalde voorwaarden, of hun internering kan gelasten.

Wanneer het gaat om een persoon die ter beschikking van de regering is gesteld voor feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, kan de minister deze slechts in vrijheid stellen na het advies te hebben ingewonnen van een dienst gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten.

mis depuis quinze ans au moins trois infractions qui ont entraîné chacune un emprisonnement correctionnel d'au moins six mois, apparaît comme présentant une tendance persistante à la délinquance.

Le présent article ne s'applique pas lorsque les condamnations antérieures ont été prononcées pour des infractions politiques ni lorsque la nouvelle infraction est politique.

Il ne sera pas tenu compte de la condamnation ayant donné lieu à réhabilitation.

Art. 3. — La personne condamnée sur la base des articles 372, 373, alinéa 2, 375, 376, 377, alinéas 1^{er} et 2 ainsi que 4 à 6, du Code pénal peut, par jugement ou arrêt de condamnation, être mise à la disposition du gouvernement pendant une période de maximum dix ans à l'expiration de sa peine si celle-ci est supérieure à un an sans sursis.

Sans préjudice des dispositions de l'article 1^{er}, la personne condamnée peut en cas d'une nouvelle condamnation à une peine de plus d'un an sans sursis pour une des infractions visées à l'alinéa précédent, commise pendant le délai prévu à l'article 56 du Code pénal, être mise à la disposition du gouvernement pendant une période de maximum vingt ans à l'expiration de sa peine.

Art. 4. — Dans le cas où la mesure n'est pas prescrite par la loi, les procédures relatives aux infractions qui forment la base de la récidive sont jointes au dossier de la poursuite et les motifs de la décision y sont spécifiés.

Art. 5. — À l'expiration de leur peine d'emprisonnement, les condamnés mis à la disposition du gouvernement sont placés sous la surveillance du ministre de la Justice qui peut les laisser en liberté sous les conditions qu'il détermine, ou ordonner leur internement.

Lorsqu'il s'agit d'une personne mise à la disposition du gouvernement pour des faits visés aux articles 372 à 377 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code lorsque ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation, le ministre ne pourra la remettre en liberté qu'après avoir obtenu l'avis d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.

Indien hij als voorwaarde het volgen van een begeleiding of behandeling oplegt, dan wijst de minister de daartoe bevoegde dienst of persoon aan.

Deze dienst of persoon die de opdracht aanneemt, brengt aan de minister, binnen de maand na het begin van die begeleiding of behandeling en telkens als die dienst of persoon het nuttig acht, of op verzoek van de minister en ten minste om de zes maanden, verslag uit over de opvolging van de begeleiding of de behandeling.

Het in het vierde lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten : de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begeleiding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde dienst of de bevoegde persoon moet de minister op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling.

Art. 6. — De minister van Justitie kan de internering gelasten van een veroordeelde die ter beschikking van de regering is gesteld :

1° wanneer na afloop van een vrijheidsstraf, zijn reclassering onmogelijk blijkt te zijn;

2° wanneer zijn gedragingen in vrijheid een gevaar voor de maatschappij te zien geven.

De beslissing tot internering moet met redenen omkleed zijn. Zij preciseert, naargelang van het geval, ofwel de gegevens in verband met de persoonlijkheid of met de maatschappelijke toestand van de betrokkene die zijn reclassering in de weg staan, ofwel de praktijken waardoor hij een gevaar voor de maatschappij is gebleken en inzonderheid de tekortkomingen in het vervullen van de voorwaarden die hem zijn opgelegd.

De beslissing is onmiddellijk uitvoerbaar. Zij wordt de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, ter kennis gebracht door de directeur van de inrichting waar hij zich in hechtenis bevindt, of, indien hij zich in vrijheid bevindt, binnen vierentwintig uren, door de directeur van de inrichting waar hij geïnterneerd wordt.

Art. 7. — Een ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde kan opkomen tegen de beslissing van de minister die zijn internering gelast op grond van artikel 6. Daartoe richt hij, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing, een aanvraag tot de

S'il impose comme condition l'obligation de suivre une guidance ou un traitement, le ministre désigne le service compétent ou la personne compétente.

Ledit service ou la ladite personne qui accepte la mission adresse au ministre, dans le mois qui suit le début de cette guidance ou de ce traitement, et chaque fois que ce service ou cette personne l'estime utile, ou sur invitation du ministre, et au moins une fois tous les six mois, un rapport de suivi sur la guidance ou le traitement.

Le rapport visé à l'alinéa 4 porte sur les points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par la personne concernée, les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Le service compétent ou la personne compétente est tenu(e) d'informer le ministre de l'interruption de la guidance ou du traitement.

Art. 6. — Le ministre de la Justice peut ordonner l'internement d'un condamné mis à la disposition du gouvernement :

1° lorsqu'à l'expiration d'une peine privative de liberté, sa réintégration dans la société s'avère impossible;

2° lorsque son comportement en liberté révèle un danger pour la société.

La décision d'internement doit être motivée. Elle précise, selon le cas, soit les éléments propres à la personnalité ou à la situation sociale de l'intéressé qui font obstacle à sa réintégration dans la société, soit les agissements par lesquels il s'est révélé dangereux pour la société et notamment les manquements aux conditions qui lui ont été imposées.

La décision est immédiatement exécutoire. Elle est notifiée à l'intéressé, qui en reçoit copie par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou, s'il est en liberté, dans les vingt-quatre heures, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Art. 7. — Un condamné mis à la disposition du gouvernement peut se pourvoir contre la décision du ministre qui ordonne son internement, par l'application de l'article 6. Il adresse à cette fin une requête à la chambre du conseil du tribunal de première instance qui a pro-

raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg die de terbeschikkingstelling van de regering heeft uitgesproken of die de zaak in eerste aanleg behandeld heeft indien de terbeschikkingstelling van de regering werd uitgesproken door een arrest van het Hof van beroep. De griffie van de raadkamer doet de aanvraag aan de procureur des Konings toekomen.

De procureur des Konings deelt deze aanvraag onmiddellijk mee aan de minister, die hem het administratief dossier van de betrokkene bezorgt en hem elke uitleg verschaft die hij nuttig acht. Binnen een maand na de indiening van de aanvraag, onderwerpt de procureur des konings deze aan de raadkamer en geeft hij de aanvrager ten minste acht vrije dagen tevoren, bij ter post aangetekende brief, kennis van de dag en het uur waarop de zaak zal worden behandeld.

Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de raadkamer openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt.

Op straffe van onontvankelijkheid van zijn aanvraag dient de aanvrager persoonlijk te verschijnen. Hij kan zich laten bijstaan door een advocaat. Het dossier wordt voor de terechtzitting gedurende ten minste vijf dagen ter beschikking gesteld van de aanvrager en zijn raadsman.

De raadkamer doet uitspraak binnen de maand na de indiening van de aanvraag, na de aanvrager en zijn raadsman alsook het openbaar ministerie te hebben gehoord.

Indien de raadkamer binnen de gestelde termijn geen uitspraak heeft gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld. Oordeelt de raadkamer echter dat zij niet over alle nodige gegevens beschikt om te kunnen beslissen, dan stelt zij dit vast in een beschikking en verzoekt het openbaar ministerie of de betrokkene aanvullende inlichtingen te verschaffen. Deze beschikking brengt van rechtswege verlenging mee met twee weken van de termijn bepaald in het vijfde lid.

De termijn waarbinnen de raadkamer uitspraak moet doen, wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de eiser of zijn raadsman.

De raadkamer gaat enkel na of de beslissing van de minister in overeenstemming is met de wet. Zij spreekt zich niet uit over de wenselijkheid van de internering. In voorkomend geval gelast zij de invrijheidstelling van de betrokkene.

noncé sa mise à la disposition du gouvernement ou qui a statué en première instance au cas où la mise à la disposition du gouvernement a été prononcée par un arrêt de la Cour d'appel, dans les quinze jours de la notification de la décision. Le greffe de la chambre du conseil transmet la requête au procureur du Roi.

Le procureur du Roi communique immédiatement cette requête au ministre qui lui transmet le dossier administratif de l'intéressé et lui fournit toutes les explications qu'il juge utiles. Dans le mois qui suit le dépôt de la requête, le procureur du Roi soumet celle-ci à la chambre du conseil et avertit le requérant au moins huit jours francs à l'avance, par lettre recommandée à la poste, du jour et de l'heure où l'affaire sera traitée.

Sauf dans le cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre du conseil est publique si le requérant le demande.

Sous peine d'irrecevabilité de sa requête, le requérant doit comparaître en personne. Il peut se faire assister par un avocat. Le dossier est mis à la disposition du requérant et de son conseil avant l'audience, pendant cinq jours au moins.

La chambre du conseil statue dans le mois du dépôt de la requête après avoir entendu le requérant et son conseil ainsi que le ministère public.

Si la chambre du conseil n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé sera mis en liberté. Toutefois, si la chambre du conseil estime qu'elle ne dispose pas de tous les éléments nécessaires pour pouvoir statuer, elle le constatera dans une ordonnance et demandera au ministère public ou à l'intéressé de lui procurer des informations complémentaires. Cette ordonnance emporte de droit la prorogation de deux semaines du délai prévu à l'alinéa 5.

Le délai dans lequel la chambre du conseil doit statuer sera suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

La chambre du conseil vérifie uniquement si la décision du ministre est conforme à la loi. Elle ne se prononce pas sur l'opportunité de l'internement. Le cas échéant, elle ordonne la mise en liberté de l'intéressé.

De beslissing van de raadkamer wordt door de directeur van de instelling waar hij geïnterneerd is, ter kennis gebracht van de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt.

Art. 8. — Na een jaar vrijheidsbeneming die uitsluitend is gesteund op een beslissing tot internering overeenkomstig artikel 6, kan de geïnterneerde ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde aan de minister van Justitie vragen in vrijheid te worden gesteld.

Die aanvraag kan jaarlijks worden hernieuwd.

De minister beslist binnen een maand na de aanvraag en kan deze afwijzen indien de reclassering van betrokkene nog steeds onmogelijk blijkt.

Indien de minister niet beslist heeft binnen de gestelde termijn, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

De beslissing waarbij de minister de aanvraag afwijst, moet met redenen zijn omkleed overeenkomstig artikel 6, tweede lid; de directeur van de inrichting waar de betrokkene is geïnterneerd, geeft hem kennis van die beslissing en overhandigt hem een afschrift daarvan.

De ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde die op grond van artikel 6 wordt geïnterneerd, kan tegen de beslissing van de minister opkomen volgens de procedure bepaald in artikel 7.

Art. 9. — De veroordeelden die ter beschikking van de regering zijn gesteld krachtens de artikelen 1, 2 en 3, kunnen vragen van de gevolgen dezer beslissing ontheven te worden. Daartoe richten zij hun aanvraag tot de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg die hun terbeschikkingstelling van de regering uitgesproken heeft, of die de zaak in eerste aanleg behandeld heeft indien de terbeschikkingstelling van de regering werd uitgesproken door een arrest van het Hof van beroep. De procureur des Konings wint alle inlichtingen in die hij nodig acht, voegt de uitslag ervan bij het dossier en onderwerpt dit, met zijn vorderingen, aan de raadkamer die, na de betrokkene in bijzijn van een advocaat te hebben gehoord, uitspraak doet bij een met redenen omklede beslissing. Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzetting van de raadkamer openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt.

Deze aanvraag mag ingediend worden drie jaar na het verstrijken van de straf, en vervolgens om de drie jaar, wanneer de duur van de terbeschikkingstelling van de regering tien jaar niet te boven gaat. In de overige

La décision de la chambre du conseil est signifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Art. 8. — Après un an de privation de liberté fondée exclusivement sur une décision d'internement prise conformément à l'article 6, le condamné mis à la disposition du gouvernement interné peut demander au ministre de la Justice d'être remis en liberté.

Cette demande peut être renouvelée d'année en année.

Le ministre statue dans le mois de la demande et peut rejeter celle-ci si la réintégration de l'intéressé dans la société s'avère toujours impossible.

Si le ministre n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé est mis en liberté.

La décision par laquelle le ministre rejette la demande doit être motivée conformément à l'article 6, alinéa 2, et notifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Le condamné mis à la disposition du gouvernement interné en application de l'article 6 peut se pourvoir contre la décision du ministre, suivant la procédure prévue à l'article 7.

Art. 9. — Les condamnés, mis à la disposition du gouvernement en vertu des articles 1^{er}, 2 en 3, peuvent demander d'être relevés des effets de cette décision. À cette fin, ils adressent leur demande au procureur du Roi près le tribunal de première instance qui a prononcé leur mise à la disposition du gouvernement ou qui a statué en première instance au cas où la mise à la disposition du gouvernement a été prononcée par un arrêt de la Cour d'appel. Le procureur du Roi prend toutes les informations qu'il juge nécessaires, en joint le résultat au dossier et soumet celui-ci, avec ses réquisitions, à la chambre du conseil qui statue par décision motivée, après avoir entendu l'intéressé assisté d'un avocat. Sauf dans le cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre du conseil est publique si le requérant le demande.

Cette demande peut être introduite trois ans après l'expiration de la peine, et ensuite de trois en trois ans, lorsque la durée de la mise à la disposition du gouvernement ne dépasse pas dix ans. Dans les autres cas, la

gevallen mag de aanvraag worden ingediend na vijf jaar en mag zij om de vijf jaar worden hernieuwd.

De beslissing van de raadkamer wordt ter kennis gebracht van de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, door de directeur van de instelling waar hij gevangen gehouden wordt of door de directeur van de instelling waar hij geïnterneerd is, of door een gerechtsdeurwaarder als hij noch gevangen gehouden wordt noch geïnterneerd is.

Art. 10. — De ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde en het openbaar ministerie kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 8 en 9.

Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uur, die ten aanzien van het openbaar ministerie loopt te rekenen van de dag van de beslissing en ten aanzien van de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde te rekenen van de dag waarop die hem betekend is op de wijzen voorzien in de artikelen 8 en 9.

Deze betekening wordt gedaan binnen vierentwintig uur als de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde gevangen gehouden wordt of geïnterneerd is, en onverwijld als hij noch gevangen gehouden wordt noch geïnterneerd is. In de akte van betekening wordt hem kennis gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit moet worden uitgeoefend.

De verklaring van hoger beroep werd gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak deed, en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.

De stukken worden waar het behoort door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep.

De raadsman van de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde wordt verwittigd door de griffier van het Hof.

Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde en zijn raadsman worden gehoord.

De stand van zaken blijft ongewijzigd totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld; de geïnter-

demande peut être introduite au bout de cinq ans et peut être renouvelée de cinq ans en cinq ans.

La décision de la chambre du conseil est signifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou par le directeur de l'établissement où il est interné, ou par un huissier de justice s'il n'est ni détenu ni interné.

Art. 10. — Le condamné mis à la disposition du gouvernement et le ministère public peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par les articles 8 et 9.

L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre le condamné mis à la disposition du gouvernement du jour où elle lui est signifiée dans les formes prévues aux articles 8 et 9.

Cette signification est faite dans les vingt-quatre heures si le condamné mis à la disposition du gouvernement est détenu ou interné, et sans désespérer s'il est ni détenu ni interné. L'acte de signification contient avertissement du droit qui lui est accordé d'appeler et du délai dans lequel il doit être exercé.

La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée et est consignée au registre des appels en matière correctionnelle.

Les pièces sont, s'il échet, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la Cour d'appel.

Le conseil du condamné mis à la disposition du gouvernement est avisé par le greffier de la Cour.

Il est statué sur l'appel toutes affaires cessantes, le ministère public, le condamné interné mis à la disposition du gouvernement et son conseil sont entendus.

Les choses restent en état jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration d'appel; le condamné interné mis à la dis-

neerde ter bezchikking van de regering gestelde veroordeelde wordt in vrijheid gesteld als de uitspraak niet is geveld binnen die termijn.

De termijn wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de verdediging.

Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de Kamer van inbeschuldigingstelling openbaar indien de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde hieromtrent verzoekt. ».

HOOFDSTUK III

Opheffingsbepalingen — Inwerkingtreding van de wet

Art. 59

De Koning bepaalt de datum van de inwerkingtreding van deze wet.

Gegeven te Brussel, 4 april 2003

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

position du gouvernement est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Le délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande de la défense.

Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre des mises en accusation est publique si le condamné mis à la disposition du gouvernement le demande. ».

CHAPITRE III

Dispositions abrogatoires — Entrée en vigueur de la loi

Art. 59

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2003

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

WETSONTWERP (II)

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie is gelast het wetsontwerp waarvan de tekst volgt, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Bepalingen tot wijziging van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964

Art. 2

Het opschrift van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, gewijzigd bij de wetten van 7 mei 1999 en van 28 november 2000, wordt vervangen als volgt :

« wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling ».

PROJET DE LOI (II)

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Dispositions modifiant la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964

Art. 2

L'intitulé de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, modifiée par les lois du 7 mai 1999 et du 28 novembre 2000, est remplacé par l'intitulé suivant :

« loi relative à la libération conditionnelle ».

HOOFDSTUK III

Bepalingen tot wijziging van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling

Art. 3

Het opschrift van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling wordt vervangen als volgt :

« wet tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden ».

Art. 4

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. — § 1. In ieder rechtsgebied van het Hof van beroep wordt een commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden, hierna te noemen « commissie », ingesteld. Voor het rechtsgebied van het Hof van beroep te Brussel worden evenwel een Nederlandstalige en een Franstalige commissie ingesteld.

De Koning bepaalt waar de zetel van elke commissie is gevestigd.

§ 2. Behoudens de uitzonderingen door de Koning bepaald, is voor de toekenning van de voorwaardelijke invrijheidstelling of voor de toepassing van de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis bevoegd de commissie ingesteld bij het rechtsgebied van het Hof van beroep waarin de gevangenen, de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij of de erkende geschikte inrichtingen waar veroordeelde gedetineerden of geïnterneerden verblijven gelegen zijn of, indien de tot internering veroordeelde zich bij de eerste door de commissie te nemen beslissing nog in vrijheid bevindt, de commissie ingesteld binnen het rechtsgebied van het Hof van beroep waar de tot internering veroordeelde verblijft op het ogenblik van zijn veroordeling.

§ 3. Voor de commissies die zitting hebben in het rechtsgebied van de Hoven van Beroep te Luik en te Bergen wordt de rechtspleging in het Frans gevoerd, behoudens de uitzondering bepaald in § 4, derde lid.

CHAPITRE III

Dispositions modifiant la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle

Art. 3

L'intitulé de la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle est remplacé par l'intitulé suivant :

« loi instituant les commissions de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés ».

Art. 4

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — § 1^{er}. Une commission de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés, dénommée ci-après « commission », est instituée dans le ressort de chaque Cour d'appel. Toutefois, dans le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles, il est institué une commission francophone et une commission néerlandophone.

Le Roi détermine le lieu d'établissement du siège de chaque commission.

§ 2. Sauf les exceptions déterminées par le Roi, est compétente pour l'octroi de la libération conditionnelle ou pour l'application de la loi relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental la commission instituée dans le ressort de la Cour d'appel où se situent les prisons, les établissements de défense sociale ou les établissements aptes agréés où séjournent les détenus condamnés ou les internés ou, si lors de la première décision devant être prise par la commission, le condamné à l'internement est encore en liberté, la commission instituée dans le ressort de la Cour d'appel où réside le condamné à l'internement au moment de sa condamnation.

§ 3. Devant les commissions siégeant dans le ressort des Cours d'appel de Liège et de Mons, la procédure se déroule en français, sauf l'exception prévue au § 4, alinéa 3.

Voor de commissies werkzaam in het rechtsgebied van de Hoven van Beroep te Antwerpen en te Gent wordt de rechtspleging in het Nederlands gevoerd.

Voor de commissies werkzaam in het rechtsgebied van het Hof van beroep te Brussel wordt de rechtspleging in het Frans gevoerd voor de gevangenen, inrichtingen tot bescherming van de maatschappij en de erkende geschikte inrichtingen gelegen in Waals-Brabant en in het Nederlands voor de gevangenen, inrichtingen tot bescherming van de maatschappij en de erkende geschikte inrichtingen gelegen in Vlaams-Brabant.

Voor de gevangenen, inrichtingen tot bescherming van de maatschappij en de erkende geschikte inrichtingen gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad wordt de rechtspleging in het Frans of in het Nederlands gevoerd naargelang van de taal van het vonnis of arrest waarbij de zwaarste straf of de meest recente veroordeling tot internering is opgelegd.

§ 4. Een veroordeelde gedetineerde of een geïnterneerde die onder de bevoegdheid ressorteert van een commissie waarvan hij de taal niet kent of die zich gemakkelijker uitdrukt in de taal van een andere commissie, kan een gemotiveerde vraag richten aan de bevoegde commissie om de behandeling van zijn dossier over te dragen aan een commissie waarvan hij de taal kent of van de taal waarin hij zich gemakkelijker uitdrukt. De veroordeelde gedetineerde kan dit verzoek instellen nadat door de directeur van de inrichting een voorstel inzake voorwaardelijke invrijheidstelling voor hem is opgesteld.

De dossiers van veroordeelde gedetineerden of van geïnterneerden die alleen Nederlands kennen of die zich makkelijker in die taal uitdrukken, worden overgedragen aan de Nederlandstalige commissie werkzaam in het rechtsgebied van het Hof van beroep te Brussel.

De dossiers van veroordeelde gedetineerden of van geïnterneerden die alleen Frans kennen of die zich makkelijker in die taal uitdrukken, worden overgedragen aan de Franstalige commissie werkzaam in het rechtsgebied van het Hof van beroep te Brussel.

De dossiers van veroordeelde gedetineerden of van geïnterneerden die alleen Duits kennen of die zich makkelijker in die taal uitdrukken, worden overgedragen aan de commissie werkzaam in het rechtsgebied van het Hof van beroep te Luik.

De commissie neemt een beslissing binnen tien dagen na indiening van de in het eerste lid bedoelde aanvraag. De beslissing om de bevoegdheid al dan niet over

Devant les commissions opérant dans le ressort des Cours d'appel d'Anvers et de Gand, la procédure se déroule en néerlandais.

Devant les commissions opérant dans le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles, la procédure se déroule en néerlandais pour les prisons, établissements de défense sociale et établissements aptes agréés situés en Brabant flamand et en français pour les prisons, établissements de défense sociale et établissements aptes agréés situés en Brabant wallon.

Pour les prisons, établissements de défense sociale et établissements aptes agréés situés dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale, la procédure se déroule en néerlandais ou en français en fonction de la langue dans laquelle a été prononcé le jugement ou l'arrêt infligeant la peine la plus lourde ou la condamnation d'internement la plus récente.

§ 4. Un condamné ou un interné qui relève de la compétence d'une commission dont il ne connaît pas la langue ou qui s'exprime plus aisément dans la langue d'une autre commission peut, par requête motivée, demander à la commission compétente de transférer le traitement de son dossier à une commission dont il connaît la langue ou dans la langue dans laquelle il s'exprime plus aisément. Le condamné peut introduire cette demande après que le directeur de l'établissement a formulé une proposition de libération conditionnelle à son égard.

Les dossiers de détenus condamnés ou d'internés qui connaissent uniquement le néerlandais ou qui s'expriment plus aisément dans cette langue sont transférés à la commission néerlandaise opérant dans le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles.

Les dossiers de détenus condamnés ou d'internés qui connaissent uniquement le français ou qui s'expriment plus aisément dans cette langue sont transférés à la commission française opérant dans le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles.

Les dossiers de détenus condamnés ou d'internés qui connaissent uniquement l'allemand ou qui s'expriment plus aisément dans cette langue sont transférés à la commission opérant dans le ressort de la Cour d'appel de Liège.

La commission statue dans les dix jours du dépôt de la requête visée à l'alinéa 1^{er}. La décision accordant ou refusant le transfert de la compétence devra être moti-

te dragen wordt met redenen omkleed en binnen drie dagen per brief ter kennis gebracht van het openbaar ministerie verbonden aan de commissie en van de veroordeelde gedetineerde of de geïnterneerde.

De verdere behandeling wordt geschorst totdat er een definitieve beslissing is over het al dan niet overdragen van het dossier aan een andere commissie. ».

Art. 5

Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk II. — Samenstelling van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden ».

Art. 6

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. — De commissie die oordeelt over de voorwaardelijke invrijheidstelling van een veroordeelde gedetineerde bestaat uit een werkend rechter van de rechtbank van eerste aanleg, een assessor strafuitvoering en een assessor sociale reïntegratie.

De commissie die oordeelt over het dossier van een geïnterneerde is samengesteld uit een werkend rechter van de rechtbank van eerste aanleg, een psychiater en een assessor sociale reïntegratie. ».

Art. 7

In artikel 5 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « het ministerie van Justitie » vervangen door de woorden « de federale overheidsdienst Justitie »;

2° § 2 wordt vervangen als volgt :

« De assessor sociale reïntegratie en zijn plaatsvervanger moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

— ten minste vijf jaar nuttige professionele ervaring hebben op het gebied van de sociale reïntegratie in een dienst van de federale overheidsdienst Justitie of in een

vée et notifiée dans les trois jours, par lettre recommandée, au ministère public près la commission et au détenu condamné ou à l'interné.

L'examen du dossier est suspendu jusqu'au moment où une décision aura été prise à propos du transfert ou non du dossier à une autre commission. ».

Art. 5

L'intitulé du chapitre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre II. — De la composition de la commission de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés ».

Art. 6

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — La commission statuant sur la libération conditionnelle d'un détenu condamné se compose d'un juge effectif du tribunal de première instance, d'un assesseur en matière d'exécution des peines et d'un assesseur en matière de réintégration sociale.

La commission statuant sur le dossier d'un interné se compose d'un juge effectif du tribunal de première instance, d'un psychiatre et d'un assesseur en matière de réintégration sociale. ».

Art. 7

À l'article 5 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, les mots « le ministère de la Justice » sont remplacés par les mots « le service public fédéral Justice »;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« L'assesseur en matière de réintégration sociale et son suppléant doivent satisfaire aux conditions suivantes :

— posséder au moins cinq ans d'expérience professionnelle utile dans le domaine de la réintégration sociale au sein d'un service du service public fédéral Jus-

door de bevoegde overheid erkende voorziening, waarvan de lijst door de Koning wordt vastgesteld;

— houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift uitgereikt door een universiteit of een daarmee gelijkgestelde instelling;

— Belg zijn;

— niet ouder dan 65 jaar zijn;

— de burgerlijke en politieke rechten genieten. »;

3° er wordt een § 2*bis* ingevoegd, luidende :

« De psychiater en zijn plaatsvervanger moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

— ten minste vijf jaar nuttige professionele ervaring hebben op het vlak van de psychiatrie;

— houder zijn van een diploma arts-specialist in de psychiatrie;

— Belg zijn;

— niet ouder zijn dan 65 jaar;

— de burgerlijke en politieke rechten genieten. »;

4° er wordt een § 5 ingevoegd, luidende :

« De psychiater en zijn plaatsvervangers worden door de Koning aangewezen voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar overeenkomstig een door Hem, bij een in Ministerraad overlegd besluit, te bepalen procedure. ».

Art. 8

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk II*bis* ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk II*bis*. — Samenstelling van de hoge commissie voor de opvolging van geïnterneerden

Art. 6*bis*. — Er wordt een hoge commissie voor de opvolging van geïnterneerden, hierna « hoge commissie » te noemen, ingesteld in het gerechtelijk arrondissement Brussel, die bestaat uit een Nederlandstalige, een Franstalige en een Duitstalige afdeling.

Art. 6*ter*. — De afdelingen van de hoge commissie zijn samengesteld uit een werkend raadsheer in het Hof

tice ou auprès d'un service agréé par l'autorité compétente et dont la liste sera déterminée par le Roi;

— être titulaire d'un diplôme ou certificat d'études délivré par une université ou par un établissement assimilé;

— être Belge;

— ne pas avoir plus de 65 ans;

— jouir des droits civils et politiques. »;

3° il est inséré un § 2*bis*, rédigé comme suit :

« Le psychiatre et son suppléant doivent satisfaire aux conditions suivantes :

— posséder au moins cinq ans d'expérience professionnelle utile dans le domaine de la psychiatrie;

— être titulaire d'un diplôme de médecin spécialiste en psychiatrie;

— être Belge;

— ne pas avoir plus de 65 ans;

— jouir des droits civils et politiques. »;

4° l'article 5 est complété par un § 5, rédigé comme suit :

« Le psychiatre et ses suppléants sont désignés par le Roi pour un terme de cinq ans renouvelable selon une procédure fixée par Lui dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres. ».

Art. 8

Un chapitre II*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Chapitre II*bis*. — De la composition de la commission supérieure du suivi des internés

Art. 6*bis*. — Il est institué dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles une commission supérieure du suivi des internés, ci-après dénommée « commission supérieure », composée d'une section néerlandaise, d'une section française et d'une section allemande.

Art. 6*ter*. — Les sections de la commission supérieure se composent d'un conseiller effectif de la Cour d'appel

van beroep die het voorzitterschap ervan uitoefent, een psychiater en een assessor-sociale reïntegratie.

Art. 6^{quater}. — § 1. De voorzitters van de afdelingen en hun plaatsvervangers worden onder de raadsheren die zich kandidaat hebben gesteld aangewezen door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie. Hierbij wordt rekening gehouden met nuttige beroepservaring en worden bij voorkeur raadsheren aangewezen die houder zijn van het diploma van licentiaat in de criminologie.

§ 2. De voorzitters van de afdelingen van de hoge commissie en hun plaatsvervangers worden aangewezen voor een termijn van drie jaar, die eenmaal kan worden verlengd voor een termijn van vijf jaar.

Ten vroegste drie jaar na het einde van hun opdracht bij de commissie, kunnen de raadsheren die de hoge commissie hebben voorgezeten en hun plaatsvervangers zich opnieuw kandidaat stellen voor deze functie. Zij kunnen worden aangewezen voor een termijn van vijf jaar, die niet kan worden verlengd.

Art. 6^{quinquies}. — De assessor sociale reïntegratie en de psychiater en hun plaatsvervangers worden aangewezen op de wijze omschreven in artikel 5, §§ 2 tot en met 5. De vereiste nuttige professionele ervaring wordt echter op tien jaar gebracht.

Art. 6^{sexies}. — § 1. Aan iedere afdeling van de hoge commissie is een lid van het openbaar ministerie verbonden.

§ 2. Hij wordt onder de leden van het parket-generaal die zich kandidaat gesteld hebben aangewezen door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, die tegelijk uit de kandidaten meerdere plaatsvervangers aanwijst. Hierbij wordt rekening gehouden met nuttige beroepservaring en worden bij voorkeur magistraten aangewezen die houder zijn van het diploma licentiaat in de criminologie. Bij ontstentenis van kandidaten wijst de procureur-generaal hen ambtshalve aan.

§ 3. Het lid van het openbaar ministerie en zijn plaatsvervangers worden aangewezen voor een termijn van drie jaar, die eenmaal kan worden verlengd voor een termijn van vijf jaar.

Ten vroegste drie jaar na het einde van hun opdracht bij de hoge commissie kunnen het lid van het openbaar ministerie dat aan de hoge commissie verbonden is geweest en zijn plaatsvervangers zich opnieuw kandidaat stellen of ambtshalve worden aangewezen voor het ambt dat ze hebben uitgeoefend. Zij worden aangewezen voor een termijn van vijf jaar die niet kan worden verlengd.

qui en exerce la présidence, d'un psychiatre et d'un assesseur en matière de réintégration sociale.

Art. 6^{quater}. — § 1^{er}. Les présidents des sections et leurs suppléants sont désignés par le premier président de la Cour de cassation parmi les conseillers qui ont posé leur candidature. Il est tenu compte de l'expérience professionnelle utile et par préférence des conseillers titulaires d'un diplôme de licencié en criminologie sont désignés.

§ 2. Les présidents des sections de la commission supérieure et leurs suppléants sont désignés pour un terme de trois ans, renouvelable une fois pour une durée de cinq ans.

Au plus tôt trois ans après la fin de leur mission auprès de la commission, les conseillers qui ont présidé la commission supérieure et ceux qui les ont suppléés peuvent à nouveau poser leur candidature à cette fonction. Ils peuvent être désignés pour un terme de cinq ans non renouvelable.

Art. 6^{quinquies}. — L'assesseur en matière de réintégration sociale ainsi que le psychiatre et leurs suppléants sont désignés selon les modalités visées à l'article 5, §§ 2 à 5. L'expérience professionnelle utile requise est toutefois portée à dix ans.

Art. 6^{sexies}. — § 1^{er}. Un membre du ministère public est attaché à chaque section de la commission supérieure.

§ 2. Il est désigné, parmi les membres du parquet général qui ont posé leur candidature, par le procureur général près la Cour de cassation, qui désigne en même temps plusieurs suppléants parmi les candidats. Il est tenu compte de l'expérience professionnelle utile et par préférence des magistrats titulaires d'un diplôme de licencié en criminologie sont désignés. À défaut de candidats, le procureur général les désigne d'office.

§ 3. Le membre du ministère public et ses suppléants sont désignés pour un terme de trois ans, renouvelable une fois pour une durée de cinq ans.

Au plus tôt trois ans après la fin de leur mission auprès de la commission supérieure, le membre du ministère public attaché à la commission supérieure et ceux qui l'ont suppléé peuvent à nouveau poser leur candidature ou être désignés d'office à la fonction qu'ils ont exercée. Ils sont désignés pour un terme de cinq ans non renouvelable.

Art. 6septies. — De functie van voorzitter, assessor sociale reïntegratie, psychiater en lid van het openbaar ministerie bij de hoge commissie is tijdens de duur van het mandaat onverenigbaar met de uitoefening van een functie in een commissie.

Art. 6octies. — De zittingen van de afdelingen van de hoge commissie vinden plaats in de taal waarin de beslissing, waartegen beroep is ingesteld, is geweest. ».

Art. 9

Het opschrift van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk III. — Bevoegdheden van de commissie die oordeelt over de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden ».

Art. 10

In de artikelen 8, eerste lid, 13 en 14, § 2, zevende lid, worden de woorden « wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen bij de wet van 1 juli 1964 » vervangen door de woorden « wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling ».

Art. 11

Het opschrift van hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk IV. — Werking van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden en van de hoge commissie voor de opvolging van geïnterneerden ».

Art. 12

Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« § 1. Alvorens hun ambt te aanvaarden, leggen de vaste en plaatsvervangende leden in handen van de eerste voorzitter van het Hof van beroep van het rechtsgebied waar de commissie en de hoge commissie wor-

Art. 6septies. — Pendant la durée du mandat, les fonctions de président, d'assesseur en matière de réintégration sociale, de psychiatre, de membre du ministère public attaché à la commission supérieure sont incompatibles avec l'exercice d'une fonction au sein d'une commission

Art. 6octies. — Les sessions des sections de la commission supérieure ont lieu dans la langue dans laquelle a été rendue la décision contre laquelle il est formé un recours. ».

Art. 9

L'intitulé du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre III. — Des compétences de la commission statuant sur la libération conditionnelle des détenus condamnés ».

Art. 10

Dans les articles 8, alinéa 1^{er}, 13 et 14, § 2, alinéa 7, les mots « loi relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964 » sont remplacés par les mots « loi relative à la libération conditionnelle ».

Art. 11

L'intitulé du chapitre IV de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre IV. — Du fonctionnement de la commission de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés et de la commission supérieure du suivi des internés ».

Art. 12

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Avant leur entrée en fonction, les membres effectifs et suppléants prêtent, entre les mains du premier président de la Cour d'appel du ressort dans lequel la commission et la commission supérieure sont insti-

den ingesteld, de volgende eed af : « Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk ».

§ 2. De leden van de commissie en van de hoge commissie kunnen worden gewraakt om de bij de artikelen 828 en 830 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde redenen die aanleiding geven tot wraking.

Ieder lid van de commissie en van de hoge commissie dat weet dat er een reden van wraking tegen hem bestaat, moet zich onthouden.

Hij die wil wraken, moet dit doen zodra hij van de wrakingsgrond kennis heeft.

De wraking wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift gericht aan de voorzitter van de commissie of van de hoge commissie. Het verzoekschrift wordt gedateerd en ondertekend. Het bevat

1° de naam, voornaam, hoedanigheid en woonplaats van de partij;

2° het voorwerp van de aanvraag en een uiteenzetting van de feiten en de middelen.

Indien de wraking wordt betwist, wordt het gewraakte lid vervangen door zijn plaatsvervanger, worden de wrakende partij en het gewraakte lid gehoord en doet de commissie of de hoge commissie onverwijld uitspraak.

Heeft het gewraakte lid zich teruggetrokken of wordt zijn wraking door de commissie of de hoge commissie aanvaard, dan wordt in zijn vervanging voorzien door zijn plaatsvervanger.

Binnen drie dagen na de uitspraak van de commissies of van de hoge commissie wordt de beslissing per aangetekende brief bekendgemaakt aan het gewraakte lid, aan het openbaar ministerie, aan de veroordeelde bedoeld in artikel 2 van de wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling of aan de geïnterneerde bedoeld in de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis.

§ 3. Wanneer een lid verhinderd of afwezig is, alsmede in het geval dat zijn mandaat openvalt, wordt het lid vervangen door zijn plaatsvervanger. ».

Art. 13

In artikel 15 van dezelfde wet worden de woorden « en van de hoge commissie » ingevoegd tussen de woor-

tuées, le serment suivant : « Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge ».

§ 2. Les membres de la commission et de la commission supérieure peuvent être récusés pour les causes qui donnent lieu à la récusation prévues aux articles 828 et 830 du Code judiciaire

Tout membre de la commission et de la commission supérieure qui sait qu'il existe une cause de récusation en sa personne, est tenu de s'abstenir.

Celui qui veut récuser, doit le faire dès qu'il a connaissance de la cause de récusation.

La récusation est proposée par requête motivée adressée au président de la commission ou de la commission supérieure. La requête est datée et signée. Elle contient :

1° les nom, prénom, qualité et domicile de la partie;

2° l'objet de la demande et un exposé des faits et moyens.

Lorsque la récusation est contestée, le membre récusé est remplacé par son suppléant, le récusant et le membre récusé sont entendus et la commission ou la commission supérieure statue sans délai sur la récusation.

Lorsque le membre récusé s'est retiré ou lorsque la récusation est acceptée par la commission ou la commission supérieure, il est pourvu au remplacement de ce membre par son suppléant.

La décision de la commission ou de la commission supérieure est notifiée dans les trois jours du prononcé, par lettre recommandée, au membre récusé, au ministère public et au condamné visé à l'article 2 de la loi relative à la libération conditionnelle ou à l'interné visé à l'article de la loi relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental.

§ 3. En cas d'empêchement ou d'absence d'un membre effectif ainsi qu'en cas de vacance de son mandat, il est remplacé par son suppléant. ».

Art. 13

Dans l'article 15 de la même loi, les mots « et de la commission supérieure » sont insérés entre les mots

den « secretariaat van de commissie » en de woorden « wordt waargenomen ».

Art. 14

In artikel 16 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « en de psychiaters » ingevoegd tussen de woorden « de assessoren » en de woorden « beschouwd als »;

2° in § 2 worden de woorden « , van de hoge commissie » ingevoegd tussen de woorden « leden van de commissie » en de woorden « en van het secretariaat ».

Art. 15

Artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 17. — § 1. De personeelskosten en de werkingkosten van de commissie en van de hoge commissie en van hun secretariaat komen ten laste van de federale overheidsdienst Justitie.

§ 2. De Koning bepaalt het administratief en geldelijk statuut van de assessoren verbonden aan de commissie.

De Koning bepaalt het bedrag van de vergoeding per zitting voor de verschillende plaatsvervangers indien deze een effectief lid vervangen.

§ 3. De Koning bepaalt het bedrag van de vergoeding per zitting voor de psychiater verbonden aan de commissie en zijn plaatsvervangers indien deze de psychiater vervangen.

§ 4. De Koning bepaalt het bedrag van de vergoeding per zitting voor de assessor-sociale reïntegratie en de psychiater verbonden aan de hoge commissie en hun plaatsvervangers indien deze de assessor of de psychiater vervangen.

§ 5. De leden van de commissie, van de hoge commissie, het lid van het openbaar ministerie, de secretaris en, in voorkomend geval, de plaatsvervangers worden vergoed voor de gemaakte reis- en verblijfskosten. ».

« secrétariat de la commission » et les mots « est assuré ».

Art. 14

À l'article 16 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, les mots « et les psychiatres » sont insérés entre les mots « les assesseurs » et les mots « sont considérés »;

2° dans le § 2, les mots « , de la commission supérieure » sont insérés entre les mots « membres de la commission » et les mots « et du secrétariat ».

Art. 15

L'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. — § 1^{er}. Les frais de personnel et de fonctionnement de la commission et de la commission supérieure ainsi que de leur secrétariat sont à charge du service public fédéral Justice.

§ 2. Le Roi détermine le statut administratif et pécuniaire des assesseurs attachés à la commission.

Le Roi détermine le montant de l'indemnité de séance allouée aux suppléants lorsque ceux-ci remplacent un membre effectif.

§ 3. Le Roi fixe le montant de l'indemnité de séance allouée au psychiatre attaché à la commission et à ses suppléants si ceux-ci remplacent le psychiatre.

§ 4. Le Roi détermine le montant de l'indemnité de séance allouée à l'assesseur en matière de réintégration sociale, au psychiatre attaché à la commission supérieure et à leurs suppléants si ceux-ci remplacent l'assesseur ou le psychiatre.

§ 5. Les membres de la commission, de la commission supérieure, le membre du ministère public, le secrétaire et, le cas échéant, les suppléants sont défrayés pour leurs frais de déplacement et de séjour. ».

Art. 16

In artikel 18 van dezelfde wet worden de woorden « en van de hoge commissie » ingevoegd na de woorden « werkwijze van de commissies ».

HOOFDSTUK IV

Bepalingen tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke

Art. 17

In artikel 1 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke worden de woorden « de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en gewoontemisdadigers » vervangen door de woorden « de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis ».

Art. 18

In Hoofdstuk II, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende :

« Afdeling 3. — Opname van een geïnterneerde veroordeelde bij het verstrijken van de vrijheidsbenemende straf of straffen

Art. 22bis. — § 1. Indien de bevoegde commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden overeenkomstig artikel 32 van de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis in haar advies vaststelt dat de geestesstoornis van de geïnterneerde veroordeelde niet voldoende verbeterd is, zendt het openbaar ministerie de vrederechter van de plaats waar de geïnterneerde veroordeelde is of was geplaatst een met redenen omkleed verzoekschrift tot opname in de door de vrederechter aan te duiden plaats. Bij zijn verzoekschrift voegt hij het dossier van de bevoegde commissie betreffende de geïnterneerde veroordeelde, alsook alle gegevens die nuttig kunnen zijn voor het onderzoek van de zaak.

§ 2. De vrederechter doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken.

De vrederechter neemt zijn beslissing overeenkomstig de artikelen 7 en 8. Het dossier van de bevoegde

Art. 16

L'article 18 de la même loi est complété comme suit :
« et de la commission supérieure. ».

CHAPITRE IV

Dispositions modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

Art. 17

Dans l'article 1^{er} de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, les mots « la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude » sont remplacés par les mots « la loi relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental ».

Art. 18

Le Chapitre II, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux est complété par une section 3, rédigée comme suit :

« Section 3. — De l'hospitalisation d'un condamné interné à l'expiration de sa ou de ses peines privatives de liberté.

Art. 22bis. — § 1^{er}. Si la commission de libération conditionnelle des condamnés et du suivi des internés compétente constate dans son avis, conformément à l'article 32 de la loi relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental, que l'état mental du condamné interné ne s'est pas suffisamment amélioré, le ministère public communique au juge de paix du lieu où le condamné interné est ou était placé une demande motivée d'hospitalisation dans le lieu désigné par le juge de paix. Il joint à sa demande le dossier de la commission compétente concernant le condamné interné ainsi que tous les éléments pouvant être utiles à l'examen de l'affaire.

§ 2. Le juge de paix statue toutes affaires cessantes.

Le juge de paix prend sa décision conformément aux articles 7 et 8. Le dossier de la commission compétente

commissie wordt gedurende vier dagen voorafgaand aan de zitting ter beschikking gesteld van de geïnterneerde veroordeelde en van zijn advocaat en, in voorkomend geval, van de geneesheer-psychiater en de vertrouwenspersoon van de geïnterneerde veroordeelde.

§ 3. Indien de vrederechter bij het verstrijken van de straf of de straffen geen beslissing tot opname heeft genomen, wordt de geïnterneerde veroordeelde in vrijheid gesteld.

§ 4. Indien de vrederechter het verzoek inwilligt, wijst hij de psychiatrische dienst aan waarin de zieke ter observatie of voor verder verblijf wordt opgenomen.

§ 5. Het vonnis is uitvoerbaar bij het verstrijken van de vrijheidsbenemende straf of straffen.

§ 6. Vanaf het ogenblik van de opname zijn de bepalingen van deze wet van toepassing, met uitzondering van artikel 12, 2 en 3, artikel 17, 1° en artikel 19, § 1.

In afwijking van artikel 22 kan de vrederechter voor de in dit artikel bedoelde personen de beslissing tot verder verblijf, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de geneesheer-diensthooft, van de zieke of van enige belanghebbende, herzien. ».

HOOFDSTUK V

Overgangsbepalingen — Inwerkingtreding van de wet

Art. 19

De assessoren sociale reïntegratie en hun plaatsvervangers die zetelen in de commissies oordelend over de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en die vóór de inwerkingtreding van deze wet werden aangewezen blijven hun functie uitoefenen tot de termijn voor dewelke zij aangewezen zijn verstrekken is.

est mis à la disposition du condamné interné et de son avocat et, le cas échéant, du médecin psychiatre et de la personne de confiance du condamné interné pendant quatre jours préalablement à l'audience.

§ 3. Si le juge de paix n'a pris aucune décision d'hospitalisation au moment de l'expiration de la ou des peines, le condamné interné est mis en liberté.

§ 4. Si le juge de paix accueille la demande motivée, il désigne le service psychiatrique dans lequel le malade doit être mis en observation ou pour maintien. Le juge de paix désigne le service psychiatrique dans lequel le malade est admis.

§ 5. Le jugement est exécutoire à l'expiration de la ou des peines privatives de liberté.

§ 6. Les dispositions de la présente loi sont d'application dès l'admission, à l'exception des articles 12, 2 et 3, 17, 1° et 19, § 1^{er}.

Par dérogation à l'article 22, en ce qui concerne les personnes visées par cet article, le juge de paix peut revoir la décision de maintien, soit d'office, soit à la demande du médecin-chef de service, du malade ou de tout intéressé. ».

CHAPITRE V

Dispositions transitoires — Entrée en vigueur de la loi

Art. 19

Les assesseurs en matière de réintégration sociale et leurs suppléants qui siègent dans les commissions statuant sur la libération conditionnelle des détenus condamnés et qui ont été désignés avant l'entrée en vigueur de la présente loi poursuivent l'exercice de leur fonction jusqu'à l'expiration du mandat pour lequel ils ont été désignés.

Art. 20

De Koning bepaalt de datum van de inwerkingtreding van deze wet.

Gegeven te Brussel, 4 april 2003

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Art. 20

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2003

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

BASISTEKST

**Wet tot instelling van de commissies voor de
voorwaardelijke invrijheidstelling**

Art. 2

§ 1. In ieder rechtsgebied van een hof van beroep wordt een commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, hierna « commissie » genoemd, ingesteld. Voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel worden evenwel een Nederlandstalige en een Franstalige commissie ingesteld.

De Koning bepaalt waar de zetel van elke commissie is gevestigd.

§ 2. Elke commissie is bevoegd voor de veroordeelden gedetineerd in de strafinrichtingen binnen het rechtsgebied van het hof van beroep waarvoor ze is ingesteld, behoudens de uitzonderingen door de Koning bepaald.

§ 3. Voor de commissies die zitting hebben in het rechtsgebied van de hoven van beroep te Luik en te Bergen wordt de rechtspleging in het Frans gevoerd, behoudens de uitzondering bepaald in artikel 2, § 4, vierde lid.

Voor de commissies werkzaam in het rechtsgebied van de hoven van beroep te Antwerpen en te Gent wordt de rechtspleging in het Nederlands gevoerd.

Voor de commissies werkzaam in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel wordt de rechtspleging in het Frans gevoerd voor de strafinrichtingen gelegen in Waals-Brabant en in het Nederlands voor de strafinrichtingen gelegen in Vlaams-Brabant.

BASISTEKST AANGEPAST
AAN HET WETSONTWERP

**Wet tot instelling van de commissies voor de
voorwaardelijke invrijheidstelling van
veroordeelde gedetineerden en
de opvolging van geïnterneerden**

Art. 2

§ 1. In ieder rechtsgebied van het hof van beroep wordt een commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden, hierna te noemen « commissie », ingesteld. Voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel worden evenwel een Nederlandstalige en een Franstalige commissie ingesteld.

De Koning bepaalt waar de zetel van elke commissie is gevestigd.

§ 2. *Behoudens de uitzonderingen door de Koning bepaald, is voor de toekenning van de voorwaardelijke invrijheidstelling of voor de toepassing van de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis bevoegd de commissie ingesteld bij het rechtsgebied van het hof van beroep waarin de gevangenen, de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij of de erkende geschikte inrichtingen waar veroordeelde gedetineerden of geïnterneerden verblijven gelegen zijn of, indien de tot internering veroordeelde zich bij de eerste door de commissie te nemen beslissing nog in vrijheid bevindt, de commissie ingesteld binnen het rechtsgebied van het hof van beroep waar de tot internering veroordeelde verblijft op het ogenblik van zijn veroordeling.*

§ 3. Voor de commissies die zitting hebben in het rechtsgebied van de hoven van beroep te Luik en te Bergen wordt de rechtspleging in het Frans gevoerd, behoudens de uitzondering bepaald in § 4, derde lid.

Voor de commissies werkzaam in het rechtsgebied van de hoven van beroep te Antwerpen en te Gent wordt de rechtspleging in het Nederlands gevoerd.

Voor de commissies werkzaam in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel wordt de rechtspleging in het Frans gevoerd voor *de gevangenen, inrichtingen tot bescherming van de maatschappij en de erkende geschikte inrichtingen* gelegen in Waals-Bra-

TEXTE DE BASE

Loi insitant les commissions de libération conditionnelle

Art. 2

§ 1^{er}. Une commission de libération conditionnelle, ci-après dénommée « commission », est instituée dans le ressort de chaque cour d'appel. Toutefois, dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles, il est institué une commission francophone et une commission néerlandophone.

Le Roi détermine le lieu d'établissement du siège de chaque commission.

§ 2. Chaque commission est compétente pour les condamnés détenus dans les établissements pénitentiaires situés dans le ressort de la cour d'appel où elle est établie, sauf les exceptions déterminées par le Roi.

§ 3. Devant les commissions siégeant dans le ressort des cours d'appel de Liège et de Mons, la procédure se déroule en français, sauf l'exception prévue à l'article 2, § 4, alinéa 4.

Devant les commissions opérant dans le ressort des cours d'appel d'Anvers et de Gand, la procédure se déroule en néerlandais.

Devant les commissions opérant dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles, la procédure se déroule en néerlandais pour les établissements pénitentiaires situés en Brabant flamand et en français pour les établissements pénitentiaires situés en Brabant wallon.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ
EN FONCTION DU PROJET DE LOI**Loi insitant les commissions de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés**

Art. 2

§ 1^{er}. Une commission de libération conditionnelle *des détenus condamnés et du suivi des internés*, dénommée ci-après « commission », est instituée dans le ressort de chaque cour d'appel. Toutefois, dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles, il est institué une commission francophone et une commission néerlandophone.

Le Roi détermine le lieu d'établissement du siège de chaque commission.

§ 2. *Sauf les exceptions déterminées par le Roi, est compétente pour l'octroi de la libération conditionnelle ou pour l'application de la loi relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental la commission instituée dans le ressort de la Cour d'Appel où se situent les prisons, les établissements de défense sociale ou les établissements aptes agréés où séjournent les détenus condamnés ou les internés ou, si lors de la première décision devant être prise par la commission, le condamné à l'internement est encore en liberté, la commission instituée dans le ressort de la Cour d'Appel où réside le condamné à l'internement au moment de sa condamnation.*

§ 3. Devant les commissions siégeant dans le ressort des cours d'appel de Liège et de Mons, la procédure se déroule en français, sauf l'exception prévue au § 4, alinéa 3.

Devant les commissions opérant dans le ressort des cours d'appel d'Anvers et de Gand, la procédure se déroule en néerlandais.

Devant les commissions opérant dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles, la procédure se déroule en néerlandais pour *les prisons, établissements de défense sociale et établissements aptes agréés situés* en Brabant flamand et en français pour *les prisons, établis-*

Voor de strafinrichtingen gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad wordt de rechtspleging in het Frans of in het Nederlands gevoerd naar gelang van de taal van het vonnis of het arrest waarbij de zwaarste straf is opgelegd.

§ 4. Een veroordeelde die onder de bevoegdheid ressorteert van een commissie waarvan hij de taal niet kent of die zich gemakkelijker uitdrukt in de taal van een andere commissie, kan, nadat door de directeur van de inrichting een voorstel inzake voorwaardelijke invrijheidstelling voor hem is opgesteld, een gemotiveerde aanvraag richten aan de bevoegde commissie om de behandeling van zijn dossier over te dragen aan een commissie waarvan hij de taal kent of van de taal waarin hij zich gemakkelijker uitdrukt. De dossiers van veroordeelden die alleen Nederlands kennen of zich gemakkelijker in die taal uitdrukken, worden overgedragen aan de Nederlandstalige commissie werkzaam in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel.

De dossiers van veroordeelden die alleen Frans kennen of zich gemakkelijker in die taal uitdrukken, worden overgedragen aan de Franstalige commissie werkzaam in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel. De dossiers van veroordeelden die alleen Duits kennen of zich gemakkelijker in die taal uitdrukken, worden overgedragen aan de commissie werkzaam in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik.

De commissie neemt een beslissing binnen tien dagen na indiening van de in het eerste lid bedoelde aanvraag. De beslissing om de bevoegdheid al dan niet over te dragen wordt met redenen omkleed en binnen drie dagen per aangetekende brief ter kennis gebracht van het openbaar ministerie verbonden aan de commissie en van de veroordeelde.

De verdere behandeling van het dossier wordt geschorst totdat er een definitieve beslissing is over het al dan niet overdragen van het dossier aan een andere commissie.

bant en in het Nederlands voor *de gevangenen, inrichtingen tot bescherming van de maatschappij en de erkende geschikte inrichtingen* gelegen in Vlaams-Brabant.

Voor *de gevangenen, inrichtingen tot bescherming van de maatschappij en de erkende geschikte inrichtingen* gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad wordt de rechtspleging in het Frans of in het Nederlands gevoerd naargelang van de taal van het vonnis of arrest waarbij de zwaarste straf *of de meest recente veroordeling tot internering* is opgelegd.

§ 4. Een veroordeelde *gedetineerde of een geïnterneerde* die onder de bevoegdheid ressorteert van een commissie waarvan hij de taal niet kent of die zich gemakkelijker uitdrukt in de taal van een andere commissie, kan (...) een gemotiveerde vraag richten aan de bevoegde commissie om de behandeling van zijn dossier over te dragen aan een commissie waarvan hij de taal kent of van de taal waarin hij zich gemakkelijker uitdrukt. *De veroordeelde gedetineerde kan dit verzoek instellen nadat door de directeur van de inrichting een voorstel inzake voorwaardelijke invrijheidstelling voor hem is opgesteld.*

De dossiers van veroordeelde *gedetineerden of van geïnterneerden* die alleen Nederlands kennen of die zich makkelijker in die taal uitdrukken, worden overgedragen aan de Nederlandstalige commissie werkzaam in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel.

De dossiers van veroordeelde *gedetineerden of van geïnterneerden* die alleen Frans kennen of die zich makkelijker in die taal uitdrukken, worden overgedragen aan de Franstalige commissie werkzaam in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel.

De dossiers van veroordeelde *gedetineerden of van geïnterneerden* die alleen Duits kennen of die zich makkelijker in die taal uitdrukken, worden overgedragen aan de commissie werkzaam in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik.

De commissie neemt een beslissing binnen tien dagen na indiening van de in het eerste lid bedoelde aanvraag. De beslissing om de bevoegdheid al dan niet over te dragen wordt met redenen omkleed en binnen drie dagen per brief ter kennis gebracht van het openbaar ministerie verbonden aan de commissie en van de veroordeelde *gedetineerde of de geïnterneerde*.

De verdere behandeling wordt geschorst totdat er een definitieve beslissing is over het al dan niet overdragen van het dossier aan een andere commissie.

Pour les établissements pénitentiaires situés dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, la procédure se déroule en néerlandais ou en français en fonction de la langue dans laquelle a été prononcé le jugement ou l'arrêt infligeant la peine la plus lourde.

§ 4. Après la formulation d'une proposition par le directeur de la prison, un condamné qui relève de la compétence d'une commission dont il ne connaît pas la langue ou qui s'exprime plus aisément dans la langue d'une autre commission peut, par requête motivée, demander à la commission compétente de transférer le traitement de son dossier à une commission dont il connaît la langue ou dans la langue dans laquelle il s'exprime plus aisément. Les dossiers de condamnés qui connaissent uniquement le néerlandais ou qui s'expriment plus aisément dans cette langue sont transférés à la commission néerlandaise opérant dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

Les dossiers de condamnés qui connaissent uniquement le français ou qui s'expriment plus aisément dans cette langue sont transférés à la commission française opérant dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles. Les dossiers de condamnés qui connaissent uniquement l'allemand ou qui s'expriment plus aisément dans cette langue sont transférés à la commission opérant dans le ressort de la cour d'appel de Liège.

La commission statue dans les dix jours du dépôt de la requête visée à l'alinéa 1^{er}. La décision accordant ou refusant le transfert de la compétence devra être motivée et notifiée dans les trois jours, par lettre recommandée, au ministère public près la commission et au condamné.

L'examen du dossier est suspendu jusqu'au moment où une décision aura été prise à propos du transfert ou non du dossier à une autre commission.

ments de défense sociale et établissements aptes agréés situés en Brabant wallon.

Pour les prisons, établissements de défense sociale et établissements aptes agréés situés dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, la procédure se déroule en néerlandais ou en français en fonction de la langue dans laquelle a été prononcé le jugement ou l'arrêt infligeant la peine la plus lourde ou la condamnation d'internement la plus récente.

§ 4. (...) Un condamné ou un interné qui relève de la compétence d'une commission dont il ne connaît pas la langue ou qui s'exprime plus aisément dans la langue d'une autre commission peut, par requête motivée, demander à la commission compétente de transférer le traitement de son dossier à une commission dont il connaît la langue ou dans la langue dans laquelle il s'exprime plus aisément. *Le condamné peut introduire cette demande après que le directeur de l'établissement a formulé une proposition de libération conditionnelle à son égard.*

Les dossiers de *détenus condamnés ou d'internés* qui connaissent uniquement le néerlandais ou qui s'expriment plus aisément dans cette langue sont transférés à la commission néerlandaise opérant dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

Les dossiers de *détenus condamnés ou d'internés* qui connaissent uniquement le français ou qui s'expriment plus aisément dans cette langue sont transférés à la commission française opérant dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

Les dossiers de *détenus condamnés ou d'internés* qui connaissent uniquement l'allemand ou qui s'expriment plus aisément dans cette langue sont transférés à la commission opérant dans le ressort de la cour d'appel de Liège.

La commission statue dans les dix jours du dépôt de la requête visée à l'alinéa 1^{er}. La décision accordant ou refusant le transfert de la compétence devra être motivée et notifiée dans les trois jours, par lettre recommandée, au ministère public près la commission et *au détenu condamné ou à l'interné.*

L'examen du dossier est suspendu jusqu'au moment où une décision aura été prise à propos du transfert ou non du dossier à une autre commission.

HOOFDSTUK II

Samenstelling

Art. 3

Iedere commissie bestaat uit een werkend rechter van de rechtbank van eerste aanleg, een assessor-straftuitvoering en een assessor-sociale reïntegratie.

Art. 5

§ 1. De assessor-straftuitvoering en zijn plaatsvervanger moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

— ten minste vijf jaar nuttige professionele ervaring hebben op het gebied van de tenuitvoerlegging van vrijheidsstraffen, in een dienst van het ministerie van Justitie, in een academische functie, in de advocatuur of in een door de bevoegde overheid erkende voorziening, waarvan de lijst door de Koning wordt vastgesteld;

— houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift uitgereikt door een universiteit of een daarmee gelijkgestelde instelling;

— Belg zijn;

— niet ouder zijn dan 65 jaar;

— de burgerlijke en politieke rechten genieten.

§ 2. De assessor-sociale reïntegratie en zijn plaatsvervanger moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

— ten minste vijf jaar nuttige professionele ervaring hebben op het gebied van de sociale reïntegratie in een dienst van het ministerie van Justitie of in een door de bevoegde overheid erkende voorziening, waarvan de lijst door de Koning wordt vastgesteld;

HOOFDSTUK II

**Samenstelling van de commissie voor de
voorwaardelijke invrijheidstelling van
veroordeelde gedetineerden en de
opvolging van geïnterneerden**

Art. 3

De commissie die oordeelt over de voorwaardelijke invrijheidstelling van een veroordeelde gedetineerde bestaat uit een werkend rechter van de rechtbank van eerste aanleg, een assessor straftuitvoering en een assessor sociale reïntegratie.

De commissie die oordeelt over het dossier van een geïnterneerde is samengesteld uit een werkend rechter van de rechtbank van eerste aanleg, een psychiater en een assessor sociale reïntegratie.

Art. 5

§ 1. De assessor-straftuitvoering en zijn plaatsvervanger moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

— ten minste vijf jaar nuttige professionele ervaring hebben op het gebied van de tenuitvoerlegging van vrijheidsstraffen, in een dienst van *de federale overheidsdienst Justitie*, in een academische functie, in de advocatuur of in een door de bevoegde overheid erkende voorziening, waarvan de lijst door de Koning wordt vastgesteld;

— houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift uitgereikt door een universiteit of een daarmee gelijkgestelde instelling;

— Belg zijn;

— niet ouder zijn dan 65 jaar;

— de burgerlijke en politieke rechten genieten.

§ 2. De assessor sociale reïntegratie en zijn plaatsvervanger moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

— ten minste vijf jaar nuttige professionele ervaring hebben op het gebied van de sociale reïntegratie in een dienst van *de federale overheidsdienst Justitie* of in een door de bevoegde overheid erkende voorziening, waarvan de lijst door de Koning wordt vastgesteld;

CHAPITRE II

De la composition

Art. 3

Chaque commission se compose d'un juge effectif du tribunal de première instance, d'un assesseur en matière d'exécution des peines et d'un assesseur en matière de réinsertion sociale.

Art. 5

§ 1^{er}. L'assesseur en matière d'exécution des peines et son suppléant doivent satisfaire aux conditions suivantes :

— posséder au moins cinq ans d'expérience professionnelle utile dans le domaine de l'exécution des sanctions privatives de liberté au sein d'un service du ministère de la Justice, dans une fonction académique, au barreau ou auprès d'un service agréé par l'autorité compétente et dont la liste sera déterminée par le Roi;

— être titulaire d'un diplôme ou certificat d'études délivré par une université ou par un établissement assimilé;

— être Belge;

— ne pas avoir plus de 65 ans;

— jouir des droits civils et politiques.

§ 2. L'assesseur en matière de réinsertion sociale et son suppléant doivent satisfaire aux conditions suivantes :

— posséder au moins cinq ans d'expérience professionnelle utile dans le domaine de la réinsertion sociale au sein d'un service du ministère de la Justice ou auprès d'un service agréé par l'autorité compétente et dont la liste sera déterminée par le Roi;

CHAPITRE II

**De la composition de la commission
de libération conditionnelle
des détenus condamnés et
du suivi des internés**

Art. 3

La commission statuant sur la libération conditionnelle d'un détenu condamné se compose d'un juge effectif du tribunal de première instance, d'un assesseur en matière d'exécution des peines et d'un assesseur en matière de réintégration sociale.

La commission statuant sur le dossier d'un interné se compose d'un juge effectif du tribunal de première instance, d'un psychiatre et d'un assesseur en matière de réintégration sociale.

Art. 5

§ 1^{er}. L'assesseur en matière d'exécution des peines et son suppléant doivent satisfaire aux conditions suivantes :

— posséder au moins cinq ans d'expérience professionnelle utile dans le domaine de l'exécution des sanctions privatives de liberté au sein d'un service du *service public fédéral Justice*, dans une fonction académique, au barreau ou auprès d'un service agréé par l'autorité compétente et dont la liste sera déterminée par le Roi;

— être titulaire d'un diplôme ou certificat d'études délivré par une université ou par un établissement assimilé;

— être Belge;

— ne pas avoir plus de 65 ans;

— jouir des droits civils et politiques.

§ 2. L'assesseur en matière de réintégration sociale et son suppléant doivent satisfaire aux conditions suivantes :

— posséder au moins cinq ans d'expérience professionnelle utile dans le domaine de la réintégration sociale au sein d'un service du *service public fédéral Justice* ou auprès d'un service agréé par l'autorité compétente et dont la liste sera déterminée par le Roi;

— houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift uitgereikt door een universiteit of een daarmee gelijkgestelde instelling; of houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift waarvan de lijst door de Koning wordt vastgesteld;

- Belg zijn;
- niet ouder zijn dan 65 jaar;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten.

§ 3. De assessoren en hun plaatsvervangers worden door de Koning aangewezen overeenkomstig een door Hem, bij een in Ministerraad overlegd besluit, te bepalen procedure.

§ 4. De assessoren en hun plaatsvervangers worden aangewezen voor een termijn van drie jaar, die eenmaal kan worden verlengd voor een termijn van vijf jaar.

Ten vroegste drie jaar na het einde van hun opdracht kunnen degene die assessor bij de commissie is geweest en zijn plaatsvervanger zich opnieuw kandidaat stellen voor het ambt dat zij hebben uitgeoefend. Zij worden aangewezen voor een termijn van vijf jaar, die niet kan worden verlengd.

— houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift uitgereikt door een universiteit of een daarmee gelijkgestelde instelling (...);

- Belg zijn;
- niet ouder dan 65 jaar zijn;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten.

§ 2bis. De psychiater en zijn plaatsvervanger moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

— ten minste vijf jaar nuttige professionele ervaring hebben op het vlak van de psychiatrie;

— houder zijn van een diploma arts-specialist in de psychiatrie;

- Belg zijn;*
- niet ouder zijn dan 65 jaar;*
- de burgerlijke en politieke rechten genieten.*

§ 3. De assessoren en hun plaatsvervangers worden door de Koning aangewezen overeenkomstig een door Hem, bij een in Ministerraad overlegd besluit, te bepalen procedure.

§ 4. De assessoren en hun plaatsvervangers worden aangewezen voor een termijn van drie jaar, die eenmaal kan worden verlengd voor een termijn van vijf jaar.

Ten vroegste drie jaar na het einde van hun opdracht kunnen degene die assessor bij de commissie is geweest en zijn plaatsvervanger zich opnieuw kandidaat stellen voor het ambt dat zij hebben uitgeoefend. Zij worden aangewezen voor een termijn van vijf jaar, die niet kan worden verlengd.

§ 5. De psychiater en zijn plaatsvervangers worden door de Koning aangewezen voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar overeenkomstig een door Hem, bij een in Ministerraad overlegd besluit, te bepalen procedure.

— être titulaire d'un diplôme ou certificat d'études délivré par une université ou par un établissement assimilé; ou être titulaire d'un diplôme ou certificat d'études dont la liste sera déterminée par le Roi;

- être Belge;
- ne pas avoir plus de 65 ans;
- jouir des droits civils et politiques.

§ 3. Les assesseurs et leurs suppléants sont désignés par le Roi selon une procédure qu'il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 4. Les assesseurs et leurs suppléants sont désignés pour un terme de trois ans, renouvelable une fois pour une durée de cinq ans.

Au plus tôt trois ans après la fin de leur mission, celui qui a été assesseur de la commission et celui qui l'a suppléé peuvent à nouveau poser leur candidature à la fonction qu'ils ont exercée. Ils sont désignés pour un terme de cinq ans non renouvelable.

— être titulaire d'un diplôme ou certificat d'études délivré par une université ou par un établissement assimilé (...);

- être Belge;
- ne pas avoir plus de 65 ans;
- jouir des droits civils et politiques.

§ 2bis. Le psychiatre et son suppléant doivent satisfaire aux conditions suivantes :

— posséder au moins cinq ans d'expérience professionnelle utile dans le domaine de la psychiatrie;

— être titulaire d'un diplôme de médecin spécialiste en psychiatrie;

- être Belge;
- ne pas avoir plus de 65 ans;
- jouir des droits civils et politiques.

§ 3. Les assesseurs et leurs suppléants sont désignés par le Roi selon une procédure qu'il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 4. Les assesseurs et leurs suppléants sont désignés pour un terme de trois ans, renouvelable une fois pour une durée de cinq ans.

Au plus tôt trois ans après la fin de leur mission, celui qui a été assesseur de la commission et celui qui l'a suppléé peuvent à nouveau poser leur candidature à la fonction qu'ils ont exercée. Ils sont désignés pour un terme de cinq ans non renouvelable.

§ 5. Le psychiatre et ses suppléants sont désignés par le Roi pour un terme de cinq ans renouvelable selon une procédure fixée par Lui dans un arrêté délibéré en conseil des ministres.

HOOFDSTUK I/bis

Samenstelling van de hoge commissie voor de opvolging van geïnterneerden

Art. 6bis

Er wordt een hoge commissie voor de opvolging van geïnterneerden, hierna « hoge commissie » te noemen, ingesteld in het gerechtelijk arrondissement Brussel, die bestaat uit een Nederlandstalige, een Franstalige en een Duitstalige afdeling.

Art. 6ter

De afdelingen van de hoge commissie zijn samengesteld uit een werkend raadsheer in het hof van beroep die het voorzitterschap ervan uitoefent, een psychiater en een assessor-sociale reïntegratie.

Art. 6quater

§ 1. De voorzitters van de afdelingen en hun plaatsvervangers worden onder de raadsheren die zich kandidaat hebben gesteld aangewezen door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie. Hierbij wordt rekening gehouden met nuttige beroepservaring en worden bij voorkeur raadsheren aangewezen die houder zijn van het diploma van licentiaat in de criminologie.

§ 2. De voorzitters van de afdelingen van de hoge commissie en hun plaatsvervangers worden aangewezen voor een termijn van drie jaar, die eenmaal kan worden verlengd voor een termijn van vijf jaar.

Ten vroegste drie jaar na het einde van hun opdracht bij de commissie, kunnen de raadsheren die de hoge commissie hebben voorgezeten en hun plaatsvervangers zich opnieuw kandidaat stellen voor deze functie. Zij kunnen worden aangewezen voor een termijn van vijf jaar, die niet kan worden verlengd.

Art. 6quinquies

De assessor sociale reïntegratie en de psychiater en hun plaatsvervangers worden aangewezen op de wijze omschreven in artikel 5, §§ 2 tot en met 5. De vereiste nuttige professionele ervaring wordt echter op tien jaar gebracht.

CHAPITRE Ibis

**De la composition de la commission supérieure
du suivi des internés**

Art. 6bis

Il est institué dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles une commission supérieure du suivi des internés, ci-après dénommée « commission supérieure », composée d'une section néerlandaise, d'une section française et d'une section allemande.

Art. 6ter

Les sections de la commission supérieure se composent d'un conseiller effectif de la cour d'appel qui en exerce la présidence, d'un psychiatre et d'un assesseur en matière de réintégration sociale.

Art. 6quater

§ 1^{er}. Les présidents des sections et leurs suppléants sont désignés par le premier président de la Cour de cassation parmi les conseillers qui ont posé leur candidature. Il est tenu compte de l'expérience professionnelle utile et par préférence des conseillers titulaires d'un diplôme de licencié en criminologie sont désignés.

§ 2. Les présidents des sections de la commission supérieure et leurs suppléants sont désignés pour un terme de trois ans, renouvelable une fois pour une durée de cinq ans.

Au plus tôt trois ans après la fin de leur mission auprès de la commission, les conseillers qui ont présidé la commission supérieure et ceux qui les ont suppléés peuvent à nouveau poser leur candidature à cette fonction. Ils peuvent être désignés pour un terme de cinq ans non renouvelable.

Art. 6quinquies

L'assesseur en matière de réintégration sociale ainsi que le psychiatre et leurs suppléants sont désignés selon les modalités visées à l'article 5, §§ 2 à 5. L'expérience professionnelle utile requise est toutefois portée à dix ans.

Art. 6sexies

§ 1. Aan iedere afdeling van de hoge commissie is een lid van het openbaar ministerie verbonden.

§ 2. Hij wordt onder de leden van het parket-generaal die zich kandidaat gesteld hebben aangewezen door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, die tegelijk uit de kandidaten meerdere plaatsvervangers aanwijst. Hierbij wordt rekening gehouden met nuttige beroeps-ervaring en worden bij voorkeur magistraten aangewezen die houder zijn van het diploma licentiaat in de criminologie. Bij ontstentenis van kandidaten wijst de procureur-generaal hen ambtshalve aan.

§ 3. Het lid van het openbaar ministerie en zijn plaatsvervangers worden aangewezen voor een termijn van drie jaar, die eenmaal kan worden verlengd voor een termijn van vijf jaar.

Ten vroegste drie jaar na het einde van hun opdracht bij de hoge commissie kunnen het lid van het openbaar ministerie dat aan de hoge commissie verbonden is geweest en zijn plaatsvervangers zich opnieuw kandidaat stellen of ambtshalve worden aangewezen voor het ambt dat ze hebben uitgeoefend. Zij worden aangewezen voor een termijn van vijf jaar die niet kan worden verlengd.

Art. 6septies

De functie van voorzitter, assessor sociale reïntegratie, psychiater en lid van het openbaar ministerie bij de hoge commissie is tijdens de duur van het mandaat onverenigbaar met de uitoefening van een functie in een commissie.

Art. 6octies

De zittingen van de afdelingen van de hoge commissie vinden plaats in de taal waarin de beslissing, waartegen beroep is ingesteld, is gewezen.

HOOFDSTUK III**Bevoegdheden****Art. 8, eerste lid**

Indien de commissie de voorwaardelijke invrijheidstelling van de veroordeelde gelast, overeenkomstig de be-

HOOFDSTUK III

Bevoegdheden van de commissie die oordeelt over de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden

Art. 8, eerste lid

Indien de commissie de voorwaardelijke invrijheidstelling van de veroordeelde gelast, overeenkomstig de be-

Art. 6sexies

§ 1^{er}. Un membre du ministère public est attaché à chaque section de la commission supérieure.

§ 2. Il est désigné, parmi les membres du parquet général qui ont posé leur candidature, par le procureur général près la Cour de cassation, qui désigne en même temps plusieurs suppléants parmi les candidats. Il est tenu compte de l'expérience professionnelle utile et par préférence des magistrats titulaires d'un diplôme de licencié en criminologie sont désignés. À défaut de candidats, le procureur général les désigne d'office.

§ 3. Le membre du ministère public et ses suppléants sont désignés pour un terme de trois ans, renouvelable une fois pour une durée de cinq ans.

Au plus tôt trois ans après la fin de leur mission auprès de la commission supérieure, le membre du ministère public attaché à la commission supérieure et ceux qui l'ont suppléé peuvent à nouveau poser leur candidature ou être désignés d'office à la fonction qu'ils ont exercée. Ils sont désignés pour un terme de cinq ans non renouvelable.

Art. 6septies

Pendant la durée du mandat, les fonctions de président, d'assesseur en matière de réintégration sociale, de psychiatre, de membre du ministère public attaché à la commission supérieure sont incompatibles avec l'exercice d'une fonction au sein d'une commission.

Art. 6octies

Les sessions des sections de la commission supérieure ont lieu dans la langue dans laquelle a été rendue la décision contre laquelle il est formé un recours.

CHAPITRE III

Des compétencesArt. 8, alinéa 1^{er}

Si la commission autorise la libération conditionnelle du condamné, conformément aux dispositions de la loi

CHAPITRE III

Des compétences des commissions statuant sur la libération conditionnelle des détenus condamnésArt. 8, alinéa 1^{er}

Si la commission autorise la libération conditionnelle du condamné, conformément aux dispositions de la loi

palingen van de wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen bij de wet van 1 juli 1964, bepaalt zij de nadere regels met betrekking tot de controle en het toezicht op de veroordeelde en de naleving van de hem opgelegde voorwaarden.

Art. 13, eerste lid

In geval van bevel tot voorlopige aanhouding door de procureur des Konings of de krijgsauditeur zoals bepaald in de wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen bij de wet van 1 juli 1964, neemt de commissie binnen een maand na dat bevel een beslissing tot al dan niet herroeping, schorsing of herziening. Indien de commissie een schorsing gelast overeenkomstig artikel 11, wordt deze geacht te zijn ingegaan op de datum waarop het bevel tot voorlopige aanhouding is uitgevoerd.

HOOFDSTUK IV

Werking

Art. 14

§ 1. Alvorens hun ambt te aanvaarden, leggen de vaste en plaatsvervangende leden in handen van de eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied waar de commissie wordt ingesteld, de volgende eed af : « Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk ».

§ 2. De leden van de commissie kunnen worden gewraakt om de bij de artikelen 828 en 830 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde redenen die aanleiding geven tot wraking.

Ieder lid van de commissie dat weet dat er een reden van wraking tegen hem bestaat, moet zich onthouden.

Hij die wil wraken, moet dit doen zodra hij van de wrakingsgrond kennis heeft.

palingen van de wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling (...), bepaalt zij de nadere regels met betrekking tot de controle en het toezicht op de veroordeelde en de naleving van de hem opgelegde voorwaarden.

Art. 13, eerste lid

In geval van bevel tot voorlopige aanhouding door de procureur des Konings of de krijgsauditeur zoals bepaald in de wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling (...), neemt de commissie binnen een maand na dat bevel een beslissing tot al dan niet herroeping, schorsing of herziening. Indien de commissie een schorsing gelast overeenkomstig artikel 11, wordt deze geacht te zijn ingegaan op de datum waarop het bevel tot voorlopige aanhouding is uitgevoerd.

HOOFDSTUK IV

Werking van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden en van de hoge commissie voor de opvolging van geïnterneerden

Art. 14

§ 1. Alvorens hun ambt te aanvaarden, leggen de vaste en plaatsvervangende leden in handen van de eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied waar de commissie *en de hoge commissie* worden ingesteld, de volgende eed af : « Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk ».

§ 2. De leden van de commissie *en van de hoge commissie* kunnen worden gewraakt om de bij de artikelen 828 en 830 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde redenen die aanleiding geven tot wraking.

Ieder lid van de commissie *en van de hoge commissie* dat weet dat er een reden van wraking tegen hem bestaat, moet zich onthouden.

Hij die wil wraken, moet dit doen zodra hij van de wrakingsgrond kennis heeft.

relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, elle précise les modalités du contrôle et de la tutelle à exercer sur le condamné ainsi que les modalités du contrôle des conditions qui lui sont imposées.

Art. 13, alinéa 1^{er}

Lorsque le procureur du Roi ou l'auditeur militaire ordonne l'arrestation provisoire du condamné, conformément aux dispositions de la loi relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964, la commission statue dans le mois qui suit cette ordonnance sur la révocation, la suspension ou la révision. Si la commission ordonne la suspension en application de l'article 11, celle-ci est censée avoir pris cours à la date où le mandat d'arrêt provisoire a été mis à exécution.

CHAPITRE IV

Du fonctionnement

Art. 14

§ 1^{er}. Avant leur entrée en fonction, les membres effectifs et suppléants prêtent, entre les mains du premier président de la cour d'appel du ressort dans lequel la commission est instituée, le serment suivant : « Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge ».

§ 2. Les membres de la commission peuvent être récusés pour les causes qui donnent lieu à la récusation prévues aux articles 828 et 830 du Code judiciaire.

Tout membre de la commission qui sait qu'il existe une cause de récusation en sa personne, est tenu de s'abstenir.

Celui qui veut récuser, doit le faire dès qu'il a connaissance de la cause de récusation.

relative à la libération conditionnelle (...), elle précise les modalités du contrôle et de la tutelle à exercer sur le condamné ainsi que les modalités du contrôle des conditions qui lui sont imposées.

Art. 13, alinéa 1^{er}

Lorsque le procureur du Roi ou l'auditeur militaire ordonne l'arrestation provisoire du condamné, conformément aux dispositions de la loi relative à la libération conditionnelle (...), la commission statue dans le mois qui suit cette ordonnance sur la révocation, la suspension ou la révision. Si la commission ordonne la suspension en application de l'article 11, celle-ci est censée avoir pris cours à la date où le mandat d'arrêt provisoire a été mis à exécution.

CHAPITRE IV

Du fonctionnement de la commission de libération conditionnelle des détenus condamnés et du suivi des internés et de la commission supérieure du suivi des internés

Art. 14

§ 1^{er}. Avant leur entrée en fonction, les membres effectifs et suppléants prêtent, entre les mains du premier président de la cour d'appel du ressort dans lequel la commission *et la commission supérieure* sont instituées, le serment suivant : « Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge ».

§ 2. Les membres de la commission *et de la commission supérieure* peuvent être récusés pour les causes qui donnent lieu à la récusation prévues aux articles 828 et 830 du Code judiciaire.

Tout membre de la commission *et de la commission supérieure* qui sait qu'il existe une cause de récusation en sa personne, est tenu de s'abstenir.

Celui qui veut récuser, doit le faire dès qu'il a connaissance de la cause de récusation.

De wraking wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift gericht aan de voorzitter van de commissie. Het verzoekschrift wordt gedateerd en ondertekend. Het bevat :

1° de naam, voornaam, hoedanigheid en woonplaats van de partij;

2° het voorwerp van de aanvraag en een uiteenzetting van de feiten en de middelen.

Indien de wraking wordt betwist, wordt het gewraakte lid vervangen door zijn plaatsvervanger, worden de wrakende partij en het gewraakte lid gehoord en doet de commissie onverwijld uitspraak.

Heeft het gewraakte lid zich teruggetrokken of wordt zijn wraking door de commissie aanvaard, dan wordt in zijn vervanging voorzien door zijn plaatsvervanger.

Binnen drie dagen na de uitspraak van de commissie wordt de beslissing per aangetekende brief bekendgemaakt aan het gewraakte lid, aan het openbaar ministerie en aan de veroordeelde bedoeld in artikel 2 van de wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen bij de wet van 1 juli 1964.

§ 3. Wanneer een lid verhinderd of afwezig is, alsmede in het geval dat zijn mandaat openvalt, wordt het lid vervangen door zijn plaatsvervanger.

Art. 15

Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door rijksambtenaren aangewezen door de minister van Justitie.

Art. 16

§ 1. Voor de toepassing van de artikelen 249, 251 en 252 van het Strafwetboek worden de assessoren beschouwd als rechter-assessor.

§ 2. De leden van de commissie en van het secretariaat zijn verplicht om het vertrouwelijke karakter te bewaren van de feiten, handelingen of inlichtingen waarvan zij uit hoofde van hun functie kennis hebben. Elke inbreuk hierop wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

De wraking wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift gericht aan de voorzitter van de commissie *of van de hoge commissie*. Het verzoekschrift wordt gedateerd en ondertekend. Het bevat :

1° de naam, voornaam, hoedanigheid en woonplaats van de partij;

2° het voorwerp van de aanvraag en een uiteenzetting van de feiten en de middelen.

Indien de wraking wordt betwist, wordt het gewraakte lid vervangen door zijn plaatsvervanger, worden de wrakende partij en het gewraakte lid gehoord en doet de commissie *of de hoge commissie* onverwijld uitspraak.

Heeft het gewraakte lid zich teruggetrokken of wordt zijn wraking door de commissie *of de hoge commissie* aanvaard, dan wordt in zijn vervanging voorzien door zijn plaatsvervanger.

Binnen drie dagen na de uitspraak van de commissie *of van de hoge commissie* wordt de beslissing per aangetekende brief bekendgemaakt aan het gewraakte lid, aan het openbaar ministerie en aan de veroordeelde bedoeld in artikel 2 van de wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling (...).

§ 3. Wanneer een lid verhinderd of afwezig is, alsmede in het geval dat zijn mandaat openvalt, wordt het lid vervangen door zijn plaatsvervanger.

Art. 15

Het secretariaat van de *commissie en van de hoge commissie* wordt waargenomen door rijksambtenaren aangewezen door de minister van Justitie.

Art. 16

§ 1. Voor de toepassing van de artikelen 249, 251 en 252 van het Strafwetboek worden de assessoren *en de psychiaters* beschouwd als rechter-assessor.

§ 2. De leden van de commissie, *van de hoge commissie* en van het secretariaat zijn verplicht om het vertrouwelijke karakter te bewaren van de feiten, handelingen of inlichtingen waarvan zij uit hoofde van hun functie kennis hebben. Elke inbreuk hierop wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

La récusation est proposée par requête motivée adressée au président de la commission. La requête est datée et signée. Elle contient :

1° les nom, prénom, qualité et domicile de la portée;

2° l'objet de la demande et un exposé des faits et moyens.

Lorsque la récusation est contestée, le membre récusé est remplacé par son suppléant, le récusant et le membre récusé sont entendus et la commission statue sans délai sur la récusation.

Lorsque le membre récusé s'est retiré ou lorsque la récusation est acceptée par la commission, il est pourvu au remplacement de ce membre par son suppléant.

La décision de la commission est notifiée dans les trois jours du prononcé, par lettre recommandée, au membre récusé, au ministère public et au condamné visé à l'article 2 de la loi relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1^{er} juillet 1964.

§ 3. En cas d'empêchement ou d'absence d'un membre effectif ainsi qu'en cas de vacance de son mandat, il est remplacé par son suppléant.

Art. 15

Le secrétariat de la commission est assuré par des agents de l'État désignés par le ministre de la Justice.

Art. 16

§ 1^{er}. Pour l'application des articles 249, 251 et 252 du Code pénal, les assesseurs sont considérés comme juge assesseur.

§ 2. Les membres de la commission et du secrétariat sont soumis à une obligation de confidentialité à l'égard des faits, actes ou renseignements dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions. Toute infraction à cette règle est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

La récusation est proposée par requête motivée adressée au président de la commission *ou de la commission supérieure*. La requête est datée et signée. Elle contient :

1° les nom, prénom, qualité et domicile de la portée;

2° l'objet de la demande et un exposé des faits et moyens.

Lorsque la récusation est contestée, le membre récusé est remplacé par son suppléant, le récusant et le membre récusé sont entendus et la commission *ou la commission supérieure* statue sans délai sur la récusation.

Lorsque le membre récusé s'est retiré ou lorsque la récusation est acceptée par la commission *ou la commission supérieure*, il est pourvu au remplacement de ce membre par son suppléant.

La décision de la commission *ou de la commission supérieure* est notifiée dans les trois jours du prononcé, par lettre recommandée, au membre récusé, au ministère public et au condamné visé à l'article 2 de la loi relative à la libération conditionnelle (...).

§ 3. En cas d'empêchement ou d'absence d'un membre effectif ainsi qu'en cas de vacance de son mandat, il est remplacé par son suppléant.

Art. 15

Le secrétariat de la commission *et de la commission supérieure* est assuré par des agents de l'État désignés par le ministre de la Justice.

Art. 16

§ 1^{er}. Pour l'application des articles 249, 251 et 252 du Code pénal, les assesseurs *et les psychiatres* sont considérés comme juge assesseur.

§ 2. Les membres de la commission, *de la commission supérieure* et du secrétariat sont soumis à une obligation de confidentialité à l'égard des faits, actes ou renseignements dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions. Toute infraction à cette règle est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

Art. 17

§ 1. De personeelskosten en de werkingskosten van de commissie en het secretariaat ervan komen ten laste van de begroting van het ministerie van Justitie.

§ 2. De Koning bepaalt het administratief en geldelijk statuut van de assessoren.

§ 3. De Koning bepaalt het bedrag van de vergoeding per zitting voor de verschillende plaatsvervangers indien deze een effectief lid vervangen.

De leden van de commissie, het lid van het openbaar ministerie, de secretaris en, in voorkomend geval, de plaatsvervangers worden vergoed voor de gemaakte reis- en verblijfskosten.

Art. 18

De Koning regelt de werkwijze van de commissies.

Art. 17

§ 1. De personeelskosten en de werkingskosten van de commissie *en van de hoge commissie en van hun secretariaat* komen ten laste van de begroting van de *federale overheidsdienst Justitie*.

§ 2. De Koning bepaalt het administratief en geldelijk statuut van de assessoren *verbonden aan de commissie*.

De Koning bepaalt het bedrag van de vergoeding per zitting voor de verschillende plaatsvervangers indien deze een effectief lid vervangen.

§ 3. *De Koning bepaalt het bedrag van de vergoeding per zitting voor de psychiater verbonden aan de commissie en zijn plaatsvervangers indien deze de psychiater vervangen.*

§ 4. *De Koning bepaalt het bedrag van de vergoeding per zitting voor de assessor-sociale reïntegratie en de psychiater verbonden aan de hoge commissie en hun plaatsvervangers indien deze de assessor of de psychiater vervangen.*

§ 5. De leden van de commissie, *van de hoge commissie*, het lid van het openbaar ministerie, de secretaris en, in voorkomend geval, de plaatsvervangers worden vergoed voor de gemaakte reis- en verblijfskosten.

Art. 18

De Koning regelt de werkwijze van de commissies *en van de hoge commissie*.

Art. 17

§ 1^{er}. Les frais de personnel et de fonctionnement de la commission et de son secrétariat sont à charge du budget du ministère de la Justice.

§ 2. Le Roi détermine le statut administratif et pécuniaire des assesseurs.

§ 3. Le Roi détermine le montant de l'indemnité de séance allouée aux suppléants lorsque ceux-ci remplacent un membre effectif.

Les membres de la commission, le membre du ministère public, le secrétaire et, le cas échéant, les suppléants sont défrayés pour leurs frais de déplacement et de séjour.

Art. 18

Le Roi règle le fonctionnement des commissions.

Art. 17

§ 1^{er}. Les frais de personnel et de fonctionnement de la commission et de *la commission supérieure ainsi que de leur secrétariat* sont à charge du *service public fédéral Justice*.

§ 2. Le Roi détermine le statut administratif et pécuniaire des assesseurs *attachés à la commission*.

Le Roi détermine le montant de l'indemnité de séance allouée aux suppléants lorsque ceux-ci remplacent un membre effectif.

§ 3. *Le Roi fixe le montant de l'indemnité de séance allouée au psychiatre attaché à la commission et à ses suppléants si ceux-ci remplacent le psychiatre.*

§ 4. *Le Roi détermine le montant de l'indemnité de séance allouée à l'assesseur en matière de réintégration sociale, au psychiatre attaché à la commission supérieure et à leurs suppléants si ceux-ci remplacent l'assesseur ou le psychiatre.*

§ 5. Les membres de la commission, *de la commission supérieure*, le membre du ministère public, le secrétaire et, le cas échéant, les suppléants sont défrayés pour leurs frais de déplacement et de séjour.

Art. 18

Le Roi règle le fonctionnement des commissions et de la commission supérieure.

BASISTEKST

**Wet betreffende de bescherming van
de persoon van de geesteszieke**

Artikel 1

Buiten de beschermingsmaatregelen waarin deze wet voorziet, kunnen de diagnose en de behandeling van psychische stoornissen geen aanleiding geven tot enige vrijheidsbeperking, onverminderd de toepassing van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en gewoontemisdadigers.

BASISTEKST AANGEPAST
AAN HET WETSONTWERP

**Wet betreffende de bescherming van
de persoon van de geesteszieke**

Artikel 1

Buiten de beschermingsmaatregelen waarin deze wet voorziet, kunnen de diagnose en de behandeling van psychische stoornissen geen aanleiding geven tot enige vrijheidsbeperking, onverminderd de toepassing van *de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis*.

Art. 22bis

§ 1. Indien de bevoegde commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden overeenkomstig artikel 32 van de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis in haar advies vaststelt dat de geestesstoornis van de geïnterneerde veroordeelde niet voldoende verbeterd is, zendt het openbaar ministerie de vrederechter van de plaats waar de geïnterneerde veroordeelde is of was geplaatst een met redenen omkleed verzoekschrift tot opname in de door de vrederechter aan te duiden plaats. Bij zijn verzoekschrift voegt hij het dossier van de bevoegde commissie betreffende de geïnterneerde veroordeelde, alsook alle gegevens die nuttig kunnen zijn voor het onderzoek van de zaak.

§ 2. De vrederechter doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken.

De vrederechter neemt zijn beslissing overeenkomstig de artikelen 7 en 8. Het dossier van de bevoegde commissie wordt gedurende vier dagen voorafgaand aan de zitting ter beschikking gesteld van de geïnterneerde veroordeelde en van zijn advocaat en, in voorkomend geval, van de geneesheer-psychiater en de vertrouwenspersoon van de geïnterneerde veroordeelde.

§ 3. Indien de vrederechter bij het verstrijken van de straf of de straffen geen beslissing tot opname heeft genomen, wordt de geïnterneerde veroordeelde in vrijheid gesteld.

TEXTE DE BASE

**Loi relative à la protection de la personne
des malades mentaux**Article 1^{er}

Sauf les mesures de protection prévues par la présente loi, le diagnostic et le traitement des troubles psychiques ne peuvent donner lieu à aucune restriction de la liberté individuelle, sans préjudice de l'application de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ
EN FONCTION DU PROJET DE LOI**Loi relative à la protection de la personne
des malades mentaux**Article 1^{er}

Sauf les mesures de protection prévues par la présente loi, le diagnostic et le traitement des troubles psychiques ne peuvent donner lieu à aucune restriction de la liberté individuelle, sans préjudice de l'application de la loi *relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental*.

Art. 22bis

§ 1^{er}. Si la commission de libération conditionnelle des condamnés et du suivi des internés compétente constate dans son avis, conformément à l'article 32 de la loi relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental, que l'état mental du condamné interné ne s'est pas suffisamment amélioré, le ministère public communique au juge de paix du lieu où le condamné interné est ou était placé une demande motivée d'hospitalisation dans le lieu désigné par le juge de paix. Il joint à sa demande le dossier de la commission compétente concernant le condamné interné ainsi que tous les éléments pouvant être utiles à l'examen de l'affaire.

§ 2. Le juge de paix statue toutes affaires cessantes.

Le juge de paix prend sa décision conformément aux articles 7 et 8. Le dossier de la commission compétente est mis à la disposition du condamné interné et de son avocat et, le cas échéant, du médecin psychiatre et de la personne de confiance du condamné interné pendant quatre jours préalablement à l'audience.

§ 3. Si le juge de paix n'a pris aucune décision d'hospitalisation au moment de l'expiration de la ou des peines, le condamné interné est mis en liberté.

§ 4. Indien de vrederechter het verzoek inwilligt, wijst hij de psychiatrische dienst aan waarin de zieke ter observatie of voor verder verblijf wordt opgenomen.

§ 5. Het vonnis is uitvoerbaar bij het verstrijken van de vrijheidsbenemende straf of straffen.

§ 6. Vanaf het ogenblik van de opname zijn de bepalingen van deze wet van toepassing, met uitzondering van artikel 12, 2 en 3, artikel 17, 1° en artikel 19, § 1.

In afwijking van artikel 22 kan de vrederechter voor de in dit artikel bedoelde personen de beslissing tot verder verblijf, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de geneesheer-diensthooft, van de zieke of van enige belanghebbende, herzien.

§ 4. Si le juge de paix accueille la demande motivée, il désigne le service psychiatrique dans lequel le malade doit être mis en observation ou pour maintien. Le juge de paix désigne le service psychiatrique dans lequel le malade est admis.

§ 5. Le jugement est exécutoire à l'expiration de la ou des peines privatives de liberté.

§ 6. Les dispositions de la présente loi sont d'application dès l'admission, à l'exception des articles 12, 2 et 3, 17, 1^o et 19, § 1^{er}.

Par dérogation à l'article 22, en ce qui concerne les personnes visées par cet article, le juge de paix peut revoir la décision de maintien, soit d'office, soit à la demande du médecin-chef de service, du malade ou de tout intéressé.

BASISTEKST

Burgerlijk WetboekArt. 488*bis*, a)

De meerderjarige die, geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk wegens zijn gezondheidstoestand, niet in staat is zijn goederen te beheren, kan met het oog op de bescherming ervan, een voorlopige bewindvoerder toegevoegd worden, als hem nog geen wettelijke vertegenwoordiger werd toegevoegd.

Art. 488*bis*, b), § 1, eerste lid

Op zijn verzoek, op verzoek van elke belanghebbende of van de procureur des Konings kan aan de te beschermen persoon een voorlopig bewindvoerder worden toegevoegd door de vrederechter van zijn verblijfplaats, of bij gebreke daarvan, van zijn woonplaats.

Art. 488*bis*, d), tweede lid

De opdracht van de voorlopig bewindvoerder eindigt van rechtswege zodra de wettelijke vertegenwoordiger, benoemd in geval van onbekwaamverklaring van de beschermde persoon, zijn taak aanvat, in geval van toevoeging van een voorlopige bewindvoerder krachtens artikel 1246 van het Gerechtelijk Wetboek of in geval van verklaring van de staat van verlengde minderjarigheid.

TITEL IV*BIS**Vergoeding van de schade door anormalen veroorzaakt*Art. 1386*bis*, eerste lid

Wanneer aan een ander schade wordt veroorzaakt door een persoon die zich in staat van krankzinnigheid

BASISTEKST AANGEPAST
AAN HET WETSONTWERP**Burgerlijk Wetboek**Art. 488*bis*, a)

De meerderjarige *of de geïnterneerde* die, geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk wegens zijn gezondheidstoestand, niet in staat is zijn goederen te beheren, kan met het oog op de bescherming ervan, een voorlopige bewindvoerder toegevoegd worden, als hem nog geen wettelijke vertegenwoordiger werd toegevoegd.

Art. 488*bis*, b), § 1, eerste lid

Op zijn verzoek, op verzoek van elke belanghebbende of van de procureur des Konings kan aan de te beschermen persoon een voorlopig bewindvoerder worden toegevoegd door de vrederechter van zijn verblijfplaats, of bij gebreke daarvan, van zijn woonplaats. *De vrederechter van de plaats waar betrokkene is of was geïnterneerd, is eveneens bevoegd om aan deze laatste een voorlopig bewindvoerder toe te voegen.*

Art. 488*bis*, d), tweede lid

De opdracht van de voorlopig bewindvoerder eindigt van rechtswege zodra de wettelijke vertegenwoordiger, benoemd in geval van onbekwaamverklaring van de beschermde persoon, zijn taak aanvat, in geval van toevoeging van een voorlopige bewindvoerder krachtens artikel 1246 van het Gerechtelijk Wetboek of in geval van verklaring van de staat van verlengde minderjarigheid *of ingeval van toekenning van de definitieve invrijheidstelling aan de geïnterneerde. Het openbaar ministerie geeft de vrederechter kennis van de definitieve invrijheidstelling van de geïnterneerde. De vrederechter wordt ook in kennis gesteld van de invrijheidstelling onder voorwaarden van de geïnterneerde.*

TITEL IV*BIS**Vergoeding van schade veroorzaakt door geesteszieken*Art. 1386*bis*, eerste lid

Wanneer aan een persoon schade wordt berokkend door een persoon welke op het ogenblik van de feiten

TEXTE DE BASE

Code civil

Art. 488*bis*, a)

Le majeur qui, en raison de son état de santé, est totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens, fût-ce temporairement, peut en vue de la protection de ceux-ci, être pourvu d'un administrateur provisoire, lorsqu'il n'est pas déjà pourvu d'un représentant légal.

Art. 488*bis*, b), § 1^{er}, alinéa 1^{er}

À sa requête, à celle de toute personne intéressée ou du procureur du Roi, la personne à protéger peut être pourvue d'un administrateur provisoire par le juge de paix du lieu de sa résidence ou, à défaut, du lieu de son domicile.

Art. 488*bis*, d), alinéa 2

La mission de l'administrateur provisoire cesse de plein droit dès l'entrée en fonction du représentant légal nommé en cas d'interdiction de la personne protégée, en cas de désignation d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 1246 du Code judiciaire ou en cas de placement de ladite personne sous statut de minorité prolongée.

TITRE IVBIS

*De la réparation du dommage causé
par les malades mentaux*Art. 1386*bis*, alinéa 1^{er}

Lorsqu'une personne se trouvant en état de démence, ou dans un état grave de déséquilibre mental ou de

TEXTE DE BASE ADAPTÉ
EN FONCTION DU PROJET DE LOI

Code civil

Art. 488*bis*, a)

Le majeur *ou l'interné* qui, en raison de son état de santé, est totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens, fût-ce temporairement, peut en vue de la protection de ceux-ci, être pourvu d'un administrateur provisoire, lorsqu'il n'est pas déjà pourvu d'un représentant légal.

Art. 488*bis*, b), § 1^{er}, alinéa 1^{er}

À sa requête, à celle de toute personne intéressée ou du procureur du Roi, la personne à protéger peut être pourvue d'un administrateur provisoire par le juge de paix du lieu de sa résidence ou, à défaut, du lieu de son domicile. *Le juge de paix du lieu où l'interné est placé ou a été placé est également compétent pour pourvoir ce dernier d'un administrateur provisoire.*

Art. 488*bis*, d), alinéa 2

La mission de l'administrateur provisoire cesse de plein droit dès l'entrée en fonction du représentant légal nommé en cas d'interdiction de la personne protégée, en cas de désignation d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 1246 du Code judiciaire ou en cas de placement de ladite personne sous statut de minorité prolongée *ou en cas d'octroi de la libération définitive à l'interné. Le ministère public informe le juge du paix de la libération définitive de l'interné. Celui-ci est également informé de la libération sous conditions de l'interné.*

TITRE IVBIS

*De la réparation du dommage causé
par les malades mentaux*Art. 1386*bis*, alinéa 1^{er}

Lorsqu'une personne, au moment des faits, est atteinte d'un trouble mental ayant annihilé ou gravement

bevindt, of in een staat van ernstige geestesstoornis of zwakzinnigheid die hem voor de controle van zijn daden ongeschikt maakt, kan de rechter hem veroordelen tot de gehele vergoeding of tot een gedeelte van de vergoeding waartoe hij zou zijn gehouden, indien hij de controle van zijn daden had.

leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig aangetast, kan de rechter deze laatste veroordelen tot gehele of gedeeltelijke betaling van de schadevergoeding waartoe hij gehouden zou zijn mocht hij over zijn normaal oordeelsvermogen beschikken of de controle over zijn daden hebben.

debilité mentale la rendant incapable du contrôle de ses actions, cause un dommage à autrui, le juge peut la condamner à tout ou partie de la réparation à laquelle elle serait astreinte si elle avait le contrôle de ses actes.

altéré sa capacité de jugement ou de contrôle de ses actes, cause un dommage à autrui, le juge peut la condamner à tout ou partie de la réparation à laquelle elle serait astreinte si elle possédait sa capacité de jugement ou de contrôle de ses actes.

BASISTEKST

Strafwetboek

Art. 71

Er is geen misdrijf, wanneer de beschuldigde of de beklaagde op het ogenblik van het feit in staat van krankzinnigheid was of wanneer hij gedwongen werd door een macht die hij niet heeft kunnen weerstaan.

BASISTEKST AANGEPAST
AAN HET WETSONTWERP

Strafwetboek

Art. 71

Er is geen misdrijf, wanneer de beschuldigde of de beklaagde *op het tijdstip van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig aangetast, of wanneer hij gedwongen werd door een macht waaraan hij niet heeft kunnen weerstaan.*

TEXTE DE BASE

Code pénal

Art. 71

Il n'y a pas d'infraction, lorsque l'accusé ou le prévenu était en état de démence au moment du fait, ou lorsqu'il a été contraint par une force à laquelle il n'a pu résister.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ
EN FONCTION DU PROJET DE LOI

Code pénal

Art. 71

Il n'y a pas d'infraction, lorsque l'accusé ou le prévenu était *atteint au moment des faits d'un trouble mental qui a annihilé ou gravement altéré sa capacité de jugement ou de contrôle de ses actes ou lorsqu'il a été contraint par une force à laquelle il n'a pu résister.*

BASISTEKST

Wet op het politieambt

Art. 19, eerste lid

De politiediensten houden toezicht op de geïnterneerden die hun gemeld zijn als met verlof of op proef vrijgesteld op beslissing van de bevoegde commissie tot bescherming van de maatschappij.

BASISTEKST AANGEPAST
AAN HET WETSONTWERP**Wet op het politieambt**

Art. 19, eerste lid

De politiediensten houden toezicht op de geïnterneerden die hun gemeld zijn *als hebbende een uitgangsvergunning, verlof, verlengde afwezigheid of een halve vrijheid of die onder voorwaarden in vrijheid zijn gesteld op beslissing van de bevoegde commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van veroordeelde gedetineerden en de opvolging van geïnterneerden.*

Zij houden eveneens toezicht op de naleving van de hen daartoe meegedeelde voorwaarden die aan de in vrijheid verkerende geïnterneerden zijn opgelegd.

TEXTE DE BASE

Loi sur la fonction de police

Art. 19, alinéa 1^{er}

Les services de police surveillent les internés qui leur sont signalés en congé ou libérés à l'essai par décision de la commission de défense sociale compétente.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ
EN FONCTION DU PROJET DE LOI

Loi sur la fonction de police

Art. 19, alinéa 1^{er}

Les services de police surveillent les internés qui leur sont signalés *comme bénéficiant d'une permission de sortir, d'un congé, d'une absence prolongée ou d'une semi-liberté ou mis en liberté sous conditions sur décision de la commission compétente pour la libération conditionnelle des condamnés et le suivi des internés.*

Ils veillent également au respect des conditions imposées aux internés en liberté qui leur ont été communiquées à cet effet.

BASISTEKST

**Wet inzake de overbrenging tussen Staten
van de gevonnisse personen**

Art. 8

De overgebrachte persoon verschijnt binnen vierentwintig uur na zijn aankomst in de strafinrichting voor de procureur des Konings van de rechtbank van eerste aanleg van die plaats.

Hij ondervraagt de overgebrachte persoon over zijn identiteit, maakt daarover proces-verbaal op en, na inzage van de stukken betreffende het akkoord van de betrokken Staten en de instemming van de overgebrachte persoon alsmede van het origineel of een afschrift van het buitenlandse veroordelingsvonnis, beveelt de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde persoon of zijn plaatsing in de psychiatrische afdeling van de strafinrichting indien de maatregel uitgesproken in het buitenland gelijkaardig is aan die bedoeld in hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers.

Art. 9

Wanneer de maatregel uitgesproken in het buitenland gelijkaardig is aan die bedoeld in hoofdstuk II van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de commissie tot bescherming van de maatschappij ingesteld bij de psychiatrische afdeling waar de overgebrachte persoon werd geplaatst, opdat de commissie de inrichting zou aanwijzen waar de internering zal plaatsvinden.

BASISTEKST AANGEPAST
AAN HET WETSONTWERP

**Wet inzake de overbrenging tussen Staten
van de gevonnisse personen**

Art. 8

De overgebrachte persoon verschijnt binnen vierentwintig uur na zijn aankomst in de strafinrichting voor de procureur des Konings van de rechtbank van eerste aanleg van die plaats.

Hij ondervraagt de overgebrachte persoon over zijn identiteit, maakt daarover proces-verbaal op en, na inzage van de stukken betreffende het akkoord van de betrokken Staten en de instemming van de overgebrachte persoon alsmede van het origineel of een afschrift van het buitenlandse veroordelingsvonnis, beveelt de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde persoon of zijn plaatsing in de psychiatrische afdeling van de strafinrichting indien de maatregel uitgesproken in het buitenland gelijkaardig is aan die bedoeld in hoofdstuk II van *de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis*.

Art. 9

Wanneer de maatregel uitgesproken in het buitenland gelijkaardig is aan die bedoeld in hoofdstuk II van *de wet betreffende de internering van delinquenten met een geestesstoornis*, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de commissie tot bescherming van de maatschappij ingesteld bij de psychiatrische afdeling waar de overgebrachte persoon werd geplaatst, opdat de commissie de inrichting zou aanwijzen waar de internering zal plaatsvinden.

TEXTE DE BASE

**Loi sur le transfèrement inter-étatique
des personnes condamnés**

Art. 8

Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu.

Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu des pièces constatant l'accord des États concernés et le consentement de l'intéressé, ainsi que de l'original ou d'une expédition du jugement étranger de condamnation, ordonne l'incarcération immédiate du condamné ou son placement à l'annexe psychiatrique de l'établissement pénitentiaire, lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude.

Art. 9

Lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, le procureur du Roi saisit sans délai la commission de défense sociale instituée auprès de l'annexe psychiatrique où a été placée la personne transférée, afin que la commission désigne l'établissement dans lequel aura lieu l'internement.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ
EN FONCTION DU PROJET DE LOI**Loi sur le transfèrement inter-étatique
des personnes condamnés**

Art. 8

Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu.

Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu des pièces constatant l'accord des États concernés et le consentement de l'intéressé, ainsi que de l'original ou d'une expédition du jugement étranger de condamnation, ordonne l'incarcération immédiate du condamné ou son placement à l'annexe psychiatrique de l'établissement pénitentiaire, lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II de la loi *relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental*.

Art. 9

Lorsque la mesure prononcée à l'étranger est de même nature que celle prévue au chapitre II de la loi *relative à l'internement des délinquants atteints d'un trouble mental*, le procureur du Roi saisit sans délai la commission de défense sociale instituée auprès de l'annexe psychiatrique où a été placée la personne transférée, afin que la commission désigne l'établissement dans lequel aura lieu l'internement.

BASISTEKST

**Wet tot bescherming van de maatschappij tegen
abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van
bepaalde seksuele strafbare feiten**

Artikel 1

Wanneer er gronden zijn om aan te nemen dat de verdachte verkeert, hetzij in staat van krankzinnigheid, hetzij in een ernstige staat van geestesstoornis of van zwakzinnigheid die hem ongeschikt maakt tot het controleren van zijn daden, kunnen de onderzoeksgerechten, in de gevallen waarin de wet voorlopige hechtenis toelaat, een aanhoudingsbevel verlenen om hem in observatie te stellen.

Wanneer de verdachte reeds onder aanhoudingsbevel staat, kunnen de onderzoeksgerechten hem eveneens in observatie stellen. In dat geval is de beslissing tot inobservatiestelling, op haar dagtekening een nieuwe beslissing over de handhaving van de hechtenis.

De inobservatiestelling geschiedt in de psychiatrische afdeling van een strafinrichting.

De onderzoeksrechter die een bevel tot aanhouding heeft verleend, kan bij uitzondering, bij met redenen omklede beschikking, gelasten dat dit aanhoudingsbevel ten uitvoer zal worden gelegd in de psychiatrische afdeling van een strafinrichting.

Deze beschikking zal slechts gehandhaafd worden voor zover zij binnen vijf dagen wordt bevestigd door de raadkamer. Deze bevestiging is, op de datum van voormelde beschikking, een beslissing over de handhaving van de hechtenis.

De inobservatiestelling kan eveneens worden gelast door de vonnisgerechten in de gevallen waarin de wet voorlopige hechtenis toelaat.

Art. 2

De inobservatiestelling kan worden gelast in elke stand van het geding, tot de eindbeslissing, de verdachte en zijn advocaat gehoord, hetzij ambtshalve hetzij op vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de verdachte of van zijn advocaat.

BASISTEKST AANGEPAST
AAN HET WETSONTWERP

**Wet op de terbeschikkingstelling
van de internering**

Artikel 1

In de gevallen bepaald bij de artikelen 54 en 57 van het Strafwetboek, worden de recidivisten, behalve indien de vroegere straf voor een politieke misdaad werd opgelegd, bij het arrest van veroordeling gedurende twintig jaar na afloop van hun straf ter beschikking van de regering gesteld.

Art. 2

De recidivisten kunnen in de gevallen bepaald bij de artikelen 56 en 57 van het Strafwetboek, bij het vonnis of het arrest van veroordeling ter beschikking van de regering worden gesteld gedurende tien jaar na afloop van hun straf, indien deze ten minste één jaar gevangenis bedraagt. Zij kunnen ter beschikking van de regering

TEXTE DE BASE

**Loi de défense sociale à l'égard des anormaux,
des délinquants d'habitude et des auteurs
de certains délits sexuels**Article 1^{er}

Lorsqu'il existe des raisons de croire que l'inculpé est, soit en état de démence, soit dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale le rendant incapable du contrôle de ses actions, les juridictions d'instruction peuvent, dans les cas où la loi autorise la détention préventive, décerner un mandat d'arrêt en vue de le placer en observation.

Lorsque l'inculpé est déjà sous les liens du mandat d'arrêt, les juridictions d'instruction peuvent également le placer en observation. Dans ce cas, la décision de placement en observation constitue, à sa date, nouvelle décision sur le maintien de la détention.

La mise en observation s'exécute dans l'annexe psychiatrique d'un centre pénitentiaire.

Le juge d'instruction qui a décerné un mandat d'arrêt peut exceptionnellement, par ordonnance motivée, prescrire que ce mandat sera exécuté dans l'annexe psychiatrique d'un centre pénitentiaire.

Cette ordonnance ne sera maintenue que si, dans les cinq jours, elle est confirmée par la chambre du conseil, dans les formes prévues à l'article 21 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. Cette confirmation constitue, à la date de l'ordonnance précitée, décision sur le maintien de la détention.

La mise en observation peut également être ordonnée par les juridictions de jugement dans les cas où la loi autorise la détention préventive.

Art. 2

La mise en observation peut être ordonnée à toutes les phases de la procédure jusqu'à la décision définitive, l'inculpé et son avocat entendus, soit d'office, soit sur la réquisition du ministère public, soit sur la requête de l'inculpé ou de son avocat.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ
EN FONCTION DU PROJET DE LOI**Loi relative à la mise à la disposition
du gouvernement**Article 1^{er}

Dans les cas prévus aux articles 54 et 57 du Code pénal, à moins que la peine antérieure n'ait été prononcée pour un crime politique, les récidivistes sont mis, par l'arrêt de condamnation, à la disposition du gouvernement pendant vingt ans après l'expiration de leur peine.

Art. 2

Les récidivistes, dans les cas prévus aux articles 56 et 57 du Code pénal, peuvent être mis, par le jugement ou l'arrêt de condamnation, à la disposition du gouvernement pendant dix ans après l'expiration de leur peine si celle-ci est d'un an de prison au moins. Ils peuvent être mis à la disposition du gouvernement pour un terme

De vordering en het verzoek moeten schriftelijk opgemaakt en met redenen omkleed zijn.

Zij worden gericht aan de raadkamer tot wanneer de beschikking van verwijzing is verleend; aan de correctionele rechtbank, vanaf de beschikking van verwijzing tot het vonnis; aan de kamer van beroep in correctionele zaken, vanaf het hoger beroep tot het arrest; aan de kamer van inbeschuldigingstelling vanaf de beschikking van verwijzing tot de kennisgeving van het arrest; aan dezelfde kamer gedurende de regeling van rechtsgebied; aan het Hof van Assisen of, buiten de zittingen van dit hof, aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vanaf de kennisgeving van het arrest van verwijzing.

Het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, beslist binnen vijftien dagen.

Behoudens het geval waarin de verdachte en zijn advocaat daarvan uitdrukkelijk afzien, doet de voorzitter van dit gerecht drie dagen vooraf, op een ter griffie gehouden bijzonder register, plaats, dag en uur van verschijning vermelden. De griffier geeft bij aangetekende brief daarvan kennis aan de verdachte en zijn advocaat en stelt het dossier gedurende achtenveertig uren ter beschikking van de laatstgenoemde.

Art. 3

De verdachte mag steeds het bezoek ontvangen van door hem gekozen geneesheren en hun advies nopens de wenselijkheid van de inobservatiestelling overleggen.

Art. 4

Het openbaar ministerie en de verdachte of zijn advocaat kunnen hoger beroep instellen tegen de beslissingen van de raadkamer en van de correctionele rechtbank, waarbij de inobservatiestelling wordt gelast of geweigerd.

worden gesteld voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar, na afloop van hun straf, indien deze minder bedraagt dan één jaar gevangenis.

Dezelfde maatregel kan worden getroffen in geval van herhaling van misdaad na wanbedrijf en ten aanzien van wie ook die, na sedert vijftien jaar ten minste drie misdrijven te hebben gepleegd welke elk een correctionele gevangenisstraf van ten minste zes maanden hebben medegebracht, een aanhoudende neiging tot wetsovertredingen blijkt te hebben.

Dit artikel is niet van toepassing wanneer de vroegere veroordelingen werden uitgesproken wegens politieke misdrijven, noch wanneer het nieuwe misdrijf van politieke aard is.

Er zal geen rekening worden gehouden met een veroordeling die tot eerherstel aanleiding heeft gegeven.

Art. 3

De veroordeelde op grond van de artikelen 372, 373, tweede lid, 375, 376, 377, eerste en tweede lid, en vierde tot zesde lid, van het Strafwetboek kan, bij het vonnis of het arrest van veroordeling, ter beschikking van de regering worden gesteld gedurende een termijn van maximaal tien jaar na afloop van zijn straf indien die meer dan een jaar zonder uitstel bedraagt.

Onverminderd de toepassing van artikel 1, kan hij in geval van een nieuwe veroordeling tot een straf van meer dan een jaar zonder uitstel wegens een van de in het eerste lid bedoelde strafbare feiten, gepleegd binnen de termijn bepaald bij artikel 56 van het Strafwetboek, gedurende een termijn van maximaal twintig jaar na afloop van zijn straf ter beschikking worden gesteld van de regering.

Art. 4

Ingeval de maatregel niet door de wet is voorgeschreven, worden de procedures betreffende de misdrijven die als grondslag van de herhaling gelden, bij het dossier der vervolging gevoegd en de gronden van de beslissing worden erin omschreven.

La réquisition et la requête doivent être écrites et motivées.

Elles sont adressées à la chambre du conseil jusqu'à l'ordonnance de renvoi; au tribunal correctionnel depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'au jugement; à la chambre des appels correctionnels depuis l'appel jusqu'à l'arrêt; à la chambre des mises en accusation depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'à la notification de l'arrêt; à la même chambre pendant l'instance en règlement de juge; à la Cour d'assises ou, si celle-ci n'est pas en session, à la chambre des mises en accusation depuis la notification de l'arrêt de renvoi.

La juridiction saisie statue dans la quinzaine.

Sauf le cas où l'inculpé et son avocat y renoncent expressément, le président de cette juridiction fait indiquer, trois jours d'avance, sur un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Le greffier en donne avis, par lettre recommandée, à l'inculpé et à son avocat, et met le dossier à la disposition de ce dernier pendant quarante-huit heures.

Art. 3

L'inculpé peut toujours recevoir la visite de médecins de son choix et produire leur avis sur l'opportunité du placement observation.

Art. 4

Le ministère public et l'inculpé ou son avocat peuvent appeler des décisions de la chambre du conseil et du tribunal correctionnel ordonnant ou refusant le placement en observation.

de cinq ans à dix ans, après l'expiration de leur peine, si celle-ci est inférieure à un an de prison.

La même mesure peut être prise en cas de récidive de crime sur délit et à l'égard de quiconque, ayant commis depuis quinze ans au moins trois infractions qui ont entraîné chacune un emprisonnement correctionnel d'au moins six mois, apparaît comme présentant une tendance persistante à la délinquance.

Le présent article ne s'applique pas lorsque les condamnations antérieures ont été prononcées pour des infractions politiques ni lorsque la nouvelle infraction est politique.

Il ne sera pas tenu compte de la condamnation ayant donné lieu à réhabilitation.

Art. 3

La personne condamnée sur la base des articles 372, 373, alinéa 2, 375, 376, 377, alinéas 1^{er} et 2 ainsi que 4 à 6, du Code pénal peut, par jugement ou arrêt de condamnation, être mise à la disposition du gouvernement pendant une période de maximum dix ans à l'expiration de sa peine si celle-ci est supérieure à un an sans sursis.

Sans préjudice des dispositions de l'article 1^{er}, la personne condamnée peut en cas d'une nouvelle condamnation à une peine de plus d'un an sans sursis pour une des infractions visées à l'alinéa précédent, commise pendant le délai prévu à l'article 56 du Code pénal, être mise à la disposition du gouvernement pendant une période de maximum vingt ans à l'expiration de sa peine.

Art. 4

Dans le cas où la mesure n'est pas prescrite par la loi, les procédures relatives aux infractions qui forment la base de la récidive sont jointes au dossier de la poursuite et les motifs de la décision y sont spécifiés.

Het hoger beroep wordt ingesteld en uitgewezen overeenkomstig de artikelen 19 en 20 van de wet van 20 april 1874.

Art. 5

In de gevallen van de voorgaande artikelen wordt uitspraak gedaan in raadkamer.

Indien de verdachte het verzoekt wordt de openbaarheid van de behandeling bevolen, behoudens toepassing van artikel 96 van de Grondwet.

Art. 5

Na afloop van hun gevangenisstraf worden de veroordeelden die ter beschikking van de regering zijn gesteld, onder het toezicht geplaatst van de minister van Justitie, die hen in vrijheid kan laten onder de door hem bepaalde voorwaarden, of hun internering kan gelasten.

Wanneer het gaat om een persoon die ter beschikking van de regering is gesteld voor feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, kan de minister deze slechts in vrijheid stellen na het advies te hebben ingewonnen van een dienst gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten.

Indien hij als voorwaarde het volgen van een begeleiding of behandeling oplegt, dan wijst de minister de daartoe bevoegde dienst of persoon aan.

Deze dienst of persoon die de opdracht aanneemt, brengt aan de minister, binnen de maand na het begin van die begeleiding of behandeling en telkens als die dienst of persoon het nuttig acht, of op verzoek van de minister en ten minste om de zes maanden, verslag uit over de opvolging van de begeleiding of de behandeling.

Het in het vierde lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten : de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begeleiding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde dienst of de bevoegde persoon moet de minister op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling.

L'appel est formé et jugé suivant les articles 19 et 20 de la loi du 20 avril 1874.

Art. 5

Dans les cas prévus aux articles précédents, il est statué en chambre du conseil.

Si l'inculpé le demande, la publicité des débats est ordonnée, sous réserve de l'application de l'article 96 de la Constitution.

Art. 5

À l'expiration de leur peine d'emprisonnement, les condamnés mis à la disposition du gouvernement sont placés sous la surveillance du ministre de la Justice qui peut les laisser en liberté sous les conditions qu'il détermine, ou ordonner leur internement.

Lorsqu'il s'agit d'une personne mise à la disposition du gouvernement pour des faits visés aux articles 372 à 377 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code lorsque ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation, le ministre ne pourra la remettre en liberté qu'après avoir obtenu l'avis d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.

S'il impose comme condition l'obligation de suivre une guidance ou un traitement, le ministre désigne le service compétent ou la personne compétente.

Ledit service ou la ladite personne qui accepte la mission adresse au ministre, dans le mois qui suit le début de cette guidance ou de ce traitement, et chaque fois que ce service ou cette personne l'estime utile, ou sur invitation du ministre, et au moins une fois tous les six mois, un rapport de suivi sur la guidance ou le traitement.

Le rapport visé à l'alinéa 4 porte sur les points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par la personne concernée, les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Le service compétent ou la personne compétente est tenu(e) d'informer le ministre de l'interruption de la guidance ou du traitement.

Art. 6

De inobservatiestelling duurt ten hoogste een maand.

Blijkt de observatie na het verstrijken van die termijn nog onvoldoende, dan kan het gerecht dat de inobservatiestelling heeft gelast of de beschikking van de onderzoeksrechter heeft bevestigd gelasten dat zij ten hoogste één maand zal worden verlengd. Indien het Hof van Assisen geen zitting heeft zal de kamer van inbeschuldigingstelling oordelen.

Deze verlenging kan worden hernieuwd; de inobservatiestelling mag in geen geval langer dan zes maanden duren.

De rechtspleging bij de artikelen 2, 3, 4 en 5 bepaald voor inobservatiestelling, vindt ook toepassing op de verzoeken tot verlenging.

Tijdens de observatie mag de verdachte de deskundigen, bij ter post aangetekende brief, de adviezen van de door hem gekozen geneesheren overleggen; de deskundigen moeten zich, alvorens te besluiten, in hun verslag over die adviezen uitspreken, voor zover zij ingediend zijn binnen vijftien dagen na de inobservatiestelling of iedere hernieuwing ervan.

De inobservatiestelling neemt een einde hetzij door het verstrijken van de termijn van een maand indien deze niet is hernieuwd, hetzij door het verstrijken van de termijn van zes maanden bepaald in het derde lid van dit artikel, hetzij door de beschikking van het gerecht dat gelast er een eind aan te maken.

Heeft de inobservatiestelling een einde genomen, dan blijft de verdachte onder aanhoudingsbevel en wordt hij in een (arresthuis) geplaatst, tenzij zijn internering wordt gelast overeenkomstig artikel 7.

Art. 7

De onderzoeksgerechten, tenzij het een politieke misdaad, een politiek wanbedrijf of een persdelict betreft, en de vonnisgerechten kunnen de internering gelasten van de verdachte die een feit, misdaad of wanbedrijf genoemd, heeft gepleegd en zich in een van de in artikel 1 bepaalde staten bevindt.

In afwijking van het enige artikel, n^r XV, van de wet van 25 oktober 1919, doet de rechter, wanneer de vordering tot internering bij de raadkamer aanhangig is gemaakt, ten minste vier dagen vooraf, op een ter griffie gehouden bijzonder register, plaats, dag en uur van ver-

Art. 6

De minister van Justitie kan de internering gelasten van een veroordeelde die ter beschikking van de regering is gesteld :

1° wanneer na afloop van een vrijheidsstraf, zijn reclassering onmogelijk blijkt te zijn;

2° wanneer zijn gedragingen in vrijheid een gevaar voor de maatschappij te zien geven.

De beslissing tot internering moet met redenen omkleed zijn. Zij preciseert, naargelang van het geval, ofwel de gegevens in verband met de persoonlijkheid of met de maatschappelijke toestand van de betrokkene die zijn reclassering in de weg staan, ofwel de praktijken waardoor hij een gevaar voor de maatschappij is gebleken en inzonderheid de tekortkomingen in het vervullen van de voorwaarden die hem zijn opgelegd.

De beslissing is onmiddellijk uitvoerbaar. Zij wordt de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, ter kennis gebracht door de directeur van de inrichting waar hij zich in hechtenis bevindt, of, indien hij zich in vrijheid bevindt, binnen vierentwintig uren, door de directeur van de inrichting waar hij geïnterneerd wordt.

Art. 7

Een ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde kan opkomen tegen de beslissing van de minister die zijn internering gelast op grond van artikel 6. Daartoe richt hij, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing, een aanvraag tot de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg die de terbeschikkingstelling van de regering heeft uitgesproken of die de zaak in eerste aanleg behandeld heeft indien de terbeschikkingstelling van de regering werd uitgesproken door een arrest van het hof van beroep. De griffie van de raadkamer doet de aanvraag aan de procureur des Konings toekomen.

Art. 6

La durée du placement en observation est d'un mois au plus.

Si, à l'expiration de ce terme, l'observation paraît encore incomplète, la juridiction qui a, soit ordonné la mise en observation, soit confirmé l'ordonnance du juge d'instruction peut en ordonner la prolongation pour un mois au plus. Si la Cour d'assises n'est pas en session, la chambre des mises en accusation statuera.

Cette prolongation peut être renouvelée sans que le placement en observation puisse en aucun cas dépasser six mois.

La procédure prévue pour la mise en observation par les articles 2, 3, 4 et 5 s'applique aux demandes de prolongation.

Au cours de l'observation, l'inculpé peut transmettre aux experts, par lettre recommandée à la poste, les avis des médecins choisis par lui, avis sur lesquels les experts devront se prononcer dans leur rapport avant de conclure, pour autant qu'ils soient introduits dans la quinzaine qui suit la mise en observation ou chacun de ses renouvellements.

Le placement en observation prend fin, soit par l'expiration du délai d'un mois si celui-ci n'est pas renouvelé, soit par l'expiration du délai de six mois prévu au troisième alinéa du présent article, soit par la décision de la juridiction qui ordonne qu'il y soit mis fin.

Le placement en observation ayant pris fin, l'inculpé reste sous les liens du mandat d'arrêt et est placé dans une maison d'arrêt, à moins que son internement ne soit ordonné conformément à l'article 7.

Art. 7

Les juridictions d'instruction, à moins qu'il ne s'agisse d'un crime ou d'un délit politiques ou de presse, et les juridictions de jugement peuvent ordonner l'internement de l'inculpé qui a commis un fait qualifié crime ou délit et qui est dans un des états prévus à l'article premier.

Par dérogation à l'article unique, n° XV, de la loi du 25 octobre 1919, lorsque la chambre du conseil est saisie de réquisition d'internement, le juge fait indiquer quatre jours au moins à l'avance sur un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Le

Art. 6

Le ministre de la Justice peut ordonner l'internement d'un condamné mis à la disposition du gouvernement :

1° lorsqu'à l'expiration d'une peine privative de liberté, sa réintégration dans la société s'avère impossible;

2° lorsque son comportement en liberté révèle un danger pour la société.

La décision d'internement doit être motivée. Elle précise, selon le cas, soit les éléments propres à la personnalité ou à la situation sociale de l'intéressé qui font obstacle à sa réintégration dans la société, soit les agissements par lesquels il s'est révélé dangereux pour la société et notamment les manquements aux conditions qui lui ont été imposées.

La décision est immédiatement exécutoire. Elle est notifiée à l'intéressé, qui en reçoit copie par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou, s'il est en liberté, dans les vingt-quatre heures, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Art. 7

Un condamné mis à la disposition du gouvernement peut se pourvoir contre la décision du ministre qui ordonne son internement, par l'application de l'article 6. Il adresse à cette fin une requête à la chambre du conseil du tribunal de première instance qui a prononcé sa mise à la disposition du gouvernement ou qui a statué en première instance au cas où la mise à la disposition du gouvernement a été prononcée par un arrêt de la cour d'appel, dans les quinze jours de la notification de la décision. Le greffe de la chambre du conseil transmet la requête au procureur du Roi.

schijning vermelden. De griffier geeft bij aangetekende brief daarvan kennis aan de verdachte en zijn advocaat, indien er een aangewezen is in het geding. Het dossier wordt ten minste vier dagen vóór die verschijning op de griffie ter beschikking gesteld van partijen.

De procureur des Konings deelt deze aanvraag onmiddellijk mee aan de minister, die hem het administratief dossier van de betrokkene bezorgt en hem elke uitleg verschaft die hij nuttig acht. Binnen een maand na de indiening van de aanvraag, onderwerpt de procureur des konings deze aan de raadkamer en geeft hij de aanvrager ten minste acht vrije dagen tevoren, bij ter post aangetekende brief, kennis van de dag en het uur waarop de zaak zal worden behandeld.

Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de raadkamer openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt.

Op straffe van ontvankelijkheid van zijn aanvraag dient de aanvrager persoonlijk te verschijnen. Hij kan zich laten bijstaan door een advocaat. Het dossier wordt voor de terechtzitting gedurende ten minste vijf dagen ter beschikking gesteld van de aanvrager en zijn raadsman.

De raadkamer doet uitspraak binnen de maand na de indiening van de aanvraag, na de aanvrager en zijn raadsman alsook het openbaar ministerie te hebben gehoord.

Indien de raadkamer binnen de gestelde termijn geen uitspraak heeft gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld. Oordeelt de raadkamer echter dat zij niet over alle nodige gegevens beschikt om te kunnen beslissen, dan stelt zij dit vast in een beschikking en verzoekt het openbaar ministerie of de betrokkene aanvullende inlichtingen te verschaffen. Deze beschikking brengt van rechtswege verlenging mee met twee weken van de termijn bepaald in het vijfde lid.

De termijn waarbinnen de raadkamer uitspraak moet doen, wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de eiser of zijn raadsman.

De raadkamer gaat enkel na of de beslissing van de minister in overeenstemming is met de wet. Zij spreekt zich niet uit over de wenselijkheid van de internering. In voorkomend geval gelast zij de invrijheidstelling van de betrokkene.

De beslissing van de raadkamer wordt door de directeur van de instelling waar hij geïnterneerd is, ter kennis gebracht van de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt.

greffier en donnera avis par lettre recommandée au prévenu et à son avocat, s'il en a été désigné un dans la procédure. Le dossier est mis au greffe à la disposition des parties au moins quatre jours avant cette comparution.

Le procureur du Roi communique immédiatement cette requête au ministre qui lui transmet le dossier administratif de l'intéressé et lui fournit toutes les explications qu'il juge utiles. Dans le mois qui suit le dépôt de la requête, le procureur du Roi soumet celle-ci à la chambre du conseil et avertit le requérant au moins huit jours francs à l'avance, par lettre recommandée à la poste, du jour et de l'heure où l'affaire sera traitée.

Sauf dans le cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre du conseil est publique si le requérant le demande.

Sous peine d'irrecevabilité de sa requête, le requérant doit comparaître en personne. Il peut se faire assister par un avocat. Le dossier est mis à la disposition du requérant et de son conseil avant l'audience, pendant cinq jours au moins.

La chambre du conseil statue dans le mois du dépôt de la requête après avoir entendu le requérant et son conseil ainsi que le ministère public.

Si la chambre du conseil n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé sera mis en liberté. Toutefois, si la chambre du conseil estime qu'elle ne dispose pas de tous les éléments nécessaires pour pouvoir statuer, elle le constatera dans une ordonnance et demandera au ministère public ou à l'intéressé de lui procurer des informations complémentaires. Cette ordonnance emporte de droit la prorogation de deux semaines du délai prévu à l'alinéa 5.

Le délai dans lequel la chambre du conseil doit statuer sera suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

La chambre du conseil vérifie uniquement si la décision du ministre est conforme à la loi. Elle ne se prononce pas sur l'opportunité de l'internement. Le cas échéant, elle ordonne la mise en liberté de l'intéressé.

La décision de la chambre du conseil est signifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Art. 8

Het openbaar ministerie en de verdachte of zijn advocaat kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer, waarbij de internering wordt gelast of geweigerd.

De in het eerste lid bedoelde personen kunnen ook hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van het vonnisgerecht waarbij de internering gelast of geweigerd wordt.

Het hoger beroep wordt ingesteld in de vormen en binnen de termijnen gesteld in de artikelen 203 en 203*bis* van het Wetboek van strafvordering en in artikel 8 van de wet van 1 mei 1849; het geschiedt bij een verklaring ter griffie van de correctionele rechtbank, behoudens in de gevallen bepaald bij artikel 8 van de wet van 1 mei 1849 en bij de wet van 25 juli 1893, gewijzigd bij artikel 5 van het koninklijk besluit van 20 januari 1936.

Art. 9

De onderzoeksgerechten kunnen, evenals de vonnisgerechten die mochten te beschikken hebben over een vordering of een verzoek tot internering, hetzij ambts-halve, hetzij op de vordering van het openbaar ministerie, of hetzij op verzoek van de verdachte en van zijn advocaat, gelasten dat getuigen en deskundigen zullen worden verhoord.

Behalve in de gevallen waarin de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde en de goede zeden, is de zitting van de onderzoeksgerechten openbaar indien de verdachte het verzoekt. Voor de vonnisgerechten waar de openbaarheid regel is, kan het vonnisgerecht de sluiting der deuren gelasten indien de verdachte het verzoekt en het openbaar ministerie zich er niet tegen verzet.

Art. 8

Na een jaar vrijheidsbeneming die uitsluitend is gesteund op een beslissing tot internering overeenkomstig artikel 6, kan de geïnterneerde ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde aan de minister van Justitie vragen in vrijheid te worden gesteld.

Die aanvraag kan jaarlijks worden hernieuwd.

De minister beslist binnen een maand na de aanvraag en kan deze afwijzen indien de reclassering van betrokkene nog steeds onmogelijk blijkt.

Indien de minister niet beslist heeft binnen de gestelde termijn, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

De beslissing waarbij de minister de aanvraag afwijst, moet met redenen zijn omkleed overeenkomstig artikel 6, tweede lid; de directeur van de inrichting waar de betrokkene is geïnterneerd, geeft hem kennis van die beslissing en overhandigt hem een afschrift daarvan.

De ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde die op grond van artikel 6 wordt geïnterneerd, kan tegen de beslissing van de minister opkomen volgens de procedure bepaald in artikel 7.

Art. 9

De veroordeelden die ter beschikking van de regering zijn gesteld krachtens de artikelen 1, 2 en 3, kunnen vragen van de gevolgen dezer beslissing ontheven te worden. Daartoe richten zij hun aanvraag tot de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg die hun terbeschikkingstelling van de regering uitgesproken heeft, of die de zaak in eerste aanleg behandeld heeft indien de terbeschikkingstelling van de regering werd uitgesproken door een arrest van het hof van beroep. De procureur des Konings wint alle inlichtingen in die hij nodig acht, voegt de uitslag ervan bij het dossier en onderwerpt dit, met zijn vorderingen, aan de raadkamer die, na de betrokkene in bijzijn van een advocaat te hebben gehoord, uitspraak doet bij een met redenen omklede beslissing. Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzetting van de raadkamer openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt.

Deze aanvraag mag ingediend worden drie jaar na het verstrijken van de straf, en vervolgens om de drie jaar, wanneer de duur van de terbeschikkingstelling van de regering tien jaar niet te boven gaat. In de overige

Art. 8

Le ministère public et l'inculpé ou son avocat peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation des décisions de la chambre du conseil ordonnant ou refusant l'internement.

Les personnes visées à l'alinéa premier peuvent également interjeter appel des décisions de la juridiction de jugement ordonnant ou refusant l'internement.

L'appel est interjeté dans les formes et les délais prévus par les articles 203 et 203 *bis* du Code d'instruction criminelle et par l'article 8 de la loi du 1^{er} mai 1849; il est formé par déclaration au greffe du tribunal correctionnel, sauf dans les cas prévus par l'article 8 de la loi du 1^{er} mai 1849 et par la loi du 25 juillet 1893, modifiée par l'article 5 de l'arrêté royal du 20 janvier 1936.

Art. 9

Les juridictions d'instruction peuvent, comme les juridictions de jugement, lorsqu'elles sont appelées à statuer sur un réquisitoire ou une demande d'internement, ordonner soit d'office, soit sur la réquisition du ministère public ou à la demande de l'inculpé et de son avocat, l'audition de témoins ou d'experts.

Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre et les mœurs, l'audience des juridictions d'instruction est publique si l'inculpé le demande. Devant les juridictions de jugement où la publicité est la règle, la juridiction de jugement peut ordonner le huis clos si l'inculpé le demande et que le ministère public ne s'y oppose pas.

Art. 8

Après un an de privation de liberté fondée exclusivement sur une décision d'internement prise conformément à l'article 6, le condamné mis à la disposition du gouvernement interné peut demander au ministre de la Justice d'être remis en liberté.

Cette demande peut être renouvelée d'année en année.

Le ministre statue dans le mois de la demande et peut rejeter celle-ci si la réintégration de l'intéressé dans la société s'avère toujours impossible.

Si le ministre n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé est mis en liberté.

La décision par laquelle le ministre rejette la demande doit être motivée conformément à l'article 6, alinéa 2, et notifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Le condamné mis à la disposition du gouvernement interné en application de l'article 6 peut se pourvoir contre la décision du ministre, suivant la procédure prévue à l'article 7.

Art. 9

Les condamnés, mis à la disposition du gouvernement en vertu des articles 1, 2 en 3, peuvent demander d'être relevés des effets de cette décision. À cette fin, ils adressent leur demande au procureur du Roi près le tribunal de première instance qui a prononcé leur mise à la disposition du gouvernement ou qui a statué en première instance au cas où la mise à la disposition du gouvernement a été prononcée par un arrêt de la cour d'appel. Le procureur du Roi prend toutes les informations qu'il juge nécessaires, en joint le résultat au dossier et soumet celui-ci, avec ses réquisitions, à la chambre du conseil qui statue par décision motivée, après avoir entendu l'intéressé assisté d'un avocat. Sauf dans le cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre du conseil est publique si le requérant le demande.

Cette demande peut être introduite trois ans après l'expiration de la peine, et ensuite de trois en trois ans, lorsque la durée de la mise à la disposition du gouvernement ne dépasse pas dix ans. Dans les autres cas, la

Art. 10

Blijkt uit de behandeling voor het Hof van Assisen dat de beschuldigde zich in een van de in artikel 1 bepaalde staten schijnt te bevinden, of stelt de beschuldigde of zijn advocaat het voor, dan worden aan de jury als volgt luidende bijkomende vragen gesteld : « Staat het vast dat beschuldigde dusdanig feit, misdaad of wanbedrijf genoemd, heeft gepleegd ? Staat het vast dat beschuldigde verkeert hetzij in staat van krankzinnigheid, hetzij in een ernstige staat van geestesstoornis of van zwakzinnigheid die hem ongeschikt maakt tot het controleren van zijn daden? » ! « Luidt het antwoord bevestigend, dan wordt door het hof over de internering beslist overeenkomstig atikel 7 van deze wet en artikel 364 van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij de wet van 23 augustus 1919.

Wanneer het een politieke misdaad, een politiek wanbedrijf of een persdelict betreft, kan de internering niet dan met eenparigheid van stemmen van het hof en van de gezworenen worden gelast.

Art. 10

gevallen mag de aanvraag worden ingediend na vijf jaar en mag zij om de vijf jaar worden hernieuwd.

De beslissing van de raadkamer wordt ter kennis gebracht van de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, door de directeur van de instelling waar hij gevangen gehouden wordt of door de directeur van de instelling waar hij geïnterneerd is, of door een gerechtsdeurwaarder als hij noch gevangen gehouden wordt noch geïnterneerd is.

De ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde en het openbaar ministerie kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 8 en 9.

Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uur, die ten aanzien van het openbaar ministerie loopt te rekenen van de dag van de beslissing en ten aanzien van de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde te rekenen van de dag waarop die hem betekend is op de wijzen voorzien in de artikelen 8 en 9.

Deze betekening wordt gedaan binnen vierentwintig uur als de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde gevangen gehouden wordt of geïnterneerd is, en onverwijld als hij noch gevangen gehouden wordt noch geïnterneerd is. In de akte van betekening wordt hem kennis gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit moet worden uitgeoefend.

De verklaring van hoger beroep werd gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak deed, en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.

De stukken worden waar het behoort door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.

De raadsman van de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde wordt verwittigd door de griffier van het hof.

Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde en zijn raadsman worden gehoord.

Art. 10

S'il résulte des débats devant la Cour d'assises que l'accusé paraît être dans un des états prévus à l'article premier, ou si l'accusé ou son avocat le propose, des questions subsidiaires sont posées au jury en ces termes : « Est-il constant que l'accusé a commis tel fait qualifié crime ou délit ? Est-il constant que l'accusé est, soit en état de démence, soit dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale le rendant incapable du contrôle de ses actions? » ! « En cas de réponse affirmative, la cour statue sur l'internement, conformément à l'article 7 de la présente loi et à l'article 364 du Code d'instruction criminelle, modifié par la loi du 23 août 1919.

Lorsqu'il s'agit d'un crime ou d'un délit politiques ou de presse, l'internement ne peut être ordonné qu'à l'unanimité de la cour et des jurés.

demande peut être introduite au bout de cinq ans et peut être renouvelée de cinq ans en cinq ans.

La décision de la chambre du conseil est signifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou par le directeur de l'établissement où il est interné, ou par un huissier de justice s'il n'est ni détenu ni interné.

Art. 10

Le condamné mis à la disposition du gouvernement et le ministère public peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par les articles 8 et 9.

L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre le condamné mis à la disposition du gouvernement du jour où elle lui est signifiée dans les formes prévues aux articles 8 et 9.

Cette signification est faite dans les vingt-quatre heures si le condamné mis à la disposition du gouvernement est détenu ou interné, et sans désenquêter s'il est ni détenu ni interné. L'acte de signification contient avertissement du droit qui lui est accordé d'appeler et du délai dans lequel il doit être exercé.

La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée et est consignée au registre des appels en matière correctionnelle.

Les pièces sont, s'il échet, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la cour d'appel.

Le conseil du condamné mis à la disposition du gouvernement est avisé par le greffier de la cour.

Il est statué sur l'appel toutes affaires cessantes, le ministère public, le condamné interné mis à la disposition du gouvernement et son conseil sont entendus.

De stand van zaken blijft ongewijzigd totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld; de geïnterneerde ter bezchikking van de regering gestelde veroordeelde wordt in vrijheid gesteld als de uitspraak niet is gevelde binnen die termijn.

De termijn wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de verdediging.

Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de Kamer van inbeschuldigingstelling openbaar indien de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde hieromtrent verzoekt.

Art. 11

Ingeval de internering wordt bevolen, wordt de verdachte of de beschuldigde veroordeeld in de kosten en, indien daartoe aanleiding bestaat, tot teruggave. De bijzondere verbeurdverklaring wordt uitgesproken.

In hetzelfde geval beslissen het onderzoeksgerecht en het vonnisgerecht waarbij de burgerlijke rechtsvordering aanhangig is gemaakt overeenkomstig artikel 1386bis van het Burgerlijk Wetboek, over deze vordering en tegelijk over de publieke vordering. Zij beslissen ook over de kosten.

Art. 12

Bij elke psychiatrische afdeling wordt een commissie tot bescherming van de maatschappij ingesteld.

De commissies tot bescherming van de maatschappij bestaan uit drie leden : een werkend of een eremagistraat, die voorzitter is, een advocaat en een geneesheer.

De leden van de commissies worden benoemd voor drie jaren; zij hebben elk een of meer plaatsvervangers.

De voorzitter en zijn plaatsvervangers worden aangewezen door de eerste-voorzitter van het hof van beroep. De advocaat en zijn plaatsvervangers worden door de minister van Justitie gekozen uit twee lijsten van drie namen, voorgedragen, de een door de procureur des Konings, de ander door de stafhouder van de Orde van advocaten. De geneesheer en zijn plaatsvervangers worden aangewezen door de minister van Justitie.

Buiten de reis- en verblijfkosten ontvangen de leden en hun plaatsvervangers per vergadering een vergoe-

Les choses restent en état jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration d'appel; le condamné interné mis à la disposition du gouvernement est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Le délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande de la défense.

Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre des mises en accusation est publique si le condamné mis à la disposition du gouvernement le demande.

Art. 11

Dans le cas où l'internement est ordonné, l'inculpé ou l'accusé est condamné aux frais et, s'il y a lieu, aux restitutions. La confiscation spéciale est prononcée.

Dans le même cas, les juridictions d'instruction et de jugement saisies de l'action civile statuent à cet égard, conformément à cet égard, conformément à l'article 2386 *bis* du Code civil, en même temps que sur l'action publique. Elles statuent également sur les dépens.

Art. 12

Il est institué auprès de chaque annexe psychiatrique une commission de défense sociale.

Les commissions de défense sociale sont composées de trois membres : un magistrat effectif ou honoraire qui en est le président, un avocat et un médecin.

Les membres des commissions sont nommés pour trois ans; ils ont chacun un ou plusieurs suppléants.

Le président et ses suppléants sont désignés par le premier président de la cour d'appel. L'avocat et ses suppléants sont choisis par le ministre de la Justice sur deux listes de trois noms présentées, l'une par le procureur du Roi et l'autre par le bâtonnier de l'Ordre des avocats. Le médecin et ses suppléants sont désignés par le ministre de la Justice.

Indépendamment des frais de route et de séjour, les membres et leurs suppléants reçoivent, par séance, une

ding, waarvan de minister van Justitie het bedrag vaststelt.

Een door de minister van Justitie aangewezen beambte neemt het ambt van secretaris waar.

Art. 13

Er wordt ook een hoge commissie tot bescherming van de maatschappij ingesteld, die bestaat uit drie leden : een werkend of een eremagistraat van het Hof van Cassatie of van een hof van beroep, die voorzitter is, een advocaat en de geneesheer-directeur van de antropologische dienst bij de strafinrichting.

Voor ieder lid worden twee of meer plaatsvervangers benoemd, zodanig gekozen dat de commissie in elk van beide landstalen kan beslissen.

De voorzitter en zijn plaatsvervangers worden aangewezen door de eerste-voorzitter van het Hof van Cassatie. De advocaat en zijn plaatsvervangers worden door de minister van Justitie gekozen uit drie lijsten van drie namen opgemaakt door de stafhouders van de raden der Orde bij de hoven van beroep. De plaatsvervangers van de geneesheer-directeur worden benoemd door de minister van Justitie.

Aan de commissie worden één of meer magistraten van de parketten-generaal, aangewezen door de minister van Justitie, verbonden.

Die aanwijzingen geschieden voor een termijn van zes jaren.

Buiten de reis- en verblijfkosten ontvangen de leden van de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij, per vergadering, een vergoeding, waarvan de minister van Justitie het bedrag vaststelt.

Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door ambtenaren, aangewezen door de minister van Justitie.

Art. 14

De internering vindt plaats in een inrichting aangewezen door de commissie tot bescherming van de maatschappij.

Zij wordt gekozen uit de inrichtingen georganiseerd door de regering. De commissie kan evenwel, om the-

indemnité dont le montant est fixé par le ministre de la Justice.

Un agent désigné par le ministre de la Justice fait fonction de secrétaire.

Art. 13

Il est institué également une commission supérieure de défense sociale, composée de trois membres : un magistrat effectif ou honoraire de la Cour de cassation ou d'une cour d'appel, qui en est le président, un avocat et le médecin directeur du service d'anthropologie pénitentiaire.

Il est nommé à chaque membre deux ou plusieurs suppléants, choisis de telle sorte que la commission puisse statuer dans chacune des deux langues nationales.

Le président et ses suppléants sont désignés par le premier président de la Cour de cassation. L'avocat et ses suppléants sont choisis par le ministre de la Justice sur trois listes de trois noms dressées par les bâtonniers des conseils de l'Ordre auprès des cours d'appel. Les suppléants du médecin directeur sont nommés par le ministre de la Justice.

Un ou plusieurs magistrats des parquets généraux, désignés par le ministre de la Justice, sont attachés à la commission.

Ces désignations sont faites pour un terme de six ans.

Indépendamment des frais de route et de séjour, les membres de la commission supérieure de défense sociale et leurs suppléants reçoivent, par séance, une indemnité dont le montant est fixé par le ministre de la Justice.

Le secrétariat de la commission est assuré par des fonctionnaires désignés par le ministre de la Justice.

Art. 14

L'internement a lieu dans l'établissement désigné par la commission de défense sociale.

Celui-ci est choisi parmi les établissements organisés par le gouvernement. La commission peut toute-

rapeutische redenen en bij speciaal met redenen omklede beslissing, de plaatsing en bewaring gelasten in een inrichting die daarvoor geschikt is uit het oogpunt van veiligheid en verzorging.

De commissie die zich moet uitspreken over de aanwijzing van een inrichting, kan vooraf het advies inwinnen van het oriënteringscentrum dat door de Koning zal worden ingesteld.

Op het ogenblik dat de internering gelast is, wordt de verdachte, als hij in observatie is, in de psychiatrische afdeling gelaten in afwachting dat de commissie tot bescherming van de maatschappij een inrichting aanwijst.

Is de verdachte, op het ogenblik dat de internering gelast is, in hechtenis in een strafinrichting, dan heeft de internering voorlopig plaats in de psychiatrische afdeling van die inrichting of, bij gebreke daarvan, in een afdeling aangewezen door het gerecht dat de internering gelast.

Art. 15

De commissie kan, ambtshalve of op verzoek van de minister van Justitie, van de procureur des Konings, van de geïnterneerde of van zijn advocaat, de overbrenging van de geïnterneerde naar een andere inrichting gelasten.

Het verzoek van de geïnterneerde of zijn advocaat kan slechts worden hernieuwd na het verstrijken van een termijn van zes maanden.

De commissie kan voor de geïnterneerde een stelsel van beperkte vrijheid toestaan, waarvan de minister van Justitie de voorwaarden en de modaliteiten bepaalt.

Art. 16

Alvorens te beslissen met toepassing van de artikelen 14 en 15, kan de commissie het advies inwinnen van een door haar gekozen geneesheer die al dan niet tot de administratie behoort.

De geïnterneerde kan zich ook laten onderzoeken door een geneesheer naar zijn keuze en diens advies overleggen. Deze geneesheer kan kennis nemen van het dossier van de geïnterneerde.

De procureur des Konings van het arrondissement, de directeur of de geneesheer van de inrichting tot bescherming van de maatschappij of van de geschikte inrichting uit het oogpunt van veiligheid en verzorging. de

fois, pour des raisons thérapeutiques et par décision spécialement motivée, ordonner le placement et le maintien dans un établissement approprié quant aux mesures de sécurité et aux soins à donner.

La commission appelée à se prononcer sur la désignation d'un établissement peut demander au préalable l'avis du centre d'orientation qui sera créé par le Roi.

Au moment où l'internement est ordonné, si l'inculpé se trouve en observation, il est maintenu à l'annexe psychiatrique en attendant la désignation d'un établissement par la commission de défense sociale.

Si, au moment où l'internement est ordonné, l'inculpé est détenu dans un centre pénitentiaire, l'internement a lieu provisoirement dans l'annexe psychiatrique de ce centre ou, à défaut de celle-ci, dans l'annexe désignée par la juridiction qui ordonne la mesure.

Art. 15

La commission peut d'office ou à la demande du ministre de la Justice, du procureur du Roi, de l'interné ou de son avocat ordonner le transfèrement de l'interné dans un autre établissement.

La demande de l'interné ou de son avocat ne peut être représentée qu'après l'expiration d'un délai de six mois.

La commission peut admettre l'interné à un régime de semi-liberté dont les conditions et modalités sont fixées par le ministre de la Justice.

Art. 16

La commission peut, avant de statuer par application des articles 14 et 15, prendre l'avis d'un médecin de son choix appartenant ou non à l'administration.

L'interné peut aussi se faire examiner par un médecin de son choix, et produire l'avis de celui-ci. Ce médecin peut prendre connaissance du dossier de l'interné.

Le procureur du Roi de l'arrondissement, le directeur ou le médecin de l'établissement de défense sociale ou de l'établissement approprié quant aux mesures de sécurité et aux soins à donner, l'interné et son avocat sont

geïnterneerde en zijn advocaat worden gehoord. Het dossier wordt gedurende vier dagen ter beschikking van de advocaat van de geïnterneerde gesteld.

De debatten hebben plaats met gesloten deuren.

De geïnterneerde wordt vertegenwoordigd door zijn advocaat ingeval het nadelig zou zijn medisch-psychiatrische kwesties betreffende zijn toestand in zijn tegenwoordigheid te onderzoeken.

behandeling laten vertegenwoordigen door gedelegeerden, die daartoe door de minister van Justitie zijn erkend.

Alleen de drie leden van de commissie en de secretaris zijn bij de beraadslaging aanwezig.

Art. 17

In dringende gevallen kan de voorzitter van de commissie voorlopig de overbrenging naar een nadere inrichting gelasten. Zijn beslissing wordt voorgelegd aan de commissie, die tijdens haar eerstkomende vergadering uitspraak doet.

In hetzelfde geval kan ook de minister van Justitie om redenen van veiligheid voorlopig de overbrenging van de betrokkene naar een andere inrichting gelasten. Hij geeft hiervan onmiddellijk kennis aan de commissie.

Art. 18

De commissie houdt zich op de hoogte van de toestand van de geïnterneerde en kan zich met het oog daarop naar de plaats van zijn internering begeven of deze taak aan een van haar leden opdragen. Zij kan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de procureur des Konings, van de geïnterneerde of van zijn advocaat, gelasten dat de geïnterneerde voorgoed of op proef in vrijheid zal worden gesteld, wanneer zijn geestestoestand voldoende verbeterd is en de voorwaarden voor zijn reclassering vervuld zijn. Wordt het verzoek van de geïnterneerde of zijn advocaat afgewezen, dan kan het niet hernieuwd worden vóór het verstrijken van een termijn van zes maanden met ingang van de datum van de afwijzing.

Het bepaalde in artikel 16 is van toepassing. In dringende gevallen kan de voorzitter van de commissie voorlopig de invrijheidstelling van de geïnterneerde gelasten; hij geeft hiervan onmiddellijk kennis aan de procureur

entendus. Le dossier est mis pendant quatre jours à la disposition de l'avocat de l'interné.

Les débats ont lieu à huis clos.

L'interné est représenté par son avocat dans le cas où il est préjudiciable d'examiner en sa présence des questions médico-psychiatriques concernant son état.

Les services de reclassement et de tutelle peuvent se faire représenter aux débats par des délégués agréés à cette fin par le ministre de la Justice.

Les trois membres de la commission et le secrétaire sont seuls présents lors du délibéré.

Art. 17

En cas d'urgence, le président de la commission peut ordonner à titre provisoire le transfèrement dans un autre établissement. Sa décision est soumise à la commission qui statue lors de sa plus prochaine séance.

Dans le même cas, et pour des raisons de sécurité, le ministre de la Justice peut également ordonner, à titre provisoire, le transfèrement de l'intéressé dans un autre établissement. Il en informe immédiatement la commission.

Art. 18

La commission se tient informée de l'état de l'interné et peut à cet effet se rendre au lieu de son internement ou y déléguer un de ses membres. Elle peut, soit d'office, soit à la demande du procureur du Roi, de l'interné ou de son avocat, ordonner la mise en liberté définitive ou à l'essai de l'interné, lorsque l'état mental de celui-ci s'est suffisamment amélioré et que les conditions de sa réadaptation sociale sont réunies. Si la demande de l'interné ou de son avocat est rejetée, elle ne peut être renouvelée avant l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date du rejet définitif.

Les dispositions de l'article 16 sont applicables. En cas d'urgence, le président de la commission peut ordonner, à titre provisoire, la mise en liberté de l'interné; il en donnera immédiatement information au procureur du

des Konings. Zijn beslissing wordt voorgelegd aan de commissie, die tijdens haar eerstkomende vergadering uitspraak doet.

Art. 19

De beslissing tot invrijheidstelling wordt eerst uitvoerbaar twee dagen nadat zij gewezen is. De geïnterneerde kan evenwel onmiddellijk in vrijheid worden gesteld met instemming van de procureur des Konings van het arrondissement.

Deze kan, binnen die termijn, door de directeur van de inrichting of door een deurwaarder, aan de geïnterneerde doen betekenen dat hij zich tegen de tenuitvoerlegging van de beslissing verzet. Hij geeft hiervan onmiddellijk kennis aan de secretaris van de commissie tot bescherming van de maatschappij, die het dossier onverwijld doorzendt aan het secretariaat van de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij.

Het verzet heeft schorsende kracht.

De hoge commissie tot bescherming van de maatschappij beslist binnen een maand over het verzet; de geïnterneerde en zijn advocaat worden gehoord; het bepaalde in artikel 16 is bovendien van toepassing.

Art. 19bis

De geïnterneerde wordt van de beslissing tot afwijzing van het verzoek om invrijheidstelling in kennis gesteld door de directeur van de inrichting uiterlijk twee dagen nadat die beslissing is gewezen.

De advocaat van de geïnterneerde kan binnen acht dagen na de kennisgeving tegen die beslissing hoger beroep instellen bij de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij.

Het hoger beroep wordt ingesteld, hetzij door een verklaring afgelegd op het secretariaat van de commissie tot bescherming van de maatschappij die de beslissing gewezen heeft, hetzij door een verklaring afgelegd ter griffie van de inrichting voor bescherming van de maatschappij of van de ervan afhankende psychiatrische inrichting waarin de geïnterneerde is opgenomen.

Wanneer het hoger beroep wordt ingesteld door een verklaring afgelegd ter griffie van de inrichting waarin de geïnterneerde is opgenomen, geeft de directeur van die inrichting daarvan onmiddellijk kennis aan de secretaris

Roi. Sa décision est soumise à la commission qui statue lors de sa prochaine séance.

Art. 19

La décision de mise en liberté ne devient exécutoire que le surlendemain du prononcé. L'interné peut toutefois être mis en liberté immédiatement avec l'accord du procureur du Roi de l'arrondissement.

Celui-ci peut, dans ce délai, faire signifier à l'interné, par le directeur de l'établissement ou par huissier, que son office fait opposition à l'exécution de la décision. Il en informe immédiatement le secrétaire de la commission de défense sociale, qui transmet sans délai le dossier au secrétariat de la commission supérieure de défense sociale.

L'opposition a un effet suspensif.

La commission supérieure de défense sociale statue sur l'opposition dans le mois; l'interné et son avocat sont entendus; les dispositions de l'article 16 sont, en outre, applicables.

Art. 19bis

La décision de rejet de la demande de mise en liberté est notifiée à l'interné par le directeur de l'établissement au plus tard le surlendemain du prononcé.

L'avocat de l'interné peut interjeter appel de cette décision auprès de la commission supérieure de défense sociale dans un délai de huit jours à dater de la notification.

L'appel est interjeté soit par une déclaration faite au secrétariat de la commission de défense sociale qui a rendu la décision, soit par une déclaration faite au greffe de l'établissement de défense sociale ou de l'annexe psychiatrique où se trouve l'interné.

Lorsque l'appel est interjeté par une déclaration faite au greffe de l'établissement où se trouve l'interné, le directeur de cet établissement en avise immédiatement le secrétaire de la commission de défense sociale qui a

van de commissie tot bescherming van de maatschappij die de beslissing gewezen heeft en zendt hij hem binnen vierentwintig uur een afschrift van de verklaring van hoger beroep.

De secretaris van de commissie tot bescherming van de maatschappij zendt het dossier onverwijld over aan de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij.

De hoge commissie tot bescherming van de maatschappij beslist binnen een maand over het hoger beroep; de geïnterneerde en zijn advocaat worden gehoord; het bepaalde in artikel 16 is bovendien van toepassing.

Art. 20

Wordt de invrijheidstelling op proef gelast, dan wordt de geïnterneerde onderworpen aan een sociaal-geneeskundige voogdij; in de beslissing tot vrijheidstelling wordt bepaald hoelang en op welke wijze deze voogdij zal worden uitgeoefend.

Indien de op proef invrijheidgestelde geïnterneerd is wegens een van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377 van het Strafwetboek, omvat de sociaal-geneeskundige voogdij bedoeld in het eerste lid de verplichting een begeleiding of behandeling in een dienst gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten te volgen.

De commissie nodigt de betrokkene uit een bevoegde persoon of dienst te kiezen. Die keuze wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de commissie.

Deze dienst of persoon die de opdracht aanneemt, brengt aan de commissie, binnen een maand na de invrijheidstelling op proef en telkens als de dienst of persoon het nuttig acht, of op verzoek van de commissie en ten minste om de zes maanden, verslag uit over de begeleiding of de behandeling.

Het in het vierde lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten : de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begeleiding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde dienst of de bevoegde persoon moet de commissie op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling.

rendu la décision et lui transmet dans les vingt-quatre heures, une copie de la déclaration d'appel.

Le secrétaire de la commission de défense sociale transmet sans délai le dossier à la commission supérieure de défense sociale.

La commission supérieure de défense sociale statue sur l'appel dans le mois; l'interné et son avocat sont entendus; les dispositions de l'article 16 sont en outre, applicables.

Art. 20

Si la mise en liberté est ordonnée à titre d'essai, l'interné est soumis à une tutelle médico-sociale dont la durée et les modalités sont fixées par la décision de mise en liberté.

Si l'interné libéré à l'essai a été interné pour un des faits visés aux articles 372 à 377 du Code pénal, la tutelle médico-sociale visée à l'alinéa 1^{er} comprend l'obligation de suivre une guidance ou un traitement dans un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.

La commission invite l'intéressé à choisir une personne compétente ou un service compétent. Ce choix est soumis à l'accord de la commission.

Ladite personne ou ledit service qui accepte la mission, adresse à la commission, dans le mois qui suit la libération à l'essai, et chaque fois que cette personne ou ce service l'estime utile, ou sur l'invitation de la commission, et au moins une fois tous les six mois, un rapport de suivi sur la guidance ou le traitement.

Le rapport visé à l'alinéa 4 porte sur les points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par la personne concernée, les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer la commission de l'interruption de la guidance ou du traitement.

Is in de gedragingen of de geestestoestand van de invrijheidgestelde een gevaar voor de maatschappij waarneembaar, met name wanneer hij de hem opgelegde voorwaarden niet in acht neemt, dan kan hij op vordering van de procureur des Konings van het arrondissement waar hij wordt aangetroffen, opnieuw in een psychiatrische afdeling worden opgenomen. Vervolgens wordt gehandeld overeenkomstig de artikelen 14 en 16.

In het kader van deze voogdij wordt een ambtenaar van de Dienst Justitiehuizen van het ministerie van Justitie belast met de begeleiding van en het toezicht op de invrijheidgestelde bij het naleven van de opgelegde voorwaarden. Deze ambtenaar brengt binnen een maand na de invrijheidstelling verslag uit aan de Commissie over de invrijheidgestelde, en verder telkens als hij het nuttig acht of telkens als de Commissie hem erom verzoekt, en ten minste om de zes maanden. Hij stelt, in voorkomend geval, de maatregelen voor die hij nodig acht.

Art. 20bis

Het met redenen omklede advies van een dienst die gespecialiseerd is in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten is vereist voor de definitieve invrijheidstelling of de invrijheidstelling op proef van ieder die geïnterneerd is wegens een van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377 van het Strafwetboek, of voor een van de feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 381 en 383 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd zijn op minderjarigen of met hun deelneming.

In geval van invrijheidstelling op proef kan de commissie bovendien, en zulks voor de duur van de proefperiode die zij bepaalt bij de invrijheidstelling op proef, betrokkene als voorwaarde het verbod opleggen om :

1° in welke hoedanigheid ook deel te nemen aan onderwijs in een openbare of particuliere instelling die minderjarigen opvangt;

2° deel uit te maken, als vrijwilliger, als lid van het statutair of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer, van elke rechtspersoon of feitelijke vereniging waarvan de activiteit in hoofdzaak op minderjarigen gericht is;

3° een activiteit toegewezen te krijgen die de betrokkene in een vertrouwens- of een gezagsrelatie tegenover minderjarigen plaatst, als vrijwilliger, als lid van het statutair of contractueel personeel of als lid van de organen van bestuur en beheer, van elke rechtspersoon of feitelijke vereniging.

Si son comportement ou son état mental révèle un danger social, notamment s'il ne respecte pas les conditions qui lui ont été imposées, le libéré peut, sur réquisitoire du procureur du Roi de l'arrondissement où il est trouvé, être réintégré dans une annexe psychiatrique. Il est ensuite procédé conformément aux articles 14 et 16.

Dans le cadre de cette tutelle, un agent du Service des Maisons de justice du ministère de la Justice est responsable de l'assistance et la surveillance du libéré en fonction des conditions imposées. Dans le mois qui suit la libération, cet agent fait rapport à la Commission sur le libéré, et ensuite chaque fois qu'il l'estime utile ou que la Commission l'y invite, et au moins une fois tous les six mois. Le cas échéant, il propose les mesures qu'il juge nécessaire.

Art. 20bis

L'avis motivé d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels est requis avant la libération définitive ou à l'essai de tout interné pour un des faits visés aux articles 372 à 377 du Code pénal, ou pour un des faits visés aux articles 379 à 381 et 383 à 387 du même Code lorsque ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation.

En cas de libération à l'essai, la commission peut prononcer en outre, pour la période d'épreuve qu'elle détermine au moment de la libération à l'essai, une condition d'interdiction de :

1° participer, à quelque titre que ce soit, à un enseignement donné dans un établissement public ou privé qui accueille des mineurs;

2° faire partie, comme membre bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou comme membre des organes d'administration et de gestion, de toute personne morale ou association de fait dont l'activité concerne à titre principal les mineurs;

3° être affecté à une activité qui place l'intéressé en relation de confiance ou d'autorité vis-à-vis de mineurs, comme membre bénévole, membre du personnel statutaire ou contractuel ou comme membre des organes d'administration et de gestion, de toute personne morale ou association de fait.

Art. 21

De wegens misdaad of wanbedrijf veroordeelde personen die, tijdens hun hechtenis, in staat van krankzinnigheid of in een ernstige staat van geestesstoornis of van zwakzinnigheid worden bevonden, die hen ongeschikt maakt tot het controleren van hun daden kunnen geïnterneerd worden krachtens een beslissing van de minister van Justitie, genomen op eensluidend advies van de commissie tot bescherming van de maatschappij.

De internering heeft plaats in de inrichting die de commissie tot bescherming van de maatschappij aanwijst overeenkomstig artikel 14; de artikelen 15 tot 17 zijn mede van toepassing.

Indien de geestestoestand van de veroordeelde vóór het verstrijken van de straftijd voldoende is verbeterd zodat zijn internering niet meer nodig is, stelt de commissie dat vast en gelast de minister van Justitie de terugkeer van de veroordeelde naar de strafinrichting waar hij voordien in hechtenis was.

Voor de toepassing van de wet op de voorlopige invrijheidstelling wordt de tijd van de internering gelijkgesteld met hechtenis.

Art. 22

In de gevallen bepaald bij de artikelen 54 en 57 van het Strafwetboek, worden de recidivisten, behalve indien de vroegere straf voor een politieke misdaad werd opgelegd, bij het arrest van veroordeling gedurende twintig jaar na afloop van hun straf ter beschikking van de regering gesteld.

Art. 23

De recidivisten kunnen in de gevallen bepaald bij de artikelen 56 en 57 van het Strafwetboek, bij het vonnis of het arrest van veroordeling ter beschikking van de regering worden gesteld gedurende tien jaar na afloop van hun straf, indien deze ten minste één jaar gevangenis bedraagt. Zij kunnen ter beschikking van de regering worden gesteld voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar, na afloop van hun straf, indien deze minder bedraagt dan één jaar gevangenis.

Dezelfde maatregel kan worden getroffen in geval van herhaling van misdaad na wanbedrijf en ten aanzien van wie ook die, na sedert vijftien jaar ten minste drie misdrijven te hebben gepleegd welke elk een correctionele

Art. 21

Les condamnés pour crimes et délits qui, au cours de leur détention, sont reconnus en état de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale les rendant incapables du contrôle de leurs actions, peuvent être internés en vertu d'une décision du ministre de la Justice rendue sur avis conforme de la commission de défense sociale.

L'internement a lieu dans l'établissement désigné par la commission de défense sociale, conformément à l'article 14; les articles 15 à 17 y sont également applicables.

Si, avant l'expiration de la durée prévue pour la peine, l'état mental du condamné est suffisamment amélioré pour ne plus nécessiter son internement, la commission le constate et le ministre de la Justice ordonne le retour du condamné au centre pénitentiaire où il se trouvait antérieurement détenu.

Pour l'application de la loi sur la libération conditionnelle, le temps d'internement est assimilé à la détention.

Art. 22

Dans les cas prévus aux articles 54 et 57 du Code pénal, à moins que la peine antérieure n'ait été prononcée pour un crime politique, les récidivistes sont mis, par l'arrêt de condamnation, à la disposition du gouvernement pendant vingt ans après l'expiration de leur peine.

Art. 23

Les récidivistes, dans les cas prévus aux articles 56 et 57 du Code pénal, peuvent être mis, par le jugement ou l'arrêt de condamnation, à la disposition du gouvernement pendant dix ans après l'expiration de leur peine si celle-ci est d'un an de prison au moins. Ils peuvent être mis à la disposition du gouvernement pour un terme de cinq ans à dix ans, après l'expiration de leur peine, si celle-ci est inférieure à un an de prison.

La même mesure peut être prise en cas de récidive de crime sur délit et à l'égard de quiconque, ayant commis depuis quinze ans au moins trois infractions qui ont entraîné chacune un emprisonnement correctionnel d'au

gevangenisstraf van ten minste zes maanden hebben medegebracht, een aanhoudende neiging tot wetsovertredingen blijkt te hebben.

Dit artikel is niet van toepassing wanneer de vroegere veroordelingen werden uitgesproken wegens politieke misdrijven, noch wanneer het nieuwe misdrijf van politieke aard is.

Er zal geen rekening worden gehouden met een veroordeling die tot eerherstel aanleiding heeft gegeven.

Art. 23bis

De veroordeelde op grond van de artikelen 372, 373, tweede lid, 375, 376, 377, eerste en tweede lid, en vierde tot zesde lid, van het Strafwetboek kan, bij het vonnis of het arrest van veroordeling, ter beschikking van de regering worden gesteld gedurende een termijn van maximaal tien jaar na afloop van zijn straf indien die meer dan een jaar zonder uitstel bedraagt.

Onverminderd de toepassing van artikel 22, kan hij in geval van een nieuwe veroordeling tot een straf van meer dan een jaar zonder uitstel wegens een van de in het eerste lid bedoelde strafbare feiten, gepleegd binnen de termijn bepaald bij artikel 56 van het Strafwetboek, gedurende een termijn van maximaal twintig jaar na afloop van zijn straf ter beschikking worden gesteld van de regering.

Art. 24

Ingeval de maatregel niet door de wet is voorgeschreven, worden de procedures betreffende de misdrijven die als grondslag van de herhaling gelden, bij het dossier der vervolging gevoegd en de gronden van de beslissing worden erin omschreven.

Art. 25

Na afloop van hun gevangenisstraf worden de veroordeelden die ter beschikking van de regering zijn gesteld, onder het toezicht geplaatst van de minister van Justitie, die hen in vrijheid kan laten onder de door hem bepaalde voorwaarden, of hun internering kan gelasten.

Wanneer het gaat om een persoon die ter beschikking van de regering is gesteld voor feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377 van het Strafwetboek, of voor feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, kan de minister deze slechts in vrijheid stellen na het

moins six mois, apparaît comme présentant une tendance persistante à la délinquance.

Le présent article ne s'applique pas lorsque les condamnations antérieures ont été prononcées pour des infractions politiques ni lorsque la nouvelle infraction est politique.

Il ne sera pas tenu compte de la condamnation ayant donné lieu à réhabilitation.

Art. 23bis

La personne condamnée sur la base des articles 372, 373, alinéa 2, 375, 376, 377, alinéas 1^{er} et 2 ainsi que 4 à 6, du Code pénal peut, par jugement ou arrêt de condamnation, être mise à la disposition du gouvernement pendant une période de maximum dix ans à l'expiration de sa peine si celle-ci est supérieure à un an sans sursis.

Sans préjudice des dispositions de l'article 22, la personne condamnée peut en cas d'une nouvelle condamnation à une peine de plus d'un an sans sursis pour une des infractions visées à l'alinéa précédent, commis pendant le délai prévu à l'article 56 du Code pénal, être mise à la disposition du gouvernement pendant une période de maximum vingt ans à l'expiration de sa peine.

Art. 24

Dans le cas où la mesure n'est pas prescrite par la loi, les procédures relatives aux infractions qui forment la base de la récidive sont jointes au dossier de la poursuite et les motifs de la décision y sont spécifiés.

Art. 25

À l'expiration de leur peine d'emprisonnement, les condamnés mis à la disposition du gouvernement sont placés sous la surveillance du ministre de la Justice qui peut les laisser en liberté sous les conditions qu'il détermine, ou ordonner leur internement.

Lorsqu'il s'agit d'une personne mise à la disposition du gouvernement pour des faits visés aux articles 372 à 377 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code lorsque ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation, le ministre ne pourra la remettre en liberté qu'après avoir

advies te hebben ingewonnen van een dienst gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten.

Indien hij als voorwaarde het volgen van een begeleiding of behandeling oplegt, dan wijst de minister de daartoe bevoegde dienst of persoon aan.

Deze dienst of persoon die de opdracht aanneemt, brengt aan de minister, binnen de maand na het begin van die begeleiding of behandeling en telkens als die dienst of persoon het nuttig acht, of op verzoek van de minister en ten minste om de zes maanden, verslag uit over de opvolging van de begeleiding of de behandeling.

Het in het vierde lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten : de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, het eenzijdig stopzetten van de begeleiding of de behandeling door de betrokkene, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde dienst of de bevoegde persoon moet de minister op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling.

Art. 25bis

De minister van Justitie kan de internering gelasten van een veroordeelde die ter beschikking van de regering is gesteld :

1° wanneer na afloop van een vrijheidsstraf, zijn reclassering onmogelijk blijkt te zijn;

2° wanneer zijn gedragingen in vrijheid een gevaar voor de maatschappij te zien geven.

De beslissing tot internering moet met redenen omkleed zijn. Zij preciseert, naar gelang van het geval, ofwel de gegevens in verband met de persoonlijkheid of met de maatschappelijke toestand van de betrokkene die zijn reclassering in de weg staan, ofwel de praktijken waardoor hij een gevaar voor de maatschappij is gebleken en inzonderheid de tekortkomingen in het vervullen van de voorwaarden die hem zijn opgelegd.

De beslissing is onmiddellijk uitvoerbaar. Zij wordt de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, ter kennis gebracht door de directeur van de inrichting waar hij zich

obtenu l'avis d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels.

S'il impose comme condition l'obligation de suivre une guidance ou un traitement, le ministre désigne le service compétent ou la personne compétente.

Ledit service ou ladite personne qui accepte la mission, adresse au ministre, dans le mois qui suit le début de cette guidance ou de ce traitement, et chaque fois que ce service ou cette personne l'estime utile, ou sur invitation du ministre, et au moins une fois tous les six mois, un rapport de suivi sur la guidance ou le traitement.

Le rapport visé à l'alinéa 4 porte sur les points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, la cessation unilatérale de la guidance ou du traitement par la personne concernée, les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer le ministre de l'interruption de la guidance ou du traitement.

Art. 25bis

Le ministre de la Justice peut ordonner l'internement d'un condamné mis à la disposition du gouvernement :

1° lorsque, à l'expiration d'une peine privative de liberté, sa réintégration dans la société s'avère impossible;

2° lorsque son comportement en liberté révèle un danger pour la société.

La décision d'internement doit être motivée. Elle précise, selon le cas, soit les éléments propres à la personnalité ou à la situation sociale de l'intéressé qui font obstacle à sa réintégration dans la société, soit les agissements par lesquels il s'est révélé dangereux pour la société et notamment les manquements aux conditions qui lui ont été imposées.

La décision est immédiatement exécutoire. Elle est notifiée à l'intéressé, qui en recoit copie par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou, s'il est en liberté,

in hechtenis bevindt, of, indien hij zich in vrijheid bevindt, binnen vierentwintig uren, door de directeur van de inrichting waar hij geïnterneerd wordt.

Art. 25^{ter}

Een ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde kan opkomen tegen de beslissing van de minister die zijn internering gelast op grond van artikel 25^{bis}. Daartoe richt hij, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing, een aanvraag tot de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg die de terbeschikkingstelling van de regering heeft uitgesproken of die de zaak in eerste aanleg behandeld heeft indien de terbeschikkingstelling van de regering werd uitgesproken door een arrest van het hof van beroep. De griffie van de raadkamer doet de aanvraag aan de procureur des Konings toekomen.

De procureur des Konings deelt deze aanvraag onmiddellijk mee aan de minister, die hem het administratief dossier van de betrokkene bezorgt en hem elke uitleg verschaft die hij nuttig acht. Binnen een maand na de indiening van de aanvraag, onderwerpt de procureur des Konings deze aan de raadkamer en geeft hij de aanvrager ten minste acht vrije dagen tevoren, bij ter post aangetekende brief, kennis van de dag en het uur waarop de zaak zal worden behandeld.

Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de raadkamer openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt.

Op straffe van onontvankelijkheid van zijn aanvraag dient de aanvrager persoonlijk te verschijnen. Hij kan zich laten bijstaan door een advocaat. Het dossier wordt voor de terechtzitting gedurende ten minste vijf dagen ter beschikking gesteld van de aanvrager en van zijn raadsman.

De raadkamer doet uitspraak binnen de maand na de indiening van de aanvraag, na de aanvrager en zijn raadsman alsook het openbaar ministerie te hebben gehoord.

Indien de raadkamer binnen de gestelde termijn geen uitspraak geeft gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld. Oordeelt de raadkamer echter dat zij met over alle nodige gegevens beschikt om te kunnen beslissen, dan stelt zij dit vast in een beschikking en verzoekt het openbaar ministerie of de betrokkene aanvullende inlichtingen te verschaffen. Deze beschikking brengt van rechtswege verlenging mee met twee weken van de termijn bepaald in het vijfde lid.

dans les vingt-quatre heures, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Art. 25ter

Un condamné mis à la disposition du gouvernement peut se pourvoir contre la décision du ministre qui ordonne son internement, par application de l'article 25 *bis*. Il adresse à cette fin une requête à la chambre du conseil du tribunal de première instance qui a prononcé sa mise à la disposition du gouvernement ou qui a statué en première instance au cas où la mise à la disposition du gouvernement a été prononcée par un arrêt de la cour d'appel, dans les quinze jours de la notification de la décision. Le greffe de la chambre du conseil transmet la requête au procureur du Roi.

Le procureur du Roi communique immédiatement cette requête au ministre qui lui transmet le dossier administratif de l'intéressé et lui fournit toutes les explications qu'il juge utiles. Dans le mois qui suit le dépôt de la requête, le procureur du Roi soumet celle-ci à la chambre du conseil et avertit le requérant au moins huit jours francs à l'avance, par lettre recommandée à la poste, du jour et de l'heure où l'affaire sera traitée.

Sauf dans le cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre du conseil est publique si le requérant le demande.

Sous peine d'irrecevabilité de sa requête, le requérant doit comparaître en personne. Il peut se faire assister par un avocat. Le dossier est mis à la disposition du requérant et de son conseil avant l'audience, pendant cinq jours au moins.

La chambre du conseil statue dans le mois du dépôt de la requête après avoir entendu le requérant et son conseil ainsi que le ministère public.

Si la chambre du conseil n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé sera mis en liberté. Toutefois, si la chambre du conseil estime qu'elle ne dispose pas de tous les éléments nécessaires pour pouvoir statuer, elle le constatera dans une ordonnance et demandera au ministère public ou à l'intéressé de lui procurer des informations complémentaires. Cette ordonnance emporte de droit la prorogation de deux semaines du délai prévu à l'alinéa 5.

De termijn waarbinnen de raadkamer uitspraak moet doen, wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de eiser of zijn raadsman.

De raadkamer gaat enkel na of de beslissing van de minister in overeenstemming is met de wet. Zij spreekt zich niet uit omtrent de wenselijkheid van de internering. In voorkomend geval gelast zij de invrijheidstelling van de betrokkene.

De beslissing van de raadkamer wordt door de directeur van de instelling waar hij geïnterneerd is, ter kennis gebracht van de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt.

Art. 25^{quater}

Na een jaar vrijheidsbeneming die uitsluitend is gesteund op een beslissing tot internering overeenkomstig artikel 25^{bis}, kan de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde aan de minister van Justitie vragen in vrijheid te worden gesteld. Die aanvraag kan jaarlijks worden hernieuwd.

De minister beslist binnen een maand na de aanvraag en kan deze afwijzen indien de reclassering van de betrokkene nog steeds onmogelijk blijkt.

Indien de minister niet beslist heeft binnen de gestelde termijn, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

De beslissing waarbij de minister de aanvraag afwijst, moet met redenen zijn omkleed overeenkomstig artikel 25^{bis}, tweede lid; de directeur van de inrichting waar de betrokkene is geïnterneerd, geeft hem kennis van die beslissing en overhandigt hem een afschrift daarvan.

De ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde die op grond van artikel 25^{bis} wordt geïnterneerd, kan tegen de beslissing van de minister opkomen volgens de procedure bepaald in artikel 25^{ter}.

Art. 26

De veroordeelden die ter beschikking van de regering zijn gesteld krachtens de artikelen 22, 23 en 23^{bis}, kunnen vragen van de gevolgen dezer beslissing ontheven te worden. Daartoe richten zij hun aanvraag tot de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg die hun terbeschikkingstelling van de regering uitgesproken heeft, of die de zaak in eerste aanleg behandeld heeft indien de terbeschikkingstelling van de regering werd uitgesproken door een arrest van het hof

Le délai dans lequel la chambre du conseil doit statuer sera suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

La chambre du conseil vérifie uniquement si la décision du ministre est conforme à la loi. Elle ne se prononce pas sur l'opportunité de l'internement. Le cas échéant, elle ordonne la mise en liberté de l'intéressé.

La décision de la chambre du conseil est signifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Art. 25quater

Après un an de privation de liberté fondée exclusivement sur une décision d'internement prise conformément à l'article 25*bis*, le condamné mis à la disposition du gouvernement interné peut demander au ministre de la Justice d'être remis en liberté. Cette demande peut être renouvelée d'année en année.

Le ministre statue dans le mois de la demande et peut rejeter celle-ci si la réintégration de l'intéressé dans la société s'avère toujours impossible.

Si le ministre n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé est mis en liberté.

La décision par laquelle le ministre rejette la demande doit être motivée conformément à l'article 25*bis*, alinéa 2, et notifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné.

Le condamné mis à la disposition du gouvernement interné en application de l'article 25*bis* peut se pourvoir contre la décision du ministre, suivant la procédure prévue à l'article 25*ter*.

Art. 26

Les condamnés, mis à la disposition du gouvernement en vertu des articles 22, 23 et 23*bis*, peuvent demander d'être relevés des effets de cette décision. À cette fin, ils adressent leur demande au procureur du Roi près le tribunal de première instance qui a prononcé leur mise à la disposition du gouvernement ou qui a statué en première instance au cas où la mise à la disposition du gouvernement a été prononcée par un arrêt de la cour d'appel. Le procureur du Roi prend toutes infor-

van beroep. De procureur des Konings wint alle inlichtingen in die hij nodig acht, voegt de uitslag ervan bij het dossier en onderwerpt dit, met zijn vorderingen, aan de raadkamer die, na de betrokkene in bijzijn van een advocaat te hebben gehoord, uitspraak doet bij een met redenen omklede beslissing. Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de raadkamer openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt.

Deze aanvraag mag ingediend worden drie jaar na het verstrijken van de straf, en vervolgens om de drie jaar, wanneer de duur van de terbeschikkingstelling van de regering tien jaar niet te boven gaat. In de overige gevallen mag de aanvraag ingediend na vijf jaar en mag zij om de vijf jaar worden hernieuwd.

De beslissing van de raadkamer wordt ter kennis gebracht van de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, door de directeur van de instelling waar hij gevangen gehouden wordt of door de directeur van de instelling waar hij geïnterneerd is, of door een gerechtsdeurwaarder als hij noch gevangen gehouden wordt noch geïnterneerd is.

Art. 26bis

De ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde en het openbaar ministerie kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 25ter en 26.

Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uur, die ten aanzien van het openbaar ministerie loopt te rekenen van de dag van de beslissing en ten aanzien van de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde te rekenen van de dag waarop die hem betekend is op de wijzen voorzien in de artikelen 25ter en 26.

Deze betekening wordt gedaan binnen vierentwintig uur als de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde gevangen gehouden wordt of geïnterneerd is, en onverwijld als hij noch gevangen gehouden wordt noch geïnterneerd is. In de akte van betekening wordt hem kennis gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit moet worden uitgeoefend.

De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak deed, en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.

mations qu'il juge nécessaires, en joint le résultat au dossier et soumet celui-ci, avec ses réquisitions, à la chambre du conseil qui statue par décision motivée, après avoir entendu l'intéressé assisté d'un avocat. Sauf dans le cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre du conseil est publique si le requérant le demande.

Cette demande peut être introduite trois ans après l'expiration de la peine, et ensuite de trois en trois ans, lorsque la durée de la mise à la disposition du gouvernement ne dépasse pas dix ans. Dans les autres cas, la demande peut être introduite au bout de cinq ans et peut être renouvelée de cinq ans en cinq ans.

La décision de la chambre du conseil est signifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou par le directeur de l'établissement où il est interné, ou par un huissier de justice s'il n'est ni détenu ni interné.

Art. 26bis

Le condamné mis à la disposition du gouvernement et le ministère public peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par les articles 25ter et 26.

L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre le condamné mis à la disposition du gouvernement du jour où elle lui est signifiée dans les formes prévues aux articles 25ter et 26.

Cette signification est faite dans les vingt-quatre heures si le condamné mis à la disposition du gouvernement est détenu ou interné, et sans désemparer s'il n'est ni détenu ni interné. L'acte de signification contient avertissement du droit qui lui est accordé d'appeler et du délai dans lequel il doit être exercé.

La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée et est consignée au registre des appels en matière correctionnelle.

De stukken worden waar het behoort door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.

De raadsman van de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde wordt verwittigd door de griffier van het hof.

Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde en zijn raadsman gehoord.

De stand van zaken blijft ongewijzigd totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld; de geïnterneerde ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde wordt in vrijheid gesteld als de uitspraak niet is geveld binnen die termijn.

De termijn wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de verdediging.

Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de Kamer van inbeschuldigingstelling openbaar indien de ter beschikking van de regering gestelde veroordeelde hieromtrent verzoekt.

Art. 27

De onderhoudskosten van de personen, die met toepassing van de artikelen 7 en 21 geïnterneerd zijn in een inrichting die daarvoor geschikt is uit het oogpunt van veiligheid en verzorging, komen, onder de door de Koning gestelde voorwaarden, ten laste van de geïnterneerden zelf of van personen die hun levensonderhoud zijn verschuldigd. In geval van onvermogen komen die kosten ten laste van de Staat.

Art. 28

De gerechten of de commissie en de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij kunnen over de verzoeken tot internering of invrijheidstelling slechts beslissen ten aanzien van de betrokkenen die bijgestaan worden door een advocaat.

Heeft de betrokkene geen advocaat gekozen, dan wijst de voorzitter er ambtshalve een voor hem aan.

Het gerecht of de commissie kan slechts beslissen indien het dossier vier dagen vooraf ter beschikking is

Les pièces sont, s'il échet, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la cour d'appel.

Le conseil du condamné mis à la disposition du gouvernement est avisé par le greffier de la cour.

Il est statué sur l'appel toutes affaires cessantes, le ministère public, le condamné interné mis à la disposition du gouvernement et son conseil entendus.

Les choses restent en état jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration d'appel; le condamné interné mis à la disposition du gouvernement est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Le délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande de la défense.

Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre des mises en accusation est publique si le condamné mis à la disposition du gouvernement le demande.

Art. 27

Les frais d'entretien des personnes internées par application des articles 7 et 21 dans un établissement approprié quant aux mesures de sécurité et aux soins à donner sont, dans les conditions déterminées par le Roi, à charge des internés eux-mêmes ou des personnes qui leur doivent des aliments. En cas d'insolvabilité, ces frais sont à charge de l'État.

Art. 28

Il ne pourra être statué par les juridictions ou les commissions et la commission supérieure de défense sociale sur les demandes d'internement ou de mise en liberté qu'à l'égard des intéressés assistés d'un avocat.

Si l'intéressé n'a pas fait choix d'avocat, le président lui en désigne un d'office.

La juridiction ou la commission ne peut statuer que si le dossier a été mis à la disposition de l'avocat choisi

gesteld van de advocaat, die de betrokkene heeft gekozen of die ambtshalve is aangewezen.

Art. 29

§ 1. Een verdachte die met toepassing van de artikelen 7 of 21 is geïnterneerd en noch onbekwaam is verklaard noch onder voogdij staat, kan van een voorlopige bewindvoerder worden voorzien indien zijn belangen zulks eisen.

De commissie tot bescherming van de maatschappij kan een personeelslid van de inrichting tot bescherming van de maatschappij, waar de geïnterneerde is geplaatst, als voorlopig bewindvoerder aanwijzen of een voorlopige bewindvoerder doen aanwijzen door de vrederechter van de woonplaats van de geïnterneerde.

De vrederechter van de woonplaats van de geïnterneerde kan, zonder daartoe gevorderd te zijn door de commissie tot bescherming van de maatschappij, tot die aanwijzing ook overgaan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de betrokkene, de bloedverwanten, de echtgenoot of echtgenote, de schuldeisers, een ander belanghebbende of de procureur des Konings, met name wanneer hij het verkieslijk acht het ambt van voorlopig bewindvoerder op te dragen aan iemand anders dan het personeelslid van de inrichting tot bescherming van de maatschappij, die door de commissie is aangewezen.

Tegen de beslissing van de vrederechter kan hoger beroep worden ingesteld binnen vijftien dagen na de uitspraak. Daartoe legt de appellant aan de voorzitter van de rechtbank een verzoekschrift voor, hierop wordt een dag vermeld voor de uitspraak op de terechtzitting.

§ 2. De bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder houden van rechtswege op wanneer de geïnterneerde definitief in vrijheid is gesteld. Zij worden geschorst wanneer de geïnterneerde op proef in vrijheid is gesteld en opnieuw uitgeoefend in geval van herroeping van die invrijheidstelling.

Art. 30

§ 1. De voorlopige bewindvoerder int de schuldvorderingen en voldoet de schulden; hij gaat de huurovereenkomsten aan die, behoudens de wettelijke bepalingen betreffende de pachtovereenkomst en de handelshuurovereenkomst, drie jaar niet mogen te boven gaan; hij vertegenwoordigt de geïnterneerde in rechte als verweerder; hij kan onder dezelfde voorwaarden als die welke bepaald zijn voor de voogd van een onbekwaamverklaarde, een nalatenschap onder voor-

par l'intéressé ou désigné d'office, quatre jours à l'avance.

Art. 29

§ 1^{er}. L'inculpé qui est interné par application des articles 7 ou 21 et qui n'est ni interdit ni placé sous tutelle peut, si ses intérêts le commandent, être pourvu d'un administrateur provisoire.

La commission de défense sociale peut, à cet effet, soit désigner comme administrateur provisoire un membre du personnel de l'établissement de défense sociale où se trouve placé l'interné, soit faire désigner un administrateur provisoire par le juge de paix du canton du domicile de l'interné.

Le juge de paix du domicile de l'interné peut également procéder à cette désignation, soit d'office, soit à la requête de l'intéressé, des parents, de l'époux ou de l'épouse, des créanciers, de toute autre personne intéressée, ou du procureur du Roi sans en être requis par la commission de défense sociale, notamment s'il estime préférable de confier les fonctions d'administrateur provisoire à une autre personne que le membre du personnel de l'établissement de défense sociale désigne par la commission.

La décision du juge de paix est susceptible d'appel dans les quinze jours du prononcé. À cet effet, l'appelant soumet au président du tribunal une requête; celle-ci mentionnera un jour pour le prononcé en audience.

§ 2. Les pouvoirs de l'administrateur provisoire cessent de plein droit lorsque la libération définitive est acquise. Ils sont suspendus si l'interné est mis en liberté à l'essai, et reprennent en cas de révocation de cette libération.

Art. 30

§ 1. L'administrateur provisoire procédera au recouvrement des créances, à l'acquittement des dettes; il passera des baux qui ne pourront, sous réserve des dispositions légales concernant les baux à ferme et les baux commerciaux, excéder trois ans; il représentera l'interné en justice comme défendeur; il pourra, aux mêmes conditions qui sont prescrites pour le tuteur de l'interdit, accepter une succession sous bénéfice d'inventaire, emprunter et consentir hypothèque pour payer des dettes,

recht van boedelbeschrijving aanvaarden, een lening opnemen en een hypotheek toestaan om schulden te voldoen, onroerende goederen vervreemden die uitsluitend aan de geïnterneerde toebehoren; hij kan zelfs, krachtens bijzondere machtiging van de vrederechter van de woonplaats van de geïnterneerde, roerende goederen doen verkopen, de geïnterneerde in rechte vertegenwoordigen als eiser, de geïnterneerde vertegenwoordigen bij boedelbeschrijvingen, rekeningen, verdelingen en vereffeningen waarbij hij betrokken mocht zijn, met inbegrip van de vrijwillige openbare verkoop van onverdeelde onroerende goederen.

§ 2. Artikel 1304, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek is op de geïnterneerden toepasselijk. De termijn van tien jaar voor de vordering tot nietigheid, waarin dat artikel voorziet, loopt ten opzichte van de geïnterneerden, vanaf zijn definitieve invrijheidstelling en ten opzichte van zijn erfgenamen, vanaf het tijdstip waarop hun daarvan betekening is gedaan of waarop zij er kennis van hebben gekregen na de dood van hun rechtsvoorganger.

Wanneer de tien jaar zijn ingegaan tegen de laatstgenoemde, lopen zij door tegen de erfgenamen.

§ 3. Bij de aanwijzing van de voorlopige bewindvoerder, beslist de vrederechter op welke data van het jaar die bewindvoerder gehouden is hem staten over zijn beheer voor te leggen; hij beslist eveneens welke waarborgen moeten worden verstrekt door de voorlopige bewindvoerder, overeenkomstig het bepaalde in artikel 49 en volgende van de wet van 16 december 1851.

De goederen van de voorlopige bewindvoerder die door de commissie tot bescherming van de maatschappij is aangewezen, mogen wegens zijn functie niet met hypotheek worden bezwaard.

De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder, die zichzelf of de commissie tot bescherming van de maatschappij heeft aangewezen, een bezoldiging verlenen waarvan hij, bij met redenen omklede beslissing, het bedrag of de wijze van berekening bepaalt; deze bezoldiging bestaat hetzij uit een vast bedrag, hetzij uit een percentage van de inkomsten van de geïnterneerde, met uitsluiting van de pensioenen en andere sociale uitkeringen, hetzij uit een honorarium bepaald door middel van begrotende staten in verhouding tot de geleverde dienstverstrekkingsen.

Tegen de beslissing van de vrederechter kan hoger beroep worden ingesteld binnen vijftien dagen na de uitspraak. Daartoe legt de appellant aan de voorzitter van de rechtbank een verzoekschrift voor; hierop wordt een dag vermeld voor de uitspraak op de terechtzitting.

aliéner des immeubles appartenant exclusivement à l'interné; il pourra même, en vertu d'une autorisation spéciale, accordée par le juge de paix du domicile de l'interné, faire vendre des biens meubles, représenter l'interné en justice comme demandeur, représenter l'interné dans les inventaires, comptes, partages et liquidations dans lesquelles il serait intéressé, en ce compris la vente publique volontaire des immeubles indivis.

§ 2. L'article 1304, alinéa premier, du Code civil, est applicable aux internés. Les dix ans de l'action en nullité prévue à cet article courent, à l'égard de l'interné, à dater de sa libération définitive et à l'égard de ses héritiers à dater de la signification qui leur en aura été faite ou de la connaissance qu'ils en auront eue depuis la mort de leur auteur.

Lorsque les dix ans auront commencé à courir contre celui-ci, ils continueront à courir contre les héritiers.

§ 3. Le juge de paix en désignant l'administrateur provisoire décidera à quelles dates de l'année celui-ci sera tenu de lui soumettre des états de situation de sa gestion; il décidera également des garanties à fournir par l'administrateur provisoire conformément aux dispositions des articles 49 et suivants de la loi du 16 décembre 1851.

Les biens de l'administrateur provisoire commis par la commission de défense sociale, ne peuvent, à raison de ses fonctions, être passibles d'aucune hypothèque.

Le juge de paix pourra allouer à l'administrateur provisoire désigné par la commission de défense sociale ou par lui-même une rémunération dont il fixera par décision motivée le montant ou le mode de calcul; cette rémunération sera, soit une somme fixe, soit un tantième des revenus de l'interné, à l'exclusion des pensions et autres allocations sociales, soit un honoraire déterminé par le moyen d'états taxés en fonction des devoirs posés.

La décision du juge de paix est susceptible d'appel dans les quinze jours du prononcé. À cet effet, l'appelant soumet au président du tribunal une requête; celle-ci mentionnera un jour pour le prononcé en audience.

De bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, betreffende de redenen die van de voogdij vrijstellen, de onbekwaamheid, de uitsluiting en ontzetting van de voogdij en voogdijrekeningen zijn toepasselijk op de voorlopige bewindvoerder door de vrederechter op grond van dit artikel aangewezen.

Art. 31

De bepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele en criminele zaken zijn toepasselijk op de bij deze wet voorgeschreven procedures, behoudens de afwijkingen die zij bepaalt.

Art. 32

Opgeheven worden : de bepalingen van het Strafwetboek betreffende het plaatsen onder bijzonder politietoezicht, artikel 76 van het Strafwetboek, de bepalingen die met deze wet in strijd zijn, met name die vervat in de wet van 18 juni 1850, gewijzigd bij die van 28 december 1873 op de regeling van de krankzinnigen.

Les dispositions du Code civil sur les causes qui dispensent de la tutelle, sur les incapacités, les exclusions, les destitutions et les comptes des tuteurs sont applicables à l'administrateur provisoire désigné par le juge de paix sur base du présent article.

Art. 31

Les dispositions concernant les poursuites en matière correctionnelle et criminelle sont applicables aux procédures prévues par la présente loi, sauf les dérogations qu'elle établit.

Art. 32

Sont abrogés : les dispositions du Code pénal concernant la mise sous surveillance spéciale de la police, l'article 76 du Code pénal, les dispositions contraires à la présente loi contenues notamment dans la loi du 18 juin 1850, modifiée par la loi du 28 décembre 1873, sur le régime des aliénés.